
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 胜利者(the Man Who Wins) 000001

2. 胜利者(the Man Who Wins) 000002

3. 胜利者(the Man Who Wins) 000003

4. 胜利者(the Man Who Wins) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胜利者(The Man Who Wins)

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪnz]
THE **MAN** **WHO** **WINS**
这 男人 WHO 胜利

赢家

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪnz]
The **Man** **Who** **Wins**
这 男人 WHO 胜利

胜利者

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] ['herɪk]
ROBERT **HERRICK**
罗伯特 赫里克

罗伯特·赫里克

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[njuː] [jɔːk] , -
NEW **YORK** **,** **1897**
新的 约克 , -

纽约，1897年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1897** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1897 年，作者

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[trəʊ] [də'rektəri]
TROW **DIRECTORY**
扔 目录

行目录

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] ['kʌmpəni]
PRINTING **AND** **BOOKBINDING** **COMPANY**
印刷 和 书籍装订 公司

印刷装订公司

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tuː; tə]
TO
到

到

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
H . H .
H . H .

HH

[ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪnz]
THE MAN WHO WINS
这 男人 WHO 胜利

赢家

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɪn] ['mɪdltən] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [taʊn] [ɒv; əv] - .
The Four Corners in Middleton made a pleasant drive from the university town of Camberton .
这 四 角落 在 米德尔顿 制成 一个 令人愉快的 驾驶 从 这 大学 镇 的 - .

从大学城坎伯顿驱车前往米德尔顿的四角地带是一段愉快的旅程。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['tɜːnpaɪk] [ðæt] ['stɑːtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɑːsənl] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,
Many a time in the history of the house a party of young fellows had driven over the old turnpike that started where the arsenal used to stand in the sacred quarter of Camberton ,
许多 一个 时间 在 这 历史 的 这 房子 一个 派对 的 年轻的 伙伴们 有 驱动 超过 这 老的 收费公路 那 开始 在哪里 这 兵工厂 用过的 到 站立 在 这 神圣 四分之一 的 - ,

在这座宅邸的历史上，曾多次有一群年轻人驾车沿着旧收费公路行驶，这条公路的起点位于坎伯顿圣地曾经的军火库所在地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ðə; ði] [ləʊ] , [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['mɑːrʃəz] [bɪ'jɒnd] [sprɪŋ] [pɒnd] ,
and as the evening sun gilded the low , fresh - water marshes beyond Spring Pond ,
和 作为 这 晚上 太阳 镀金 这 低的 , 新鲜的 - 水 沼泽 超过 春天 池塘 ,

当夕阳的光芒洒在春池对面的低洼淡水沼泽上时，

[wʊd] [trɒt] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ɒv; əv] ['mɪdltən] .
would trot on toward the rolling hills of Middleton .
会 小跑 在 朝向 这 滚动 丘陵 的 米德尔顿 .

他们会继续小跑着前往米德尔顿连绵起伏的山丘。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ɔː(r)] , [pə'hæps] , [mɪə(r)] [tʃæt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpə(r)] ,
After dinner , or a dance , or , perhaps , mere chat over a late supper ,
后 晚餐 , 或者 一个 舞蹈 , 或者 , 也许 , 仅仅 聊天 超过 一个 晚的 晚餐 ,

晚餐后，或者舞会后，或者，也许只是在深夜晚餐时闲聊几句，

[ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪpt] [ʌp] [ðeə(r)] ['sliːpi] [nægz] [ænd; ənd]
they rode away at midnight singing as they whipped up their sleepy nags and
他们 骑 离开 在 午夜 歌唱 作为 他们 鞭打 向上 他们的 困 唠叨 和
['ʌðəwaɪz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] ['mɪdltən] .
otherwise disturbing the decorum of night in Middleton .
否则 令人不安 这 礼仪 的 夜晚 在 米德尔顿 .

午夜时分，他们骑马离去，一边唱歌一边鞭打昏昏欲睡的马匹，扰乱了米德尔顿夜晚的宁静。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , ['raʊtɪd] [aʊt] ['ɜːli] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
Or , maybe , routed out early on a frosty October morning ,
或者 , 或许 , 路由 出去 早期的 在 一个 霜冻 十月 早晨 ,

或者，也许是在一个寒冷的十月清晨被早早地赶了出去。

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [paɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,
after lighting pipes and a word with the stable - boy ,
后 灯光 管道 和 一个 单词 和 这 稳定的 - 男生 ,

点燃烟斗，和马厩小伙子说了几句话后，

[ðeɪ] [wʊd] ['snʌg(ə)l] ['ɪntuː] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [spɪn] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːd] [rəʊdz] [weə(r)] [ðə; ði]
they would snuggle into overcoats and spin away over the hard roads where the
他们 会 依偎 进入 大衣 和 旋转 离开 超过 这 难的 道路 在哪里 这
[naɪt] [frɒst] [stɪl] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [keɪkt] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [mɪlk] .
night frost still lay on the caked dust in the hollows like a crust of milk .
夜晚 霜 仍然 躺 在 这 蛋糕 灰尘 在 这 空心 喜欢 一个 地壳 的 牛奶 .

他们会钻进厚外套里，沿着坚硬的道路飞驰而去，夜霜仍然像牛奶凝结的冰壳一样覆盖在洼地里结块的尘土上。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
In crossing the meadows the autumn sun swung into their faces ,
在 过境 这 草地 这 秋天 太阳 摇摆 进入 他们的 面孔 ,

穿过草地时，秋日的阳光洒在他们的脸上。

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['sɒləs] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] ,
a comfortable solace on a morning drive ,
一个 舒服的 慰藉 在 一个 早晨 驾驶 ,

清晨驾车时的舒适慰藉

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] - [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stʌkəʊ]
exciting them forward toward Camberton that they might report in the little stucco
激动人心 他们 向前 朝向 - 那 他们 可能 报告 在 这 小的 灰泥
['tʃæp(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['tɪni] ['kɒlɪdʒ] [bel] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hɑːʃli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [preə(r)] .
chapel while the tinny college bell was still harshly calling to prayer .
教堂 尽管 这 锡制的 大学 钟 曾是 仍然 严厉地 呼叫 到 祷告 .

激励他们向坎伯顿前进，以便他们能在小小的灰泥教堂里汇报情况，同时刺耳的学院钟声还在响起，召唤人们祈祷。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [əʊld] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɪn] ['mɪdltən] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæməli]
The Ellwells had kept the old Four Corners in Middleton long after the family
这 - 有 保留 这 老的 四 角落 在 米德尔顿 长的 后 这 家庭
[hæd; həd] [muːvd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
had moved out into the wider world of Boston ,
有 已搬 出去 进入 这 更广泛 世界 的 波士顿 ,

埃尔韦尔一家在搬到波士顿更广阔的世界后，仍然保留了位于米德尔顿的旧四角餐厅。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv]
and from farming and the ministry had entered the spheres of
和 从 农业 和 这 部 有 进入 这 球体 的
['kɒmɜːs] [ænd; ənd] ['mʌni] - ['əʊnɪŋ] .
commerce and money - owning .
商业 和 钱 - 拥有 .

并从农业和政府部门进入了商业和货币领域。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][əʊld]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ]
In the time of old Roper Ellwell the Four Corners had been the parsonage
在 这 时间 的 老的 罗珀 埃尔韦尔 这 四 角落 有 到过 这 牧师住宅
[fɔː(r); fə(r)] ['mɪdltən] ,
for Middleton ,
为了 米德尔顿 ,

在老罗珀·埃尔韦尔的时代，四角路口曾是米德尔顿的牧师住宅。

[ænd; ənd][ðeə(r)][fɜːst][ðə; ði] [rev] . ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
and there first the Rev . Roper Ellwell had stirred the placid waters of
和 那里 第一的 这 牧师 . 罗珀 埃尔韦尔 有 搅拌 这 平静 水 的
['miːtɪŋ] - [haʊs] [feɪθ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [spred] ['ɪntuː]
meeting - house faith until something like a primitive revival had spread into
会议 - 房子 信仰 直到 某物 喜欢 一个 原始 复兴 有 传播 进入
['neɪbərɪŋ] ['pæriʃ] .
neighboring parishes .
邻接 教区 .

首先，罗珀·埃尔韦尔牧师搅动了教堂里平静的信仰之水，直到某种原始的复兴运动蔓延到邻近的教区。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['wʊmən] ,
His wife , a learned woman ,
他的 妻子 , 一个 学习 女士 ,

他的妻子是一位博学的女性，

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [griːk] [ænd; ənd]
had managed half a dozen young men who were preparing their Greek and
有 管理 一半 一个 打 年轻的 男人 WHO 是 准备 他们的 希腊语 和
['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] - .
Latin for Camberton .
拉丁 为了 - .

他曾指导过六名正在为坎伯顿大学准备希腊语和拉丁语学习的年轻人。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] [ænd; ənd]['kaɪndli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
Those were the homely and kindly days of the Four Corners .
那些 是 这 家常的 和 亲切地 天 的 这 四 角落 .

那是四角地区温馨和睦的岁月。

[ðen] ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] ['bɒstən] , [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]
Then Roper Ellwell was called by the Second Church , in Boston , to be their
然后 罗珀 埃尔韦尔 曾是 称为 经过 这 第二 教会 , 在 波士顿 , 到 是 他们的
['pɑːstə(r)] .
pastor .
牧师 .

随后，罗珀·埃尔韦尔受聘于波士顿第二教会担任牧师。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛlwɛl] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [njuː]
This was the beginning of the Ellwell family in the good society of New
这 曾是 这 开始 的 这 埃尔韦尔 家庭 在 这 好的 社会 的 新的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

这是埃尔韦尔家族在新英格兰上流社会中的开端。

[ðə; ði]['pæstərz] ['eləkwəns] [wækst] ['ɪntuː] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz]
The pastor's eloquence waxed into books that are found to - day on the shelves
这 牧师的 口才 打蜡 进入 图书 那 是 成立 到 - 天 在 这 货架
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvəd] ['laɪbrəri] ,
of the Harvard Library ,
的 这 哈佛大学 图书馆 ,

这位牧师的雄辩之才被写成书籍，如今这些书籍仍陈列在哈佛图书馆的书架上。

[wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [bʊk] - [pleɪt] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðeə(r)][gɪft][baɪ][ðə; ði]['ɔːθə(r)] ; ['ɔːlsəʊ][ɪn] [blæk] -
with the University book - plate recording their gift by the author ; also in black -
和 这 大学 书 - 盘子 记录 他们的 礼物 经过 这 作者 ; 还 在 黑色的 -
[klɒθ] ['baɪndɪŋz] ,
cloth bindings ,
布 绑定 ,

书内附大学藏书票，记录了作者的捐赠；另有黑色布面精装版。

['ædmərəbli] ['prɪntɪd] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɔːkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['praɪvət]['laɪbrəri] [fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]
admirably printed , going to auction from some private library formed by a
令人钦佩地 打印 , 去 到 拍卖 从 一些 私人的 图书馆 形成 经过 一个
[pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪd][dɪ'vaɪn] .
parishioner of the noted divine .
教区居民 的 这 著名的 神圣的 .

印刷精美，即将从一位著名神职人员的私人图书馆拍卖。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əʊld][ɪn] ['sɜːvɪs] , [ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [naʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
When he became old in service , the congregation , now rich and fashionable ,
什么时候 他 成为 老的 在 服务 , 这 会众 , 现在 富有的 和 时髦 ,

当他年老退休时，教会的会众已经变得富有而时尚，

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .
added to his ministrations the vigor of a younger man .
额外 到 他的 服事 这 活力 的 一个 年轻 男人 .

他的服事增添了年轻人的活力。

[jet] ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] , [ɒn] [faɪn] ['sʌndez] ,
Yet Roper Ellwell , on fine Sundays ,
然而 罗珀 埃尔韦尔 , 在 美好的 星期日 ,

然而，罗珀·埃尔韦尔，在晴朗的星期天，

[stɪl] ['faɪəd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['diskɔːsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['pʊlpɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
still fired one of his former discourses from the lofty pulpit of his church .
仍然 被解雇 一 的 他的 以前的 论述 从 这 高远 讲坛 的 他的 教会 .

他仍然在教堂高高的讲坛上发表了他以前的演讲。

[æz; əz] [ðiːz] [deɪz] [gruː] ['reərə] ,
As these days grew rarer ,
作为 这些 天 生长 稀有 ,

随着这些日子越来越少，

[ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [haʊs] [ɒn] ['biːkən] [striːt] [ænd; ənd]
the old pastor divided his time between his son's house on Beacon Street and
这 老的 牧师 分割 他的 时间 之间 他的 儿子的 房子 在 灯塔 街道 和
[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
the Four Corners .
这 四 角落 .

这位老牧师的时间一半在他儿子位于比肯街的家中，一半在四角区。

[mɑːk] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Mark Ellwell was , as he should be ,
标记 埃尔韦尔 曾是 , 作为 他 应该 是 ,

马克·埃尔韦尔的表现，正如他应该的那样。

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] [wɪð] [ðə; ði]['lev(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːə] [wɜːld] [wɪtʃ] [led][hɪm]['ɪntuː] ['bɪznəs]
his father's son with the leaven of a newer world which led him into business
他的 父亲的 儿子 和 这 酵 的 一个 较新的 世界 哪个 引领 他 进入 商业
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
instead of the ministry .
反而 的 这 部 .

他继承了父亲的基因，又融入了新世界的元素，这使他走上了经商之路，而不是从事宗教工作。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [feə(r)] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ɪn] ['bɒstən] ,

But a fair product of Camberton , and a man well known and liked in Boston ,

但 一个 公平的 产品 的 - ， 和 一个 男人 出色地 已知 和 喜欢 在 波士顿 ，

但他出身坎伯顿，是一位优秀的人才，在波士顿也颇有名望，深受人们喜爱。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , [wen] [ðæt] [tɜːm] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [ʃɒp] - ['kiːpɪŋ] [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] .

where he was a merchant , when that term did not cover shop - keeping or gambling .

在哪里 他 曾是 一个 商人 ，什么时候 那 学期 做过 不是 覆盖 店铺 - 保持 或者 赌博 .

他当时是一名商人，但"商人"一词并不包括开店或赌博。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [wʊl] ; [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [tʃɑːlz] [striːt] [ɒn] ['biːkən] [striːt] ;

He made a solid fortune in wool ; built a house just beyond Charles Street on Beacon Street ;

他 制成 一个 坚硬的 财富 在 羊毛 ； 建造 一个 房子 只是 超过 查尔斯 街道 在 灯塔 街道 ；

他靠羊毛生意发了大财；在查尔斯街附近的灯塔街上盖了一栋房子；

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [gʊd] [klʌbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃɜːtʃ] .

was a member of two good clubs , and a deacon in his father's church .

曾是 一个 成员 的 二 好的 俱乐部 ， 和 一个 执事 在 他的 父亲的 教会 .

他是两个优秀俱乐部的成员，也是他父亲教堂的执事。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz] [juːst] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mʌnθs] ,

In these days the Four Corners was used chiefly in the autumn months ,

在 这些 天 这 四 角落 曾是 用过的 主要 在 这 秋天 几个月 ，

当时，四角路口主要是在秋季使用。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['pɑːstə(r)] .

and as a playhouse for the feeble pastor .

和 作为 一个 过家家 为了 这 微弱 牧师 .

也成了体弱牧师的游乐场。

[mɑːk] [ɛlwɛl] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] [ɪn] ['nɑːhɑːnt] .

Mark Ellwell built a summer home in Nahant .

标记 埃尔韦尔 建造 一个 夏天 家 在 纳汉特 .

马克·埃尔韦尔在纳汉特建造了一栋避暑别墅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [sʌn] [huː] [gruː] [ʌp] — [dʒɒn] .

There was one son who grew up — John .

那里 曾是 一 儿子 WHO 生长 向上 — 约翰 .

他们有一个儿子长大成人，名叫约翰。

[ðɪs] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] - [ɪn] [djuː] [taɪm] ,

This Ellwell was sent to Camberton in due time ,

这 埃尔韦尔 曾是 发送 到 - 在 到期的 时间 ，

这名埃尔韦尔先生按时被送往坎伯顿。

[weə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [laɪf] .

where he broke the family tradition by living a licentious life .

在哪里 他 打破 这 家庭 传统 经过 活的 一个 淫乱 生活 .

他打破了家族传统，过着放荡不羁的生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
He was kept in the university for two years , from respect to his family ,
他 曾是 保留 在 这 大学 为了 二 年 ， 从 尊重 到 他的 家庭 ，

出于对家人的尊重，他被留在大学两年。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .
in spite of his drunkenness and idleness .
在 尽管如此 的 他的 酒醉 和 懒惰 .

尽管他酗酒且游手好闲。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] — [dʒɒn][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)][æt; ət] - — [ðə; ði] ['wɪldə] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [faʊnd] [ɪts] [fiːld] .
When the war broke out — John was then in his third year at Camberton — the wilder blood at the university found its field .
什么时候 这 战争 打破 出去 — 约翰 曾是 然后 在 他的 第三 年 在 - — 这 更狂野 血 在 这 大学 成立 它是 场地 .

战争爆发时——当时约翰在坎伯顿大学读三年级——大学里那些桀骜不驯的人们找到了发泄的舞台。

[jʌŋ] [ɛlwɛl] [ʃəːk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ,
Young Ellwell shirked his chance ; while his mates were enlisting and leaving college ,
年轻的 埃尔韦尔 逃避 他的 机会 ； 尽管 他的 伙伴们 是 入伍 和 离开 大学 ，

年轻的埃尔韦尔错失了良机；当他的同龄人纷纷应征入伍、离开大学时，

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [spriː] , ['pliːdɪŋ] [wiːk] [helθ] .
he slunk away in little sprees , pleading weak health .
他 斯伦克 离开 在 小的 狂欢 ， 恳求 虚弱的 健康 .

他偷偷摸摸地溜走，假装身体虚弱。

[mɑːk] [ɛlwɛl] , [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [h'ɔːswɪpt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ræŋks] ,
Mark Ellwell , shamed and mortified , would have horsewhipped his son into the ranks ,
标记 埃尔韦尔 ， 羞愧 和 羞愧难当 ， 会 有 马鞭 他的 儿子 进入 这 排名 ，

马克·埃尔韦尔羞愧难当，恨不得用马鞭抽打他的儿子，逼他加入军队。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] .
but the mother defended the weakling .
但 这 母亲 辩护 这 弱者 .

但母亲却维护了弱者。

[wʌn] [deɪ] [jʌŋ] [ɛlwɛl] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪləm][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
One day young Ellwell announced his marriage to a Salem girl whom he had met the week before .
一 天 年轻的 埃尔韦尔 宣布 他的 婚姻 到 一个 塞勒姆 女孩 谁 他 有 遇见 这 星期 前 .

一天，年轻的埃尔韦尔宣布他要和一周前刚认识的塞勒姆女孩结婚。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [haʊs] ; [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ,
His father gave him a house ; as he chose to be a broker ,
他的 父亲 给予 他 一个 房子 ； 作为 他 选择 到 是 一个 经纪人 ，

他父亲给了他一套房子；因为他选择成为一名经纪人，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kredɪt] .
his father started him with his own credit .
他的 父亲 开始 他 和 他的 自己的 信用 .

他父亲用自己的积蓄创办了他。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
A few years later ,
一个 很少 年 之后 ,

几年后，

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒɒn] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [taɪd][ɒv; əv] [sək'ses] ,
when the war was over and John Ellwell was succeeding in the general tide of success ,
什么时候 这 战争 曾是 超过 和 约翰 埃尔韦尔 曾是 成功 在 这 一般的 潮 的 成功 ,

战争结束后，约翰·埃尔韦尔也顺应了大势，取得了成功。

[ɪ'stæblɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [siːmd] [wel] .
established with a family and three young children , all seemed well .
已确立的 和 一个 家庭 和 三 年轻的 孩子们 , 全部 似乎 出色地 .

他已成家，有三个年幼的孩子，一切似乎都很美好。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz] ['reəli] ['vɪzɪtɪd] .
Now the Four Corners was rarely visited .
现在 这 四 角落 曾是 很少 到访 .

如今，四角地区鲜有人至。

[ðə; ði][və'rændəz] [brəʊk] [daʊn] ; [grɑːs] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['rəʊzɪz] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræks] [weə(r)] [ðə; ði] [klæp] - [bɔːdz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
The verandas broke down ; grass and hardy roses grew into the cracks where the clap - boards had started .
这 阳台 打破 向下 ; 草 和 耐寒的 玫瑰 生长 进入 这 裂缝 在哪里 这 拍 - 板 有 开始 .

阳台破败不堪；草和耐寒玫瑰在木板墙的缝隙中生长出来。

[ðə; ði] - , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [wɜː(r); wə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .
The Ellwells , father and son , were fashionable people ; the family had developed .
这 - , 父亲 和 儿子 , 是 时髦 人们 ; 这 家庭 有 发达 .

埃尔韦尔父子都是时髦人士；这个家族发展壮大了。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['sevənti] [ðeə(r)] [keɪm] ['ruːməz] [ɒv; əv] [jʌŋ] - [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði]['triːmɑːnt] [klʌb] .
Early in the seventies there came rumors of young Ellwell's disgrace in the Tremont Club .
早期的 在 这 七十年代 那里 来了 谣言 的 年轻的 - 耻辱 在 这 特雷蒙特 俱乐部 .

七十年代初，有传言说年轻的埃尔韦尔在特雷蒙特俱乐部丢了脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət] [pleɪ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [klʌb] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɑːk] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
He was detected cheating at play , and left the club , of which Mark Ellwell was vice - president .
他 曾是 检测到 作弊 在 玩 , 和 左边 这 俱乐部 , 的 哪个 标记 埃尔韦尔 曾是 副 - 总统 .

他被发现比赛中作弊，并离开了俱乐部，当时马克·埃尔韦尔是该俱乐部的副主席。

[dʒɒn] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['flɒrɪd] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [njuː]
John Ellwell was a large , florid man , with the fine features of the good New
约翰 埃尔韦尔 曾是 一个 大的 , 佛罗里达 男人 , 和 这 美好的 特征 的 这 好的 新的
['ɪŋɡlənd] ['pɑːstə(r)] ,
England pastor ,
英格兰 牧师 ,

约翰·埃尔韦尔身材高大，面色红润，有着新英格兰地区优秀牧师的典型特征。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['rəʊmən] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡaʊti] ['tendənsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
a slightly Roman nose , and a gouty tendency in his walk .
一个 轻微地 罗马 鼻子 , 和 一个 痛风 趋势 在 他的 走 .

他鼻子略呈罗马鼻型，走路时有痛风的迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['brəʊkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [nɜːv] ,
He was the flourishing broker , of the kind who worked on nerve ,
他 曾是 这 芊芊 经纪人 , 的 这 种类 WHO 工作 在 神经 ,

他是一位生意兴隆的经纪人，那种靠的是人心。

[huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['səʊbə(r)]['ɑːftə(r)] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
who was never sober after three in the afternoon ,
WHO 曾是 绝不 清醒 后 三 在 这 下午 ,

他下午三点以后就从未清醒过。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ten] [wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['ɑːftə(r)] [twelv] .
and having begun to drink at ten was uncertain after twelve .
和 拥有 开始 到 喝 在 十 曾是 不确定 后 十二 .

十岁开始喝酒，十二岁以后就不确定了。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv] ['bɪznəs] [laɪf] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ;
He knew a side of business life that his father had never seen ;
他 知道 一个 边 的 商业 生活 那 他的 父亲 有 绝不 已见 ;

他了解他父亲从未见过的商业生活一面；

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [men] [huːm] [ðə; ði] [stɪf] [mɑːk] [wʊd] [hæv; həv] [dis'dein] [tuː; tə]
he associated with men whom the stiff Mark would have disdained to
他 联系 和 男人 谁 这 僵硬的 标记 会 有 轻蔑 到
['rekəɡnaɪz] .
recognize .
认出 .

他与那些固执的马克不屑一顾的人交往。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['klevənəs] ['kærid] [hɪm][ɒn][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][klʌb][ə'feə(r)]
But his reputation for cleverness carried him on in spite of the club affair
但 他的 名声 为了 聪明才智 携带 他 在 在 尽管如此 的 这 俱乐部 事务
[ʌn'tɪl] . . . .
until . . . .
直到 . . . .

但他凭借聪明才智赢得了声誉，即便卷入了俱乐部丑闻，也依然一路高歌猛进，直到……

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [spriː] , [hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [waɪld][ænd; ənd] ['flʌrid] .
One day , after a spree , he went on the Board wild and flurried .
一 天 , 后 一个 狂欢 , 他 去 在 这 木板 荒野 和 慌 .

有一天，他狂欢之后，在董事会上疯狂而慌乱地发言。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'membə(r)] ,
What he did he could never remember ,
什么 他 做过 他 可以 绝不 记住 ,

他做过什么，他永远也记不起来了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪz] [træn'zækʃnz] [wɒz; wəz] [meɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] .
but when the settlement for that day's transactions was made he was ruined .
但 什么时候 这 沉降 为了 那 天 交易 曾是 制成 他 曾是 毁坏 .

但当当天的交易结算完成后，他就破产了。

[ðə; ði] [bɔːd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fʌndz] [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dets] .
The Board gave him a week to find the necessary funds and pay his debts .
这 木板 给予 他 一个 星期 到 寻找 这 必要的 资金 和 支付 他的 债务 .

董事会给了他一周时间筹集必要的资金并偿还债务。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
His father settled the affair , opened the Four Corners for his family ,
他的 父亲 定居 这 事务 , 打开 这 四 角落 为了 他的 家庭 ,

他的父亲解决了这件事，并为家人开了四角餐厅。

[səʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɒn] ['biːkən] [striːt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['mærid] ,
sold his own house on Beacon Street , and taking his two daughters , who had never married ,
卖 他的 自己的 房子 在 灯塔 街道 , 和 采取 他的 二 女儿们 , WHO 有 绝不 已婚 ,

他卖掉了自己在比肯街的房子，带着他两个未婚的女儿，

[seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] .
sailed for Europe .
航行 为了 欧洲 .

启程前往欧洲。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [əʊld] ['bɒstən] .
That was the end of the Ellwells in old Boston .
那 曾是 这 结尾 的 这 - 在 老的 波士顿 .

埃尔韦尔家族在老波士顿的故事就此结束。

[mɑːk] [ɛlwɛl] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .
Mark Ellwell never came back .
标记 埃尔韦尔 绝不 来了 后退 .

马克·埃尔韦尔再也没有回来。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" The old man is done with me .
" 这 老的 男人 是 完毕 和 我 .

“老头子跟我断绝关系了。”

" [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʒɒnz] ['kɒment] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" That had been John's comment to his wife .
" 那 有 到过 约翰的 评论 到 他的 妻子 .

“那是约翰对妻子说的话。”

[ænd; ənd] [wel] [mait] [mɑːk] [ɛlwɛl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [hɪm] ;
And well might Mark Ellwell be done with him ;
和 出色地 可能 标记 埃尔韦尔 是 完毕 和 他 ;

马克·埃尔韦尔很可能已经对他彻底失望了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .
there was not much left for another clearing up .
那里 曾是 不是 很多 左边 为了 其他 清理 向上 .

没有多少东西需要再清理了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðen] —
There were the Four Corners , and his seat in the Board , and then —
那里 是 这 四 角落 , 和 他的 座位 在 这 木板 , 和 然后 —
['begərɪ] .
beggary .
乞讨 .

他曾拥有四角地带，也曾是董事会成员，但后来——就沦落到乞讨的地步。

[səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] - [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['mɪdltən]
So in the third generation the Ellwells established themselves once more in Middleton
所以 在 这 第三 一代 这 - 已确立的 他们自己 一次 更多的 在 米德尔顿
[æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
at the Four Corners .
在 这 四 角落 .

因此，到了第三代，埃尔韦尔家族再次在米德尔顿的四角地带定居下来。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[gʊd] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɔːtʃənz] ['naɪsli] [wʌn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [trænz'mɪtɪd] , [wel] - [nəʊn]
Good people , people of fortunes nicely won and carefully transmitted , well - known
好的 人们 , 人们 的 财富 很好 韩元 和 小心 传输 , 出色地 - 已知
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

善良的人，拥有来之不易且精心传承的财富的人，有名望的人，

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [huː] [meɪk] [laɪf] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
in short the members of society who make life an important affair to be
在 短的 这 成员 的 社会 WHO 制作 生活 一个 重要的 事务 到 是
['ɒnərəbli] [træn'zæktɪd] [ɪn] [djuː] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən]
honorably transacted in due reverence for their own reputation and the opinion
光荣地 已交易 在 到期的 尊敬 为了 他们的 自己的 名声 和 这 观点
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbəz] ,
of their neighbors ,
的 他们的 邻居 ,

简而言之，就是那些把生活看得非常重要，并以应有的尊重对待自己名誉和邻居评价的方式行事的社会成员。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] .
had nothing more to do with the family .
有 没有什么 更多的 到 做 和 这 家庭 .

与这个家庭再无瓜葛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [bʊk] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['ventʃəd]
They were blotted out of the blue book of Boston and never ventured
他们 是 印迹 出去 的 这 蓝色的 书 的 波士顿 和 绝不 冒险
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wɔːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɒn] [ðə; ði] ['biːkən] [striːt] [saɪd] .
beyond the shady walks of the Common on the Beacon Street side .
超过 这 阴凉 散步 的 这 常见的 在 这 灯塔 街道 边 .

他们从波士顿的蓝皮书中消失了，从未冒险离开过比肯街一侧公园的阴凉小径。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['restrɒnts]
In the other world , about the exchange , in the bar - rooms and restaurants
在 这 其他 世界 , 关于 这 交换 , 在 这 酒吧 - 房间 和 餐厅
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] [həʊ'telz] ,
of the downtown hotels ,
的 这 市中心 酒店 ,

在另一个世界里，关于交流，在市中心酒店的酒吧和餐厅里，

[dʒɒn] [ɛlwɛl] [stɪl] [led][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [laɪf] .
John Ellwell still led a comfortable life .
约翰 埃尔韦尔 仍然 引领 一个 舒服的 生活 .

约翰·埃尔韦尔依然过着舒适的生活。

[ðə; ði] [bɔːd] [laɪkt] [hɪm] .
The Board liked him .
这 木板 喜欢 他 .

董事会很喜欢他。

[hɪz; ɪz] [træn'zækʃnz] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
His transactions never again assumed large proportions ,
他的 交易 绝不 再次 假定 大的 比例 ,

他的交易规模再也没有扩大过大。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][brɪsk] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz][əʊld] ,
but in the way of little things he did a brisk business and went his old ,
但 在 这 方式 的 小的 事物 他 做过 一个 轻快 商业 和 去 他的 老的 ,

但在小事上，他生意兴隆，恢复了往日的作风。

[kə'rʌpt] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɑːθ] .
corrupt , uncertain path .
腐败 , 不确定 小路 .

腐败、前途未卜的道路。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət] ['mɪdltən] [wɒz; wəz] ['pʊld] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The old house at Middleton was pulled to pieces and made fit for a
这 老的 房子 在 米德尔顿 曾是 拉 到 件 和 制成 合身 为了 一个
['dʒɛntəlmənz] ['fæməli] ,
gentleman's family ,
绅士的 家庭 ,

米德尔顿的老房子被拆得七零八落，改建成了适合绅士家庭居住的住所。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːd] - [bei] ['wɪndəʊz] , [faɪn] [mə'hɒgəni]
with a comfortable dining - room and broad - bayed windows , fine mahogany
和 一个 舒服的 用餐 - 房间 和 广阔 - 海湾 视窗 , 美好的 桃花心木
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] [striːt] [haʊs] ,
from the Beacon Street house ,
从 这 灯塔 街道 房子 ,

餐厅舒适宽敞，窗户宽大，采用比肯街老宅的优质红木家具。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒpjələnt]['selə(r)] .
and an opulent cellar .
和 一个 奢华 地窖 .

以及一个富丽堂皇的地窖。

[waɪd] [və'rændəz][wɜː(r); wə(r)] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
Wide verandas were run about the house again ,
宽的 阳台 是 跑步 关于 这 房子 再次 ,

房子周围又重新建起了宽阔的走廊。

['gɪvɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vaɪn] - ['kʌvəd] [nuk] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] , ['hiːtɪd]
giving delightful vine - covered nooks for talk and sewing in the hazy , heated
给予 愉快 藤 - 涵盖 角落 为了 讲话 和 缝纫 在 这 朦胧 , 加热
['sʌmə(r)] [deɪz] .
summer days .
夏天 天 .

在炎热潮湿的夏日，这里是藤蔓缠绕的宜人角落，人们可以在这里聊天、缝纫。

[ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] ['naɪsli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] ;
The lawn was nicely shaved and watered ;
这 草地 曾是 很好 剃光 和 浇水 ;

草坪修剪得很整齐，也浇过水；

[ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm]
the drive that led through the orchard to the cross - roads which gave the name
这 驾驶 那 引领 通过 这 果园 到 这 叉 - 道路 哪个 给予 这 姓名
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['wiːdɪd] [ænd; ənd] ['grævld] .
to the place was weeded and gravelled .
到 这 地方 曾是 除草 和 砾石 .

通往十字路口的果园小路（这个地方的名字也来源于此）已经除草并铺上了碎石。

[ə; eɪ] [njuː] ['steɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [θriː] ['hɔːsɪz] , [sʌm; səm]
A new stable was put up behind , and furnished with three horses , some
一个 新的 稳定的 曾是 放 向上 在后面 , 和 提供 和 三 马匹 , 一些
[smɑːt] ['lɪt(ə)l] [kɑːts] ,
smart little carts ,
聪明的 小的 购物车 ,

后面新建了一个马厩，里面配备了三匹马和几辆漂亮的小马车。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪni] [deɪz] .
besides a close carriage for rainy days .
除了 一个 关闭 运输 为了 下雨 天 .

除了雨天使用的封闭式马车外。

[ðə; ði]['eksaɪl][wɒz; wəz] [meɪd] ['tɒlərəb(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The exile was made tolerable — for the sake of the children .
这 流亡 曾是 制成 可容忍的 — 为了 这 清酒 的 这 孩子们 .

为了孩子们，流放生活才变得可以忍受。

['mɪsɪz] . [dʒɒn] [ɛlwɛl] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] .
Mrs . John Ellwell counted for little .
太太 . 约翰 埃尔韦尔 计数 为了 小的 .

约翰·埃尔韦尔夫人无关紧要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ɪn][rəʊ'mæns][ðə; ði] ['hænsəm] , [swel] [jʌŋ] [mæn] ; [ri'æləti] [hæd; həd]
She had married in romance the handsome , swell young man ; reality had
她 有 已婚 在 浪漫 这 英俊的 , 膨胀 年轻的 男人 ; 现实 有
['blɑːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
blasted her .
炸毁 她 .

她与英俊潇洒的年轻人浪漫地步入婚姻殿堂；然而现实却给了她当头一棒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɪl] - [les] [ɪn'vælɪd] ,
She had sunk into a will - less invalid ,
她 有 沉没 进入 一个 将要 - 较少的 无效的 ,

她已经变成了一个意志消沉、奄奄一息的病人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː] [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
and made admiration of her husband into pride and a religion .
和 制成 钦佩 的 她 丈夫 进入 自豪 和 一个 宗教 .

她将对丈夫的崇拜变成了骄傲和信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ; [ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
She had accepted ; she never protested .
她 有 公认 ; 她 绝不 抗议 .

她接受了现实，从未提出过异议。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [dɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]['ɪntuː] - [dʒʌst]
The eldest son by the dint of much pushing had been put into Camberton just
这 长子 儿子 经过 这 凹痕 的 很多 推动 有 到过 放 进入 - 只是
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [smæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksaɪl] .
before the final smash and the exile .
前 这 最终的 粉碎 和 这 流亡 .

在众人的极力推动下，长子在最终的打击和流放之前被送进了坎伯顿。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn]
In the hall of the college there hung a portrait of his great grandfather in
在 这 大厅 的 这 大学 那里 悬挂 一个 肖像 的 他的 伟大的 祖父 在
[hɪz; ɪz] [blæk] ['priːtʃərz] [rəʊbz] ;
his black preacher's robes ;
他的 黑色的 传教士的 长袍 ;

学院大厅里挂着他曾祖父的画像，画像中他身穿黑色牧师长袍；

[ɒv; əv] [ðɪs] , ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] , ['sekənd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['trævəsti] .
of this , Roper Ellwell , second , was a weak travesty .
的 这 , 罗珀 埃尔韦尔 , 第二 , 曾是 一个 虚弱的 闹剧 .

其中，罗珀·埃尔韦尔排名第二，简直是一场拙劣的闹剧。

[ðə; ði] [θɪn] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [blɜːd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ;
The thin features had been blurred in the process of transmitting ;
这 薄的 特征 有 到过 模糊 在 这 过程 的 传输 ;

在传输过程中，细小的特征变得模糊不清；

[æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['flæbi] ['staʊtnəs] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pɔːtli] ,
an inclination to flabby stoutness of person made the young man portly ,
一个 倾角 到 松弛 胰 的 人 制成 这 年轻的 男人 肥胖的 ,

由于体态臃肿，这个年轻人显得有些肥胖。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nɜːvəsli] ['frædʒaɪl] .
where the old minister had been nervously fragile .
在哪里 这 老的 部长 有 到过 紧张地 脆弱的 .

那位老牧师生前神经非常脆弱。

[bʌt; bət]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] , ['sekənd] , ['reəli] [kəm'peəd] [nəʊts] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [daind] , [nɒt][ɪn][hɔːl]
But Roper Ellwell , second , rarely compared notes , for he dined , not in hall
但 罗珀 埃尔韦尔 , 第二 , 很少 比较的 笔记 , 为了 他 用餐 , 不是 在 大厅
['ʌndə(r)] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ,
under this picture ,
在下面 这 图片 ,

但排名第二的罗珀·埃尔韦尔很少与人交流，因为他不是在这幅画下的大厅里用餐的。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['praɪvət] [klʌb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] .
but at a private club with his own set .
但 在 一个 私人的 俱乐部 和 他的 自己的 放 .

但他是在一家私人俱乐部，有他自己的专属场地。

[ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
These young fellows drove over now and then to the Four Corners ,
这些 年轻的 伙伴们 驾驶 超过 现在 和 然后 到 这 四 角落 ,

这些年轻人时不时会开车去四角地区。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wen]
a pleasant place for a man to spend an evening or a Sunday when
一个 令人愉快的 地方 为了 一个 男人 到 花费 一个 晚上 或者 一个 星期日 什么时候
[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [griːn] .
the weather was fair and the fields green .
这 天气 曾是 公平的 和 这 字段 绿色的 .

天气晴朗、田野翠绿时，这里是男士消磨夜晚或周日时光的好去处。

[ðə; ði] ['dinəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [ðə; ði] [waɪnz] [gʊd] ;
The dinners were long and rich ; the wines good ;
这 晚餐 是 长的 和 富有的 ; 这 葡萄酒 好的 ;

晚餐丰盛而漫长；葡萄酒也很好；

[ænd; ənd] [ɪf] [əʊld] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['skændələs] [həʊst] , ['pliːzɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
and if old Ellwell was a somewhat scandalous host , pleasing only to the
和 如果 老的 埃尔韦尔 曾是 一个 有些 丑闻 主持人 , 令人愉悦 仅有的 到 这
['kɔːrsər] [lædz] ,
coarser lads ,
较粗糙 小伙子们 ,

如果说老埃尔韦尔是个有点儿不入流的主人，只讨那些粗俗的小伙子们喜欢，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ðə; ði] [tuː] [d'ɔːtəz] , [ˌliːə'nɔːrə] [ænd; ənd]
there were other members of the family — the two daughters , Leonora and
那里 是 其他 成员 的 这 家庭 — 这 二 女儿们 , 莱昂诺拉 和
['ruːbi] .
Ruby .
红宝石 .

家中还有其他成员——两个女儿，莱昂诺拉和露比。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [g'ɜːlz][ɪn] [ðɪs] ['ɜːθi] ['fæməli][wɒz; wəz] [ə'nɒmələs] .
The appearance of these two girls in this earthy family was anomalous .
这 外貌 的 这些 二 女孩们 在 这 泥土 家庭 曾是 异常的 .

在这个朴实无华的家庭里，这两个女孩的出现显得格格不入。

[ˌliːə'nɔːrə] , [ðə; ði]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [uːz] [ænd; ənd]
Leonora , the older sister , was like a water - lily in a pool of ooze and
莱昂诺拉 , 这 老 姐姐 , 曾是 喜欢 一个 水 - 百合 在 一个 水池 的 渗出物 和
[slaɪm] ,
slime ,
粘液 ,

姐姐莱昂诺拉就像一朵盛开在污泥潭里的睡莲。

['delɪkətli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['stægnənt] ['wɔːtəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [steɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
delicately floating on the stagnant waters without a visible stain at a single
轻柔地 漂浮的 在 这 停滞不前 水 没有 一个 可见的 弄脏 在 一个 单身的
[pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] .
point of contact .
观点 的 接触 .

轻盈地漂浮在静止的水面上，接触点上没有可见的污渍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ɛlwɛl] ['fiːtʃəz] , ['regjələ(r)] , ['æŋgjələ(r)] , ['prɒmɪnənt] ; [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]
She had the Ellwell features , regular , angular , prominent ; with her father's
她 有 这 埃尔韦尔 特征 , 常规的 , 角度 , 著名的 ; 和 她 父亲的
[haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] ['faɪnli] ['teɪpərɪŋ] [hændz] ,
high forehead and finely tapering hands ,
高的 前额 和 精细地 逐渐变细 双手 ,

她拥有埃尔韦尔家族的五官，轮廓分明，棱角分明，十分突出；继承了父亲高高的额头和纤细修长的双手。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [θɪn] [ˌʌn'həʊlsəm] [skɪn] .
and also her father's thin unwholesome skin .
和 还 她 父亲的 薄的 不健康的 皮肤 .

还有她父亲那瘦弱不堪的皮肤。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvɪd] [tæn] [kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [ə'baʊt]
But instead of the livid tan complexion of the man who had beaten about
但 反而 的 这 铁青 棕褐色 肤色 的 这 男人 WHO 有 被打败 关于
[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
the years of his life ,
这 年 的 他的 生活 ,

然而，他脸上却没有像一个饱经风霜、饱受多年摧残的男人那样呈现出苍白的肤色。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['pɪŋkɪʃ] [træns'pærənsi] ['laikən] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [ɒv; əv]
the woman's pinkish transparency likened her again to the water - lily of
这 女性的 粉红色 透明度 类似 她 再次 到 这 水 - 百合 的
[ðə; ði] ['mɪdltən] [pɒndz] .
the Middleton ponds .
这 米德尔顿 池塘 .

女人的粉红色透明肌肤再次将她比作米德尔顿池塘里的睡莲。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['ruːbi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['flɒrɪd] [staɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Her sister Ruby was more striking , much in the florid style of her
她 姐姐 红宝石 曾是 更多的 引人注目 , 很多 在 这 佛罗里达 风格 的 她
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

她的妹妹露比更加引人注目，风格与哥哥非常相似，都十分艳丽。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['delɪkət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv]
While she was young , she would be delicate enough to carry this kind of
尽管 她 曾是 年轻的 , 她 会 是 精美的 足够的 到 携带 这 种类 的
['bjuːti] ;
beauty ;
美丽 ;

她年轻的时候，身材娇小，足以驾驭这种美貌；

[ten] [j'iəz] [mait] [brɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [bluːm] .
ten years might bring about an unpleasant fulness of bloom .
十 年 可能 带来 关于 一个 令人不快的 充满 的 盛开 .

十年或许会带来一种令人不快的盛况。

[bəuθ] [hæd; həd] [biːn] ['peti] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [smɔːl] [il] ,
Both had been petty invalids over many small ills ,
两个都 有 到过 小气 无效 超过 许多 小的 疾病 ,

他们两人都曾因许多小病而体弱多病。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l]
until now the monotony of the Four Corners was bringing about a gentle
直到 现在 这 单调 的 这 四 角落 曾是 带来 关于 一个 温和的
[æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [helθ] .
activity and health .
活动 和 健康 .

此前，四角地区的单调生活带来了温和的活动和健康。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪl] - [les] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
If the mother was will - less in the general concerns of life ,
如果 这 母亲 曾是 将要 - 较少的 在 这 一般的 担忧 的 生活 ,

如果母亲在日常生活中缺乏意志力，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [wʌn] ['paʊə(r)] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diːəl]
she had shown one power in forming her daughters upon her own ideal
她 有 所示 一 力量 在 成型 她 女儿们 之上 她 自己的 理想的
[ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
of refinement .
的 精炼 .

她展现了一种能力，那就是按照她自己对优雅的理想来塑造女儿们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [bruːts] ,
It was the way of life for men to be brutes ,
它 曾是 这 方式 的 生活 为了 男人 到 是 野蛮人 ,

那时，男人的生活方式就是像野兽一样。

[ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kɔːs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [spiːtʃ] , [ɪn] ['æpitait] , [ɪn] [teɪsts] ;
in a curious coarse fashion in speech , in appetites , in tastes ;
在 一个 好奇的 粗 时尚 在 演讲 , 在 食欲 , 在 口味 ;

言语、食欲、品味都十分粗俗;

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
all that was an unaccountable arrangement of providence .
全部 那 曾是 一个 无法解释 安排 的 普罗维登斯 .

这一切都是无法解释的天意安排。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .
So likewise it was befitting women to be chaste and refined , and to endure .
所以 同样地 它 曾是 合适 女性 到 是 贞洁 和 精制 , 和 到 忍受 .

同样，女性也应该保持贞洁和优雅，并且要忍耐。

[ˌliːə'nɔːrə] [ˌkɔmpri'hend] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [sæd][pə'zɪʃ(ə)n] , [jet] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][held][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
Leonora comprehended her mother's sad position , yet she never held her father responsible .
莱昂诺拉 理解 她 母亲的 伤心 位置 , 然而 她 绝不 握住 她 父亲 负责任的 .

莱昂诺拉理解母亲的悲惨处境，但她从未责怪父亲。

[men][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪkɪdnəs] ;
Men were made so , with a necessity for wickedness ;
男人 是 制成 所以 , 和 一个 必要性 为了 邪恶 ;

人天生如此，天生就带有作恶的需要;

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] ['peɪʃntli] ,
some day she would be called upon to marry such a man , and suffer patiently ,
一些 天 她 会 是 称为 之上 到 结婚 这样的 一个 男人 , 和 遭受 耐心 ,

总有一天她会被迫嫁给这样的男人，并默默忍受。

[wɪ'ðaʊt] ['skænd(ə)l] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [vaɪs] .
without scandal , a similar experience with vice .
没有 丑闻 , 一个 相似的 经验 和 副 .

没有丑闻，却有类似的恶习经历。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [tɑːsk][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [freʃ] [ænd; ənd] [ʌn'spɒtɪd] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
The woman's task was to keep fresh and unspotted herself , her home , her rooms ,
这 女性的 任务 曾是 到 保持 新鲜的 和 未发现的 她自己 , 她 家 , 她 房间 ,

这位妇女的任务是保持自己、家和房间的整洁无瑕。

[laɪk] [sʌm; səm] [kuːl] ['temp(ə)l]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [hiːts] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['kɒmənnəs] .
like some cool temple hidden away from summer heats and noisy commonness .
喜欢 一些 凉爽的 寺庙 隐 离开 从 夏天 加热 和 嘈杂 普通 .

就像一座远离夏日酷暑和喧嚣的清凉寺庙。

[ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [njuː] [ðə; ði]['fæməli]['stɔːri] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ;
This girl of eighteen knew the family story as thoroughly as her mother ;
这 女孩 的 十八 知道 这 家庭 故事 作为 彻底 作为 她 母亲 ;

这个十八岁的女孩对家族故事的了解和她的母亲一样透彻;

[njuː] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['ɛpɪsˌəʊdz] , [ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
knew the disgraceful episodes , the unstable condition of fortune which they
知道 这 可耻 剧集 , 这 不稳定 状况 的 财富 哪个 他们
[mʌst; məst][ɪk'spekt] .
must expect .
必须 预计 .

他们知道那些不光彩的经历，也知道他们必须预料到命运的不稳定。

['træŋkwɪli] , ['deɪntɪli] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ə'vɔɪdɪŋ] " [siːnz] , " ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [bruː'tæləti] ,
Tranquilly , daintily she trod her way , avoiding " scenes , " covering up brutality ,
平静地 , 轻柔地 她 践踏 她 方式 , 避免 " 场景 , " 覆盖 向上 残酷 ,

她步履轻盈，神态安详，避开“场面”，掩盖着暴行。

[ɪg'nɔːrɪŋ] ['biːstli] [tɔːk] [ɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪnə(r)] [kəm'pænjənz] ; ['ɔkjupaiŋ] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
ignoring beastly talk or unpleasant dinner companions ; occupying herself with her
忽略 兽 讲话 或者 令人不快的 晚餐 同伴 ; 占领 她自己 和 她
[freʃ] [dresɪz] ,
fresh dresses ,
新鲜的 连衣裙 ,

她对粗俗的言语和令人不快的用餐同伴置之不理；专心致志地摆弄着她的新裙子。

[ɔː(r)] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ; [naʊ] ['dekəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
or household matters ; now decorating a room in the old Four Corners ,
或者 家庭 事情 ; 现在 装饰 一个 房间 在 这 老的 四 角落 ,

或者家务事；现在正在装饰老四角区的一间房间，

[ɔː(r)] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɑːld] ['wuːdˌbaɪn] .
or watering the ivies that were replacing the gnarled woodbines .
或者 浇水 这 常春藤 那 是 替换 这 盘根错节的 伍德宾斯 .

或者给取代老旧金银花的常春藤浇水。

['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [hæd; həd]['nevə(r)] [kept] [ɪm'prɒpə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] — [ˌaɪ 'tiː]
Mrs . Ellwell had never kept improper books from her daughters — it
太太 . 埃尔韦尔 有 绝不 保留 不当 图书 从 她 女儿们 — 它
[siːmd] [səʊ] ['həʊpləs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] ,
seemed so hopeless — and she read what her father read ,
似乎 所以 绝望 — 和 她 读 什么 她 父亲 读 ,

埃尔韦尔太太从未阻止女儿们阅读不雅书籍——这似乎毫无希望——而且她也读她父亲读过的书。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['lʊərɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lz] ['plentɪfəli] ['skætəd] [ə'baʊt]
accepting the lurid picture of life presented in the novels plentifully scattered about
接受 这 骇人的 图片 的 生活 呈现 在 这 小说 大量 疏散 关于
[ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['prɒbəbli] [kə'rekt] ,
the house as probably correct ,
这 房子 作为 大概 正确的 ,

接受散落在房子各处的那些小说中描绘的骇人听闻的生活图景，并认为这很可能是正确的，

[jet] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
yet with an indifference and weariness .
然而 和 一个 漠不关心 和 疲劳 .

然而，他却带着冷漠和疲惫。

[sʌm; səm] [kuːl] ['twaɪlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Some cool twilight at the Four Corners , when the little tasks of the day
一些 凉爽的 暮 在 这 四 角落 , 什么时候 这 小的 任务 的 这 天
[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
had been done ,
有 到过 完毕 ,

在四角地带，暮色渐凉，一天中的琐事都已完成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [meɪl] ['elɪmənt]
before the carriage arrived from the station with the unaccountable male element
前 这 运输 到达的 从 这 车站 和 这 无法解释 男性 元素
[ɒv; əv] [laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

在载着难以捉摸的男性生命元素的马车从车站抵达之前，

[ʃiː; ʃi] [mait] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [hɑːf] ['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [meɪd]
she might sit for a reflective half hour wondering why it had all been made
她 可能 坐 为了 一个 反光的 一半 小时 好奇 为什么 它 有 全部 到过 制成
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

她可能会静静地坐上半个小时，思考这一切为何会如此发生；

[waɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['rekləsli] ['ræmpənt] [ɪn] [laɪf] ; [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [kriːk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] ,
why passion was recklessly rampant in life ; why the world creaked in its action ,
为什么 热情 曾是 鲁莽地 猖獗 在 生活 ; 为什么 这 世界 嘎吱作响 在 它是 行动 ,

为什么激情在生活中肆意横行；为什么世界运转时会发出嘎吱声响，

['grəʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɒliz] [səʊ] ['θɪkli] [spred] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] .
groaning over the follies so thickly spread in its course .
呻吟 超过 这 愚行 所以 浓密 传播 在 它是 课程 .

为一路上层出不穷的愚蠢行为而呻吟。

[ɪn] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [driːmz] , [prə'voʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['kwaɪət] ,
In the daring of dreams , provoked by the long shadows and the deep quiet ,
在 这 大胆 的 梦境 , 挑衅 经过 这 长的 阴影 和 这 深的 安静的 ,

在梦境的勇气中，在长长的阴影和深沉的寂静中，

['ʌðə(r)] [fɔːmz] , [streɪndʒ] [ˌpɔsə'bilitiz] , [mait] ['flɪkə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
other forms , strange possibilities , might flicker in her mind ; but she was
其他 表格 , 奇怪的 可能性 , 可能 闪烁 在 她 头脑 ; 但 她 曾是
[ə; eɪ] ['wʊmən] !
a woman !
一个 女士 !

其他形式、奇怪的可能性，或许会在她脑海中闪现；但她毕竟是个女人！

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪnə(r)] .
And soon it was time to dress for the long dinner .
和 很快 它 曾是 时间 到 裙子 为了 这 长的 晚餐 .

很快，就到了盛装出席漫长晚宴的时候了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] ['empti] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət]
There were evenings when the carriage returned empty , merely a telegram at
那里 是 晚上 什么时候 这 运输 返回 空的 , 仅仅 一个 电报 在
[ðə; ði] [məʊst] ,
the most ,
这 最多 ,

有些晚上，马车空手而归，最多只带回一份电报。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['broʊkərz] ['æbsəns] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [naɪts] , [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
to account for the broker's absence ; and these nights , sad for the
到 帐户 为了 这 经纪人 缺席 ; 和 这些 夜晚 , 伤心 为了 这
[nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
neglected wife ,
被忽视的 妻子 ,

为了解释经纪人的缺席；而这些夜晚，令人为被冷落的妻子感到悲伤，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
were a relief to the daughter .
是 一个 宽慰 到 这 女儿 .

这让女儿松了一口气。

[ðə; ði] [swiːt] [mə'nɒtənəs] [deɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ([ðə; ði] ['kʌntri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [lʌvd] [wen]
The sweet monotonous day could go on (the country day she secretly loved when
这 甜的 单调 天 可以 去 在 (这 国家 天 她 偷偷 喜爱 什么时候
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs]) ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [naɪt] [wɪð] [rest] ,
there were only women about the house) even down to night with rest ,
那里 是 仅有的 女性 关于 这 房子) 甚至 向下 到 夜晚 和 休息 ,

这甜蜜而单调的一天可以一直持续下去（她暗自喜欢这种只有女人在家的乡村日子），甚至可以一直持续到晚上休息。

[ðə; ði] ['ʃriːkɪŋ] [wɜːld] ['bænɪʃt] .
the shrieking world banished .
这 尖叫 世界 被放逐 .

喧嚣的世界被驱逐。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] [wen] [ɛlwɛl] [drəʊv] [ʌp] [ə'ləʊn] , [mə'rəʊs] ,
There were other evenings when Ellwell drove up alone , morose ,
那里 是 其他 晚上 什么时候 埃尔韦尔 驾驶 向上 独自的 , 忧郁 ,

还有几个晚上，埃尔韦尔独自一人开车过来，神情忧郁。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪn] ['sʌlən] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] [æt; ət][sʌm; səm]['feɪljə(r)]
biting his iron - gray mustache in sullen disgust and ennui at some failure
咬 他的 铁 - 灰色的 胡子 在 忧郁 厌恶 和 厌倦 在 一些 失败
, [pə'hæps] [ɪn] [self] - [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
, perhaps in self - discontent and fear .
, 也许 在 自己 - 不满 和 害怕 .

他咬着自己铁灰色的胡须，带着阴郁的厌恶和厌倦，似乎在为某种失败而感到沮丧，或许也带着自我不满和恐惧。

[ˌliːə'nɔːrə] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði][və'rændə] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌblɪŋ] ,
Leonora met him at the veranda with a kiss , and a bubbling ,
莱昂诺拉 遇见 他 在 这 阳台 和 一个 吻 , 和 一个 冒泡 ,

莱昂诺拉在阳台上迎接他，给了他一个吻，并发出了一阵欢快的笑声。

['klevə(r)] ['griːtɪŋ] [ðæt] [drægd] [aʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .
clever greeting that dragged out a smile .
聪明的 问候 那 拖拽 出去 一个 微笑 .

巧妙的问候，让人不禁露出笑容。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk] ,
Dinner was then a pleasant place for talk ,
晚餐 曾是 然后 一个 令人愉快的 地方 为了 讲话 ,

晚餐时分，大家常常在轻松愉快的氛围中交谈。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði]
the elder daughter taking the lead and holding it until she had roused the
这 长老 女儿 采取 这 带领 和 保持 它 直到 她 有 唤醒 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

大女儿带头，一直坚持到把其他女儿都唤醒为止。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] [wen] [ðə; ði]['brəʊkə(r)] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [frendz] ,
And there were other evenings when the broker brought with him friends ,
和 那里 是 其他 晚上 什么时候 这 经纪人 带来 和 他 朋友们 ,
['eniwʌn] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'pɒn] ,
anyone he happened upon ,
任何人 他 发生 之上 ,

还有几次晚上，经纪人带着朋友，凡是他碰巧遇到的，都会一起来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when he was excited and loud , and the daughter had fears of the
什么时候 他 曾是 兴奋的 和 大声 , 和 这 女儿 有 恐惧 的 这
[end] .
end .
结尾 .

当他兴奋而大声喧哗时，女儿害怕事情会就此结束。

[ɪf] [ðə; ði] [tɔːk] [gruː] [tuː] ['bɔɪstərəs] ,
If the talk grew too boisterous ,
如果 这 讲话 生长 也 喧闹的 ,

如果谈话变得过于喧闹，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] ['hʌri] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
the women would hurry the courses and then withdraw to a side of the
这 女性 会 匆忙 这 课程 和 然后 提取 到 一个 边 的 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

女人们匆匆忙忙地做完饭，然后退到走廊的一侧。

[tuː; tə][sɪt] ['sædli] [baɪ] [ðəm'selvz] .
to sit sadly by themselves .
到 坐 令人遗憾的是 经过 他们自己 .

独自悲伤地坐着。

[ɪf] [ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][mæn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] - ,
If a quieter man , or some young fellow from Camberton ,
如果 一个 更安静 男人 , 或者 一些 年轻的 同伴 从 - ,

如果是一个比较安静的男人，或者某个来自坎伯顿的年轻人，

[slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] ['geɪlɪ]
slipped away from the dining - room and joined them , they would talk gayly
滑倒了 离开 从 这 用餐 - 房间 和 加入 他们 , 他们 会 讲话 同性恋地
, ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] .
, simulating ease and naturalness .
, 模拟 舒适 和 自然 .

他们悄悄溜出餐厅，加入到他们中间，愉快地交谈着，装出一副轻松自然的样子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['tɒlərəns] ['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkə(r)]
For all this tolerance Mrs . Ellwell had the reputation with the broker
为了 全部 这 宽容 太太 . 埃尔韦尔 有 这 名声 和 这 经纪人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and his companions ,
和 他的 同伴 ,

尽管埃尔韦尔夫人如此宽容，但她在经纪人及其同伴中却名声不佳。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] " [ænd; ənd][ə; eɪ] " [gʊd] [waɪf] .
of being " a good woman " and a " good wife .
的 存在 " 一个 好的 女士 " 和 一个 " 好的 妻子 .

做一个"好女人"和一个"好妻子"。

" [ænd; ənd] [ɛlwɛl] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [tuː; tə] [prə'praɪəti] [ɪn]
" And Ellwell considered that he had redeemed his note to propriety in
" 和 埃尔韦尔 经过考虑的 那 他 有 已赎回 他的 笔记 到 礼 在
['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
marrying and having children ,
结婚 和 拥有 孩子们 ,

"埃尔韦尔认为，他通过结婚生子已经履行了自己对体面的义务。"

[huː] [bɪ'kʌm] ['hæmpə] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

who become hampering things when a man is in a tight place .

WHO 变得 阻碍 事物 什么时候 一个 男人 是 在 一个 紧的 地方 .

当一个人陷入困境时，这些人反而会成为他的绊脚石。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] ['gɔsip] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] [æt; ət] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld]

The servants gossiped , were insolent at times , but in such a household

这 仆人 闲聊 , 是 傲慢的 在 时代 , 但 在 这样的 一个 家庭

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pɪkɪŋz] .

there were many pickings .

那里 是 许多 采摘 .

仆人们爱嚼舌根，有时也很无礼，但在这样的家庭里，可怜的家伙很多。

[ðə; ði] ['mɪdltən] ['piːp(ə)l] ,

The Middleton people ,

这 米德尔顿 人们 ,

米德尔顿人

['draɪvɪŋ] [baɪ][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [wen] [ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [wɒz; wəz]

driving by at night within sound of the noise when the Four Corners was

驾驶 经过 在 夜晚 之内 声音 的 这 噪音 什么时候 这 四 角落 曾是

['geərɪʃli] [lɪt] ,

garishly lit ,

俗艳地 点燃 ,

夜间驾车经过，能听到四角路口灯火辉煌时的喧闹声。

[wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['fæməli]['stɔːri][ænd; ənd] [rɪ'kɔːl] [əʊld]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] ,

would repeat the family story and recall old Roper Ellwell ,

会 重复 这 家庭 故事 和 记起 老的 罗珀 埃尔韦尔 ,

会重复讲述家族故事，并回忆起老罗珀·埃尔韦尔

[huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [maʊnd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃɜːtʃ] .

who lay in a green mound near his first church .

WHO 躺 在 一个 绿色的 冢 靠近 他的 第一的 教会 .

他躺在他第一座教堂附近的一个绿色土堆里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['brəʊkə(r)] , [ðə; ði] " ['vɪlɪdʒ] ['mægneɪt] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [kɔːld] [hɪm] ,

But the broker , the " village magnate , " as his daughters called him ,

但 这 经纪人 , 这 " 村庄 巨头 , " 作为 他的 女儿们 称为 他 ,

但是这位经纪人，这位被他女儿们称为“村里大亨”的人，

[wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [friː] - ['hændɪd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

was generous and free - handed in the parish .

曾是 慷慨的 和 自由的 - 递交 在 这 教区 .

他在教区里慷慨大方，乐于助人。

[ə; eɪ] " [haɪ] ['lɪvə(r)] " [bʌt; bət] " [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

A " high liver " but " a good fellow " was his reputation ;

一个 " 高的 肝 " 但 " 一个 好的 同伴 " 曾是 他的 名声 ;

他素以“生活奢靡但为人友善”而闻名；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪdltən] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]

so it was considered a good thing for Middleton that the Ellwells had

所以 它 曾是 经过考虑的 一个 好的 事物 为了 米德尔顿 那 这 - 有

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

returned to the Four Corners .

返回 到 这 四 角落 .

因此，埃尔韦尔一家回到四角地区对米德尔顿来说被认为是一件好事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'riːn] ['fruːg(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [weə(r)] [ðə; ði][waɪf][hæd; həd]
From the serene frugal household of Roper Ellwell where the wife had
从 这 安详 节俭 家庭 的 罗珀 埃尔韦尔 在哪里 这 妻子 有
['fɪtɪd] [bɔɪz] " [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [tʌŋz] " [fɔː(r); fə(r)] - ,
fitted boys " in the classical tongues " for Camberton ,
适配 男孩们 " 在 这 古典 舌头 " 为了 - ,

罗珀·埃尔韦尔家是一个宁静节俭的家庭，他的妻子在那里让男孩们学习古典语言，以便将来能去坎伯顿读书。

[ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)n] [steɪt] , ['fiːvərɪʃ] , [laɪk][ðə; ði]['fɪk(ə)l] [ˌflʌktju'eiʃəns]
the family had come to this uncertain state , feverish , like the fickle fluctuations
这 家庭 有 来 到 这 不确定 状态 ， 发烧 ， 喜欢 这 反复无常 波动
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] ['mɑːkɪt] ;
of the stock market ;
的 这 库存 市场 ；

这个家庭陷入了这种不确定、焦虑的状态，就像变幻莫测的股市一样；

[naʊ] ['prɒdɪg(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ,
now prodigal and easy ,
现在 浪子 和 简单的 ，

现在挥霍无度，轻松自在。

[ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'stres] [wɪð] ['daɪə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [depθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]
again in a panicky distress with dire fear of unknown depths of poverty and
再次 在 一个 惊慌失措 痛苦 和 可怕的 害怕 的 未知 深度 的 贫困 和
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
humiliation .
屈辱 .

再次陷入恐慌和痛苦之中，极度害怕陷入未知的贫困和屈辱的深渊。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] — ['rekləs] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Whatever happened — reckless , with a philosophy that did not embrace the morrow .
任何 发生 — 鲁莽 ， 和 一个 哲学 那 做过 不是 拥抱 这 明天 .

无论发生了什么——都是鲁莽的，他们秉持着一种不拥抱明天的理念。

[θriː]
III
三、

三

['rəʊpə(r)] ['sekəndz] [set] [daind] [æt; ət]['təʊni] ['læmz] [ɪn] - .
Roper second's set dined at Tony Lamb's in Camberton .
罗珀 秒 放 用餐 在 托尼 羊羔的 在 - .

Roper 的第二组队员在坎伯顿的 Tony Lamb 餐厅用餐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klʌb] , [ðə; ði][ə; eɪ] . - . ,
For the most part they belonged to the same club , the A . Ω . ,
为了 这 最多 部分 他们 属于 到 这 相同的 俱乐部 ， 这 一个 . - . ，

他们大多属于同一个俱乐部，即A.Ω.俱乐部。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][kən'dʒiːniəl] [səʊlz] — [jʌŋ] [men] , [rɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
and were congenial souls — young men , rich , from the great cities ,
和 是 相投 灵魂 — 年轻的 男人 ， 富有的 ， 从 这 伟大的 城市 ，

他们都是性格相投的人——年轻、富有、来自大城市的人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [dɪ'griː] [æz; əz][ə; eɪ] ['brevɪt] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [prə'feʃn] .
who were taking the Camberton degree as a brevet in the social profession .
WHO 是 采取 这 - 程度 作为 一个 特许状 在 这 社会的 职业 .

他们是把坎伯顿学位作为社会职业的资格证书来攻读的。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒstən] [həʊ'telz] ;
In winter they could be found at the New York and the Boston hotels ;
在 冬天 他们 可以 是 成立 在 这 新的 约克 和 这 波士顿 酒店 ；

冬天，他们常出没于纽约和波士顿的酒店；

[ɪn] ['sʌmə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)]['hɑːbə(r)][həʊ'telz] .
in summer at the Bar Harbor hotels .
在 夏天 在 这 酒吧 港口 酒店 .

夏季在巴尔港的酒店。

[ə; eɪ] [fjuː] [men][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stæmp][wɜː(r); wə(r)][left]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kɒlɪdʒ]
A few men of different stamp were left over from a previous college
一个 很少 男人 的 不同的 邮票 是 左边 超过 从 一个 以前的 大学
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] . - . - [es] ,
generation of A . Ω . ' s ,
一代 的 一个 . - . - s ,

上一代A.Ω.兄弟会成员中，还有一些性格迥异的人留了下来。

[sʌtʃ] [æz; əz]['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] ,
such as Jarvis Thornton ,
这样的 作为 贾维斯 桑顿 ,

例如贾维斯·桑顿，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['skuːlˌfeləu]
who had begun when a boy out of school to dine with his old schoolfellows
WHO 有 开始 什么时候 一个 男生 出去 的 学校 到 用餐 和 他的 老的 同学们
[æt; ət]['təʊni] ['læmz] ,
at Tony Lamb's ,
在 托尼 羊羔的 ,

他从少年时期就开始在托尼·兰姆餐厅与老同学们共进晚餐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɪn'ɜːʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːs] ['laɪkɪŋ][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]
and had kept it up from inertia and the loose liking of college
和 有 保留 它 向上 从 惯性 和 这 松动的 喜欢 的 大学
['feləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,

而他之所以一直坚持下去，是出于惯性和对大学联谊活动的淡漠喜爱。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] . - . - [es] .
long after his way had parted from that of the present A . Ω . ' s .
长的 后 他的 方式 有 分手了 从 那 的 这 展示 一个 . - . - s .

很久以后，他的道路才与现在的 A. Ω. 的道路分道扬镳。

['θɔːrntən] [hæd; həd] ['entəd] - [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd]
Thornton had entered Camberton with all the distinction that a well - connected
桑顿 有 进入 - 和 全部 这 区别 那 一个 出色地 - 连接
[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['fæməli] ,
Massachusetts family ,
马萨诸塞州 家庭 ,

桑顿进入坎伯顿时，带着马萨诸塞州一个人脉广泛的家族所特有的显赫地位。

['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['skɒləʃɪp] [wʊd] [gɪv] .
easy circumstances , and distinct scholarship would give .
简单的 情况 , 和 清楚的 奖学金 会 给 .

优越的条件和优异的学术成就将带来丰厚的回报。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .
His course had been a gentle current of prosperity .
他的 课程 有 到过 一个 温和的 当前的 的 繁荣 .

他的人生道路一直像一股缓缓流淌的繁荣之风。

[hiː; hi] [tʊk] [fɜːst][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
He took first a high degree in the college , then a good degree in medicine .
他 采取 第一的 一个 高的 程度 在 这 大学 , 然后 一个 好的 程度 在 药品 .

他先是在大学获得了高级学位，然后又获得了良好的医学学位。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [sʌm; səm] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Now he was engaged in pushing forward some biological work on which he
现在 他 曾是 已订婚的 在 推动 向前 一些 生物 工作 在 哪个 他
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑːf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ['membəʃɪp]
had already published a monograph and which had brought him membership
有 已经 已发布 一个 专著 和 哪个 有 带来 他 会员资格
[ɪn] [sʌm; səm] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] .
in some learned societies .
在 一些 学习 社会 .

现在他正致力于推进一些生物学研究，他已经就此发表了一部专著，并因此获得了几个学术团体的会员资格。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
One day at the beginning of the long vacation ,
一 天 在 这 开始 的 这 长的 假期 ,

漫长假期开始的某一天，

['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
Roper Ellwell and he found themselves alone at dinner .
罗珀 埃尔韦尔 和 他 成立 他们自己 独自的 在 晚餐 .

他和罗珀·埃尔韦尔发现自己独自一人吃晚饭。

[jʌŋ] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pænjənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
Young Ellwell was bored with the prospect of his own companionship for
年轻的 埃尔韦尔 曾是 无聊的 和 这 前景 的 他的 自己的 友谊 为了
[ə; eɪ] ['ləʊnli] [draɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] .
a lonely drive to the country .
一个 孤独 驾驶 到 这 国家 .

年轻的埃尔韦尔厌倦了独自一人开车去乡下的旅程。

" [ai] [seɪ] , ['θɔːrntən] , " [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [æt; ət] ['rændəm] , " [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pleɪs] ['əʊvə(r)]
" I say , Thornton , " he threw out at random , " come down to our place over
" 我 说 , 桑顿 , " 他 扔 出去 在 随机的 , " 来 向下 到 我们的 地方 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“我说，桑顿，”他随口说道，“来我们家过夜吧。”

[ðə; ði] [kɑːt] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
The cart will be round in a few minutes .
这 大车 将要 是 圆形的 在 一个 很少 分钟 .

推车几分钟后就会过来。

" ['θɔːrntən] , ['flæsɪd] [frɒm; frəm] [hɒt] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , ['welkəm] ['eni] ['prɔfə] [ɪk'skjuːs]
" Thornton , flaccid from hot days in the laboratory , welcomed any proffered excuse
" 桑顿 , 松弛 从 热的 天 在 这 实验室 , 欢迎 任何 提供的 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊf] .
for a loaf .
为了 一个 面包 .

“桑顿在实验室里度过了炎热的一天，浑身乏力，任何能让他吃上一块面包的理由他都欣然接受。

[səʊ] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] ['iːvnɪŋ] ,
So they jogged away in the soft evening ,
所以 他们 慢跑 离开 在 这 柔软的 晚上 ,

于是，他们在柔和的傍晚慢跑离去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [krɒpt] [griːn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] -
from the cropped green hedges and the red brick buildings of Camberton
从 这 裁剪 绿色的 对冲 和 这 红色的 砖 建筑物 的 -
['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['tɜːnpaɪk] ,
into the country turnpike ,
进入 这 国家 收费公路 ,

从坎伯顿修剪整齐的绿色树篱和红砖建筑，一路开进乡村公路，

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['saɪləns] .
smoking and keeping a peaceful silence .
吸烟 和 保持 一个 和平 沉默 .

吸烟并保持安静。

['ɑːftə(r)] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [kɑːts] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [stɑːt]
After athletics and carts had been talked out there was not much to start
后 竞技 和 购物车 有 到过 谈话 出去 那里 曾是 不是 很多 到 开始
[freʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] .
fresh conversation with .
新鲜的 对话 和 .

田径和球车的话题讨论完毕后，就没有什么新的话题可以开始了。

- [slɪpt] [ə'weɪ] , [wɪð] [ɪts] ['endləs] ['prɔːbləmz] , [ɪts] [æm'bɪʃəs] [prɒdz] .
Camberton slipped away , with its endless problems , its ambitious prods .
- 滑倒了 离开 , 和 它是 无尽的 问题 , 它是 雄心勃勃 产品 .

坎伯顿悄然离去，带着它无尽的问题和雄心勃勃的追求。

['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [kɑːt] [krʌntʃt] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɒv; əv]
Jarvis Thornton entered another atmosphere when the cart crunched the gravel of
贾维斯 桑顿 进入 其他 气氛 什么时候 这 大车 嘎吱作响 这 碎石 的
[ðə; ði] [draɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
the drive at the Four Corners .
这 驾驶 在 这 四 角落 .

当赛车碾过四角路口车道上的碎石时，贾维斯·桑顿仿佛进入了另一个世界。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] .
The Ellwells were on the veranda .
这 - 是 在 这 阳台 .

埃尔韦尔一家当时在阳台上。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] - ?
" Who are the Ellwells ?
" WHO 是 这 - ?

埃尔韦尔一家是谁?

" ['θɔːrntən] [ɑːskt] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nekst] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Thornton asked himself as he found a chair next the white dress of the
" 桑顿 问 他自己 作为 他 成立 一个 椅子 下一个 这 白色的 裙子 的 这
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

桑顿一边在女儿的白色连衣裙旁找到一把椅子，一边自言自语道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ai] [get] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fæməli] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː]
" And why did I get myself into a family party for a day and two
" 和 为什么 做过 我 得到 我 进入 一个 家庭 派对 为了 一个 天 和 二
[naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ?
nights without knowing what to expect ?
夜晚 没有 会心 什么 到 预计 ?

“我为什么要在完全不知道会发生什么的情况下，参加一个为期一天两夜的家庭聚会呢?”

" [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" He discovered an order of things he had never seen before in the
" 他 发现 一个 命令 的 事物 他 有 绝不 已见 前 在 这
[raʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst] — [ðə; ði] ['brəʊkə(r)] [wɜːld] .
rounds of his proper visiting list — the broker world .
回合 的 他的 恰当的 访问 列表 — 这 经纪人 世界 .

“他在自己正式拜访名单上的经纪人圈子里，发现了一种他以前从未见过的秩序。

[ɛlwɛl] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Ellwell had the possibilities of a gentleman ,
埃尔韦尔 有 这 可能性 的 一个 绅士 ，

埃尔韦尔具备成为绅士的潜质，

[ænd; ənd][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][kəm'pænjənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ,
and in comparison with the three or four companions that he had with him this Sunday ,
和 在 比较 和 这 三 或者 四 同伴 那 他 有 和 他 这 星期日 ，

与他周日同行的三四个同伴相比，

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
his manners were distinguished .
他的 礼仪 是 杰出的 .

他举止优雅。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] [ɒv; əv] ['θɔːrntənz] ['fɑːðə(r)] ,
He was a Camberton man , he would have Jarvis Thornton understand , a classmate of Thornton's father ,
他 曾是 一个 - 男人 ， 他 会 有 贾维斯 桑顿 理解 ， 一个 同学 的 桑顿的 父亲 ，

他是个坎伯顿人，贾维斯·桑顿会明白这一点，他是桑顿父亲的同学。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [pɑːðz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] , [ɛlwɛl] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['θɔːrntənz] .
and if their paths had separated , Ellwell , nevertheless , had a position equal to the Thorntons .
和 如果 他们的 路径 有 分开 ， 埃尔韦尔 ， 尽管如此 ， 有 一个 位置 平等的 到 这 桑顿 .

即使他们的道路分道扬镳，埃尔韦尔的地位也与桑顿家族不相上下。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks] ,
As for the others , they were clerks ,
作为 为了 这 其他的 ， 他们 是 职员 ，

至于其他人，他们都是职员。

[huː] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [siːts] — [men] [wɪð] [nəʊ] [greɪt] ['pɜːmənənt] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
who in one way or another had managed to get their seats — men with no great permanent stake in the community ,
WHO 在 一 方式 或者 其他 有 管理 到 得到 他们的 座位 — 男人 和 不 伟大的 永恒的 赌注 在 这 社区 ，

那些以各种方式获得席位的人——他们在社区中并没有什么长期的利益关系。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndɒ'tjeəri] [klɑːs] .
the modern substitute for the condottiere class .
这 现代的 代替 为了 这 雇佣兵队长 班级 .

现代版的雇佣兵阶层。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪm] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)] ,
The Four Corners gave them a place to eat and drink and play a long game of poker ,
这 四 角落 给予 他们 一个 地方 到 吃 和 喝 和 玩 一个 长的 游戏 的 扑克 ，

四角酒吧为他们提供了一个吃饭、喝酒和玩长时间扑克牌游戏的地方。

[wɪtʃ] [ˌə'mju:zmənts] ['sætɪsfaɪd][ðeə(r)] ['kreɪvɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
which amusements satisfied their cravings for diversion .
哪个 娱乐 使满意 他们的 渴望 为了 导流 .

哪些娱乐活动满足了他们对消遣的渴望?

['dʒɑ:vis] ['θɔ:rntən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [jʌŋ] [prɪg] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)ntli] [ðeə(r)] [wei] ;
Jarvis Thornton was a mere young prig that had walked inadvertently their way ;
贾维斯 桑顿 曾是 一个 仅仅 年轻的 伪君子 那 有 步行 无意中 他们的 方式 ;

贾维斯·桑顿不过是个懵懂无知的年轻自命不凡者，无意间与他们相遇了;

[jʌŋ] ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [geɪm] ,
young Roper Ellwell joined the Sunday game ,
年轻的 罗珀 埃尔韦尔 加入 这 星期日 游戏 ,

年轻的罗珀·埃尔韦尔参加了周日的比赛,

[waɪl] ['θɔ:rntən] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [deɪ] .
while Thornton was left with the women to pass the day .
尽管 桑顿 曾是 左边 和 这 女性 到 经过 这 天 .

索顿则留下来和女人们一起消磨时间。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [went] [ɒf] ['kwaɪətli] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
The Sunday went off quietly with a long drive in the afternoon .
这 星期日 去 离开 悄悄 和 一个 长的 驾驶 在 这 下午 .

星期天平静地过去了，下午进行了一次长途驾车旅行。

[æt; ət]['dɪnə(r)] ['θɔ:rntən] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
At dinner Thornton sat beside the elder daughter .
在 晚餐 桑顿 卫星 旁 这 长老 女儿 .

晚餐时，桑顿坐在大女儿旁边。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]['saɪləns] ,
There were stretches of silence ,
那里 是 伸展 的 沉默 ,

期间出现了一段段沉默。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
for the general talk and the table interested him more than his companion .
为了 这 一般的 讲话 和 这 桌子 感兴趣的 他 更多的 比 他的 伴侣 .

相比同伴，他更感兴趣的是闲聊和餐桌上的气氛。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [dɪ'skʌst] ['bɪznəs] [ɔ:(r)]['skænd(ə)l] ; [əʊld] [ɛlwɛl] [təʊld] ['stɔ:riz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['fætʃuəs] ,
The other men discussed business or scandal ; old Ellwell told stories that were broad and fatuous ,
这 其他 男人 讨论 商业 或者 丑闻 ; 老的 埃尔韦尔 讲述 故事 那 是 广阔 和 昏庸 ,

其他人都在谈论生意或丑闻；老埃尔韦尔讲的故事则荒诞不经，毫无新意。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ɛlwɛl] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['hevi] ['lɑ:ftə(r)] .
to which young Ellwell responded with heavy laughter .
到 哪个 年轻的 埃尔韦尔 回应 和 重的 笑声 .

年轻的埃尔韦尔听后哈哈大笑。

['ru:bi][dʒəʊkt] [wɪð] [æn; ən][əʊld] - [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['brædli] , [ə; eɪ]['brəʊkə(r)] ,
Ruby joked with an old - young man named Bradley , a broker ,
红宝石 开玩笑 和 一个 老的 - 年轻的 男人 命名 布拉德利 , 一个 经纪人 ,

Ruby和一个名叫Bradley的老青年（他是一名经纪人）开玩笑。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [geɪm] .
who had been winning in the day's game .
WHO 有 到过 获胜 在 这 天 游戏 .

在当天的比赛中一直领先的是

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪnə(r)]['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] .
As they came near the end of the long dinner Mrs . Ellwell excused herself .
作为 他们 来了 靠近 这 结尾 的 这 长的 晚餐 太太 . 埃尔韦尔 已原谅 她自己 .

漫长的晚餐即将结束时，埃尔韦尔夫人借故离开了。

['θɔːrntən] ['skruːtənaɪzd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
Thornton scrutinized his companion .
桑顿 仔细审查 他的 伴侣 .

桑顿仔细打量着他的同伴。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
The fumes of the place seemed to circulate about her unnoticed .
这 烟雾 的 这 地方 似乎 到 流通 关于 她 未被察觉 .

她似乎没有察觉到周围弥漫着那里的气味。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Does she understand it ?
" 做 她 理解 它 ?

她明白吗?

" ['θɔːrntən] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" Thornton asked himself .
" 桑顿 问 他自己 .

桑顿问自己。

" [ɪz] [ðɪs] [æb'strækʃn] [ə; eɪ][mɪə(r)] [blʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ?
" Is this abstraction a mere bluff because I am a stranger ?
" 是 这 抽象 一个 仅仅 虚张声势 因为 我 是 一个 陌生人 ?

"这种抽象的说法仅仅是因为我是个陌生人而产生的虚张声势吗?"

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [bɔːd] ?
Or is she only bored ?
或者 是 她 仅有的 无聊的 ?

还是她只是感到无聊?

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['θɔːrntən] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm]
" When she noticed that Thornton was not eating or drinking she questioned him
" 什么时候 她 注意到 那 桑顿 曾是 不是 吃 或者 喝 她 被质问 他
['mjuːtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
mutely with her eyes .
默默地 和 她 眼睛 .

"当她注意到桑顿既不吃也不喝时，她用眼神默默地询问他。"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] ?
" Shall we leave ?
" 将 我们 离开 ?

我们离开吗?

" [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪndəʊ] — [pɑːst] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
She rose and opened the long window — passed out , as if accustomed to
她 玫瑰 和 打开 这 长的 窗户 — 通过了 出去 , 作为 如果 习惯 到
[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv] [laɪf] .
avoid the puddles of life .
避免 这 水坑 的 生活 .

她起身打开长窗——昏睡过去，仿佛习惯了避开生活中的种种苦难。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] ,
She led the way to the farther end of the veranda ,
她 引领 这 方式 到 这 更远 结尾 的 这 阳台 ,

她带头走到走廊的尽头，

[weə(r)] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [haɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] .
where only an occasional high voice could be heard .
在哪里 仅有的 一个 偶然 高的 嗓音 可以 是 听到 .

偶尔能听到高亢的人声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [laʊndʒ] , [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn'kɒnsɪkwəntli] .
When she had settled herself on a lounge , she sighed inconsequently .
什么时候 她 有 定居 她自己 在 一个 休息室 , 她 叹了口气 因此 .

当她在躺椅上坐下后，她不由自主地叹了口气。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ?
" But perhaps you didn't want to come ?
" 但 也许 你 没有 想 到 来 ?

但或许你并不想来?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] .
You can go back .
你 能 去 后退 .

你可以回去。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [wɪl] ['nəʊtɪs] .
We always walk about a good deal you know , and nobody will notice .
我们 总是 走 关于 一个 好的 交易 你 知道 , 和 无人 将要 注意 .

你知道，我们经常到处闲逛，但没人会注意到。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sɪ'gɑː(r)] ; [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [spɑːks] [telz] [ə'mjuːzɪŋ]
You will want your coffee and cigar ; and Colonel Sparks tells amusing
你 将要 想 你的 咖啡 和 雪茄 ; 和 上校 火花 讲述 有趣
['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .
wicked little stories .
邪恶 小的 故事 .

你会想要一杯咖啡和一支雪茄；斯帕克斯上校会讲一些有趣又有点邪恶的小故事。

[ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] . "
I will stay here , though . "
我 将要 停留 这里 , 尽管 . "

但我会留在这里。

" [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] , ['sɪmpli] .
" And I think I will , " the young man added , simply .
" 和 我 思考 我 将要 , " 这 年轻的 男人 额外 , 简单地 .

“我想我会的，”年轻人简单地补充道。

" [ɪts] ['riːəli] [hɒt] .
" It's really hot .
" 它是 真的 热的 .

天气真热。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] ['hevi] .
" She opened her eyelids , which usually hung a little down as if heavy .
" 她 打开 她 眼睑 , 哪个 通常 悬挂 一个 小的 向下 作为 如果 重的 .

她睁开了眼睛，她的眼皮通常微微下垂，仿佛很沉重。

" [ˌaɪ 'tiː] ['taɪəd] [juː; jʊ] [tuː] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It tired you too , did it ?
" 它 疲劳的 你 也 , 做过 它 ?

你也觉得累了，是吗?

['sʌmhaʊ] [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] ['wɪəri] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Somehow I never felt so weary from it as I do to - night . "
不知何故 我 绝不 毛毡 所以 厌倦 从 它 作为 我 做 到 - 夜晚 . "

不知为何，我今晚感到前所未有的疲惫。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [səʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['blʌntli] .
" Is it always just so ? " he asked , bluntly .
" 是 它 总是 只是 所以 ? " 他 问 , 直截了当地 .

“总是这样吗? ”他直截了当地问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [waɪ] [nɒt] ?
" Why , of course ; why not ?
" 为什么 , 的 课程 ; 为什么 不是 ?

“为什么? 为什么不呢? ”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] .
There are different people .
那里 是 不同的 人们 .

人各有异。

[bʌt; bət] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] ;
But dinner is always the chief affair of the day in our house ;
但 晚餐 是 总是 这 首席 事务 的 这 天 在 我们的 房子 ;

但在我们家，晚餐永远是一天中最重要的事情;

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [k'eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] .
you see the men are free then and their cares are over .
你 看 这 男人 是 自由的 然后 和 他们的 关心 是 超过 .

你看，那时男人们自由了，他们的烦恼都消失了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['taɪəsəm] ['sʌmtaɪmz] .
My father is very particular about dinner , but it is tiresome sometimes .
我的 父亲 是 非常 特别的 关于 晚餐 , 但 它 是 令人厌烦 有时 .

我父亲对晚餐的要求很高，但有时候确实很麻烦。

" [tɔːk] [drɒpt] .
" Talk dropped .
" 讲话 掉落 .

谈话中断了。

[ðɪs] [laɪn] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
This line was dangerous .
这 线 曾是 危险的 .

这条线路很危险。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] [ɪn] ['kjʊəriəs] [ɪn'kwaɪəri] ; " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['roʊpərz] [set]
" Tell me , " she said again in curious inquiry ; " you are not one of Roper's set
" 告诉 我 , " 她 说 再次 在 好奇的 询问 ; " 你 是 不是 一 的 罗珀的 放
? "
? "
? "

“告诉我,”她又好奇地问道，“你不是罗珀那伙人吗? ”

" [nəʊ] , [hi:; hi][ɪz][sʌm; səm] [j'iəz] [maɪ]['dʒuːniə(r)] . "
" No , he is some years my junior . "
" 不 , 他 是 一些 年 我的 初级 . "
"不，他比我小几岁。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" But that does not make any difference .
" 但 那 做 不是 制作 任何 不同之处 .
但这并没有什么区别。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['roʊpərz] [set] .
You never belonged to Roper's set .
你 绝不 属于 到 罗珀的 放 .
你从来就不是罗珀团队的一员。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][graɪnd] ?
Isn't it very dull being a grind ?
不是 它 非常 乏味的 存在 一个 研磨 ?
做苦力难道不枯燥乏味吗?

['rəʊpə(r)] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][dɪg][ænd; ənd] ['fɪəfəli] ['klevə(r)] . "
Roper says you are a dig and fearfully clever . "
罗珀 说道 你 是 一个 挖 和 恐惧地 聪明的 . "
罗珀说你很机灵，而且聪明得可怕。

" [wʌn] [mʌst; məst] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" One must play for something .
" 一 必须 玩 为了 某物 .
人总要为某些东西而战。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] .
" He waived aside the compliment .
" 他 放弃 旁边 这 赞扬 .
他摆摆手，不屑接受赞美。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
" But how do you do it ?
" 但 如何 做 你 做 它 ?
"但是你要怎么做呢？"

[tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ['evri] [deɪ] .
Tell me just what you do every day .
告诉 我 只是 什么 你 做 每一个 天 .
告诉我你每天都做些什么。

" ['θɔːrntən] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
" Thornton was willing to take her seriously .
" 桑顿 曾是 愿意的 到 拿 她 严重地 .
桑顿愿意认真对待她。

[hiː; hi] [sketʃ] [hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] ['leibə] , [ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv][laɪf] .
He sketched his humdrum labors , the prizes in his way of life .
他 草图 他的 平淡无奇 劳动 , 这 奖品 在 他的 方式 的 生活 .
他描绘了自己平凡的劳动，以及他生活方式中的奖赏。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ]['stjuːpɪd] , " [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" And it isn't so stupid , " he ended with a laugh ,
" 和 它 不是 所以 愚蠢的 , " 他 结束 和 一个 笑 ,
"而且这也没那么愚蠢,"他笑着说。

" [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [wei] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" to play the game that way when once you have begun it .
" 到 玩 这 游戏 那 方式 什么时候 一次 你 有 开始 它 .
一旦游戏开始，就应该那样玩。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['keələsli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
" He added carelessly , as if to himself , " the body will give you only a few
" 他 额外 粗心大意 , 作为 如果 到 他自己 , " 这 身体 将要 给 你 仅有的 一个 很少
[sen'seiʃən] ,
sensations ,
感觉 ,

他漫不经心地补充道，仿佛自言自语："身体只会给你带来几种感觉。"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd][səʊ] [hj'uːmɪlˌɪeɪtˌɪŋli] [ɪn'ædɪkwət] . "
such a very few , and so humiliatingly inadequate . "
这样的 一个 非常 很少 , 和 所以 屈辱地 不足 . "

数量如此之少，而且远远不够。

" [səʊ][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['ʃɑːpli] , ['daɪvɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" So we live for the body , " the girl said , sharply , diving into his
" 所以 我们 居住 为了 这 身体 , " 这 女孩 说 , 尖锐地 , 潜水 进入 他的
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

"所以我们活着就是为了肉体，"女孩厉声说道，一语道破了他的意思。

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" How do I know ?
" 如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

" ['θɔːrntən] [rɪ'plaɪd] , ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [rɪ'mɑːk] .
" Thornton replied , irritated at his foolish remark .
" 桑顿 回复 , 受刺激 在 他的 愚蠢 评论 .

桑顿恼怒地回答道，因为他说了句愚蠢的话。

" [nəʊ][juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
" No you meant it ; you meant it , and I suppose it is so .
" 不 你 意思是 它 ; 你 意思是 它 , 和 我 认为 它 是 所以 .

"不，你是认真的；你是认真的，我想事实就是如此。"

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði]['bɒdi][səʊ] ['kɒnstəntli] .
But one feels the body so constantly .
但 一 感觉 这 身体 所以 不断地 .

但人总是能感受到身体的存在。

[njʊə'rældʒə] [ræks] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] .
Neuralgia racks me , and fatigue .
神经痛 货架 我 , 和 疲劳 .

神经痛和疲劳折磨着我。

[sʌm; səm] [deɪz] [wʌn] [wʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['bɒdi]
Some days one would do anything to satisfy the cravings of that same body
一些 天 一 会 做 任何事物 到 满足 这 渴望 的 那 相同的 身体
[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] ['ʃʊdnt] ['pæmpə(r)] . "
you seem to think we shouldn't pamper . "
你 似乎 到 思考 我们 不应该 宠爱 . "

有时候，为了满足自己身体的欲望，人们会不惜一切代价，而你似乎认为我们不应该宠爱自己的身体。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][mɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [taɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" If you give in you must do more another time , " he added a little
" 如果 你 给 在 你 必须 做 更多的 其他 时间 , " 他 额外 一个 小的
['sɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

"如果你屈服了，下次就必须做得更多，"他略带严肃地补充道。

" [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'spaɪz] [ˌjuː 'es] !
" How you must despise us !
" 如何 你 必须 鄙视 我们 !

你们一定很鄙视我们！

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] .
" Her eyes flashed suddenly .
" 她 眼睛 闪光灯 突然 .

她的眼神突然闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['kuːlli] , ['træŋkwɪli] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə][hæv; həv] ['bæləns] . "
" You live coolly , tranquilly on for something at the end , never , never forgetting to have balance . "
" 你 居住 冷静地 , 平静地 在 为了 某物 在 这 结尾 , 绝不 , 绝不 遗忘 到 有 平衡 . "

“你冷静、平静地生活下去，是为了最终的某种意义，永远、永远不要忘记保持平衡。”

" ['nɒns(ə)ns] , [ai][ˌeɪ 'em] [bluː] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz] [teɪm] . "
" Nonsense , I am blue at times , and life is tame . "
" 废话 , 我 是 蓝色的 在 时代 , 和 生活 是 驯服 . "

“胡说，我有时也会感到沮丧，生活其实很平静。”

" [ænd; ənd][wiː; wi]['stʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sensɪz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] .
" And we stumble about with our senses , making a muddle of our earth .
" 和 我们 绊倒 关于 和 我们的 感官 , 制作 一个 混乱 的 我们的 地球 .
"
"
"

“我们跌跌撞撞地运用感官，把我们的地球搞得一团糟。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɔːl'redi] !
" Here is the carriage already !
" 这里 是 这 运输 已经 !

“马车已经到了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
" It was a relief to find an excuse to break away .
" 它 曾是 一个 宽慰 到 寻找 一个 原谅 到 休息 离开 .

“能找到借口离开真是太好了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] , [ai]['fænsi] ?
" You will not come again , I fancy ?
" 你 将要 不是 来 再次 , 我 想要 ?

“我想你不会再来了吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['sɪmpli] .
" she asked , simply .
" 她 问 , 简单地 .

她简单地问道。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jes] , ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['nevə(r)] .
An hour ago he would have answered yes , meaning in his heart never .
一个 小时 前 他 会 有 回答 是的 , 意义 在 他的 心 绝不 .

一个小时前，他会回答“是”，但内心深处却意味着“绝不”。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['wʊmən] ['ɒpəzɪt] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [seɪ] : " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
Now the unsolved woman opposite prompted him to say : " If you want to see me again ,
现在 这 未解之谜 女士 对面的 提示 他 到 说 : " 如果 你 想 到 看 我 再次 ,

现在，对面那个未解之谜的女人促使他说：“如果你想再见到我，

[ɪf] [ai] [meɪ] ? "
if I may ? "
如果 我 可能 ? "

如果可以的话?

" [kʌm] [daʊn] [sʌm; səm] , [sʌm; səm] [wiːk] - [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['kwaɪət] .
" Come down some , some week - day , when it is so quiet .
" 来 向下 一些 , 一些 星期 - 天 , 什么时候 它 是 所以 安静的 .

"在某个工作日，人少的时候，可以下来走走。"

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][mɔː(r)] [tɔːk] ,
We can have more talk ,
我们 能 有 更多的 讲话 ,

我们可以再谈谈。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] [ə'keɪʒnəli] .
and I promise you it will do you good to mix with the herd occasionally .
和 我 承诺 你 它 将要 做 你 好的 到 混合 和 这 一群 偶尔 .

我保证，偶尔和牛群混在一起对你有好处。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['laɪtli] .
" She laughed lightly .
" 她 笑了 轻轻 .

她轻笑了一声。

" [ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] , " ['θɔːrntən] [mjuːzd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɑːt] [rəʊld] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [naɪt] .
" The blood has run out , " Thornton mused , as the cart rolled on through the gentle night .
" 这 血 有 跑步 出去 , " 桑顿 沉思 , 作为 这 大车 滚动 在 通过 这 温和的 夜晚 .

"血已经流干了,"桑顿沉思着，马车在温柔的夜色中继续前行。

" [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['flæbi] [lʌmp] .
" This fellow here is a flabby lump .
" 这 同伴 这里 是 一个 松弛 块 .

"这个人是个臃肿的肉球。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][njʊə'rældʒə][ænd; ənd] [lɒŋ] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['æpəθi] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [il] .
She has neuralgia and long stretches of apathy , and other ills .
她 有 神经痛 和 长的 伸展 的 冷漠 , 和 其他 疾病 .

她患有神经痛、长期精神萎靡以及其他疾病。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [stænd][tuː; tə] [luːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæz; həz]['eni] .
Her children stand to lose , if she ever has any .
她 孩子们 站立 到 失去 , 如果 她 曾经 有 任何 .

如果她将来有孩子，她的孩子将会失去一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [əʊld] [stɒk] ,
She has kept the frame of the splendid old stock ,
她 有 保留 这 框架 的 这 灿烂 老的 库存 ,

她保留了这批优良老树的框架。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [haʊs] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [t'ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
but in its house the nerves and tissues are morbid and she is waiting ,
但 在 它是 房子 这 神经 和 组织 是 病态的 和 她 是 等待 ,

但在其体内，神经和组织都处于病态状态，她正在等待。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] , " ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] [ænd; ənd] ['endləs] [rest] . "
" he paused , and then the words came , " waiting for dissolution and endless rest . "
" 他 暂停 , 和 然后 这 字 来了 , " 等待 为了 溶解 和 无尽的 休息 . "

他停顿了一下，然后说道：“等待消亡和无尽的安息。”

" [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] ?
" Have another cigar ?
" 有 其他 雪茄 ?

“再来一根雪茄吗？”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] .
" His companion interrupted his musing .
" 他的 伴侣 中断 他的 沉思 .

他的同伴打断了他的沉思。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kiːps] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] .
" The old man keeps a good lot .
" 这 老的 男人 保持 一个 好的 很多 .

“老人家攒了一大笔钱。”

[hwjuː] , [haʊ] [hiː; hi] [pleɪz] !
Whew , how he plays !
呼！ , 如何 他 演出 !

哇，他打得真棒！

[ai] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪm] ; [ðə; ði] ['fæməli] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [tuː] [ɪn] [ðæt] .
I left the little game ; the family couldn't stand two in that .
我 左边 这 小的 游戏 ; 这 家庭 不能 站立 二 在 那 .

我退出了那个小游戏；家里人受不了两个人一起玩。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪl] [biː; bi] ['sævɪdʒ] [ðɪs] [wiːk] .
The old man will be savage this week .
这 老的 男人 将要 是 野蛮的 这 星期 .

这老头这周会很凶狠。

[hiː; hi] [kænt] [pleɪ] [ə'genst] [ðæt] ['brædli] .
He can't play against that Bradley .
他 不能 玩 反对 那 布拉德利 .

他根本没法和布拉德利对位。

['brædli] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['sʌkə(r)] .
Bradley is a regular sucker .
布拉德利 是 一个 常规的 傻瓜 .

布拉德利是个十足的傻瓜。

[ai] [tɪpt] [ðə; ði] ['peɪtə(r)] [ə; eɪ] ['pɔɪntə(r)] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] [wel] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] .
I tipped the pater a pointer on that long ago , and got well cursed for my pains .
我 倾斜 这 父亲 一个 指针 在 那 长的 前 , 和 得到 出色地 被诅咒的 为了 我的 疼痛 .

我很久以前就给父亲提过这方面的建议，结果却因此挨了一顿狠骂。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [gets] [ɒn] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['stɒpɪŋ] [hɪm] ;
When the old man gets on a tear there's no stopping him ;
什么时候 这 老的 男人 获得 在 一个 撕 有 不 停止 他 ;

这老头一旦发火，就没人能阻止他；

[nəʊ] [let] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bʌks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] .

no let up until he bucks his head against something hard .

不 让 向上 直到 他 雄鹿 他的 头 反对 某物 难的 .

直到他的头撞到坚硬的东西，他才停了下来。

[wel] , " [hiː; hi] [læʃt] [ðə; ði] [hɔːs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['gæləp] ,

Well , " he lashed the horse into a gentle gallop ,

出色地 , " 他 鞭打 这 马 进入 一个 温和的 驰骋 ,

“嗯，”他挥鞭策马，让它轻快地奔跑起来。

" [hiː; hi] [kænt] [kɪk] [æt; ət] [maɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] [bɪls] .

" he can't kick at my batch of bills .

" 他 不能 踢 在 我的 批 的 账单 .

他踢不到我的那堆钞票。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [hɪm] .

When he gets on a high horse , I know how to fix him .

什么时候 他 获得 在 一个 高的 马 , 我 知道 如何 到 使固定 他 .

当他摆出一副高高在上的样子时，我知道该如何安抚他。

" [hiː; hi] [lɑːft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [aɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Jarvis Thornton turned a curious eye on his companion .

贾维斯 桑顿 转向 一个 好奇的 眼睛 在 他的 伴侣 .

贾维斯·桑顿好奇地打量着他的同伴。

[dʒʌst] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪəriənst] — [æn; ən] [ɑːmd]

Just this kind of intimacy in families he had never experienced — an armed

只是 这 种类 的 亲密关系 在 家庭 他 有 绝不 经验丰富的 — 一个 武装

[njuː'træləti] [ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] .

neutrality of viciousness .

中立 的 恶毒 .

他从未体验过这种家庭亲密关系——一种充满敌意的武装中立。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] - [rʊmz; ruːmz] ,

He was anxious to get on , to reach his Camberton rooms ,

他 曾是 焦虑的 到 得到 在 , 到 抵达 他的 - 房间 ,

他急着赶路，想尽快回到他在坎伯顿的住处。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɔːlɔːnnəs] [wɒz; wəz] [piːs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['swaɪnɪʃ] ['ætməsfɪə(r)] .

where the Sunday forlornness was peace after this swinish atmosphere .

在哪里 这 星期日 孤独 曾是 和平 后 这 猪 气氛 .

在经历了这种令人厌恶的气氛之后，星期天的凄凉反而成了平静。

[wʌns] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz]

Once back in his arm - chair , in the familiar confusion of books and papers

一次 后退 在 他的 手臂 - 椅子 , 在 这 熟悉的 困惑 的 图书 和 文件

[ænd; ənd] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

and letters lying about ,

和 信件 说谎 关于 ,

他回到扶手椅上，周围依旧是熟悉的凌乱景象：书籍、文件和信件散落在周围。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'gen] [wɒt] ['kjʊəriəs] [friːk] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] ['rəʊpə(r)] -

he wondered again what curious freak had led him to accept Roper Ellwell's

他 想知道 再次 什么 好奇的 怪物 有 引领 他 到 接受 罗珀 -

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

invitation .

邀请 .

他再次纳闷，究竟是什么样的怪癖让他接受了罗珀·埃尔韦尔的邀请。

[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːki] [blɜː(r)] ,
The Four Corners faded from his imagination into a murky blur ,
这 四 角落 褪色 从 他的 想像力 进入 一个 浑浊的 模糊 ,

四角地带从他的想象中渐渐消失，变成一片模糊的景象。

[wɪð] [wʌn] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [waɪt] [lait] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmə(r)] [dres] ,
with one central point of white light made by a thin summer dress ,
和 一 中央 观点 的 白色的 光 制成 经过 一个 薄的 夏天 裙子 ,

一件薄薄的夏日连衣裙在画面中央投射出一点白光，

[ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ['taɪəd] — [ˌdiː'vaitəlaiz] .
a girlish figure , a face that had come into the world tired — devitalized .
一个 少女 数字 , 一个 脸 那 有 来 进入 这 世界 疲劳的 — 失去活力的 .

少女般的身形，一张仿佛天生疲惫却又充满活力的脸庞。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stres] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [swɪŋ]
The next morning he plunged again into a stress of work with his old swing
这 下一个 早晨 他 暴跌 再次 进入 一个 压力 的 工作 和 他的 老的 摇摆
[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
and intensity ,
和 强度 ,

第二天早上，他又像往常一样全身心投入到紧张的工作中，动作依然流畅有力。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [æt; ət] [wʌn] [spɜːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
as if single - handed at one spurt he was to make his way to the
作为 如果 单身的 - 递交 在 一 喷 他 曾是 到 制作 他的 方式 到 这
[kləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leibə] .
close of his labors .
关闭 的 他的 劳动 .

仿佛凭借一己之力，他一举完成了他的艰巨任务。

[hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['hʌrid] [miːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restrɒnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
He ate his hurried meals at a little restaurant near the laboratory ,
他 吃 他的 慌忙 餐 在 一个 小的 餐厅 靠近 这 实验室 ,

他在实验室附近的一家小餐馆匆匆吃完饭。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ʌnɪg'zɔːstɪd; ʌneg-] , ['nɜːvəsli]
and came back to his rooms late at night , unexhausted , nervously
和 来了 后退 到 他的 房间 晚的 在 夜晚 , 未耗尽的 , 紧张地
['iːgə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
eager to begin again .
渴望的 到 开始 再次 .

他深夜回到房间，却丝毫不觉疲惫，反而紧张地渴望重新开始。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ten] [deɪz] [went] [baɪ] .
Ten days went by .
十 天 去 经过 .

十天过去了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wəʊk] [leɪt] , ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʌs(ə)l] .
One morning he woke late , listless and unprepared for the usual tussle .
一 早晨 他 觉醒 晚的 , 蔫 和 毫无准备 为了 这 通常 争执 .

一天早晨，他睡过了头，睡眼惺忪，毫无准备去应对往常的争吵。

[ðə; ði][dʒuːn][sʌn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði][əʊld] ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒentli][ɪn]
The June sun was pouring into his rooms , the old portières shaking gently in
这 六月 太阳 曾是 浇注 进入 他的 房间 ， 这 老的 门房 摇晃 轻轻地 在
[ðə; ði][sɒft] [briːz] .
the soft breeze .
这 柔软的 微风 .

六月的阳光洒进他的房间，老旧的门帘在微风中轻轻摇曳。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .
Outside the world was flooded with sunlight .
外部 这 世界 曾是 被淹 和 阳光 .

外面阳光普照。

[ðə; ði] [njuː] [griːn] [grɑːs] , [ðə; ði] [fʊl] [bʊʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] ,
The new green grass , the full bushes along the paths ,
这 新的 绿色的 草 ， 这 满的 灌木丛 沿着 这 路径 ，

新长出的绿草，小路两旁茂盛的灌木，

[ðə; ði] [wɔːm] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪz; ɪz] ['peti] ['ɑːdə(r)] ,
the warm blue of the sky seemed to mock his petty ardors ,
这 温暖的 蓝色的 的 这 天空 似乎 到 嘲笑 他的 小气 热情 ，

天空温暖的蓝色仿佛在嘲笑他那渺小的热情。

[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] ['bɔɪɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] .
his foolish boyish designs of making prodigious strides .
他的 愚蠢 男孩气 设计 的 制作 惊人 步幅 .

他幼稚愚蠢的计划，想要取得巨大的进步。

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæt] [wei] .
Life was not accomplished that way .
生活 曾是 不是 完成 那 方式 .

人生并非以这种方式结束。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [step] , [ðen] [keɪm] ['læsɪtjuːd] ; ['leɪtə(r)] ,
One made a little , a very little step , then came lassitude ; later ,
一 制成 一个 小的 ， 一个 非常 小的 步 ， 然后 来了 倦怠 ； 之后 ，

迈出了一小步，非常小的一步，然后就感到疲倦；后来，

[wʌn][mʌst; məst][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] .
one must go over the same ground again .
一 必须 去 超过 这 相同的 地面 再次 .

必须重走一遍同样的路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [greɪt] [straɪdz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
There were no great strides in nature .
那里 是 不 伟大的 步幅 在 自然 .

自然界并没有发生巨大的变化。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
All was accomplished by subtle change .
全部 曾是 完成 经过 微妙的 改变 .

这一切都是通过细微的变化实现的。

[hiː; hi] [drest] ['leʒəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['brekfəst] .
He dressed leisurely and looked about for a comfortable breakfast .
他 穿着 悠闲 和 看起来 关于 为了 一个 舒服的 早餐 .

他穿着休闲的衣服，四处寻找舒适的早餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] - [deɪ] .
There was something stronger than work in the world , especially to - day .
那里 曾是 某物 更强 比 工作 在 这 世界 ， 尤其 到 - 天 .

世界上有比工作更强大的东西，尤其是在今天。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ɜːθli] ['blesɪdnəs] ;
He longed to meet the sunlight and earthly blessedness ;
他 渴望 到 见面 这 阳光 和 尘世的 幸福 ;

他渴望见到阳光，享受人间的幸福；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] [fæg] [wʌnz] [self] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
it was such a small thing to fag one's self out at the laboratory .
它 曾是 这样的 一个 小的 事物 到 同性恋 一个人的 自己 出去 在 这 实验室 .

在实验室里抽烟抽到筋疲力尽，这算什么小事啊。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] [strəul] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [næg] .
Half unconsciously he strolled toward the livery stable where he kept his nag .
一半 不知不觉 他 漫步 朝向 这 涂装 稳定的 在哪里 他 保留 他的 唠叨 .

他半梦半醒地走向他养马的马厩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ,
And then a quarter of an hour later he found himself on the turnpike ,
和 然后 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 成立 他自己 在 这 收费公路 ,

一刻钟后，他发现自己已经上了高速公路。

['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [medəuz] , ['snɪfɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd] [brʊks] .
trotting along the fresh - water meadows , sniffing the air and the scented brooks .
小跑 沿着 这 新鲜的 - 水 草地 , 嗅闻 这 空气 和 这 香味 布鲁克斯 .

沿着淡水草甸小跑，嗅着空气和芬芳的小溪。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm'self] .
He laughed at himself .
他 笑了 在 他自己 .

他嘲笑自己。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [plʌndʒd] , ['friːkɪʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
His horse plunged , freakish from his long rest in the stable .
他的 马 暴跌 , 怪异的 从 他的 长的 休息 在 这 稳定的 .

他的马突然一头栽了下去，这很反常，因为它在马厩里休息了太久。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spɜːd] [ɒn][ænd; ənd][rəʊd] ['fjʊəriəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] ,
Suddenly he spurred on and rode furiously over the country roads ,
突然 他 受到刺激 在 和 骑 愤怒地 超过 这 国家 道路 ,

他突然策马疾驰，飞奔在乡间小路上。

[æz; əz] [ɪf] [mæd][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [end] .
as if mad to reach a certain end .
作为 如果 疯狂的 到 抵达 一个 肯定 结尾 .

仿佛疯狂地想要达到某个目的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [hiː; hi] ['kæntə] [ʌp][ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
A little later , he cantered up the gravelled drive of the Four Corners ,
一个 小的 之后 , 他 慢跑 向上 这 砾石 驾驶 的 这 四 角落 ,

过了一会儿，他沿着四角路口的碎石路小跑上去。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wet] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ,
his horse wet and trembling , and he with a craving unexplained ,
他的 马 湿的 和 发抖 , 和 他 和 一个 渴望 无法解释 ,

他的马浑身湿透，颤抖不已，而他自己则有一种无法解释的渴望。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [swɪft] , ['bruːt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
a desire that had found a swift , brutal expression .
一个 欲望 那 有 成立 一个 迅速 , 野蛮 表达 .

一种欲望，以一种迅速而残酷的方式表达了出来。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
" You took a long time to think about it , " she was looking up at him reproachfully ,
" 你 采取 一个 长的 时间 到 思考 关于 它 ， " 她 曾是 寻找 向上 在 他 责备地 ，

“你考虑了很久，”她抬头责备地看着他。

[kuːl] [ænd; ənd] [freʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['blaɪðnəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
cool and fresh , with a morning blitheness about her ,
凉爽的 和 新鲜的 ， 和 一个 早晨 轻松愉快 关于 她 ，

她神态清爽，带着晨曦般的轻快感。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kɑːm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
a physical calm that he had not felt before .
一个 身体的 冷静的 那 他 有 不是 毛毡 前 .

他感受到了一种前所未有的平静。

[ðə; ði] [hɔːs] ['ʃivə] [ænd; ənd] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
The horse shivered and poked his head around to look at her .
这 马 瑟瑟发抖 和 戳 他的 头 大约 到 看 在 她 .

马儿颤抖了一下，探出头来看她。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ;
He flung himself off the horse , and took her hands ;
他 扔 他自己 离开 这 马 ， 和 采取 她 双手 ；

他从马上跳下来，握住了她的手；

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɪm] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪk'spresɪv] .
she reached him two as if one for a handshake would be inexpressive .
她 达到 他 二 作为 如果 一 为了 一个 握手 会 是 不善表达的 .

她伸出两手去和他握手，好像握手只伸出一手就显得不够表达心意。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['splendɪd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] !
" But it is splendid now that you have come !
" 但 它 是 灿烂 现在 那 你 有 来 !

“但是你来了真是太好了！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] , [lɒŋ] , ['kwaɪət] [deɪ] !
We have a whole , long , quiet day !
我们 有 一个 所有的 ， 长的 ， 安静的 天 !

我们今天可以享受漫长而安静的一天！

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [sləʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .
" Her tones were calm and slow , full of the summer peace and warmth .
" 她 音调 是 冷静的 和 慢的 ， 满的 的 这 夏天 和平 和 温暖 .

“她的语气平静而舒缓，充满了夏日的宁静与温暖。

[hiː; hi] [felt] ['streɪtˌweɪ] ['kɒntent] [wɪð] [hɪm'self] .
He felt straightway content with himself .
他 毛毡 立刻 内容 和 他自己 .

他立刻对自己感到非常满意。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Come , " she continued , smiling .
" 来 ， " 她 持续 ， 微笑 .

“来吧，”她笑着继续说道。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] .
" I will make you a cool drink .
" 我 将要 制作 你 一个 凉爽的 喝 .

我给你做一杯凉饮。

['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd]['ruːbi][ɪz] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni][kɑːt] .
Mamma has gone to town and Ruby is off somewhere in the pony cart .
妈妈 有 已消失 到 镇 和 红宝石 是 离开 某处 在 这 小马 大车 .

妈妈进城了，露比坐着小马车去哪儿了。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm][ɒn][ðə; ði][və'rændə][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pruːdɪʃ] ['fænsiz]
" When she had left him on the veranda he laughed at his prudish fancies
" 什么时候 她 有 左边 他 在 这 阳台 他 笑了 在 他的 拘谨 幻想
[ðæt] [hæd; həd] ['pestə] [hɪm][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .
that had pestered him a fortnight ago .
那 有 烦扰 他 一个 两星期 前 .

“当她离开他独自站在阳台上时，他嘲笑自己两周前一直困扰他的那些迂腐的想法。

[ðɪs] [dʒuːn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
This June morning she had exactly the necessary amount of animation and
这 六月 早晨 她 有 确切地 这 必要的 数量 的 动画片 和
[helθ] .
health .
健康 .

六月的一个早晨，她精神矍铄，身体健康。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] .
All was well with her , and at peace .
全部 曾是 出色地 和 她 , 和 在 和平 .

她一切都好，内心平静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They had much gentle desultory conversation .
他们 有 很多 温和的 漫无目的的 对话 .

他们进行了很多轻松随意的交谈。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She took him about the place ,
她 采取 他 关于 这 地方 ,

她带他四处参观，

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][əʊld] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grænˌmʌðərz] ['pjuːp(ə)lz][hæd; həd]
showed him the old orchard where her great - grandmother's pupils had
显示 他 这 老的 果园 在哪里 她 伟大的 - 祖母的 学生 有
[pleɪd] — [wʌn][end][wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːt] ,
played — one end was now made into a tennis - court ,
玩 — 一 结尾 曾是 现在 制成 进入 一个 网球 - 法庭 ,

她带他看了她曾祖母的学生们曾经玩耍的老果园——果园的一端现在被改造成了网球场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [weə(r)] [ðə; ði] [rev] . ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl]
and the stable with its traces of the old barn where the Rev . Roper Ellwell
和 这 稳定的 和 它是 痕迹 的 这 老的 谷仓 在哪里 这 牧师 . 罗珀 埃尔韦尔
[hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kaʊ] .
had kept his horse and cow .
有 保留 他的 马 和 奶牛 .

还有马厩，里面保留着罗珀·埃尔韦尔牧师以前饲养马和牛的旧谷仓的痕迹。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l][pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði] ['veəriəs] ['gaːdnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]
Then there were little pigs and chickens , the various gardens that were all
然后 那里 是 小的 猪 和 鸡 , 这 各种各样的 花园 那 是 全部
[dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
dear to her ,
亲爱的 到 她 ,

然后还有小猪和小鸡，以及她非常喜爱的各种花园。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði][plɑːnts][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .
where she patted and caressed the plants as if they had been alive .
在哪里 她 轻拍 和 被爱抚 这 植物 作为 如果 他们 有 到过 活 .

她轻拍、爱抚着这些植物，仿佛它们曾经是活的一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [den] ,
She took him to her own den ,
她 采取 他 到 她 自己的 丹 ,

她把他带到了自己的巢穴，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['grænd,fɑːðəlɪ] ['sɜːrmən] [hæd; həd][wʌns] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
a little room where the grandfatherly sermons had once been written ,
一个 小的 房间 在哪里 这 祖父 布道 有 一次 到过 书面 ,

一间小房间，祖父辈的布道词曾在这里写下。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [ðæt] [ɔɪl] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and where hung a copy of that oil portrait which Thornton had seen in the
和 在哪里 悬挂 一个 复制 的 那 油 肖像 哪个 桑顿 有 已见 在 这
- [hɔːl] .
Camberton Hall .
- 大厅 .

墙上挂着一幅油画像的复制品，桑顿曾在坎伯顿大厅见过这幅画像。

" [,eɪ 'em][ai][nɒt] [laɪk] [hɪm] ?
" Am I not like him ?
" 是 我 不是 喜欢 他 ?

难道我不和他一样吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lait] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
" she asked suddenly , placing herself in the same light as the portrait .
" 她 问 突然 , 放置 她自己 在 这 相同的 光 作为 这 肖像 .

她突然问道，仿佛把自己置于与画像相同的光线下。

" [jes] , " ['θɔːrntən] ['ɑːnsə(r)d] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
" Yes , " Thornton answered , " with a difference . "
" 是的 , " 桑顿 回答 , " 和 一个 不同之处 . "

“是的，”桑顿回答说，“但有所不同。”

" [wɒt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
" she pressed him anxiously .
" 她 按下 他 焦虑地 .

她焦急地追问他。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [,dʒenə'reɪʃnz] , "
" I don't know , the something that has come in with the three generations , "
" 我 不 知道 , 这 某物 那 有 来 在 和 这 三 几代人 , "
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sləʊli] .
he answered , slowly .
他 回答 , 缓慢地 .

“我不知道，可能是三代人传承下来的东西吧，”他缓缓回答道。

" [tel] [ˌem 'iː] ['ɒnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ɒv; əv] [juːθ] [ə'raʊzd]
" Tell me honestly , " she persisted , with all the egotism of youth aroused
" 告诉 我 诚实地 , " 她 持续 , 和 全部 这 自负 的 青年 被唤醒
['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['vɜːdɪkt] .
over a personal verdict .
超过 一个 个人的 判决 .

"老实告诉我,"她坚持道,带着年轻人特有的自负,一心想要做出个人判断。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] ? " [hiː; hi] [sed] , ['sɪəriəsli] .
" Shall I ? " he said , seriously .
" 将 我 ? " 他 说 , 严重地 .

"我该怎么做呢?"他认真地问道。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [greɪv] , [bʌt; bət] [n'ɒdɪd] .
She grew grave , but nodded .
她 生长 严重 , 但 点头 .

她神情变得严肃起来,但还是点了点头。

['θɔːrntən] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)]
Thornton watched the color leave and a trace of helplessness cross her
桑顿 观看 这 颜色 离开 和 一个 痕迹 的 无助 叉 她
[feɪs] .
face .
脸 .

桑顿看着她脸上的血色褪去,一丝无助的神色掠过她的脸庞。

" [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)]
" The old fellow , " he kept looking from the portrait to the woman before
" 这 老的 同伴 , " 他 保留 寻找 从 这 肖像 到 这 女士 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

"那个老家伙,"他一会儿看看画像,一会儿看看眼前的女人,

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪf] [bɔːd] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [hiːz] ['peɪntɪd] [ɪn] ,
" in spite of his stiff board costume and the manner he's painted in ,
" 在 尽管如此 的 他的 僵硬的 木板 戏服 和 这 方式 他是 绘 在 ,

尽管他穿着僵硬的板凳服装,而且他的装扮也有些怪异,

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
was a great lump of fire .
曾是 一个 伟大的 块 的 火 .

那是一大团火。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɑːd] [ɪn] [hɪm] , [bɜːnd] [ə'weɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['pæʃ(ə)nz] ; [hiː; hi] [mʌst; məst]
It burned hard in him , burned away flesh and common passions ; he must
它 烧伤 难的 在 他 , 烧伤 离开 肉 和 常见的 激情 ; 他 必须
[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['restləs] ,
have been a restless ,
有 到过 一个 不安 ,

那火焰在他体内熊熊燃烧,烧尽了血肉之躯和寻常情欲;他一定是个不安分的人。

['fɜːvənt] [mæn] .
fervent man .
热切 男人 .

虔诚的人。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɑːmə(r)] , " [hiː; hi] [endid] , ['stjuːpɪdli] .
You are calmer , " he ended , stupidly .
你 是 更平静 , " 他 结束 , 愚蠢地 .

"你更冷静了,"他愚蠢地总结道。

" [jes] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][hæz; həz] [bɜːnt] [aʊt] ; [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz]['wɔːtə(r)] ,
" Yes , you mean that his fire has burnt out ; that I am weak as water ,
" 是的 , 你 意思是 那 他的 火 有 烧焦的 出去 ; 那 我 是 虚弱的 作为 水 ,

"是的，你的意思是说他心中的火焰已经熄灭了；而我却像水一样软弱无力，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] . "
when he was strong . "
什么时候 他 曾是 强的 . "

当他身体强壮的时候。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] , [ɪɡ'zæktli] , " ['θɔːrntən] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" No , not that , exactly , " Thornton protested .
" 不 , 不是 那 , 确切地 , " 桑顿 抗议 .

"不，不完全是这样，"桑顿抗议道。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [riː'ɪtəreɪtɪd] , ['sædli] .
" Yes , you did , " she reiterated , sadly .
" 是的 , 你 做过 , " 她 重申 , 令人遗憾的是 .

"是的，你确实这么做了，"她悲伤地重申道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [tuː] .
" And it is so , too .
" 和 它 是 所以 , 也 .

确实如此。

[ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][səʊ]['taɪəd] .
I am generally so tired .
我 是 一般来说 所以 疲劳的 .

我通常都很累。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['aʊəz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [fləʊz] [ɪn][ænd; ənd][ai] [fə'get] [θɪŋz]
There are only hours like these , when something flows in and I forget things
那里 是 仅有的 小时 喜欢 这些 , 什么时候 某物 流量 在 和 我 忘记 事物
[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
and am happy .
和 是 快乐的 .

只有像这样的时刻，灵感涌现，我忘却烦恼，感到快乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ə'weɪ] .
But it fades away , it fades away .
但 它 淡出 离开 , 它 淡出 离开 .

但它终究会消失，终究会消失。

" [ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
" They stood silent before the portrait .
" 他们 站立 沉默的 前 这 肖像 .

他们静静地站在画像前。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː'self] .
Suddenly she remembered herself .
突然 她 记得 她自己 .

她突然想起了自己。

" ['lʌntʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .
" Luncheon must be ready .
" 午餐 必须 是 准备好 .

午餐必须准备好了。

" ['ruːbi] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'mjuːzɪŋ] [tɔːk] .
" Ruby came in for luncheon and made amusing talk .
" 红宝石 来了 在 为了 午餐 和 制成 有趣 讲话 .

"Ruby来吃午饭，说了许多有趣的话。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmərz] .

She had been into the village and was full of the farmers .

她 有 到过 进入 这 村庄 和 曾是 满的 的 这 农民 .

她进过村子，那里到处都是农民。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['kreɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [endid] , ['skɔ:nfəli] .

" I should think they would go crazy , " she ended , scornfully .

" 我 应该 思考 他们 会 去 疯狂的 , " 她 结束 , 轻蔑地 .

“我觉得他们会疯掉的,”她轻蔑地总结道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ?

" What have they got to live for ?

" 什么 有 他们 得到 到 居住 为了 ?

他们活着还有什么意义?

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][du:; də] ['eniθɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]

I don't wonder that the girls go into the mills and do anything rather

我 不 想知道 那 这 女孩们 去 进入 这 磨坊 和 做 任何事物 相当

[ðæn; ðən][sɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [həʊl] .

than sit about this little hole .

比 坐 关于 这 小的 洞 .

我一点也不奇怪，这些女孩宁愿去工厂干点别的，也不愿待在这个小洞里。

" ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fi:ldz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [sʌn] [wɒz; wəz]['kwaɪətli]['gəʊɪŋ]

" Later they set out for the fields as the afternoon sun was quietly going

" 之后 他们 放 出去 为了 这 字段 作为 这 下午 太阳 曾是 悄悄 去

[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [paɪnz] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

down behind the fringe of pines that skirted the horizon .

向下 在后面 这 边缘 的 松树 那 裙摆 这 地平线 .

“后来，他们出发前往田野，此时午后的太阳正静静地落到地平线边松树的边缘。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðə; ði] [stɪl] [kɑ:m]

The atmosphere of the day had changed and become like the still calm

这 气氛 的 这 天 有 已更改 和 变得 喜欢 这 仍然 冷静的

[ɒv; əv] [pə'fektɪd] [laɪf] .

of perfected life .

的 完善 生活 .

白天的气氛发生了变化，变得像完美生活般宁静祥和。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌæspə'reɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The little aspirations of the morning , the fascinations of nature ,

这 小的 抱负 的 这 早晨 , 这 魅力 的 自然 ,

清晨的微小愿望，大自然的迷人之处，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɒntent] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔ:mθ] .

had given place to a content full of warmth .

有 给定 地方 到 一个 内容 满的 的 温暖 .

取而代之的是一种充满温暖的满足感。

[mɪs] [ɛlwɛl] [tʊk] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [wʊd] - [rəʊd] [ðæt] [led] [fɜ:st] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

Miss Ellwell took a winding wood - road that led first across the meadow ,

错过 埃尔韦尔 采取 一个 绕线 木头 - 路 那 引领 第一的 穿过 这 草地 ,

埃尔韦尔小姐沿着一条蜿蜒的林间小路走去，这条小路首先穿过草地。

[ðen] ['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪn] - ['ni:d(ə)lz][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒnd] .

then over the pine - needles to a little pond .

然后 超过 这 松树 - 针 到 一个 小的 池塘 .

然后越过松针，来到一个小池塘边。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] ['θɔːrntən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [drɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['sætʃəreɪtɪd]
As they sauntered along Thornton watched his companion draw in the saturated
作为 他们 漫步 沿着 桑顿 观看 他的 伴侣 画 在 这 饱和
[eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ,
air of the summer afternoon ,
空气 的 这 夏天 下午 ,

他们漫步而行，桑顿看着他的同伴吸入夏日午后潮湿的空气。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒnʃəsli] ['lɪvɪŋ] [ˌðeər'ɒn] .
as if consciously living thereon .
作为 如果 有意识地 活的 其上 .

仿佛是有意识地生活在其中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [dɪ'tætʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [plɑːnt] [ðæt] [druː] [ɪts] [best] ['paʊə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
She seemed to him detached , like a plant that drew its best power away from
她 似乎 到 他 分离的 , 喜欢 一个 植物 那 画 它是 最好的 力量 离开 从
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在他看来，她显得冷漠疏离，就像一株植物，它从人类身上汲取最强大的力量。

[ɪn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pærəsaɪt] .
in fields and woods , a kind of parasite .
在 字段 和 树林 , 一个 种类 的 寄生虫 .

在田野和树林中，是一种寄生植物。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] , ['aɪdli] .
" You love this ? " he said , idly .
" 你 爱 这 ? " 他 说 , 闲散地 .

“你喜欢这个吗？”他漫不经心地问道。

" [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Love it !
" 爱 它 !

“爱它！

[ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I live on it .
我 居住 在 它 .

我靠它生活。

[ai] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] .
I come out here and sit down under the trees and close my eyes .
我 来 出去 这里 和 坐 向下 在下面 这 树木 和 关闭 我的 眼睛 .

我来到这里，坐在树下，闭上眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
Then the odor from the earth seems to enter me and make me over
然后 这 气味 从 这 地球 似乎 到 进入 我 和 制作 我 超过
.
.
.

然后，泥土的芬芳仿佛进入我的身体，彻底改变了我。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['grænfɑːðə(r)] ['rəʊpə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪr] , [sʌtʃ] [kɔːs] [dʒɔɪz] [ɪn]
Do you suppose grandfather Roper ever had such desires , such coarse joys in
做 你 认为 祖父 罗珀 曾经 有 这样的 欲望 , 这样的 粗 喜悦 在
['neɪtʃə(r)] ? "
nature ? "
自然 ? "

你觉得罗珀爷爷是否也曾有过这样的欲望，如此粗俗的自然乐趣？

" [nəʊ] , [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" No , his ancestors had lived that for him .
" 不 , 他的 祖先 有 居住地 那 为了 他 .

“不，他的祖先已经为他活过了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn]['mɒrəl] ['pæʃ(ə)n] . "
He had it stored up in him , and he gave it out in moral passion . "
他 有 它 存储 向上 在 他 , 和 他 给予 它 出去 在 道德 热情 . "

他心中积蓄着这份热情，并以道德激情将其倾泻而出。

" [ænd; ənd] — [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] — —
" And — they have gone on giving it out in passion — —
" 和 — 他们 有 已消失 在 给予 它 出去 在 热情 — —

“而且——他们一直热情洋溢地分发着——”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [lɪdz] ['kwestʃənɪŋli] , ['driːmɪli] .
" She raised her heavy lids questioningly , dreamily .
" 她 提高 她 重的 盖子 质疑地 , 梦幻般地 .

她抬起沉重的眼皮，带着疑问和梦幻的神情。

" [səʊ][ai][mʌst; məst][biː; bi]['plɑːntɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zɔːstɪd] .
" So I must be planted again , for I am exhausted .
" 所以 我 必须 是 已种植 再次 , 为了 我 是 筋疲力尽的 .

“所以我必须重新栽种，因为我已经筋疲力尽了。”

[ɑː] , [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['kaɪndli]['mʌðə(r)] , [ɪz][əʊld]['neɪtʃə(r)] ,
Ah , well , she is a kindly mother , is old nature ,
啊 , 出色地 , 她 是 一个 亲切地 母亲 , 是 老的 自然 ,

啊，嗯，她是一位慈祥的母亲，这是古老的天性使然。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
and I like to lie down in her arms .
和 我 喜欢 到 说谎 向下 在 她 武器 .

我喜欢躺在她怀里。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [fləʊd] ['slʌgɪʃli] [ə'baʊt] [bɪg] [tʌfts] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [grɑːs] .
" A little brook flowed sluggishly about big tufts of meadow - grass .
" 一个 小的 溪 流动 迟缓地 关于 大的 簇绒 的 草地 - 草 .

一条小溪缓缓流淌在茂盛的草甸上。

[ðə; ði] [leɪt] ['vaiəlits][ænd; ənd] [swɒmp] [pɪŋks] [sent] [ʌp] ['hevi] ['əudəz] , [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɜːθi] [smel] .
The late violets and swamp pinks sent up heavy odors , mixed with a strong earthy smell .
这 晚的 紫罗兰 和 沼泽 粉色 发送 向上 重的 气味 , 混合 和 一个 强的 泥土 闻 .

晚开的紫罗兰和沼泽石竹散发出浓郁的香气，混合着强烈的泥土气息。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['laɪtli] [æz; əz] [ˌʌnə'naʊnst] [gests] .
They seemed to be in the midst of nature's housekeeping and walked lightly as unannounced guests .
他们 似乎 到 是 在 这 中间 的 自然的 家政 和 步行 轻轻 作为 未事先宣布的 客人 .

它们似乎正在参与大自然的清洁工作，像不速之客一样轻盈地走过。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ɒn][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,
They wandered on to an open patch in the woods and sat down ,
他们 漫步 在 到 一个 打开 修补 在 这 树林 和 卫星 向下 ,

他们漫步走到林中的一片空地上，坐了下来。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] , ['hiːtɪd] [wʊd] - [mɒs] .
sinking into the dry , heated wood - moss .
下沉 进入 这 干燥 , 加热 木头 - 苔藓 .

沉入干燥、温暖的木苔中。

['θɔːrntən] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taɪm] ,
Thornton had no desire to talk ; she , who had listened to him the other time ,
桑顿 有 不 欲望 到 讲话 ; 她 , WHO 有 听着 到 他 这 其他 时间 ,

桑顿不想说话；而她，上次听过他讲话，

[naʊ] [tʊk] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
now took him in charge .
现在 采取 他 在 收费 .

现在由他负责。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ;
" You are so far away , here , in the heat and the earth ;
" 你 是 所以 远的 离开 , 这里 , 在 这 热 和 这 地球 ;

“你离这里很远，在这里，在炎热的泥土里；

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] .
so far away from the world .
所以 远的 离开 从 这 世界 .

与世隔绝。

[wʌn] [gets] ['taɪəd] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['taɪəd] .
One gets tired always trying to catch up , and always being tired .
一 获得 疲劳的 总是 尝试 到 抓住 向上 , 和 总是 存在 疲劳的 .

总是试图追赶，总是感到疲惫，这样下去会让人筋疲力尽。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['hevi] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
" As she talked he felt his limbs heavy in obedience to her words .
" 作为 她 谈话 他 毛毡 他的 四肢 重的 在 服从 到 她 字 .

“她说话的时候，他感到四肢沉重，仿佛受到了她话语的感召。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl][æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɑː'kɒtɪk] ;
His mind became tranquil as under the influence of a narcotic ;
他的 头脑 成为 宁静 作为 在下面 这 影响 的 一个 麻醉剂 ;

他的心境变得平静下来，如同服用了麻醉剂一般；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] - ,
it seemed such a little thing what he did over there in Camberton ,
它 似乎 这样的 一个 小的 事物 什么 他 做过 超过 那里 在 - ,

他在坎伯顿做的那件事看起来似乎微不足道。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] [pʌls] [ðæt] [biːt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and so far removed from the strong pulse that beat beneath his body deep down in the earth .
和 所以 远的 已移除 从 这 强的 脉冲 那 打 下面 他的 身体 深的 向下 在 这 地球 .

与他身体下方、大地深处跳动的强烈脉搏如此遥远。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][men][səʊ] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɒn] .
" Why are men so foolish , " she whispered on .
" 为什么 是 男人 所以 愚蠢 , " 她 低声说道 在 .

“男人为什么这么愚蠢？”她低声自语道。

"	[wiː; wi]	[wɒnt]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[θɪŋz]	['əʊnli]	;	['kwaɪət]	,	[rest]	,	[piːs]	,	['træŋkwɪl]	['bɒdɪz]	,
"	**We**	**want**	**really**	**a**	**few**	**things**	**only**	**;**	**quiet**	**,**	**rest**	**,**	**peace**	**,**	**tranquil**	**bodies**	**,**
"	我们	想	真的	一个	很少	事物	仅有的	;	安静的	,	休息	,	和平	,	宁静	身体	,

我们真正想要的其实只有几样东西：安静、休息、和平、身心平静。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[greɪt]	[ɜːθ]	[tuː; tə]	['ʃɪmə(r)]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[fər'evə(r)]	.
and	**this**	**great**	**earth**	**to**	**shimmer**	**and**	**change**	**forever**	**.**
和	这	伟大的	地球	到	闪烁	和	改变	永远	.

这颗伟大的地球将永远闪耀和变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Man Who Wins)
第2/4页

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" His eyes followed her face .
" 他的 眼睛 随后 她 脸 .

他的目光追随着她的脸。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [səʊ] [træns'pærənt] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɒt] [ɒv; əv] ['flæʃɪŋ] ['kʌlə(r)] ;
Her skin was so transparent that each word seemed to make a dot of flashing color ;
她 皮肤 曾是 所以 透明的 那 每个 单词 似乎 到 制作 一个 点 的 闪烁 颜色 ;

她的皮肤如此透明，以至于每个字都仿佛变成了一个闪烁的色点；

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ['dʒentli] [muːvd] [ɪn] ['rɪðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
her bosom gently moved in rhythm to her words ,
她 怀 轻轻地 已搬 在 韵律 到 她 字 ,

她的胸脯随着她的话语轻轻起伏，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['fɔːlɪŋ] [lɪdz] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] .
and her eyes with the heavy falling lids smiled at him in conspiracy with the mouth .
和 她 眼睛 和 这 重的 坠落 盖子 微笑 在 他 在 阴谋 和 这 嘴 .

她那双被沉重眼睑压弯的眼睛，和嘴角一起，对他露出了一个心照不宣的微笑。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] — [rɪ'pəʊz] !
" But that is not all the story — repose !
" 但 那 是 不是 全部 这 故事 — 休息 !

但这并非故事的全部——安息吧！

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] ,
" his words sounded hollow ,
" 他的 字 听起来 空洞的 ,

“他的话听起来空洞无物，

[laɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [hæd; həd] [ə'blaɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
like a lesson he had learned by rote and propriety had obliged him to repeat .
喜欢 一个 课 他 有 学习 经过 死记硬背 和 礼 有 有义务 他 到 重复 .

就像他早已熟记于心的教训，出于礼节，他不得不重复一遍。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [jet] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ; " [ðen] ['kʌmz] [lʌv] ,
" her voice was lower yet than ever ; " then comes love ,
" 她 嗓音 曾是 降低 然而 比 曾经 ; " 然后 来 爱 ,

她的声音比以往任何时候都低沉；“然后爱情来了，

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [wɪl] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][laɪf] !
and with love will flow in the passion and energy of life !
和 和 爱 将要 流动 在 这 热情 和 活力 的 生活 !

爱将注入生命的激情与活力!

" [ðə; ði] [wɜːdz] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
" The words moved her body .
" 这 字 已搬 她 身体 .

那些话语触动了她的身体。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'tensli] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
What she said seemed to him intensely true for the moment .
什么 她 说 似乎 到 他 强烈地 真的 为了 这 片刻 .

那一刻，她的话在他听来无比真切。

[ə'gen] [prə'praɪəti] ['ɒfəd] ['prəʊtest] .
Again propriety offered protest .
再次 礼 提供 反对 .

礼仪再次提出抗议。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [sək'ses] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði]
" And the other things — success and reputation and the good that the
" 和 这 其他 事物 — 成功 和 名声 和 这 好的 那 这
[wɜːld] [niːdz] .
world needs .
世界 需求 .

"以及其他方面——成功、声誉以及世界需要的美好事物。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['keələsli] .
" She moved her hands carelessly .
" 她 已搬 她 双手 粗心大意 .

她漫不经心地动了动双手。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] .
" You would not need them .
" 你 会 不是 需要 他们 .

你不需要它们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [skɔːn] [ɪn] [ðæt] [ðem; ðəm] .
" There was great scorn in that them .
" 那里 曾是 伟大的 轻蔑 在 那 他们 .

"他们当中充满了蔑视。"

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [m'ɜːməd] [ə'baʊt] .
They lay quietly for several minutes while the earth murmured about .
他们 躺 悄悄 为了 一些 分钟 尽管 这 地球 低声说道 关于 .

他们静静地躺了几分钟，大地发出低沉的沙沙声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] ['pæsɪvli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][net] .
She had drawn him passively into her net .
她 有 绘制 他 被动地 进入 她 网 .

她不知不觉地将他引入了她的陷阱。

[laɪk] [sʌm; səm][ˌpærə'sɪtɪk] [grəʊθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Like some parasitic growth she was taking her strength from him .
喜欢 一些 寄生 生长 她 曾是 采取 她 力量 从 他 .

她就像寄生虫一样，从他身上汲取力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [saɪd][tuː; tə][hɪm] , [ðɪs] ['jiːldɪŋ] ,
But it was a new side to him , this yielding ,
但 它 曾是 一个 新的 边 到 他 , 这 屈服 ,

但这是他不为人知的一面，这种顺从。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɑːd] ,
and so in a few moments he remembered that hard ,
和 所以 在 一个 很少 时刻 他 记得 那 难的 ,

于是，片刻之后，他猛然想起了那件事。

['æŋgjələ(r)] [self] [ðæt] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
angular self that went about the week in his clothes .
角度 自己 那 去 关于 这 星期 在 他的 衣服 .

他棱角分明，一周都穿着自己的衣服。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
He jumped up .
他 跳了起来 向上 .

他跳了起来。

" [ai][mʌst; məst][raɪd] [bæk] .
" I must ride back .
" 我 必须 骑 后退 .

我必须骑马回去。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] .
" She followed without protest .
" 她 随后 没有 反对 .

她没有抗议就跟随了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['hæpi] [ɪn] [ˌelɪ'mentl] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɔːts] ,
She seemed to swim beside him , happy in elemental , very simple thoughts ,
她 似乎 到 游泳 旁 他 , 快乐的 在 元素 , 非常 简单的 想法 ,

她仿佛在他身边游来游去，沉浸在最原始、最简单的想法中，感到无比快乐。

[ə; eɪ] [θɪn] ['kʌlə(r)] ['flʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
a thin color flushing over her face .
一个 薄的 颜色 冲洗 超过 她 脸 .

她脸上泛起了一抹淡淡的红晕。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .
" We have been so happy .
" 我们 有 到过 所以 快乐的 .

我们一直都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [fʊl] [deɪ] .
It has been such a long , full day .
它 有 到过 这样的 一个 长的 , 满的 天 .

真是漫长而充实的一天。

[wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [ə'gen] ?
Will you ever come again ?
将要 你 曾经 来 再次 ?

你还会再来吗?

" [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
" They stood in the shadows on the lawn .
" 他们 站立 在 这 阴影 在 这 草地 .

他们站在草坪的阴影里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [seɪ] , [nəʊ] ,
He was minded to say , no ,
他 曾是 有思想 到 说 , 不 ,

他本想说，不。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] [ɛlwɛl] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd] .
but as he took her hand the Ellwell carriage drove up the country road .
但 作为 他 采取 她 手 这 埃尔韦尔 运输 驾驶 向上 这 国家 路 .

但当他牵起她的手时，埃尔韦尔的马车沿着乡间小路驶了上来。

['ɑ:ftə(r)] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [blɑ:ntʃt] .
After glancing at it she blanched .
后 瞥了一眼 在 它 她 焯水 .

她瞥了一眼，脸色瞬间变得苍白。

[ɛlwɛl] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌn'stedəli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ['hænsəm] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:tɪd] .
Ellwell got out of the carriage unsteadily , with his large handsome face flushed and distorted .
埃尔韦尔 得到 出去 的 这 运输 不稳定地 , 和 他的 大的 英俊的 脸 酡 和 扭曲 .

埃尔韦尔摇摇晃晃地从马车里出来，他那张英俊的大脸涨得通红，扭曲变形。

[hi:; hi][wɒz; wəz][hɑ:f] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
He was half drunk , and in a great passion .
他 曾是 一半 醉 , 和 在 一个 伟大的 热情 .

他当时半醉半醒，情绪激动。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪp] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] [baɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Seizing the carriage whip in one hand and taking the bridle of the horse by the other ,
抓住 这 运输 鞭 在 一 手 和 采取 这 辔 的 这 马 经过 这 其他 ,

他一手握着马鞭，一手抓着马嚼子，

[hi:; hi] [læʃt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [bi:st] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
he lashed the trembling beast for some seconds .
他 鞭打 这 发抖 兽 为了 一些 秒 .

他鞭打了那头颤抖的野兽几秒钟。

['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] [ænd; ənd][hɑ:f][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Ellwell slipped out of the rear seat and half ran into the house .
太太 . 埃尔韦尔 滑倒了 出去 的 这 后部 座位 和 一半 跑 进入 这 房子 .

埃尔韦尔太太从后座溜了出来，半跑半走地进了屋。

['brædli] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tu:; tə] ['θɔ:rntən] .
Bradley got out of the carriage slowly , with a sneer on his face , and nodded to Thornton .
布拉德利 得到 出去 的 这 运输 缓慢地 , 和 一个 冷笑 在 他的 脸 , 和 点头 到 桑顿 .

布拉德利缓缓地从马车里出来，脸上带着一丝冷笑，向桑顿点了点头。

[hi:; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] : " ['bædli]['dʒægɪd] , [əʊld] [fu:l] . "
He smiled , as if to say : " Badly jagged , old fool . "
他 微笑 , 作为 如果 到 说 : " 糟糕 锯齿状 , 老的 傻子 . "

他笑了，仿佛在说：“老傻瓜，你这锯齿状的老家伙。”

" [gəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ˌpi:t] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] !
" Go , there is Pete with your horse !
" 去 , 那里 是 皮特 和 你的 马 !

“快去，皮特和你的马在那儿！”

" [mɪs] [ɛlwɛl] ['wɪspəd] .
" Miss Ellwell whispered .
" 错过 埃尔韦尔 低声说道 .

埃尔韦尔小姐低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [siːn] ,

He was about to put his foot in the stirrup , and get away from the uncomfortable scene ,

他 曾是 关于 到 放 他的 脚 在 这 镫 , 和 得到 离开 从 这 不舒服 场景 ,

他正要把脚伸进马镫里，逃离这尴尬的场面。

[wen] [əʊld] [ɛlwɛl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

when old Ellwell turned toward him .

什么时候 老的 埃尔韦尔 转向 朝向 他 .

老埃尔韦尔转向他时。

" [doʊnt][let][ˌem 'iː][skeə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['kɜːtəsi] ,

" Don't let me scare you , young man , " he said , with his regulation courtesy ,

" 不 让 我 吓 你 , 年轻的 男人 , " 他 说 , 和 他的 规定 礼貌 ,

“别吓着你，年轻人，”他用惯常的礼貌说道。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - .

the air of the old Ellwells .

这 空气 的 这 老的 - .

老埃尔韦尔斯的气息。

['θɔːrntən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] , [ðə; ði] ['pʌfi] [fəʊldz]['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,

Thornton shook hands with him , noticing his bloodshot eyes , the puffy folds under the eyelids ,

桑顿 摇晃 双手 和 他 , 注意到 他的 充血 眼睛 , 这 蓬松 折叠 在下面 这 眼睑 ,

桑顿和他握了握手，注意到他双眼通红，眼睑下浮肿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bləʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

the general bloat of an ill - regulated human animal .

这 一般的 腹胀 的 一个 患病的 - 受监管 人类 动物 .

缺乏控制的人类动物普遍存在的臃肿。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ?

" Are you going before dinner ?

" 是 你 去 前 晚餐 ?

你晚饭前要走吗?

" [ɛlwɛl] [kən'tɪnjuːd] .

" Ellwell continued .

" 埃尔韦尔 持续 .

埃尔韦尔继续说道。

['θɔːrntən] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] .

Thornton murmured something about duties and engagements .

桑顿 低声说道 某物 关于 职责 和 订婚 .

桑顿低声说了些关于职责和约会的话。

[ɛlwɛl] [baʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Ellwell bowed and lifted his hat .

埃尔韦尔 鞠躬 和 抬起 他的 帽子 .

埃尔韦尔鞠躬并摘下帽子。

[mɪs] [ɛlwɛl] [əd'vɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ðen] [stɒpt] .

Miss Ellwell advanced as if to say good - by , then stopped .

错过 埃尔韦尔 先进的 作为 如果 到 说 好的 - 经过 , 然后 停止 .

埃尔韦尔小姐上前一步，似乎要道别，然后停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] .
Her face was sad .
她 脸 曾是 伤心 .

她脸上带着悲伤的表情。

['θɔːrntənz] [hɔːs] [wiːld] [ɪm'peɪʃntli] .
Thornton's horse wheeled impatiently .
桑顿的 马 带轮子的 不耐烦地 .

桑顿的马不耐烦地转了个圈。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
He grasped the saddle ,
他 抓住 这 鞍 ,

他抓住马鞍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [self] - [rɪ'spektɪŋ]
and a moment later he was down the road out into the self - respecting
和 一个 片刻 之后 他 曾是 向下 这 路 出去 进入 这 自己 - 尊重
['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
fields and woods ,
字段 和 树林 ,

片刻之后，他就沿着路走进了那片令人心旷神怡的田野和树林。

[weə(r)] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːlaɪt] [naɪt] .
where all had the sanctified peace of a starlight night .
在哪里 全部 有 这 圣化 和平 的 一个 星光 夜晚 .

所有人都享受到了星光夜晚的宁静祥和。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [ə'gen] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" She did not like to ask me again , poor girl , " he murmured .
" 她 做过 不是 喜欢 到 问 我 再次 , 贫穷的 女孩 , " 他 低声说道 .

“可怜的姑娘，她不愿意再问我了。”他低声说道。

[viː]
V
V

V

['weðə(r)] ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [wʊd] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə'gen] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Whether Jarvis Thornton would have yielded again of his own accord to the
无论 贾维斯 桑顿 会 有 产生 再次 的 他的 自己的 符合 到 这
['ɪmpʌls] [tuː; tə]['træv(ə)l] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] - [wɔːd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .
impulse to travel Four Corners - ward remained unsolved .
冲动 到 旅行 四 角落 - 病房 剩余 未解之谜 .

贾维斯·桑顿是否会再次自愿屈服于前往四角地区的冲动，仍然是个未知数。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hænd][sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He had on hand some experiments that he was undertaking for a
他 有 在 手 一些 实验 那 他 曾是 承诺 为了 一个
['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
paper which he had to deliver at the close of the month .
纸 哪个 他 有 到 递送 在 这 关闭 的 这 月 .

他手头有一些实验数据，这些实验是他为月底要提交的一篇论文所做的。

[hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][spɜː(r)][hɪm][ɒn][wʌns][mɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd]
His day of dissipation seemed to spur him on once more along the accustomed
他的 天 的 耗散 似乎 到 刺 他 在 一次 更多的 沿着 这 习惯
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

他放纵的一天似乎再次激励他沿着惯常的道路前行。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['leɪzi] ['momənts] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][maɪnd]
and only in the few lazy moments at the end of the day did his mind
和 仅有的 在 这 很少 懒惰的 时刻 在 这 结尾 的 这 天 做过 他的 头脑

[rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [medəuz] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn][sʌn] ,
recur to the still meadows baked in the June sun ,
复发 到 这 仍然 草地 烘焙 在 这 六月 太阳 ,

只有在一天结束的片刻慵懒时光里，他的思绪才会回到六月阳光炙烤下的静谧草地上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [wɜːld] .
and to the woman who had tempted him into a dangerous world .
和 到 这 女士 WHO 有 受诱惑 他 进入 一个 危险的 世界 .

以及引诱他进入危险世界的女人。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spekjuleɪtɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ,
One evening , when he was speculating luxuriously on that day of impulse ,
一 晚上 , 什么时候 他 曾是 推测 奢华地 在 那 天 的 冲动 ,

一天晚上，当他悠闲地回想着那天冲动之举时，

['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] .
Roper Ellwell knocked at his door and entered .
罗珀 埃尔韦尔 敲门 在 他的 门 和 进入 .

罗珀·埃尔韦尔敲了敲门，走了进去。

[ɛlwɛl] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
Ellwell had never been there before .
埃尔韦尔 有 绝不 到过 那里 前 .

埃尔韦尔之前从未去过那里。

['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət][ðə; ði][ə; eɪ] . - . ;
Jarvis Thornton had seen him from time to time at the A . Ω . ;
贾维斯 桑顿 有 已见 他 从 时间 到 时间 在 这 一个 . - . ;

贾维斯·桑顿曾多次在A.Ω.见到他；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːst][set] , [ðə; ði]['rəʊpə(r)] - [ɛlwɛl] [kraʊd] ,
but a fast set , the Roper - Ellwell crowd ,
但 一个 快速地 放 , 这 罗珀 - 埃尔韦尔 人群 ,

但节奏很快，罗珀-埃尔韦尔的观众们

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [klʌb] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊkə(r)] - ['pleɪɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
having made the club over into a drinking and poker - playing establishment ,
拥有 制成 这 俱乐部 超过 进入 一个 喝 和 扑克 - 玩耍 建立 ,

将俱乐部改造成了一个喝酒和玩扑克的场所，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['friːkwəntli] .
he had ceased to go there frequently .
他 有 停止 到 去 那里 频繁地 .

他已经不再经常去那里了。

[ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['bætəd] , ['θɔːrntən] ['nəʊtɪst] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm] , ['kuːlli] ,
Ellwell was considerably battered , Thornton noticed , as he invited him , coolly ,
埃尔韦尔 曾是 相当 伤痕累累 , 桑顿 注意到 , 作为 他 受邀 他 , 冷静地 ,

桑顿注意到埃尔韦尔伤痕累累，于是冷冷地邀请他过来。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [help] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
to take a seat and help himself to a cigar .
到 拿 一个 座位 和 帮助 他自己 到 一个 雪茄 .

他坐下，给自己拿了一支雪茄。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɔː(r)][hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːti] [ɪ'nʌf] ['stɔːri] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
He had come to pour himself out , and a dirty enough story there was
他 有 来 到 倒 他自己 出去 ， 和 一个 肮脏的 足够的 故事 那里 曾是
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

他来这里是为了倾诉衷肠，而他要讲述的故事也确实够不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm] - [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'ædɪkwəsi] ; [bʌt; bət]
He had been dropped from Camberton for general inadequacy ; but
他 有 到过 掉落 从 - 为了 一般的 不足 ； 但
[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
that was the least of his troubles .
那 曾是 这 至少 的 他的 麻烦 .

他因整体能力不足而被坎伯顿学院开除；但这却是他遇到的最小的麻烦。

" [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I could go to the old man and tell him that , " he explained ,
" 我 可以 去 到 这 老的 男人 和 告诉 他 那 ， " 他 解释 ，

“我可以去跟那位老人说这些，”他解释道。

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] - ['wʌznt] ['eni] [tuː] [faɪn] ,
" his own record at Camberton wasn't any too fine ,
" 他的 自己的 记录 在 - 不是 任何 也 美好的 ，

“他在坎伯顿的执教记录也并不太好。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] .
and he has a grudge against the old place .
和 他 有 一个 怨恨 反对 这 老的 地方 .

他对那个老地方怀恨在心。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] .
I am in here for a lot of money , which he will have to stand .
我 是 在 这里 为了 一个 很多 的 钱 ， 哪个 他 将要 有 到 站立 .

我在这里是为了一大笔钱，他必须承担后果。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" ['θɔːrntən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒmentɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
" Thornton looked at him unsympathetically , without commenting on his story .
" 桑顿 看起来 在 他 冷漠地 ， 没有 评论 在 他的 故事 .

桑顿冷冷地看了他一眼，没有对他的讲述发表任何评论。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [ɛlwɛl] [ɪk'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
Why should he be troubled with the Ellwell excesses in the fourth generation ?
为什么 应该 他 是 麻烦 和 这 埃尔韦尔 过剩 在 这 第四 一代 ?

他为什么要为第四代埃尔韦尔家族的种种劣行而烦恼呢？

[hiː; hi] [feɪld] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kɔnfidəns] .
He failed yet to see the point to all these confidences .
他 失败的 然而 到 看 这 观点 到 全部 这些 秘密 .

他至今仍未能理解这些信任的意义所在。

" [jɔː(r); jə(r)] [breɪk] - [ʌp] [ɪz] ['feəli] [kəm'pliːt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['kəʊldli] .
" Your break - up is fairly complete , " he said at last , coldly .
" 你的 休息 - 向上 是 相当 完全的 ， " 他 说 在 最后的 ， 冷冷地 .

“你们的分手已经相当彻底了，”他最后冷冷地说。

" ['meni] [gəʊ] [daʊn] [hɪə(r)] , [meɪk] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [bɑːk] [ðeə(r)] [ʃɪnz] ,
" Many go down here , make a slip and bark their shins ,
" 许多 去 向下 这里 , 制作 一个 滑 和 吠 他们的 小腿 ,

"很多人走到这里，滑了一跤，摔伤了胫骨，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [tuː] [j'iəz] [ɪn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
but you have used two years in doing for yourself altogether .
但 你 有 用过的 二 年 在 正在做 为了 你自己 共 .

但你花了整整两年时间才完成这一切。

" ['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roper Ellwell hung his head .
" 罗珀 埃尔韦尔 悬挂 他的 头 .

罗珀·埃尔韦尔低下了头。

" [səʊ] [ðə; ði] [diːn] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" So the Dean said ; and there's something else .
" 所以 这 院长 说 ; 和 有 某物 别的 .

院长是这么说的；还有一件事。

" ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [siːst] [tuː; tə] [sməʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Jarvis Thornton ceased to smoke as he went on .
" 贾维斯 桑顿 停止 到 抽烟 作为 他 去 在 .

"贾维斯·桑顿在继续前进的过程中停止了吸烟。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['mærid] ; [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɪl] ['nevə(r)] [stænd] [ðæt] ,
" I am married ; the old man will never stand that ,
" 我 是 已婚 ; 这 老的 男人 将要 绝不 站立 那 ,

"我已经结婚了；那老头肯定不会接受的。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] ['fɪəfəli] .
and it will break up the mater and my sisters fearfully .
和 它 将要 休息 向上 这 母 和 我的 姐妹 恐惧地 .

它将使母亲和我的姐妹们痛苦不堪。

" [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['θɔːrntən] ,
" In short , he had come to Thornton ,
" 在 短的 , 他 有 来 到 桑顿 ,

简而言之，他来到了桑顿。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] [in'spaiəz] ,
with the confidence that an acquaintance with an older man inspires ,
和 这 信心 那 一个 熟人 和 一个 老 男人 鼓舞人心 ,

带着与年长男性相识所带来的自信，

[tuː; tə] [beg] [hɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
to beg him to break the news to his people .
到 求 他 到 休息 这 消息 到 他的 人们 .

恳求他将这个消息传达给他的子民。

['imbisiːl,-sail] ['grævɪteɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] .
Imbeciles gravitate to the strong .
白痴 引力 到 这 强的 .

愚钝之人总是向强者靠拢。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [jɔː'self] ?
" Why don't you go yourself ?
" 为什么 不 你 去 你自己 ?

你为什么不亲自去呢?

" ['θɔːrntən] [in'kwaiə] , [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ə'feə(r)] .
" Thornton inquired , sick of the foolish affair .
" 桑顿 询问 , 生病的 的 这 愚蠢 事务 .

"桑顿厌倦了这件愚蠢的事，问道。"

[bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['druːpɪŋ] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] , ['mɪzrəbl] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
But one glance at the drooping , disjointed , miserable figure before him answered his question .
但 一 瞥一眼 在 这 下垂 , 脱节的 , 悲惨的 数字 前 他 回答 他的 问题 .

但当他瞥见眼前那个颓丧、耷拉着肩膀、面容憔悴的身影时，他的疑问便迎刃而解了。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð] [hɪm'self] .
He sat for some minutes debating the point with himself .
他 卫星 为了 一些 分钟 辩论 这 观点 和 他自己 .

他坐着思考了好几分钟，反复琢磨这个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪk'skjuːs] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
He could make a conventional excuse , and play the man of the world ,
他 可以 制作 一个 传统的 原谅 , 和 玩 这 男人 的 这 世界 ,

他可以找个老套的借口，装出一副老练世故的样子。

[huː] [dɪd][nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɪm'self] [wɪð] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
who did not involve himself with unpleasant people .
WHO 做过 不是 涉及 他自己 和 令人不快的 人们 .

他从不与令人讨厌的人来往。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sæd] ['wɪmɪn] ;
But his imagination presented the picture of the two sad women ;
但 他的 想像力 呈现 这 图片 的 这 二 伤心 女性 ;

但他的想象中却浮现出两个悲伤女人的形象；

[ðeə(r)][lɑːst] [həʊp] [nɒkt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [blaɪt] .
their last hope knocked away by this cropping out of the family blight .
他们的 最后的 希望 敲门 离开 经过 这 裁剪 出去 的 这 家庭 枯萎病 .

家族的这场灾难彻底粉碎了他们最后的希望。

[pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [lait] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)]['rəʊpə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Perhaps he could put it to them in a better light than either Roper or his father .
也许 他 可以 放 它 到 他们 在 一个 更好的 光 比 任何一个 罗珀 或者 他的 父亲 .

或许他能比罗珀或他父亲更好地向他们解释这件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['twaɪlaɪt] — [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnstəntli] [sæd] .
He saw again the girl's face standing on the lawn in the summer twilight — a face that must be constantly sad .
他 锯 再次 这 女孩们 脸 常设 在 这 草地 在 这 夏天 暮 — 一个 脸 那 必须 是 不断地 伤心 .

在夏日的黄昏，他又一次看到了站在草坪上的女孩的脸——一张总是带着悲伤的脸。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][bæd][lɒt] ,
" Well , " he said , " is she a bad lot ,
" 出色地 , " 他 说 , " 是 她 一个 坏的 很多 ,

“嗯，”他说，“她真是个坏女人。”

[ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] ?
the woman you have induced to share your future ?
这 女士 你 有 诱导 到 分享 你的 未来 ?

你哄骗她与你共度未来的那个女人？

" [jʌŋ] [ɛlwɛl] [wɒz; wəz] [tuː] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [bruː'tæləti] .
" Young Ellwell was too miserable to take fire at this brutality .
" 年轻的 埃尔韦尔 曾是 也 悲惨的 到 拿 火 在 这 残酷 .

“年轻的埃尔韦尔太过悲惨，无法忍受这种暴行。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [sɔːt] [ðəʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [gɜːl] ;
" No , she isn't their sort though ; she is a Swedish girl ;
" 不 , 她 不是 他们的 种类 尽管 ; 她 是 一个 瑞典 女孩 ;

"不，她不是他们那种人；她是个瑞典女孩；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "
she is a nurse in a hospital . "
她 是 一个 护士 在 一个 医院 . "

她是医院的一名护士。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ?
" You were forced to marry her ?
" 你 是 强制 到 结婚 她 ?

你是被迫娶她的吗？

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [ɑːskt] .
" the older man asked .
" 这 老 男人 问 .

"老人问道。"

[ɛlwɛl] [n'ɒdɪd] [ə'sent] .
Ellwell nodded assent .
埃尔韦尔 点头 同意 .

埃尔韦尔点头表示同意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" And now she is making it uncomfortable for you . "
" 和 现在 她 是 制作 它 不舒服 为了 你 . "

"现在她让你很不自在。"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]
" I am trying to find something to do , " the young fellow protested
" 我 是 尝试 到 寻找 某物 到 做 , " 这 年轻的 同伴 抗议
.
.
.

"我正在找点事做，"年轻人抗议道。

" [ðen] [ai][woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ;
" Then I won't trouble them ;
" 然后 我 惯于 麻烦 他们 ;

"那我就不会去打扰他们了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪl] [flɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but if I go down there the old man will fling me out of the house .
但 如果 我 去 向下 那里 这 老的 男人 将要 一扔 我 出去 的 这 房子 .

但如果我下去，那老头会把我赶出家门。

" [ɪn] [ʃɔːt] , ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [rəʊz] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn]
" In short , Jarvis Thornton rose early the next morning , and before the sun
" 在 短的 , 贾维斯 桑顿 玫瑰 早期的 这 下一个 早晨 , 和 前 这 太阳
[hæd; həd] ['hiːtɪd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
had heated the road ,
有 加热 这 路 ,

简而言之，第二天清晨，贾维斯·桑顿早早起床，趁着太阳还没把路面晒热，

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
was on his way to the Four Corners .
曾是 在 他的 方式 到 这 四 角落 .

他当时正前往四角地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪtɪf(ə)l] ['erənd] ;
There was not much that he could do , after all , in his pitiful errand ;
那里 曾是 不是 很多 那 他 可以 做 ， 后 全部 ， 在 他的 可怜 差事 ；

毕竟，在他那可怜的任务中，他能做的并不多；

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
at least , for the mother .
在 至少 ， 为了 这 母亲 .

至少对母亲来说是这样。

[wʌn] [mɔː(r)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ək'sept] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] ['stjuːpɪd] [pæ'sɪvəti] .
One more insult for her to accept , to be borne in stupid passivity .
一 更多的 侮辱 为了 她 到 接受 ， 到 是 出生 在 愚蠢的 被动性 .

她又一次遭受了侮辱，只能默默忍受。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] ;
But for the daughter who had to live , it would be a different question ;
但 为了 这 女儿 WHO 有 到 居住 ， 它 会 是 一个 不同的 问题 ；

但对于必须活下去的女儿来说，情况就不同了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] ['mɪdltən] ,
and by the time he had reached Middleton ,
和 经过 这 时间 他 有 达到 米德尔顿 ，

当他到达米德尔顿时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] .
he had not made up his mind how the tale was to be told .
他 有 不是 制成 向上 他的 头脑 如何 这 故事 曾是 到 是 讲述 .

他还没想好该如何讲述这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
It was warm when he walked his horse over the gravelled drive at the Four Corners .
它 曾是 温暖的 什么时候 他 步行 他的 马 超过 这 砾石 驾驶 在 这 四 角落 .

他牵着马走过四角路口的碎石路时，天气很暖和。

['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ['səʊɪŋ] .
Mrs . Ellwell and her elder daughter were sitting on the piazza sewing .
太太 . 埃尔韦尔 和 她 长老 女儿 是 坐着 在 这 广场 缝纫 .

埃尔韦尔太太和她的大女儿坐在广场上缝纫。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ; [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] .
Pete was washing carriages ; the dogs were asleep in the grass .
皮特 曾是 洗涤 马车 ； 这 狗 是 睡着了 在 这 草 .

皮特正在洗马车；狗狗们在草地上睡觉。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn] [piːs] .
The place was quiet and in peace .
这 地方 曾是 安静的 和 在 和平 .

这里很安静祥和。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['kɔːdiəli] ;
The women received him cordially ;
这 女性 已收到 他 诚挚地 ；

妇女们热情地接待了他；

[ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
a bright color spread over the girl's face with a contented smile that seemed to
一个 明亮的 颜色 传播 超过 这 女孩们 脸 和 一个 满足 微笑 那 似乎 到
[spiːk] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə][hɪm] .
speak intimately to him .
说话 亲密 到 他 .

女孩脸上绽放出灿烂的笑容，脸上洋溢着满足的神情，仿佛在与他进行着亲密的交流。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['kwɪkli] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [bɪ'fɔː(r)]
He plunged into his business quickly , putting the case sympathetically before
他 暴跌 进入 他的 商业 迅速地 , 推杆 这 案件 同情地 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他迅速投入到工作中，以同情的口吻向他们陈述了案情。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] ['slaɪtli] .
They listened without a word , the girl's face trembling and twitching slightly .
他们 听着 没有 一个 单词 , 这 女孩们 脸 发抖 和 抽搐 轻微地 .

他们一言不发地听着，女孩的脸微微颤抖抽搐。

['ruːbi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɔːrntən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] .
Ruby had joined them , and Thornton interrupted his story , but Mrs .
红宝石 有 加入 他们 , 和 桑顿 中断 他的 故事 , 但 太太 .
[ɛlwɛl] [m'əʊʃənd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] .
Ellwell motioned him to go ahead .
埃尔韦尔 示意 他 到 去 前方 .

Ruby加入了他们，桑顿打断了他的故事，但埃尔韦尔太太示意他继续讲下去。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][bɪt][ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [θrəʊ]
While he was talking he hunted about for some bit of light to throw
尽管 他 曾是 说 他 猎杀 关于 为了 一些 少量 的 光 到 扔
[ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [end] .
on the situation at the end .
在 这 情况 在 这 结尾 .

在说话的过程中，他四处寻找一些线索，以便在最后为局势提供一些解释。

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [best] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]
" He wants to go away , and it might be best , if we can find
" 他 想要 到 去 离开 , 和 它 可能 是 最好的 , 如果 我们 能 寻找
['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
something for him .
某物 为了 他 .

"他想离开，如果我们能为他找到一份工作，那或许是最好的选择。"

[ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ɒn][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] .
I have an uncle in Minnesota on a railroad .
我 有 一个 叔叔 在 明尼苏达州 在 一个 铁路 .

我有个叔叔在明尼苏达州的铁路工作。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][træns'plɑːnt][hɪm][tuː; tə] .
He might find a little place to transplant him to .
他 可能 寻找 一个 小的 地方 到 移植 他 到 .

他或许能找到个小地方安置他。

" [hiː; hi] [stɒpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌmɪnɪ'səʊtə] , " ['mɪsɪz] . [ɛlwɛl] [rɪ'piːtɪd] , [mə'kænɪkli] ,
" You have an uncle in Minnesota , " Mrs . Ellwell repeated , mechanically ,
" 你 有 一个 叔叔 在 明尼苏达州 , " 太太 . 埃尔韦尔 重复 , 机械地 ,

"你在明尼苏达州有个叔叔,"埃尔韦尔太太机械地重复道。

[hɜː(r); hə(r)][draɪ] [aɪz] ['steərɪŋ] [aɪ'diːələs][æt; ət][hɪm] .
her dry eyes staring idealess at him .
她 干燥 眼睛 凝视 无想法 在 他 .

她干涩的双眼茫然地望着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] .
" You are very , very kind .
" 你 是 非常 , 非常 种类 .

您真是太好了。

" [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" She rose and walked into the house .
" 她 玫瑰 和 步行 进入 这 房子 .

她起身走进了房子。

" [fuːl] , " ['ruːbi] ['mʌtə] ; [hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [feɪs] [fleɪmd] [ʌp]['æŋgrəli] .
" Fool , " Ruby muttered ; her dark face flamed up angrily .
" 傻子 , " 红宝石 低声说道 ; 她 黑暗的 脸 火焰 向上 愤怒地 .

"蠢货,"露比低声咒骂道；她黝黑的脸上顿时燃起了怒火。

['θɔːrntən] ['nəʊtɪst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['fɑːðə(r)] .
Thornton noticed how much she resembled her handsome father .
桑顿 注意到 如何 很多 她 类似 她 英俊的 父亲 .

桑顿注意到她长得和她英俊的父亲非常相像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][mɔː(r)]['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['rəʊpə(r)]['sekənd] .
She had more fire in her than Roper second .
她 有 更多的 火 在 她 比 罗珀 第二 .

她比罗珀更有斗志。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['hædnt] [plʌk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] .
" I suppose he hadn't pluck enough to come home with his own story .
" 我 认为 他 之前没有 采摘 足够的 到 来 家 和 他的 自己的 故事 .

"我想他大概没有足够的勇气把自己的故事带回家吧。"

['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [mæd] .
Father will be pretty mad .
父亲 将要 是 漂亮的 疯狂的 .

父亲会非常生气。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] ['mæri] [ðæt] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)] ! "
What did he marry that woman for ! "
什么 做过 他 结婚 那 女士 为了 ! "

他为什么要娶那个女人!

" [wel] , " ['θɔːrntən] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɑːmli] .
" Well , " Thornton answered , calmly .
" 出色地 , " 桑顿 回答 , 平静地 .

"嗯,"桑顿平静地回答道。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ɒn] [ðæt] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" Perhaps we can build on that , the fact that he did marry her .
" 也许 我们 能 建造 在 那 , 这 事实 那 他 做过 结婚 她 .

"或许我们可以以此为基础，即他确实娶了她。"

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That seems to me the most promising part of it .
那 似乎 到 我 这 最多 有前途 部分 的 它 .

在我看来，这似乎是其中最有希望的部分。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [kɑːst] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['rʌsl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]
" The young girl cast a contemptuous glance at him and rustled into the house
" 这 年轻的 女孩 投掷 一个 轻蔑的 瞥一眼 在 他 和 沙沙作响 进入 这 房子
['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
after her mother .
后 她 母亲 .

"小女孩轻蔑地看了他一眼，然后跟着母亲进了屋。"

[mɪs] [ɛlwɛl] [hæd; həd] [nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Miss Ellwell had not uttered a word ; her face was bent over her
错过 埃尔韦尔 有 不是 说出 一个 单词 ； 她 脸 曾是 弯曲 超过 她
[wɜːk] ;
work ;
工作 ；

埃尔韦尔小姐一句话也没说，她低着头埋头工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'spɪʃəs] [spɒts] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] ['lɪnɪn] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
and he noticed a few suspicious spots on the dark linen cloth she was
和 他 注意到 一个 很少 可疑的 地点 在 这 黑暗的 亚麻布 布 她 曾是
['hemɪŋ] .
hemming .
缝边 .

他注意到她正在缝边的深色亚麻布上有几个可疑的斑点。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [lɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] ,
He turned his face away to the sunny lawn and the dark ,
他 转向 他的 脸 离开 到 这 阳光明媚 草地 和 这 黑暗的 ，

他转过脸，看向阳光明媚的草坪和黑暗的……

[fʊl] - [liːvd] [triːz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [rəʊd] .
full - leaved trees that lay beyond the road .
满的 - 离开 树木 那 躺 超过 这 路 .

路边枝繁叶茂的大树。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] [təʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
A flock of sparrows were rowing in sharp tones among the leaves .
一个 群 的 麻雀 是 划船 在 锋利的 音调 之中 这 树叶 .

一群麻雀在树叶间发出清脆的鸣叫声。

[ðə; ði] [haʊs] - [dɒg] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['θɔːrntən] ,
The house - dog picked himself up lazily and walked over to Thornton ,
这 房子 - 狗 挑选 他自己 向上 懒洋洋 和 步行 超过 到 桑顿 ，

家犬懒洋洋地站起身，走到桑顿身边。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wet] ['mʌzl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
placing a wet muzzle on his trousers .
放置 一个 湿的 枪口 在 他的 裤子 .

把湿漉漉的嘴套放在他的裤子上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['piːsf(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['pjʊərɪtən] !
The place was so peaceful , such a nest of an old Puritan !
这 地方 曾是 所以 和平 ，这样的 一个 巢 的 一个 老的 清教徒 ！

这里真是太宁静了，简直是老清教徒的世外桃源！

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['diːmənz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hæd; həd] [wɔː] [ə'genst] ['həʊldɪŋ]
And here were the demons that the divine had warred against holding
和 这里 是 这 恶魔 那 这 神圣的 有 战争 反对 保持
[hɪz; ɪz] [həʊm] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ɑːsənl] .
his home as their arsenal .
他的 家 作为 他们的 兵工厂 .

而神明曾与之作战的恶魔，如今却将他的家园当作了军火库。

[wen] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
When he permitted himself to turn his face to the girl at his side ,
什么时候 他 允许 他自己 到 转动 他的 脸 到 这 女孩 在 他的 边 ,

当他终于允许自己转过脸去看身边的女孩时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .
she was grave and pale , and somehow exhausted .
她 曾是 严重 和 苍白 , 和 不知何故 筋疲力尽的 .

她神情严肃，脸色苍白，而且似乎非常疲惫。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [fleʃ] [ænd; ənd] [wɪl] ['siːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
All the weariness of the struggle between flesh and will seated itself in her
全部 这 疲劳 的 这 斗争 之间 肉 和 将要 坐着 本身 在 她
['hevi] - ['lɪdɪd] , [sæd] [aɪz] .
heavy - lidded , sad eyes .
重的 - 带盖 , 伤心 眼睛 .

她那双沉重的、悲伤的眼睛里，充满了肉体与意志斗争带来的疲惫。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] [ænd; ənd] [help] [hɪm] , " ['θɔːrntən] [sed] ,
" You must be a brave woman and help him , " Thornton said ,
" 你 必须 是 一个 勇敢的 女士 和 帮助 他 , " 桑顿 说 ,

“你一定要勇敢地帮助他，”桑顿说道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kənˌvenʃə'næləti] [ænd; ənd] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'mɑːk] .
feeling the conventionality and silliness of any remark .
感觉 这 惯例 和 愚蠢 的 任何 评论 .

感受到任何言论的陈旧和愚蠢。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['haʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
" He mustn't be hounded out of here like a dog ,
" 他 不得 是 被追捕 出去 的 这里 喜欢 一个 狗 ,

“不能像赶狗一样把他赶出去。”

[bʌt; bət] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fjuːtʃə(r)] .
but made to feel that he can make a decent future .
但 制成 到 感觉 那 他 能 制作 一个 体面的 未来 .

但让他觉得他可以拥有一个体面的未来。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" It isn't the money , " she said at last .
" 它 不是 这 钱 , " 她 说 在 最后的 .

“不是钱的问题，”她最后说道。

" [ðəʊ] [ai] [kænt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] .
" Though I can't see where it will come from .
" 尽管 我 不能 看 在哪里 它 将要 来 从 .

“虽然我看不出它会从哪里来。”

[nɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [dɪs'greɪs] .
Nor the marriage , but the perpetual disgrace .
也不 这 婚姻 , 但 这 永久 耻辱 .

不是婚姻本身，而是永世的耻辱。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] .
It goes on increasing .
它 去 在 增加 .

它还在持续增长。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bæd] , [wɔːn] [aʊt] ; [dɪə(r)][əʊld] ['grænpəpɑː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [gʊd] [wʌn] .
We are all bad , worn out ; dear old grandpapa was the last good one .
我们 是 全部 坏的 ， 磨损 出去 ； 亲爱的 老的 爷爷 曾是 这 最后的 好的 一 .

我们都变坏了，筋疲力尽；亲爱的老爷爷是最后一个好人了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [kɜːs] , [ə; eɪ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
It is what you call a curse , a disintegration .
它 是 什么 你 称呼 一个 诅咒 ， 一个 解体 .

这就是所谓的诅咒，一种瓦解。

[waɪ] ['strʌg(ə)l] ?
Why struggle ?
为什么 斗争 ？

何必挣扎？

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?
If we could all go to sleep and sleep it off ?
如果 我们 可以 全部 去 到 睡觉 和 睡觉 它 离开 ？

如果我们都能睡觉，把这一切都忘掉就好了？

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'hed] , ['nʌθɪŋ] [ə'hed] ! "
There is nothing ahead , nothing ahead ! "
那里 是 没有什么 前方 ， 没有什么 前方 ！ "

前面什么都没有，前面什么都没有！

" [ðæt] [ɪz] ['fɒli] , " ['θɔːrntən] [ɪk'spleɪnd] .
" That is folly , " Thornton explained .
" 那 是 蠢事 ， " 桑顿 解释 .

“那是愚蠢的做法，”桑顿解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [held][ɪn] [θrɔːl] [baɪ] [ðɪs] [kɜːs] [ɒv; əv] [hə'redəti] .
" We have all been held in thrall by this curse of heredity .
" 我们 有 全部 到过 握住 在 奴隶 经过 这 诅咒 的 遗传 .

“我们都被遗传的诅咒所束缚。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɔːkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
It has been talked at us , and written at us , and proved to us ,
它 有 到过 谈话 在 我们 ， 和 书面 在 我们 ， 和 已证实 到 我们 ，

有人跟我们谈论过，有人写给我们听过，也有人向我们证明了这一点。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['kauəd] !
until it makes us cowards !
直到 它 制作 我们 懦夫 ！

直到它把我们都变成了懦夫！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sædli] .
" She looked at him sadly .
" 她 看起来 在 他 令人遗憾的是 .

她悲伤地看着他。

" - [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" ' The sins of the fathers unto the third and fourth generation , ' " she repeated .
" - 这 罪孽 的 这 父亲们 到 这 第三 和 第四 一代 ， - " 她 重复 .

“‘父辈的罪孽会延续到第三代、第四代，’”她重复道。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

“该死！

" [hiː; hi] [rəʊz] [ɪk'saɪtɪdli] .
" He rose excitedly .
" 他 玫瑰 兴奋地 .

他激动地站了起来。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" That is the most awful doctrine in the Bible ,
" 那 是 这 最多 可怕 教义 在 这 圣经 ,

“那是圣经中最可怕的教义。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ʃiːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['riːəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] .
and we have believed it like sheep until we really make it true .
和 我们 有 相信 它 喜欢 羊 直到 我们 真的 制作 它 真的 .

我们像绵羊一样一直相信它，直到它真的变成了现实。

[wen] [ə; eɪ] [wiːk] [mæn] [wɒnts] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['θʌndə(r)] ,
When a weak man wants to go to thunder ,
什么时候 一个 虚弱的 男人 想要 到 去 到 雷 ,

当一个软弱的人想要去挑战雷霆时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θiːf] ,
he thinks of an uncle who was a drunkard , or a father who was a thief ,
他 思考 的 一个 叔叔 WHO 曾是 一个 酒鬼 , 或者 一个 父亲 WHO 曾是 一个 贼 ,

他想起一个酗酒的叔叔，或者一个偷窃的父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [dʌz] ['laɪkwaɪz] .
and he goes and does likewise .
和 他 去 和 做 同样地 .

于是他也照做了。

['nætʃ(ə)rəli] !
Naturally !
自然 !

自然！

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪəns] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ,
And now science comes along and says it isn't so ,
和 现在 科学 来 沿着 和 说道 它 不是 所以 ,

而现在科学却说并非如此。

[ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [strɒŋ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
or at any rate there is strong doubt about it .
或者 在 任何 速度 那里 是 强的 怀疑 关于 它 .

或者至少，这一点令人强烈怀疑。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [wiː; wi] [meɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [ænd; ənd] [friː] [mæn'kaɪnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [kɜːs] .
In a few years we may prove that it isn't so and free mankind from that superstitious curse .
在 一个 很少 年 我们 可能 证明 那 它 不是 所以 和 自由的 人类 从 那 迷信的 诅咒 .

几年后，我们或许就能证明事实并非如此，并将人类从这种迷信的诅咒中解救出来。

" [ðə; ði][gɜːl] [ˌkɔmpri'hend] [hɪm][bʌt; bət][hɑːf] .
" The girl comprehended him but half .
" 这 女孩 理解 他 但 一半 .

女孩只听懂了他一半的话。

" [waɪ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['rəʊpə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['pæʃənət] [mæn] ,
" Why , I think that old grandfather Roper must have been a very passionate man ,
" 为什么 , 我 思考 那 老的 祖父 罗珀 必须 有 到过 一个 非常 热情的 男人 ,

“我想，那位老爷爷罗珀一定是一位充满激情的人。”

[huː] [fɔːt] [ə'genst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] . "
who fought against himself and conquered . "
WHO 战斗 反对 他自己 和 征服 . "

他与自己战斗并最终战胜了自己。

" [jes] , " ['θɔːrntən] [əd'mɪtɪd] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][vaɪs] ['bɒtld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [seɪnts] .
" Yes , " Thornton admitted , " there was a lot of vice bottled up among the Puritan saints .
" 是的 , " 桑顿 承认 , " 那里 曾是 一个 很多 的 副 瓶装 向上 之中 这 清教徒 圣徒 .

“是的，”桑顿承认，“清教徒圣徒中有很多罪恶被压抑着。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['spɪlɪŋ] [aʊt] ['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ,
It has been spilling out ever since , but that makes no difference ,
它 有 到过 溢出 出去 曾经 自从 , 但 那 制作 不 不同之处 ,

从那以后，它就一直在溢出来，但这无关紧要。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['viːəməntli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] .
" he went on vehemently to explain his theories .
" 他 去 在 强烈地 到 解释 他的 理论 .

他继续慷慨激昂地解释他的理论。

['sʌmhaʊ] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ,
Somehow , now that his heart was touched ,
不知何故 , 现在 那 他的 心 曾是 感动 ,

不知为何，现在他的心被触动了，

[hiː; hi] [pʊt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] ['ɪntuː] [wɒt] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)]['riːz(ə)n] [held] [æz; əz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
he put passion and conviction into what his sober reason held as speculation .
他 放 热情 和 定罪 进入 什么 他的 清醒 原因 握住 作为 推测 .

他将热情和信念融入到他冷静理性认为只是推测的事情中。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuːɪst] ['θɪərɪz] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] .
He made clear to her the newest theories from Germany .
他 制成 清除 到 她 这 最新 理论 从 德国 .

他向她详细阐述了德国的最新理论。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪpləmæt][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'teɪstfl] [kɔːz] ;
He had come out as a diplomat in a distasteful cause ;
他 有 来 出去 作为 一个 外交官 在 一个 令人厌恶的 原因 ;

他以外交官的身份参与了一项令人反感的事业；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['plidər] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] .
he became a pleader full of conviction .
他 成为 一个 辩护人 满的 的 定罪 .

他变成了一个充满信念的辩护者。

[hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə'njuː] , ['vaɪtəli] ,
His imagination woke into a flame , and he saw anew , vitally ,
他的 想像力 觉醒 进入 一个 火焰 ， 和 他 锯 重新 ， 至关重要 ，

他的想象力如火焰般燃烧起来，他以全新的、充满活力的视角看待事物。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['prɔːbləmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændld] ['kəʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
all the old problems that he had handled coldly in the laboratory .
全部 这 老的 问题 那 他 有 处理 冷冷地 在 这 实验室 .

所有他过去在实验室里冷酷处理过的老问题。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['dʌmli] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .
The woman sat dumbly , sucking in his statements and arguments .
这 女士 卫星 默默地 ， 吸吮 在 他的 声明 和 论点 .

女人呆呆地坐在那里，默默地听着他的陈述和论点。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpiːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [næg] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then , as they stood on the grass waiting for Pete to bring up his nag , she said :
然后 ， 作为 他们 站立 在 这 草 等待 为了 皮特 到 带来 向上 他的 唠叨 ， 她 说 :

然后，当他们站在草地上等着皮特牵来他的老马时，她说：

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" We are free , you think .
" 我们 是 自由的 ， 你 思考 .

你认为我们是自由的。

" [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" Her mind was laboring with his words .
" 她 头脑 曾是 劳动 和 他的 字 .

“他的话语在她脑海中反复回响。”

" [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] , [wiː; wi] [kæn; kən] [stɑːt] [freʃ] : [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [nɒt] [kɑːst] [bɪ'fɔːhænd] .
" In a large measure , we can start fresh : the die is not cast beforehand .
" 在 一个 大的 措施 ， 我们 能 开始 新鲜的 : 这 死 是 不是 投掷 预先 .

“在很大程度上，我们可以重新开始：命运尚未注定。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [les] ['wɔːmli] .
" He added less warmly .
" 他 额外 较少的 热情地 .

他语气不那么热情地补充道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kɒpi] [wɒt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
" But we copy what is about us .
" 但 我们 复制 什么 是 关于 我们 .

但我们模仿的是我们自身的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [aɪ'diəl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn] ,
If we can't escape from what you call the current of ideals we are born in ,
如果 我们 不能 逃脱 从 什么 你 称呼 这 当前的 的 理想 我们 是 出生 在 ，

如果我们无法摆脱你所说的我们与生俱来的那种理想潮流，

[wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
what difference does it make ?
什么 不同之处 做 它 制作 ?

这有什么区别呢？

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
It amounts to the same thing !
它 金额 到 这 相同的 事物 !

实际上是一样的!

" [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['wʊmən] , ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [mæn] , [tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
" She , the woman , pleaded with him , the man , to free her , to take her away .
" 她 , 这 女士 , 恳求 和 他 , 这 男人 , 到 自由的 她 , 到 拿 她 离开 .

"她，那个女人，恳求他，那个男人，放了她，带她走。"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tendəli] :
He answered , tenderly :
他 回答 , 温柔地 :

他温柔地回答道:

" [wiː; wi][kæn; kən] ; [iːtʃ] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] .
" We can ; each one can live his own life as a stranger to his shipmates .
" 我们 能 ; 每个 一 能 居住 他的 自己的 生活 作为 一个 陌生人 到 他的 船友 .

"我们可以；每个人都可以像陌生人一样过自己的生活，与船上的同伴互不相干。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] . "
You have done so . "
你 有 完毕 所以 . "

你已经做到了。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
" It means a sacrifice .
" 它 方法 一个 牺牲 .

这意味着一种牺牲。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][lɪft][ˌjuː 'es] .
Some one must lift us .
一些 一 必须 举起 我们 .

总得有人来拯救我们。

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)][laɪf][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [streŋθ] ,
From some other life we could get the strength ,
从 一些 其他 生活 我们 可以 得到 这 力量 ,

我们或许可以从其他生命中获得力量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn]['luːzɪz] — [dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] .
and that other one loses — just so much as he gives .
和 那 其他 一 失败 — 只是 所以 很多 作为 他 给予 .

而另一个人则会失去——他付出多少，就会失去多少。

" ['θɔːrntənz] [braʊz] [kən'træktɪd] .
" Thornton's brows contracted .
" 桑顿的 眉毛 合同 .

桑顿的眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['kɒment] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ræn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tekst] .
She read the comment of reason that ran beside his text .
她 读 这 评论 的 原因 那 跑 旁 他的 文本 .

她读了他文字旁边那条理性的评论。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

['evriθɪŋ] [kænt] [biː; bi] [wei] [ɪn] [skeɪlz] .
Everything can't be weighed in scales .
一切 不能 是 称重 在 秤 .

并非所有事物都能用秤来衡量。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
" She did not ask him if he would return ; she knew in her heart that he would .
" 她 做过 不是 问 他 如果 他 会 返回 ; 她 知道 在 她 心 那 他 会 .

她没有问他是否会回来；她心里知道他会回来。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['sɜːt(ə)n] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm] ['dʒɑːvis] ['θɔːrntənz] [fɜːst] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɛlwɛl] ['fæməli] ['trʌb(ə)lz] .
Certain natural results followed from Jarvis Thornton's first interference in the Ellwell family troubles .
肯定 自然的 结果 随后 从 贾维斯 桑顿的 第一的 干涉 在 这 埃尔韦尔 家庭 麻烦 .

贾维斯·桑顿第一次介入埃尔韦尔家族的纠纷后，自然产生了一些结果。

[hiː; hi] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['rəʊpə(r)] .
He felt bound to do what he could with the Minnesota uncle to secure some kind of a berth for young Roper .
他 毛毡 边界 到 做 什么 他 可以 和 这 明尼苏达州 叔叔 到 安全的 一些 种类 的 一个 泊位 为了 年轻的 罗珀 .

他觉得自己有义务尽其所能，与明尼苏达州的叔叔一起，为年轻的罗珀争取一个名额。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
In a few weeks he was able to make another journey to the Four Corners ,
在 一个 很少 周 他 曾是 有能力的 到 制作 其他 旅行 到 这 四 角落 ,

几周后，他又一次前往了四角地区。

[wɪð] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frʌntɪə(r)] [taʊn] .
with the definite offer of a small agency in a little frontier town .
和 这 定 提供 的 一个 小的 机构 在 一个 小的 边境 镇 .

一家位于边陲小镇的小代理公司正式向我抛出了橄榄枝。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fæməli] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['trʌbld] , [bʌt; bət] ['temprərəli] ['kwaɪət] .
He found the family conditions troubled , but temporarily quiet .
他 成立 这 家庭 状况 麻烦 , 但 暂时地 安静的 .

他发现这个家庭状况很糟糕，但暂时平静下来。

[əʊld] [ɛlwɛl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ə'tæk] , [hæd; həd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glʌm] ['saɪləns] .
Old Ellwell , after a passionate and violent attack , had lapsed into a glum silence .
老的 埃尔韦尔 , 后 一个 热情的 和 暴力 攻击 , 有 失效 进入 一个 沮丧 沉默 .

老埃尔韦尔在经历了一场激烈而暴力的攻击后，陷入了沉闷的沉默。

[ðə; ði] [sʌn] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,
The son kept out of his way ; hung about the premises during the day - time ,
这 儿子 保留 出去 的 他的 方式 ; 悬挂 关于 这 前提 期间 这 天 - 时间 ,

儿子尽量避开他；白天就在他家附近闲逛。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɒf] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][faɪnd] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][spend] .
and took himself off as often as the mother and sisters could find money for him to spend .
和 采取 他自己 离开 作为 经常 作为 这 母亲 和 姐妹 可以 寻找 钱 为了 他 到 花费 .

只要母亲和姐姐们能给他钱，他就会经常独自外出。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz][ɒv; əv]['fæməli] [stres] ,
After several visits to the Four Corners , in such times of family stress ,
后 一些 访问 到 这 四 角落 , 在 这样的 时代 的 家庭 压力 ,

在经历了几次前往四角地区的旅程后，尤其是在家庭压力较大的时候，

['θɔːrntən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [siːmd] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [məʊst] .
Thornton found himself on the most intimate terms with the young woman who seemed to realize the suffering most .
桑顿 成立 他自己 在 这 最多 亲密的 条款 和 这 年轻的 女士 WHO 似乎 到 意识到 这 痛苦 最多 .

桑顿发现自己与那位似乎最能体会痛苦的年轻女子关系最为亲密。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [kʌm] [wɒt] [mait] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
He made up his mind that , come what might , he should , in justice to his father ,
他 制成 向上 他的 头脑 那 , 来 什么 可能 , 他 应该 , 在 正义 到 他的 父亲 ,

他下定决心，无论如何，他都要为父亲讨回公道。

[tel] [hɪm][ðə; ði]['stɔːri] .
tell him the story .
告诉 他 这 故事 .

把这个故事告诉他。

['θɔːrntənz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [huːm] [məʊst] [gʊd] ['bɒstən] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] .
Thornton's father was an elderly man whom most good Boston people were glad to know .
桑顿的 父亲 曾是 一个 老年 男人 谁 最多 好的 波士顿 人们 是 高兴的 到 知道 .

桑顿的父亲是一位上了年纪的人，大多数善良的波士顿人都乐于认识他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ; [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [brɪk] [bɒks][ɒn] ['mɑːrlˌbɜːroʊ] - [striːt] ;
He had a little fortune ; he owned a comfortable little brick box on Marlboro ' Street ;
他 有 一个 小的 财富 ; 他 拥有 一个 舒服的 小的 砖 盒子 在 万宝路 - 街道 ;

他有点积蓄；他在马尔伯勒街拥有一栋舒适的小砖房；

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪ'nʌf] [teɪsts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['riːz(ə)nəbli] ['ɒkjupaɪd] ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz]
he had cultivated enough tastes to keep him reasonably occupied ever since his
他 有 栽培 足够的 口味 到 保持 他 合理 占领 曾经 自从 他的
[waɪfs] ['sʌd(ə)n] [deθ] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
wife's sudden death years ago .
妻子的 突然 死亡 年 前 .

自从妻子多年前突然去世后，他培养了足够多的兴趣爱好，足以让他忙个不停。

['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɒz; wəz][rɪ'sɪprək(ə)l] .
Jarvis Thornton enjoyed his father , and the enjoyment was reciprocal .
贾维斯 桑顿 享受 他的 父亲 , 和 这 享受 曾是 互惠的 .

贾维斯·桑顿很喜欢他的父亲，父亲也同样喜欢他。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][pʊt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [plænd] [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz][laɪf] -
The two had put their heads together and planned out the younger man's life -
这 二 有 放 他们的 头部 一起 和 计划 出去 这 年轻 男人的 生活 -
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

两人一起商量，为年轻人规划了毕生事业。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]
and each felt an equal interest and responsibility for the success of
和 每个 毛毡 一个 平等的 兴趣 和 责任 为了 这 成功 的
[ðeə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
their speculation .
他们的 推测 .

每个人都对自己的投机活动的成功抱有同等的兴趣和责任感。

[wɒt] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [kə'rɪə(r)][hæd; həd] [lækt] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] , [ðeɪ] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ʃʊd; ʃəd]
What the father's career had lacked in effectiveness , they now determined should
什么 这 父亲的 职业 有 缺乏 在 效力 , 他们 现在 决定 应该
[biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ]['dʒɑːvis] .
be supplied by Jarvis .
是 供应 经过 贾维斯 .

他们现在决定，父亲的事业所缺乏的成效，应该由贾维斯来弥补。

[səʊ][ðə; ði][sʌn] [felt] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃən] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
So the son felt already some compunctions when he realized how far he had
所以 这 儿子 毛毡 已经 一些 愧疚 什么时候 他 已实现 如何 远的 他 有
[gɒn] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ]
gone in this important matter without putting his father in the way of criticizing
已消失 在 这 重要的 事情 没有 推杆 他的 父亲 在 这 方式 的 批评
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因此，儿子意识到自己在这件重要的事情上走得太远，却没有让父亲参与批评，他开始感到有些愧疚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːvis] [tʊk] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]
It was a stifling July evening that Jarvis took to open the matter to
它 曾是 一个 令人窒息 七月 晚上 那 贾维斯 采取 到 打开 这 事情 到
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
his father .
他的 父亲 .

那是一个闷热的七月夜晚，贾维斯决定向父亲倾诉这件事。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['saɪlənt] ,
The old man had been unusually silent ,
这 老的 男人 有 到过 异常地 沉默的 ,

老人一反常态地沉默不语。

['ɔːlməʊst] [priˈɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk]
almost preoccupied during the dinner they had eaten together in the little back
几乎 心事重重 期间 这 晚餐 他们 有 吃 一起 在 这 小的 后退

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

在后厨的小餐厅里一起吃晚饭时，他们几乎全神贯注于晚餐。

[ðə; ði] [sʌn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [təʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
The son noticed that the heat had told on his father ,
这 儿子 注意到 那 这 热 有 讲述 在 他的 父亲 ,

儿子注意到父亲被酷暑折磨得有些疲惫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] ['dʌsti] , [dɪ'zɜːtɪd] [taʊn] ,
and he blamed himself for keeping him in this dusty , deserted town ,
和 他 被指责 他自己 为了 保持 他 在 这 尘土飞扬 , 荒凉的 镇 ,

他自责不已，不该把他留在这个尘土飞扬、荒凉的小镇里。

[waɪl] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [wɜːk] .
while he completed his laboratory work .
尽管 他 完全的 他的 实验室 工作 .

在他完成实验室工作期间。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜː(r)] , [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['evri] [fjuː] ['məʊmənts] ,
The electric cars made a great whirr , just around the corner , every few moments ,
这 电的 汽车 制成 一个 伟大的 呼呼 , 只是 大约 这 角落 , 每一个 很少 时刻 ,

就在拐角处，每隔一会儿，电动汽车就会发出很大的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [pɑːk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
and the little strip of park behind the house was full of the poor
和 这 小的 条 的 公园 在后面 这 房子 曾是 满的 的 这 贫穷的

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɒt] [həʊlz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['briːðəbl] [eə(r)] [ɪn]
people who had crawled out of their hot holes to get some breathable air in
人们 WHO 有 爬行 出去 的 他们的 热的 孔 到 得到 一些 透气的 空气 在

[ðə; ði] [griːn] [spɒts] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] .
the green spots abandoned by the rich .
这 绿色的 地点 弃 经过 这 富有的 .

房子后面的小公园里挤满了穷人，他们从闷热的洞穴里爬出来，到富人遗弃的绿地里呼吸新鲜空气。

['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['leɪzɪli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʌsti] ['laɪbrəri] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]
Jarvis Thornton cast his eyes lazily over the dusty library where they had gone
贾维斯 桑顿 投掷 他的 眼睛 懒洋洋 超过 这 尘土飞扬 图书馆 在哪里 他们 有 已消失

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sməʊk] .
for their smoke .
为了 他们的 抽烟 .

贾维斯·桑顿懒洋洋地扫视着他们刚才抽烟的那间布满灰尘的图书馆。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [tɔːl] [rəʊz] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] - ['lʊkɪŋ] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [teɪst]
Among its tall rows of sober - looking books he had got his first taste
之中 它是 高的 行 的 清醒 - 寻找 图书 他 有 得到 他的 第一的 品尝

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ,
for the life he was beginning to lead ,
为了 这 生活 他 曾是 开始 到 带领 ,

在一排排高耸、看起来很严肃的书籍中，他第一次尝到了自己即将开始的那种生活的滋味。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɒv; əv] ['eni] [hiː; hi]
the life on the whole that seemed to him the most satisfactory of any he
这 生活 在 这 所有的 那 似乎 到 他 这 最多 令人满意的 的 任何 他

[hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] .
had looked at .
有 看起来 在 .

在他看来，这是他所见过的所有生活方式中最令人满意的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] - ['rɪdn] [mɒb] [wɪtʃ] [swɔːm]
There was a gulf between him and this passion - ridden mob which swarmed
那里 曾是 一个 海湾 之间 他 和 这 热情 - 骑 暴民 哪个 蜂拥而至
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [p'ɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌmə(r)] ;
about the public parks in a hot summer ;
关于 这 民众 公园 在 一个 热的 夏天 ;

在炎热的夏天，一群情绪激动的暴民涌向公园，他和他们之间存在着巨大的鸿沟；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs]
there was , also , a gulf between him and his neighbors in the contiguous
那里 曾是 , 还 , 一个 海湾 之间 他 和 他的 邻居 在 这 相邻的
[brɪk] ['bɒksɪz] ,
brick boxes ,
砖 盒子 ,

此外，他与相邻砖房里的邻居之间也存在着隔阂。

[huː] [strəʊv] ['mɪəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ['kʌmftəb(ə)l] .
who strove merely to make the boxes comfortable .
WHO 努力 仅仅 到 制作 这 盒子 舒服的 .

他们只是努力让箱子更舒适。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,
And to his father who sat opposite to him ,
和 到 他的 父亲 WHO 卫星 对面的 到 他 ,

他对坐在他对面的父亲说：

[hɪz; ɪz] [faɪn] [θɪn] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [greɪ] [bɪəd] [ə'keɪʒnəli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red] [kəʊl] [ɒv; əv]
his fine thin face with the short gray beard occasionally lighted by the red coal of
他的 美好的 薄的 脸 和 这 短的 灰色的 胡须 偶尔 照明 经过 这 红色的 煤炭 的
[hɪz; ɪz] [sɪ'gɑː(r)] ,
his cigar ,
他的 雪茄 ,

他那张清瘦的脸庞，短短的灰胡子，偶尔会被雪茄燃烧的红色煤块照亮。

[hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
he owed it all .
他 欠款 它 全部 .

这一切都是他欠下的。

['sʌmhaʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [reɪd] [ə'krɒs]
Somehow to - night he felt that he was about to propose a raid across
不知何故 到 - 夜晚 他 毛毡 那 他 曾是 关于 到 提出 一个 袭击 穿过
[ðæt] [gʌlf] ,
that gulf ,
那 海湾 ,

不知为何，今晚他感觉自己即将提议对着海湾发动一次突袭。

[ə; eɪ] ['vɒləntri] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] , [ɪ'fektɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
a voluntary abandonment of the calm , effective position that he had been
一个 自愿 放弃 的 这 冷静的 , 有效的 位置 那 他 有 到过
['blesɪd; blest] [wɪð] .
blessed with .
蒙福 和 .

他自愿放弃了原本拥有的平静高效的职位。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'feə(r)] .
He had no difficulty in broaching the affair .
他 有 不 困难 在 引荐 这 事务 .

他毫不费力地就提起了这件事。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst]
To discuss a matter with his father was like talking to a more experienced
到 讨论 一个 事情 和 他的 父亲 曾是 喜欢 说 到 一个 更多的 经验丰富的
[ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][self] .
and patient self .
和 病人 自己 .

与父亲讨论事情就像与更有经验、更有耐心的自己对话一样。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] - ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sɪmpli] .
" Did you ever know the Ellwells ? " he began , simply .
" 做过 你 曾经 知道 这 - ? " 他 开始 , 简单地 .

“你认识埃尔韦尔一家吗？”他简单地问道。

" [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tʃɜːtʃ] ,
" One of them was the old pastor in the Second Church ,
" 一 的 他们 曾是 这 老的 牧师 在 这 第二 教会 ,

“其中一位是第二教堂的老牧师，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [stɒk] [bɔːd] [naʊ] .
and his grandson is on the stock board now .
和 他的 孙子 是 在 这 库存 木板 现在 .

他的孙子现在也在股票董事会任职。

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [n'ɒdɪd] .
" The older man nodded .
" 这 老 男人 点头 .

年长的男人点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [hɪz; ɪz]
Then he continued , describing his first introduction to the family , his
然后 他 持续 , 描述 他的 第一的 介绍 到 这 家庭 , 他的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,
impression of the Four Corners ,
印象 的 这 四 角落 ,

然后他继续描述他与这个家庭的初次见面，以及他对四角地区的印象。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['vɪzɪt][ðeə(r)] , [wɪð] [klɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] - [ɒv; əv] [ðɪs]
his first visit there , with clear , simple portraits of the various Ellwells of this
他的 第一的 访问 那里 , 和 清除 , 简单的 肖像 的 这 各种各样的 - 的 这
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

他第一次到访那里，画出了这一代埃尔韦尔家族成员的清晰、简洁的肖像。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌmp] [ɒv; əv]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] , ['sekənd] ,
When he came to the slump of Roper Ellwell , second ,
什么时候 他 来了 到 这 暴跌 的 罗珀 埃尔韦尔 , 第二 ,

当他谈到罗珀·埃尔韦尔的低迷时期时，排名第二。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [hɪm] .
he found it less easy to explain how it had involved him .
他 成立 它 较少的 简单的 到 解释 如何 它 有 涉及 他 .

他发现很难解释这件事是如何牵涉到他的。

[hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)]['heɪstɪli] ,
His last visits to the Four Corners he passed over hastily ,
他的 最后的 访问 到 这 四 角落 他 通过了 超过 草草 ,

他最后几次去四角地区都是匆匆而过。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['brəʊkən] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [ðeə(r)]
and after a few broken remarks about the woman who had drawn him there
和 后 一个 很少 破碎的 评论 关于 这 女士 WHO 有 绘制 他 那里
,
,
,

在断断续续地说了几句关于那个把他吸引到那里的女人之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] .
he came to an awkward silence .
他 来了 到 一个 尴尬的 沉默 .

一阵尴尬的沉默笼罩着他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] .
His father kept on smoking , as if waiting for a final statement .
他的 父亲 保留 在 吸烟 , 作为 如果 等待 为了 一个 最终的 陈述 .

他的父亲继续抽烟，仿佛在等待最后的陈述。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [kʌm] , [hiː; hi] [spəʊk] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] , [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [vɔɪs] .
As it did not come , he spoke , in a clear , impartial voice .
作为 它 做过 不是 来 , 他 辐 , 在 一个 清除 , 公正 嗓音 .

由于没有到来，他便用清晰、公正的声音说道。

" [jes] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl][ðə; ði] - [ɪk'sept] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
" Yes , I have known all the Ellwells except these young people .
" 是的 , 我 有 已知 全部 这 - 除了 这些 年轻的 人们 .

“是的，除了这些年轻人之外，我认识所有的埃尔韦尔家族成员。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] - [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .
I was just out of Camberton when the war broke out .
我 曾是 只是 出去 的 - 什么时候 这 战争 打破 出去 .

战争爆发时，我刚离开坎伯顿。

[dʒɒn] [ɛlwɛl] [ʃɜ:k] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
John Ellwell shirked then ; it was not much to do to go to the front .
约翰 埃尔韦尔 逃避 然后 ; 它 曾是 不是 很多 到 做 到 去 到 这 正面 .

约翰·埃尔韦尔当时临阵脱逃；去前线并不是什么难事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] [faɪt] .
It was in the air to fight .
它 曾是 在 这 空气 到 斗争 .

它已做好战斗准备。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [let] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [sɪŋk] [ɪn] .
" He paused to let this aspect of the case sink in .
" 他 暂停 到 让 这 方面 的 这 案件 下沉 在 .

他停顿了一下，让案情的这一方面慢慢消化。

" ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
" Later I was chairman of the committee that requested him to leave the
" 之后 我 曾是 主席 的 这 委员会 那 请求 他 到 离开 这
['triːmɑːnt] [klʌb] .
Tremont Club .
特雷蒙特 俱乐部 .

“后来我担任委员会主席，要求他离开特雷蒙特俱乐部。”

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['swɪnd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [keɪm] [tuː; tə] [lait] ,
And still later , when his swindle on the exchange came to light ,
和 仍然 之后 , 什么时候 他的 骗取 在 这 交换 来了 到 光 ,

后来，当他在交易所的诈骗行为曝光后，

[ai] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [hʌʃ] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] .
I helped his father hush the matter up .
我 帮助 他的 父亲 嘘 这 事情 向上 .

我帮他父亲把这件事掩盖过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][lɒt] . "
He was a bad lot . "
他 曾是 一个 坏的 很多 . "

他是个坏家伙。

" [jes] , " [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .
" Yes , " his son answered slowly .
" 是的 , " 他的 儿子 回答 缓慢地 .

"是的,"他儿子缓缓回答。

" [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][bæd][lɒt] .
" An unusually bad lot .
" 一个 异常地 坏的 很多 .

"一批异常糟糕的人。"

[hiː; hi][ɪz]['rɒt(ə)n] ! "
He is rotten ! "
他 是 烂 ! "

他真是个混蛋!

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['skænd(ə)lz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['wɪmɪn] .
" Of course , besides the scandals we have mentioned there were , probably are , others with women .
" 的 课程 , 除了 这 丑闻 我们 有 提及 那里 是 , 大概 是 , 其他的 和 女性 .

"当然，除了我们提到的这些丑闻之外，可能还有其他涉及女性的丑闻。

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] .
What you say about the children shows how impoverished is the blood .
什么 你 说 关于 这 孩子们 演出 如何 贫困 是 这 血 .

你对孩子们的评价，恰恰暴露了你血液中的贫瘠。

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [end] ['ʌðəwaɪz] .
The son could hardly end otherwise .
这 儿子 可以 几乎 结尾 否则 .

儿子的结局几乎不可能有别的可能。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [njuː] [sɔɪl] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][end][mʌst; məst][biː; bi] [ðeə(r)] !
You have given him a new soil to grow in , but the end must be there !
你 有 给定 他 一个 新的 土壤 到 生长 在 , 但 这 结尾 必须 是 那里 !

你给了他一片新的土壤让他成长，但终点终究会到来!

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" The old man pointed stiffly to the street .
" 这 老的 男人 尖 僵硬地 到 这 街道 .

老人僵硬地指着街道。

['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
Jarvis Thornton made no reply .
贾维斯 桑顿 制成 不 回复 .

贾维斯·桑顿没有回应。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] :
Presently his father continued :
目前 他的 父亲 持续 :

他父亲接着说道：

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tɹænspl'æntɪd] [ɪn] [taɪm] .
" They were not transplanted in time .
" 他们 是 不是 移植 在 时间 .

“它们没有及时进行移植。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [p'jʊərɪtənz] .
They are degenerate Puritans .
他们 是 退化 清教徒 .

他们是堕落的清教徒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] , [huː] [hæv; həv] ['piːtə] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] [fɑːrmz] ,
There are a great many like them , who have petered out on the stony farms ,
那里 是 一个 伟大的 许多 喜欢 他们 , WHO 有 彼得 出去 在 这 石质的 农场 ,

像他们这样的人还有很多，他们都在贫瘠的农场里逐渐消亡了。

[ɔː(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['klaːkʃip] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə'saɪləmz] [ɒv; əv] [wʌn] [sɔːt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
or in little clerkships , or in asylums of one sort or another .
或者 在 小的 实习 , 或者 在 精神病院 的 一 种类 或者 其他 .

或者从事一些小文员工作，或者在各种各样的精神病院工作。

[ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz] [tuː] ['faɪnli] [bred] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['nɪəli] .
The stock was too finely bred in and in , over and over , for three hundred years nearly .
这 库存 曾是 也 精细地 繁殖 在 和 在 , 超过 和 超过 , 为了 三 百 年 几乎 .

该品种经过近三百年的反复培育，品质过于优良。

[ɪn'sænəti] [ænd; ənd] [vaɪs] [hæv; həv] [biːn] [hɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
Insanity and vice have been hoarded and repressed and passed on .
疯狂 和 副 有 到过 囤积 和 压抑 和 通过了 在 .

疯狂和罪恶一直被囤积、压制和传承。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['pɜːsən(ə)l] ['bɪtənəs] .
" He seemed to speak with personal bitterness .
" 他 似乎 到 说话 和 个人的 苦味 .

“他说话时似乎带着个人的怨恨。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv] ['skrɒfjʊlə] , [ɒv; əv] [drɪŋk] , [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] , [ɔːl] ['kʌvəd] [ʌp] .
" We have the taint of scrofula , of drink , of insanity , all covered up .
" 我们 有 这 污点 的 瘰 , 的 喝 , 的 疯狂 , 全部 涵盖 向上 .

“我们身上有瘰疬、酗酒、精神错乱的污点，全都被掩盖了。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪzɪst] [huː] ['skætəd] [ðəm'selvz] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['ɪntuː] [njuː] [lændz] .
Those were wisest who scattered themselves forty years ago into new lands .
那些 是 最明智的 WHO 疏散 他们自己 四十 年 前 进入 新的 土地 .

四十年前分散到新土地上的那些人是最明智的。

[ðen] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊld] [stɒk] [tʊk] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] .
Then the magnificent old stock took a new life .
然后 这 壮丽 老的 库存 采取 一个 新的 生活 .

然后，这些珍贵的老库存获得了新生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [gʊd] [laɪf] ,
It would not be too much to say that wherever we find good life ,
它 会 不是 是 也 很多 到 说 那 无论 我们 寻找 好的 生活 ,

毫不夸张地说，无论我们在哪里找到美好的生活，

[həʊp] , [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [prɒ'sperəti] [ɪn] ['aʊə(r)] [brɔːd] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [meɪ] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .
hope , joy , or prosperity in our broad country , you may trace it all back to New England .
希望 , 喜悦 , 或者 繁荣 在 我们的 广阔 国家 , 你 可能 痕迹 它 全部 后退 到 新的 英格兰 .

在我们这个幅员辽阔的国家里，希望、快乐和繁荣都可以追溯到新英格兰。

" [ðə; ði] [sʌn] ['lɪsnd] ['wʌndrɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [stɒk] .
" The son listened wonderingly to this essay on the Puritan stock .
" 这 儿子 听着 惊奇地 到 这 散文 在 这 清教徒 库存 .

儿子饶有兴致地听着这篇关于清教徒血统的文章。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" But I don't believe in it , " the young man protested .
" 但 我 不 相信 在 它 , " 这 年轻的 男人 抗议 .

“但我并不相信，”年轻人抗议道。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ['saɪəns] [ɔː(r)] [gʊd] ['mɒrəlz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [neks] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['mɪlstəʊn] [ɒv; əv] [hə'redəti] .
" I don't believe that it is good science or good morals to hang about our necks this horrid millstone of heredity .
" 我 不 相信 那 它 是 好的 科学 或者 好的 德 到 悬挂 关于 我们的 脖子 这 可怕的 磨石 的 遗传 .

“我不认为把遗传这个可怕的磨盘挂在我们脖子上，既不符合科学，也不符合道德。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [təʊn] .
" His father continued in his impartial tone .
" 他的 父亲 持续 在 他的 公正 语气 .

“他父亲继续用他一贯的客观语气说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒt(ə)n] [stʌf] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] .
" You know how much of that rotten stuff is in our family .
" 你 知道 如何 很多 的 那 烂 东西 是 在 我们的 家庭 .

“你知道我们家有多少这种腐朽的东西。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːrps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪbrəhæm] [klɑrks] .
You remember the Sharps , and the Dingleys , and the Abraham Clarkes .
你 记住 这 夏普斯 , 和 这 - , 和 这 亚伯拉罕 克拉克 .

你还记得夏普一家、丁格利一家和亚伯拉罕·克拉克一家吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , " [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['trembld] ,
You know your mother died from sheer exhaustion , " the old man trembled ,
你 知道 你的 母亲 死亡 从 透明 疲惫 , " 这 老的 男人 颤抖 ,

“你知道你母亲是因过度劳累而死的，”老人颤抖着说。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feəli] ['juːsləs] [laɪf] [baɪ] ['kɒnstənt] ['pætʃɪŋ] [ʌp] .
" and I have been spared for a fairly useless life by constant patching up .
" 和 我 有 到过 幸存 为了 一个 相当 无用 生活 经过 持续的 修补 向上 .

“我靠着不断地修补伤口，才得以苟活，过上相当无用的生活。”

[ðə; ði] [wɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] [nɒk] [ˌem 'iː] [ʌp] ['əʊnli] — — "
The war didn't knock me up only — — "
这 战争 没有 敲 我 向上 仅有的 — — "

战争不仅让我怀孕了——

" [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" I will not believe it !
" 我 将要 不是 相信 它 !

我简直不敢相信！

" ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] ['ʌtə] , [ɪn] [ɪn'tens] [təʊnz] .
" Jarvis Thornton uttered , in intense tones .
" 贾维斯 桑顿 说出 , 在 激烈的 音调 .

"贾维斯·桑顿用激动的语气说道。"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [saɪd] .
His father sighed .
他的 父亲 叹了口气 .

他父亲叹了口气。

" [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['fɔːtʃuːn] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [speəd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [strɒŋ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] .
" And by some fortune you were spared ; you have grown up strong and sound and equable .
" 和 经过 一些 财富 你 是 幸存 ; 你 有 生长 向上 强的 和 声音 和 公平的 .

"幸运的是，你幸免于难；你长大后身体强壮、精神矍铄、性情温和。"

[ai][led][jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəsts] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] — —
I led your interests to the line of work you have chosen , for a purpose — —
我 引领 你的 兴趣 到 这 线 的 工作 你 有 选定 , 为了 一个 目的 — —

我引导你走上你现在选择的工作道路，是有目的的——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
" He paused again .
" 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

" [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [seks] , [mɪə(r)][seks] , [mait] [hæv; həv][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ʌn'helθi] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ;
" In order that sex , mere sex , might have no special unhealthy fascination for you ;
" 在 命令 那 性别 , 仅仅 性别 , 可能 有 不 特别的 不良 魅力 为了 你 ;

"为了让性，仅仅是性，不会对你产生任何不健康的迷恋；

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [miːt] [ðiːz] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʒu'dɪʃəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] ['sentɪmənt] ,
that you might meet these problems and treat them as judiciously as you would a matter of banking — without sentiment ,
那 你 可能 见面 这些 问题 和 对待 他们 作为 谨慎地 作为 你 会 一个 事情 的 银行业 — 没有 情绪 ,

希望你能遇到这些问题，并像处理银行业务一样谨慎地处理它们——不带任何感情色彩。

[wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪgnərənt] , ['lɪkərɪʃ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] — —
without passion , without an ignorant , liquorish hallucination — —
没有 热情 , 没有 一个 无知 , 甘草 幻觉 — —

没有激情，没有无知、醉醺醺的幻觉——

" [ðə; ði] [sʌn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" The son raised his hand .
" 这 儿子 提高 他的 手 .

儿子举起了手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] ,
" And now it has come in a new way , " he said , quietly ,
" 和 现在 它 有 来 在 一个 新的 方式 , " 他 说 , 悄悄 ,

“而现在，它以一种新的方式出现了，”他平静地说。

" [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] .
" through your pity and your generosity and your faith .
" 通过 你的 遗憾 和 你的 慷慨 和 你的 信仰 .

“通过你们的怜悯、慷慨和信仰。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .
But it has come .
但 它 有 来 .

但它终究还是来了。

" [wɒt] ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [rɪ'plaɪd] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][kəʊ'hɪərənt][nɔː(r)] ['weɪti] .
" What Jarvis Thornton replied was neither coherent nor weighty .
" 什么 贾维斯 桑顿 回复 曾是 两者都不 相干 也不 重 .

贾维斯·桑顿的回答既不连贯也不重要。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɪti] [ɔː(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][æz; əz] [əb'sɜːd] .
He flung aside the idea of pity or generosity as absurd .
他 扔 旁边 这 主意 的 遗憾 或者 慷慨 作为 荒诞 .

他认为怜悯或慷慨的想法是荒谬的，并将其抛诸脑后。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
He loved this woman for herself , because , because he loved her .
他 喜爱 这 女士 为了 她自己 , 因为 , 因为 他 喜爱 她 .

他爱这个女人，是因为他爱她这个人。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ][sæd] , [kaɪnd] [smaɪl] .
His father smiled a sad , kind smile .
他的 父亲 微笑 一个 伤心 , 种类 微笑 .

他父亲露出了悲伤而慈祥的微笑。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .
" The mother does not seem to have added much to the blood .
" 这 母亲 做 不是 似乎 到 有 额外 很多 到 这 血 .

“母亲似乎并没有给血液增添多少成分。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðɪs] [aʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bæk] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['riːznəbl] ['tʃæn(ə)lz]
" He threw this out in order to get the subject back into more reasonable channels
" 他 扔 这 出去 在 命令 到 得到 这 主题 后退 进入 更多的 合理的 频道
.
.
.

“他提出这个观点是为了让话题回到更合理的轨道上来。”

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] .
" No , she is a weak woman .
" 不 , 她 是 一个 虚弱的 女士 .

不，她是个软弱的女人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
But what of it ?
但 什么 的 它 ?

但那又怎样呢？

[ai][doʊnt] ['mæri] [ðə; ði]['fæməli] .
I don't marry the family .
我 不 结婚 这 家庭 .

我不嫁给这个家族。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [kɜːs] .
We shall leave them and build a new life , and break the curse .
我们 将 离开 他们 和 建造 一个 新的 生活 ， 和 休息 这 诅咒 .
我们将离开他们，建立新的生活，打破诅咒。

" [hiː; hi] [smaɪld] , ['slaɪtli] .
" He smiled , slightly .
" 他 微笑 ， 轻微地 .
他微微一笑。

" ['grɑːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːfs] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,
" Granting your beliefs that no harm would come to your children ,
" 授予 你的 信仰 那 不 伤害 会 来 到 你的 孩子们 ，
“相信你的孩子不会受到伤害，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tʃɑːns] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
that it is all chance about these matters , " persisted the father ,
那 它 是 全部 机会 关于 这些 事情 ， " 持续 这 父亲 ，
“这些事情全凭运气，”父亲坚持道。

" [stɪl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fæməli] .
" still you cannot escape the family .
" 仍然 你 不能 逃脱 这 家庭 .
但你终究无法逃离家庭。

[juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] .
You marry the conditions ; they will remain with you .
你 结婚 这 状况 ； 他们 将要 保持 和 你 .
你接受了这些条件，它们将伴随你一生。

[ðeɪ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [wɪl] ['ruːɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
They , if nothing else , will ruin your life .
他们 ，如果 没有什么 别的 ， 将要 废墟 你的 生活 .
他们至少会毁了你的一生。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['bændɪdʒ] .
" The younger man rose as if to shake off a physical bandage .
" 这 年轻 男人 玫瑰 作为 如果 到 摇 离开 一个 身体的 绷带 .
“年轻人站了起来，仿佛要抖掉身上的绷带。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɪð] [ðə; ði]
For the first time in his life he felt conscious of a rebellion with the
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 有意识的 的 一个 叛乱 和 这
[ˌelɪ'mentl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
elemental conditions of existence .
元素 状况 的 存在 .
他生平第一次意识到自己正在反抗生存的基本条件。

" [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] !
" What if it does mean corruption and misery !
" 什么 如果 它 做 意思是 腐败 和 苦难 !
“如果这意味着腐败和苦难呢！”

[ai] [wɒnt] [maɪ][dʒɔɪ] , [maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [raɪt] - ['feɪljə(r)] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]
I want my joy , my life , even if they write ' Failure ' at the bottom of my
我 想 我的 喜悦 ， 我的 生活 ， 甚至 如果 他们 写 - 失败 - 在 这 底部 的 我的
[peɪdʒ] . "
page . "
页 . "
我想要我的快乐，我的人生，即使最终人们会在我的人生篇章底部写下“失败”二字。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" his father protested .
" 他的 父亲 抗议 .

他的父亲抗议道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [peɪn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ,
" You will take the pain all right and the consequences like a man ,
" 你 将要 拿 这 疼痛 全部 正确的 和 这 结果 喜欢 一个 男人 ,

"你会像个男人一样承受痛苦和后果的。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] ['swaɪnɪʃ] ['steɪtmənt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] .
but you will never believe that swinish statement you have just made .
但 你 将要 绝不 相信 那 猪 陈述 你 有 只是 制成 .

但你永远不会相信你刚才说的那番卑鄙无耻的话。

" [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɑːmə(r)] [muːd] .
" This brought the younger man to his calmer mood .
" 这 带来 这 年轻 男人 到 他的 更平静 情绪 .

"这让年轻人的心情平静了下来。"

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] , " [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ai] [lʌv] . "
" I hate them , " he said , bitterly , " more than you can ; but her I love . "
" 我 恨 他们 , " 他 说 , 苦涩地 , " 更多的 比 你 能 ; 但 她 我 爱 . "

"我恨他们，"他痛苦地说，"比你恨得还厉害；但我爱她。"

" [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ɔːl] ?
" And to her you will sacrifice all ?
" 和 到 她 你 将要 牺牲 全部 ?

"你愿意为她牺牲一切吗？"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɜːtʃɪŋli] , ['lɒŋɪŋli] .
" His father looked at him searchingly , longingly .
" 他的 父亲 看起来 在 他 仔细地 , 渴望地 .

"他的父亲用充满探寻和渴望的目光看着他。

" [jes] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" Yes , if need be , all , but you !
" 是的 , 如果 需要 是 , 全部 , 但 你 !

"是的，如有必要，所有人都可以，除了你！"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['kuːlli] .
" The old man smiled coolly .
" 这 老的 男人 微笑 冷静地 .

老人冷笑了一下。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kaʊnt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['eniweɪ] .
" I shall not count long , and you are independent , anyway .
" 我 将 不是 数数 长的 , 和 你 是 独立的 , 反正 .

"我不会算太久，而且你本来就是独立的。"

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] .
But I don't care to put the matter on such a footing .
但 我 不 关心 到 放 这 事情 在 这样的 一个 立足点 .

但我并不想把这件事放在这样的层面上。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][ðæt] [wei] . "
We have not lived that way . "
我们 有 不是 居住地 那 方式 . "

我们并没有那样生活。

" [ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , " [ðə; ði][sʌn] [sed] , " [ɪk'sept] — — "
" I will do whatever you desire , " the son said , " except — — "
" 我 将要 做 任何 你 欲望 , " 这 儿子 说 , " 除了 — — "

“我会做你想要的一切，”儿子说，“除了——”

" [ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['dʒentli] .
" I shall ask nothing , " his father replied , gently .
" 我 将 问 没有什么 , " 他的 父亲 回复 , 轻轻地 .

“我什么也不求，”他父亲温和地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][səʊ] [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ][məʊst] .
" If you mean to marry her you must do so now , when she will need you most .
" 如果 你 意思是 到 结婚 她 你 必须 做 所以 现在 , 什么时候 她 将要 需要 你 最多 .

“如果你打算娶她，就必须现在就娶她，因为那时她最需要你。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] , [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd] .
There can be no compromise , unless your own mind is divided .
那里 能 是 不 妥协 , 除非 你的 自己的 头脑 是 分割 .

除非你自己也心存疑虑，否则就不可能妥协。

" [æz; əz]['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] .
" As Jarvis Thornton left the house that night he felt that he had dealt his father a blow .
" 作为 贾维斯 桑顿 左边 这 房子 那 夜晚 他 毛毡 那 他 有 已处理 他的 父亲 一个 吹 .

“那天晚上，贾维斯·桑顿离开家时，他觉得自己给了父亲一个沉重的打击。”

[sevn]
VII
七

第七章

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wen] ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [tʊk] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪəriəs] [muːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] .
Some days later when Jarvis Thornton took the familiar turnpike road he had not recovered from the serious mood his father's talk had brought about .
一些 天 之后 什么时候 贾维斯 桑顿 采取 这 熟悉的 收费公路 路 他 有 不是 恢复 从 这 严肃的 情绪 他的 父亲的 讲话 有 带来 关于 .

几天后，当贾维斯·桑顿沿着熟悉的收费公路行驶时，他仍然没有从父亲的谈话带来的严肃情绪中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] .
It hung on him like a weight .
它 悬挂 在 他 喜欢 一个 重量 .

它像一块巨石一样压在他身上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌvərz] [peɪs] ; ['rɑːðə(r)] , [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,
He did not ride at a lover's pace ; rather , cool and determined ,
他 做过 不是 骑 在 一个 恋人的 步伐 ; 相当 , 凉爽的 和 决定 ,

他骑马的速度并不像恋人那样悠闲；相反，他冷静而坚定。

[wɪð] [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][praɪd][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
with a spice of pride in following his own judgment .
和 一个 香料 的 自豪 在 下列的 他的 自己的 判断 .

他带着一丝自豪，坚持自己的判断。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] ['prɒfəsi] [met][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]
But the old man's prophecy met an answering fear in his own mind — it
但 这 老的 男人的 预言 遇见 一个 回答 害怕 在 他的 自己的 头脑 — 它
[wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [plʌk] ['rəʊzɪz][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ruːɪnz] .
was dangerous to pluck roses from some ruins .
曾是 危险的 到 采摘 玫瑰 从 一些 废墟 .

但老人的预言在他自己的心中引起了恐惧——从废墟中采摘玫瑰是很危险的。

[hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][gɒt][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
His father's sweetness in the matter got hold of him , and he began to
他的 父亲的 甜味 在 这 事情 得到 抓住 的 他 , 和 他 开始 到
[ə'priːʃieɪt] ,
appreciate ,
欣赏 ,

父亲在这件事上的温柔打动了他，他开始感激不尽。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] ,
in a vague way ,
在 一个 模糊的 方式 ,

模糊地说，

[ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [ðæt] [əʊld][men][hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [fʊl'fɪlmənt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
the yearning that old men have to witness fulfilment on the part of the
这 渴望 那 老的 男人 有 到 证人 履行 在 这 部分 的 这
['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
younger generation .
年轻 一代 .

老年人渴望看到年轻一代获得成功。

[mɪə(r)][eɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɹɪdj'uːsɪz][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l]
Mere age , he saw , reduces the complexity of desire , but renders it single
仅仅 年龄 , 他 锯 , 减少 这 复杂 的 欲望 , 但 渲染 它 单身的
[ænd; ənd] [ɪn'tens] .
and intense .
和 激烈的 .

他认为，年龄只会降低欲望的复杂性，但会使欲望变得单一而强烈。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɔː(r)][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [ə'næləsɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli]
Whether his father was right or not in his gloomy analysis , he was deeply
无论 他的 父亲 曾是 正确的 或者 不是 在 他的 阴沉 分析 , 他 曾是 深
[kən'vɪnst] [ænd; ənd] ['fɔɪld] .
convinced and foiled .
确信 和 挫败 .

无论他父亲悲观的分析是否正确，他都深信不疑，并且最终失败了。

[hɪz; ɪz][lɑːst] ['meθəd] [ɒv; əv] [sək'ses] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [ɪ'luːsɪv] , [jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
His last method of success had turned out illusive , yet he had not
他的 最后的 方法 的 成功 有 转向 出去 虚幻 , 然而 他 有 不是
[ri'prəutʃ] ,
reproached ,
受责备 ,

他上一次取得成功的方法最终以失败告终，但他并没有责备自己。

[nɔː(r)] [ˌdɔmi'niə] , [nɔː(r)][dɪk'teɪtɪd] , [nɔː(r)] [ə'piːld] .
nor domineered , nor dictated , nor appealed .
也不 专横跋扈 , 也不 口述 , 也不 上诉 .

既不支配，也不命令，也不上诉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] ['sɒrəʊ] ,
He had expressed a little of his keen sorrow ,
他 有 表达 一个 小的 的 他的 敏锐的 悲哀 ,

他流露出些许深深的悲伤，

[bʌt; bət] [ɪn'sɪdiəsli] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [hæd; həd] ['teɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['ekstəsi] .
but insidiously this attitude had tainted the young man's ecstasy .
但 阴险地 这 态度 有 受污染的 这 年轻的 男人的 狂喜 .

但这种态度却悄然玷污了年轻人的狂喜。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nəʊ'bɪləti] ?
Would she comprehend his father's nobility ?
会 她 理解 他的 父亲的 贵族 ?

她能理解他父亲的高贵品格吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] ,
He could hardly explain the situation to her in all its bearings ,
他 可以 几乎 解释 这 情况 到 她 在 全部 它是 轴承 ,

他几乎无法向她解释清楚事情的来龙去脉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
even if she were fitted to understand .
甚至 如果 她 是 适配 到 理解 .

即使她有能力理解。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sɪmpəθi] , [səʊ] ['redi] , [jet] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
And he felt that hers would be a woman's sympathy , so ready , yet on the surface .
和 他 毛毡 那 她的 会 是 一个 女性的 同情 , 所以 准备好 , 然而 在 这 表面 .

他觉得她的同情心会是女人特有的，如此轻易地流露出来，但却流于表面。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [les] [ɪk'spresɪv] ['neɪtʃə(r)] ,
It needed a man , with his less expressive nature ,
它 需要 一个 男人 , 和 他的 较少的 富有表现力的 自然 ,

它需要一个性格不那么外露的男人，

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [diːp] [daʊn] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
to comprehend deep down the bearings of this case .
到 理解 深的 向下 这 轴承 的 这 案件 .

深入了解此案的来龙去脉。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [plæn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['prɒfəsi] .
if she loved him — it was pleasant to feel that she did love him — she must plan with him to defeat the old man's prophecy .
如果 她 喜爱 他 — 它 曾是 令人愉快的 到 感觉 那 她 做过 爱 他 — 她 必须 计划 和 他 到 击败 这 老的 男人的 预言 .

如果她爱他——能感受到她爱他，这感觉真好——她就必须和他一起计划，打破老人的预言。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] , [kʌm] [wɒt] [maɪt] .
They would cut loose from the conditions , come what might .
他们 会 切 松动的 从 这 状况 , 来 什么 可能 .

无论发生什么，他们都会摆脱这些束缚。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fɜːmli] .
He closed his mouth firmly .
他 关闭 他的 嘴 牢牢 .

他紧紧地闭上了嘴。

['mænlaɪk][hiː; hi] [plænd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Manlike he planned as if he knew all the elements of the question .
像男人 他 计划 作为 如果 他 知道 全部 这 元素 的 这 问题 .

他像个男人一样计划着，仿佛他知道问题的全部要素。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [trɒt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['græv(ə)l] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
His horse trotted up the little gravel way to the Four Corners .
他的 马 小跑 向上 这 小的 碎石 方式 到 这 四 角落 .

他的马沿着通往四角地带的小碎石路小跑着上去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [gruːvd] ['mɪlstəʊn] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]
Suddenly she appeared standing on the big grooved millstone which served as a
突然 她 出现 常设 在 这 大的 带槽 磨石 哪个 服务 作为 一个
[hɔːs] - [blɒk] .
horse - block .
马 - 堵塞 .

突然，她出现在一块巨大的带凹槽的磨石上，这块磨石被用作马的滑轮。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [hæd; həd][æn; ən]['ʌndə(r)] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][pɪŋk] ,
Her white dress had an under bodice of pink ,
她 白色的 裙子 有 一个 在下面 紧身胸衣 的 粉色的 ,

她那件白色连衣裙的内衬是粉色的。

[ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
that gave her more than ever the appearance of an opening water - lily .
那 给予 她 更多的 比 曾经 这 外貌 的 一个 开幕 水 - 百合 .

这使她看起来比以往任何时候都更像一朵盛开的睡莲。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
" I have a new walk for you to - day .
" 我 有 一个 新的 走 为了 你 到 - 天 .

“今天我给大家介绍一条新的散步路线。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [sə'praɪz] .
" Her greeting betrayed no surprise .
" 她 问候 背叛 不 惊喜 .

她的问候丝毫没有流露出惊讶之情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
She was evidently sure of the outcome .
她 曾是 显然 当然 的 这 结果 .

她显然对结果很有把握。

[æz; əz] ['θɔːrntən] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
As Thornton flung himself from his horse , he had a sensation of
作为 桑顿 扔 他自己 从 他的 马 , 他 有 一个 感觉 的
['jiːldɪŋ] — [tuː; tə][ðə; ði]['priː] - [ə'reɪndʒd] .
yielding — to the pre - arranged .
屈服 — 到 这 预 - 安排 .

当桑顿从马上跳下来时，他感到自己屈服了——屈服于预先安排好的命运。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][hɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [feɪs] .
" But you must be so hot , " she added , taking in his solemn face .
" 但 你 必须 是 所以 热的 , " 她 额外 , 采取 在 他的 庄严 脸 .

“但你一定很热吧，”她看着他严肃的表情补充道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] [waɪl] [ai] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kɒkteɪl] .
" Come into the pantry while I make you a cocktail .
" 来 进入 这 食品储藏室 尽管 我 制作 你 一个 鸡尾酒 .

“来储藏室吧，我给你调杯鸡尾酒。”

[pə'pɑː] [sez] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][bɑː(r)] - [meɪd] .

Papa says I could get a place as a bar - maid .

爸爸 说道 我 可以 得到 一个 地方 作为 一个 酒吧 - 女佣 .

爸爸说我可以去酒吧当女招待。

" [wɪð] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentɪd] ['lɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæntri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪn] - ['selə(r)] .

" With a ripple of contented laughter she led the way to the little pantry over the wine - cellar .

" 和 一个 波纹 的 满足 笑声 她 引领 这 方式 到 这 小的 食品储藏室 超过 这 葡萄酒 - 地窖 .

她带着满足的笑声，领着我们走向酒窖上方的小食品储藏室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɒkt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [bɑː(r)] ;

It was stocked and arranged like a miniature bar ;

它 曾是 库存充足 和 安排 喜欢 一个 微型 酒吧 ;

它摆放得像个迷你酒吧一样，里面装满了各种酒水；

[ə; eɪ] [haɪ] [saɪd] - [bɔːd] [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['pɒlɪʃt] [kʌt] - [glɑːs] ,

a high side - board was carefully crowded with polished cut - glass ,

一个 高的 边 - 木板 曾是 小心 挤 和 抛光 切 - 玻璃 ,

高高的餐边柜上精心摆满了光亮的切割玻璃制品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [eks'heil][ˌærə'mætɪk]['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [waɪnz] [ænd; ənd] ['bɪtəz] .

and the little room exhaled aromatic odors from the various wines and bitters .

和 这 小的 房间 呼气 芳香 气味 从 这 各种各样的 葡萄酒 和 苦味酒 .

小房间里弥漫着各种葡萄酒和苦酒的芬芳气味。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [aɪs][tuː; tə][ə; eɪ] ['fleɪki] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz] .

He sat down near the open window while she busied herself in crushing ice to a flaky coolness and gathering the materials .

他 卫星 向下 靠近 这 打开 窗户 尽管 她 忙碌 她自己 在 压碎 冰 到 一个 片状的 凉爽 和 采集 这 材料 .

她忙着把冰块敲碎成片状，并收集材料，他则坐在敞开的窗户旁。

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [dʒɒb] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

To see her at this job seemed to put all of the solemnity of the occasion far away .

到 看 她 在 这 工作 似乎 到 放 全部 的 这 严肃 的 这 场合 远的 离开 .

看到她从事这份工作，似乎把场合的庄严肃穆都抛到了九霄云外。

[jet] [hiː; hi] [sniə] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pruːdəri] .

Yet he sneered at himself for his prudery .

然而 他 冷笑 在 他自己 为了 他的 伪善 .

但他却嘲笑自己的伪善。

[ðə; ði] [sʌn] [bleiz] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] [skɔːtʃt] [lɔːn] ;

The sun blazed down outside on the scorched lawn ;

这 太阳 燃烧的 向下 外部 在 这 烧焦的 草地 ;

外面烈日当空，炙烤着焦黑的草坪；

[hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiːt] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əudəz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

here the summer heat brought out all the pungent odors of the place ,

这里 这 夏天 热 带来 出去 全部 这 泼辣 气味 的 这 地方 ,

夏日的酷热让这里各种刺鼻的气味都散发了出来。

['pɜːmɪeɪtɪd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [baɪ][ðə; ði] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] ,
permeated , so it seemed , by the stock - broker ,
渗透 , 所以 它 似乎 , 经过 这 库存 - 经纪人 ,

似乎股票经纪人已经渗透其中。

[baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [huː] [kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][laɪf]['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)]
by the kind of American who could endure life only when his nerves were
经过 这 种类 的 美国人 WHO 可以 忍受 生活 仅有的 什么时候 他的 神经 是
[suːðd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
soothed in some way .
舒缓 在 一些 方式 .

那种只有通过某种方式舒缓神经才能忍受生活的美国人。

[ˌpiː ef 'eɪ] !
Pfa !
物理因子 !

噗!

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] - [swaɪn] !
The atmosphere of the Four Corners ' swine !
这 气氛 的 这 四 角落 - 猪 !

四角地区的猪圈氛围!

[ðeɪ] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəfl] [muːd] [hiː; hi]
They reminded him of the bondage to the flesh that in his masterful mood he
他们 提醒 他 的 这 束缚 到 这 肉 那 在 他的 精湛 情绪 他
[heit] .
hated .
憎恨 .

它们让他想起了肉体的束缚，而他心情高涨时最痛恨这种束缚。

[hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ɪn'heɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
He sipped his cocktail and lit a cigarette , inhaling it with deliberation ,
他 啜饮 他的 鸡尾酒 和 点燃 一个 卷烟 , 吸入 它 和 审议 ,

他抿了一口鸡尾酒，点燃一支香烟，深吸了一口。

['nəʊtɪŋ] [wɪð] ['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [biːts] .
noting with idle curiosity how his pulses responded by sharp little beats .
注意到 和 闲置的 好奇心 如何 他的 脉冲 回应 经过 锋利的 小的 节拍 .

漫不经心地注意到他的脉搏是如何以短促而有力的跳动来回应的。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ri'æləti] !
The escape from reality !
这 逃脱 从 现实 !

逃离现实!

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [blʌnt] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [prə'feʃənəli] .
He had always liked blunt reality , and believed in it professionally .
他 有 总是 喜欢 钝 现实 , 和 相信 在 它 专业地 .

他一直喜欢直截了当的现实，并且在职业上也秉持着这种理念。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪn] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['bɒdi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ri'æləti] ,
You must have a sane mind and a normal body to believe in reality ,
你 必须 有 一个 理智 头脑 和 一个 普通的 身体 到 相信 在 现实 ,

你必须拥有健全的头脑和正常的身体才能相信现实。

[ænd; ənd] [hens] [fjuː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [bred] .
and hence few cared for that kind of bitter bread .
和 因此 很少 关心 为了 那 种类 的 苦的 面包 .

因此，很少有人喜欢那种苦面包。

[ðə; ði] [mɒb] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
The mob tried to escape .
这 暴民 尝试 到 逃脱 .

暴徒试图逃跑。

[wʊd] [hiː; hi] [tuː] , [pə'hæps] , [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Would he too , perhaps , try to escape ?
会 他 也 , 也许 , 尝试 到 逃脱 ?

他或许也会尝试逃跑?

[wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [sləʊ] [mə'θɒdɪkl] [tɑːsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [set]
What a time he was losing from that slow methodical task he had set
什么 一个 时间 他 曾是 输 从 那 慢的 有条不紊 任务 他 有 放
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

他原本给自己设定了一个缓慢而有条不紊的任务，却白白浪费了多少时间?

[θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
Three months ago had occurred the first break in his regular current of
三 几个月 前 有 发生 这 第一的 休息 在 他的 常规的 当前的 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

三个月前，他规律的思维出现了第一次中断。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
and now he was drifting about aimlessly in a mess of passions and
和 现在 他 曾是 漂流 关于 漫无目的地 在 一个 混乱 的 激情 和
[dɪ'zaɪr] .
desires .
欲望 .

现在他漫无目的地游荡在各种激情和欲望的混乱之中。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you like it ?
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

" [mɪs] [ɛlwɛl] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
" Miss Ellwell asked , anxiously .
" 错过 埃尔韦尔 问 , 焦虑地 .

埃尔韦尔小姐焦急地问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [seɪ] :
He had it on his lips to say :
他 有 它 在 他的 嘴唇 到 说 :

他本想说的话就在嘴边:

" [ai] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I hate it .
" 我 恨 它 .

“我恨它。

" [ðæt] [wʊd] [saʊnd] ['sɪli] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] , [laɪk] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
" That would sound silly and incomprehensible , like an impromptu lecture on the
" 那 会 声音 愚蠢的 和 难以理解 , 喜欢 一个 即兴 演讲 在 这
[sɪnz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] .
sins of strong drink .
罪孽 的 强的 喝 .

“那听起来会很愚蠢，令人费解，就像一场关于酗酒罪恶的即兴演讲。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['restɪŋ] [ɒn][wʌn] [waɪt] [ɑːm] [ðæt] [lɔl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [saɪd] - [bɔːd] .

His eyes wandered over her , resting on one white arm that lolled across the side - board .

他的 眼睛 漫步 超过 她 , 休息 在 一 白色的 手臂 那 懒散地 穿过 这 边 - 木板 .

他的目光在她身上游移，最后落在她搭在餐具柜上的一只白皙的手臂上。

" [ai][laɪk][juː; jʊ] , " [hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] .

" I like you , " his eyes said .

" 我 喜欢 你 , " 他的 眼睛 说 .

“我喜欢你，”他的眼神仿佛在说。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪə(r)][sɜːrdʒd][ɪn] [ðə; ði][mæn] .

A wave of brutal indifference to everything but immediate desire surged in the man .

一个 海浪 的 野蛮 漠不关心 到 一切 但 即时 欲望 激增 在 这 男人 .

一股除了眼前欲望之外对一切都漠不关心的冷酷无情之感涌上心头。

[haʊ'evə(r)] , ['tɒsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

However , tossing away his cigarette , he nodded .

然而 , 抛掷 离开 他的 卷烟 , 他 点头 .

然而，他扔掉香烟，点了点头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv][pɪŋk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

A little dash of pink in her face and neck answered his eyes .

一个 小的 短跑 的 粉色的 在 她 脸 和 脖子 回答 他的 眼睛 .

她脸颊和脖颈上淡淡的粉红回应了他的目光。

" [naʊ] [kʌm] .

" Now come .

" 现在 来 .

“现在过来。”

" [ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði][lɑːst] [glɑːs] [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['əudəz] .

" She put back the last glass and pulled down the shade , shutting in the heavy odors .

" 她 放 后退 这 最后的 玻璃 和 拉 向下 这 阴影 , 关闭 在 这 重的 气味 .

她把最后一个杯子放回原处，拉下窗帘，把浓烈的气味隔绝在外。

[ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] [ðæt] [led] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .

They sauntered out through the orchard to the wood - road that led eastward from the Four Corners .

他们 漫步 出去 通过 这 果园 到 这 木头 - 路 那 引领 向东 从 这 四 角落 .

他们漫步穿过果园，来到从四角地带向东延伸的林间小路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪdltən] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

There was a section of Middleton dominated by a high hill ,

那里 曾是 一个 部分 的 米德尔顿 占主导地位 经过 一个 高的 爬坡道 ,

米德尔顿有一部分地区被一座高山所环绕。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pɒnd] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ðæt] [pə'zest] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

with a country pond at its foot , that possessed an air of distinction ,

和 一个 国家 池塘 在 它是 脚 , 那 拥有 一个 空气 的 区别 ,

山脚下有一个乡村池塘，显得别具一格。

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbærən] [fɑːrmz] .

of being apart from the flat village and the small barren farms .

的 存在 除 从 这 平坦的 村庄 和 这 小的 荒芜 农场 .

与平坦的村庄和贫瘠的小农场隔绝开来。

[haɪ] [stəʊn] - [wɔːlz] [rɪbd] [ɪts] [ɡriːn] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

High stone - walls ribbed its green surfaces , meeting in a heap at the top ,

高的 石头 - 墙壁 罗纹 它是 绿色的 表面 , 会议 在 一个 堆 在 这 顶部 ,

高高的石墙环绕着它绿意盎然的地面，在顶部汇聚成一堆。

[weə(r)] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɪnd] - [bləʊn] [ˈæp(ə)l] - [triːz] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] [ˈstʌntɪd] [ɡrəʊθ] .

where also a few wind - blown apple - trees maintained their stunted growth .

在哪里 还 一个 很少 风 - 吹 苹果 - 树木 维持 他们的 发育不良 生长 .

其中还有几棵被风吹得东倒西歪的苹果树，它们依然保持着矮小的生长状态。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [nʌt] - [triːz] .

A little below the crown of the hill there was a thick cluster of nut - trees .

一个 小的 以下 这 王冠 的 这 爬坡道 那里 曾是 一个 厚的 簇 的 坚果 - 树木 .

在山顶下方不远处，生长着一片茂密的核桃树。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈhæmptən] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

From this height one could see the Hampton hills to the east ,

从 这 高度 一 可以 看 这 汉普顿 丘陵 到 这 东方 ,

从这个高度可以看到东边的汉普顿山。

[ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [drɔːn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [brʌʃ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

outlined by a thin row of trees drawn as if with a heavy brush along the margin of the landscape .

概述 经过 一个 薄的 排 的 树木 绘制 作为 如果 和 一个 重的 刷子 沿着 这 利润 的 这 景观 .

沿着风景的边缘，用浓重的笔触勾勒出一排细细的树木轮廓。

[ˌelsˈweə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈraʊndɪd] [beə(r)] [maʊndz] .

Elsewhere the hills were rounded bare mounds .

别处 这 丘陵 是 圆润 裸 土堆 .

其他地方的山丘都是光秃秃的圆形土堆。

[ˈfɑːðə(r)] [nɔːθ] [ðɪs] [ˈʌndjuleɪtɪŋ] [laɪn] [dip] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡriːn] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ræn] ,

Farther north this undulating line dipped into a green plain , and there , so the tradition ran ,

更远 北 这 起伏的 线 浸入 进入 一个 绿色的 清楚的 , 和 那里 , 所以 这 传统 跑 ,

再往北，这条起伏的线延伸到一片绿色的平原，传说就在那里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz][ɒv; əv] [ˈkəʊstɪŋ] [ˈskuːnə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [laɪt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [ɒv; əv] [ˈesɪks] ,

you could see on a clear day the white sails of coasting schooners and a shimmer of eastern light that might be the marshes of Essex ,

你 可以 看 在 一个 清除 天 这 白色的 帆 的 滑行 双桅帆船 和 一个 闪烁 的 东 光 那 可能 是 这 沼泽 的 埃塞克斯 ,

晴朗的日子里，你可以看到沿海航行的帆船的白色船帆，以及东方闪烁的光芒，那可能是埃塞克斯郡的沼泽地。

[ɔː(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [bluː] [siː] [ɪtˈself] .

or indeed the blue sea itself .

或者 的确 这 蓝色的 海 本身 .

或者说，是蔚蓝的大海本身。

[ðɪs] ['æp(ə)l] - [triː] [kraʊnd] [piːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lʊkaʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded]
This apple - tree crowned peak was a kind of lookout from the dead
这 苹果 - 树 加冕 顶峰 曾是 一个 种类 的 瞭望台 从 这 死的
['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [siː] .
country to the living sea .
国家 到 这 活的 海 .

这座苹果树覆盖的山峰，就像是从死寂的国度眺望生机勃勃的大海的瞭望台。

[mɪs] [ɛlwɛl] [brɔːt] ['θɔːrntən] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [krest] ;
Miss Ellwell brought Thornton out at the mound of stones on the crest ;
错过 埃尔韦尔 带来 桑顿 出去 在 这 冢 的 石头 在 这 波峰 ;

埃尔韦尔小姐带着桑顿来到山顶的石堆旁；

[ðeɪ] ['restɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
they rested their arms on the wall ,
他们 休息 他们的 武器 在 这 墙 ,

他们将手臂搭在墙上，

['lʊkɪŋ] [iːst] ['sɜːtʃɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [bluː] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪlz] .
looking east searchingly for the bit of blue coast and the sails .
寻找 东方 仔细地 为了 这 少量 的 蓝色的 海岸 和 这 帆 .

向东眺望，寻找那片蓝色的海岸和帆船。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" There , there , I can see it , " she cried .
" 那里 , 那里 , 我 能 看 它 , " 她 哭 .

“看，看，我看到了！”她喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kredjələsli] .
He looked at her incredulously .
他 看起来 在 她 难以置信地 .

他难以置信地看着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nebjələs] [mæs] [ɒv; əv] [bluː] .
There was nothing but a nebulous mass of blue .
那里 曾是 没有什么 但 一个 模糊的 大量的 的 蓝色的 .

除了模糊的蓝色光团之外，什么也没有。

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
" Well , I have seen it , " she protested , " two or three times .
" 出色地 , 我 有 已见 它 , " 她 抗议 , " 二 或者 三 时代 .

“嗯，我见过，”她抗议道，“两三次。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['heɪzi] . "
To - day it is a bit hazy . "
到 - 天 它 是 一个 少量 朦胧 . "

今天天气有点雾蒙蒙的。

" [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why do you want to see it ?
" 为什么 做 你 想 到 看 它 ?

你为什么想看？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['aɪdli] .
" he asked , idly .
" 他 问 , 闲散地 .

他漫不经心地问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] !
" Oh , it is so different !
" 哦 , 它 是 所以 不同的 !

“哦，真是太不一样了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪɡ][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

It is big and strange and unfamiliar ; don't you like it ? "

它 是 大的 和 奇怪的 和 陌生 ; 不 你 喜欢 它 ? "

它又大又奇怪又陌生；你不喜欢吗?

" - [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] ! -

" ' There is a world beyond ! '

" - 那里 是 一个 世界 超过 ! -

“外面还有一个世界！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] ['æpəzitnis] .

" He answered without direct appositeness .

" 他 回答 没有 直接的 恰当性 .

他的回答缺乏直接的针对性。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [triːz] .

They turned to the shade of the nut - trees .

他们 转向 到 这 阴影 的 这 坚果 - 树木 .

他们转身躲到核桃树的树荫下。

[ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [ə'sliːp] , ['mɪəli] [suːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [briːz] ,

In the July sun the woods seemed asleep , merely soothed by a wandering breeze ,

在 这 七月 太阳 这 树林 似乎 睡着了 , 仅仅 舒缓 经过 一个 漫游 微风 ,

七月的阳光下，树林仿佛沉睡着了，只有微风轻拂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [ɡraʊnd] .

and they flung themselves down on the warm ground .

和 他们 扔 他们自己 向下 在 这 温暖的 地面 .

他们随即扑倒在温暖的地面上。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][eə(r)][swæm] [wɪð] ['plez(ə)nt] , ['hiːtɪd] , ['draʊzi] , ['ɜːθi] ['əudəz] .

All about the air swam with pleasant , heated , drowsy , earthy odors .

全部 关于 这 空气 游泳 和 令人愉快的 , 加热 , 昏昏欲睡 , 泥土 气味 .

空气中弥漫着令人愉悦、温暖、慵懒的泥土气息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] ['nesld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəɡrəʊθ] , ['θɔːrntən]

As she took off her hat and nestled back into the undergrowth , Thornton

作为 她 采取 离开 她 帽子 和 依偎 后退 进入 这 灌木丛 , 桑顿

[felt][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

felt her anæmic body ,

毛毡 她 贫血 身体 ,

当她摘下帽子，重新钻进灌木丛中时，桑顿感觉到了自己虚弱的身体。

[peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːɡ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [wɔːk] ,

pale from the fatigue of the hot walk ,

苍白 从 这 疲劳 的 这 热的 走 ,

因长时间炎热的步行而疲惫不堪，脸色苍白。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] .

as if the water - lily were drooping in the mid - day sun .

作为 如果 这 水 - 百合 是 下垂 在 这 中 - 天 太阳 .

仿佛睡莲在正午的阳光下耷拉着。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [ɜːθ] .

Yet she was somehow intimately connected with the brooding earth .

然而 她 曾是 不知何故 亲密 连接 和 这 沉思 地球 .

然而，她却与沉郁的大地有着某种密切的联系。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɒdɪz] — [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [fə'tiːg]
There were two bodies — the body of flesh that had come with fatigue
那里 是 二 身体 — 这 身体 的 肉 那 有 来 和 疲劳
[ænd; ənd] ['fiːblnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and feebleness into the world ,
和 虚弱 进入 这 世界 ，

有两个身体——一个是带着疲惫和虚弱来到这个世界的血肉之躯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['paʊə(r)] .
and the body of passion that was blooming into power .
和 这 身体 的 热情 那 曾是 盛开 进入 力量 .

以及那正在绽放成力量的激情。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ˌtrivi'æləti] [ðæt] [gəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
She talked of the thousand trivialities that go to make the conversation between
她 谈话 的 这 千 琐事 那 去 到 制作 这 对话 之间
[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
a man and a woman .
一个 男人 和 一个 女士 .

她谈到男女之间对话中涉及的无数琐事。

['θɔːrntən] [leɪ] ['saɪləntli] , [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːm] [liːvz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Thornton lay silently , stretched on the warm leaves at her feet ,
桑顿 躺 默默 ， 拉伸 在 这 温暖的 树叶 在 她 脚 ，

桑顿静静地躺着，伸展着身子躺在她脚边温暖的树叶上。

['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌdləs] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [bluː] ['veɪnɪŋ] .
feeling her bloodless face with its sharp blue veining .
感觉 她 无血 脸 和 它是 锋利的 蓝色的 纹理 .

感受她苍白无血的脸庞，以及上面清晰可见的蓝色血管。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daɪ'næmɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;
Each was conscious of a dynamic something in the air ;
每个 曾是 有意识的 的 一个 动态的 某物 在 这 空气 ；

每个人都意识到空气中弥漫着某种动态的气息；

[ðeə(r)] [maɪndz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fræŋk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tɔːk] [skɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
their minds had a frank understanding while the talk skipped in and out
他们的 思想 有 一个 坦率 理解 尽管 这 讲话 跳过 在 和 出去
[ə'mʌŋ] ['nʌθiŋ] .
among nothings .
之中 什么也没有 .

他们的内心有着坦诚的理解，而谈话却在无意义的闲聊中断断续续地进行着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
When she began once more to talk of the sea that lay down there beyond the
什么时候 她 开始 一次 更多的 到 讲话 的 这 海 那 躺 向下 那里 超过 这
[griːn] [medəuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [heɪz] ,
green meadows and the blue haze ,
绿色的 草地 和 这 蓝色的 阴霾 ，

当她再次开始谈论那片位于绿色草地和蓝色薄雾之外的大海时，

[ə; eɪ] [feɪnt] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [dɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
a faint rose - color of animation darted over the pallor and made the
一个 头晕的 玫瑰 - 颜色 的 动画片 飞镖 超过 这 苍白 和 制成 这
[mɔɪst] [aɪz] [flæʃ] .
moist eyes flash .
潮湿 眼睛 闪光 .

苍白的脸上闪过一丝淡淡的玫瑰色光彩，让湿润的眼睛闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Man Who Wins)

[ðə; ði] [siː] !
The sea !
这 海 !

大海!

[ðæt] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
That stood in her mind for the mysteries of change , of the unknown .
那 站立 在 她 头脑 为了 这 谜团 的 改变 , 的 这 未知 .

在她心中，那代表着变化的奥秘和未知的事物。

['θɔːrntən] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['wɪstflnəs] ['ɑːftə(r)] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Thornton knew that this wistfulness after change had nothing definite in it ,
桑顿 知道 那 这 怅惘 后 改变 有 没有什么 定 在 它 ,

桑顿知道，这种对变化的惆怅并没有什么确定性的东西。

[wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][gɜːrlz]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['məʊʃn] ;
was merely a girl's hunger for motion ;
曾是 仅仅 一个 女孩们 饥饿 为了 运动 ;

只不过是一个女孩对运动的渴望罢了;

[jet] [ðæt] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .
yet that had divided her in his mind from her kind .
然而 那 有 分割 她 在 他的 头脑 从 她 种类 .

然而，这却在他心中将她与同类区分开来。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" There is a world beyond , " she murmured , in wondering repetition of his words .
" 那里 是 一个 世界 超过 , " 她 低声说道 , 在 好奇 重复 的 他的 字 .

"外面还有一个世界,"她喃喃自语，带着惊奇重复着他的话。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][nʌt] - [triːz] [sweɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊdərəs] [wɪnd][æz; əz] [ɪf] ['wɪspərɪŋ] ,
The branches of the nut - trees swayed in the odorous wind as if whispering ,
这 分支 的 这 坚果 - 树木 摇摆 在 这 有气味的 风 作为 如果 耳语 ,

坚果树的枝条在散发着香气的风中摇曳，仿佛在低语。

" [jes] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , yes , we know of it .
" 是的 , 是的 , 我们 知道 的 它 .

"是的，是的，我们知道。"

[ðæt] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] . . . ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːdiəs] [weɪsts] [ɒv; əv]
That world beyond . . . over the hills of flesh , and the tedious wastes of
那 世界 超过 . . . 超过 这 丘陵 的 肉 , 和 这 乏味 废物 的
['taɪəd] ['bɒdɪz] ,
tired bodies ,
疲劳的 身体 ,

彼岸的世界……越过肉体的山丘，越过疲惫躯体的乏味荒芜之地，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'jɒnd] !
there is a world of peace beyond !
那里 是 一个 世界 的 和平 超过 !

彼岸是一个和平的世界!

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɪstfəli] .
" Her eyes came to his face wistfully .
" 她 眼睛 来了 到 他的 脸 怅然地 .

她目光迷离地望着他的脸。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'jɒnd] . . . .
He held the keys of that beyond . . . .
他 握住 这 钥匙 的 那 超过 . . . .

他掌握着通往彼岸的钥匙……

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [snæpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - ['ɔːdəd] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , ['gəʊɪŋ] ,
Something had snapped in his well - ordered mechanism , and he was going , going ,
某物 有 啪啪 在 他的 出色地 - 订购 机制 , 和 他 曾是 去 , 去 ,

他那井然有序的机制似乎出了问题，他开始失控，失控了。

['drɪftɪŋ] [wɪl] - ['lɛsli] ['ɪntuː] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
drifting will - lessly into feeling and longing .
漂流 将要 - 更少 进入 感觉 和 渴望 .

不由自主地沉浸于感觉和渴望之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [bɜːnd] [wɪð] [lʌv] .
And the next moment he held her , looking into a face that burned with love .
和 这 下一个 片刻 他 握住 她 , 寻找 进入 一个 脸 那 烧伤 和 爱 .

下一刻，他拥抱了她，凝视着她那张燃烧着爱意的脸庞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] .
There were no words .
那里 是 不 字 .

两人一句话也说不出来。

[laɪf] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [plænz] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɒkt] [hɪm] [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɪm] - ,
Life had been too strong for his little plans ; it had mocked him and driven him passionward ,
生活 有 到过 也 强的 为了 他的 小的 计划 ; 它 有 嘲笑 他 和 驱动 他 - ,

生活太过强大，他的小计划根本无法实现；生活嘲笑他，并将他驱使到激情之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [strɔː] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] .
like a bit of straw caught in a gale .
喜欢 一个 少量 的 稻草 捕捉 在 一个 大风 .

就像被狂风卷起的一根稻草。

[ðə; ði] ['aʊəz] [swæm] [ɒn] [ʌn'hiːdɪd] , [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ðeə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
The hours swam on unheeded , while they rested there face to face .
这 小时 游泳 在 无人理会 , 尽管 他们 休息 那里 脸 到 脸 .

时间悄然流逝，他们面对面地休息着。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊdz] ; [ʃiː; ʃi] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['kɒntent] ,
Then came the going home across the afternoon woods ; she silent and content ,
然后 来了 这 去 家 穿过 这 下午 树林 ; 她 沉默的 和 内容 ,

然后，她穿过午后的树林回家；她沉默而满足。

[hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
he trying to account for himself .
他 尝试 到 帐户 为了 他自己 .

他试图为自己的行为做出解释。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['spekjuleit] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm'self] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
When he had speculated about such matters , he had seen himself discussing ,
什么时候 他 有 推测 关于 这样的 事情 , 他 有 已见 他自己 讨论 ,
[kwaɪt] ['prɒpəli] ,
quite properly ,
相当 适当地 ,

当他思考这类问题时，他发现自己很恰当地讨论着：

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] [wɪð] [sʌm; səm][tɔːl][gɜːl][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærɪdʒ] ,
the serious affairs of life with some tall girl of distinguished carriage ,
这 严肃的 事务 的 生活 和 一些 高的 女孩 的 杰出的 运输 ,

与一位身材高挑、举止优雅的女子共度人生大事，

[sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
some one of the many young women whose acquaintance had made up his
一些 一 的 这 许多 年轻的 女性 谁 熟人 有 制成 向上 他的
['bɒstən] ['pɑːtiz] .
Boston parties .
波士顿 各方 .

他是波士顿派对上众多年轻女性朋友中的一位。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [grəʊ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntɪməsi]
He had expected that their conversation would grow more serious as this intimacy
他 有 预期的 那 他们的 对话 会 生长 更多的 严肃的 作为 这 亲密关系
['diːpənd] ,
deepened ,
加深 ,

他原本以为随着彼此关系的加深，他们的谈话会变得更加严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][wʌn] [ə'kɔːd] [ɒn][ðə; ði]['səʊbə(r)] [aɪ'diəl]
and that at last , having found themselves of one accord on the sober ideals
和 那 在 最后的 , 拥有 成立 他们自己 的 一 符合 在 这 清醒 理想
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

最后，他们终于在清醒的人生理想上达成了一致，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brəʊtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [bəuθ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
he should broach to her this final proposition involving both their lives .
他 应该 拉钩 到 她 这 最终的 主张 涉及 两个都 他们的 生活 .

他应该向她提出这个关乎他们两人命运的最终提议。

[hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [faɪn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;
He had half imagined such a situation with several fine young women ;
他 有 一半 想象 这样的 一个 情况 和 一些 美好的 年轻的 女性 ;

他曾半幻想过与几位漂亮年轻女子共度这样的场景；

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [pleɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [fɪld] [wɪð] [brɪk] - - -
the scene had always been played out in a drawing - room filled with bric - à -
这 场景 有 总是 到过 玩 出去 在 一个 绘画 - 房间 已填 和 砖块 - - -
[brɑːts][ænd; ənd] ['hevi] ['hæŋɪŋ] ,
brac and heavy hangings ,
支架 和 重的 绞刑 ,

这一幕总是发生在摆满小摆设和厚重挂饰的客厅里。

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [ˌɑːftə'nuːn] [kəʊt] .
he in his long black afternoon coat .
他 在 他的 长的 黑色的 下午 外套 .

他穿着黑色长款下午礼服。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
There had been a touch of solemnity in it ,
那里 有 到过 一个 触碰 的 严肃 在 它 ,

其中带有一丝庄严肃穆的气氛。

[ə; eɪ] ['weɪti] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [fɜːst] [kɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'pʌlkrəl] .
a weighty sense of responsibility that would have made their first kiss a little sepulchral .
一个 重 感觉 的 责任 那 会 有 制成 他们的 第一的 吻 一个 小的 墓穴 .

一种沉重的责任感，使得他们的初吻显得有些肃穆肃穆。

[naʊ] , [ðɪs] !
Now , this !
现在 , 这 !

现在，就是这个!

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [maɪnd] [left] [ðiːz] [bɪ'zɑː(r)] ['ɪmɪdʒɪz] ,
Her hand touched his ; his mind left these bizarre images ,
她 手 感动 他的 ; 他的 头脑 左边 这些 怪异 图片 ,

她的手碰到了他的手；他的脑海中浮现出这些怪异的画面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [wʌn] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ,
and suddenly it seemed that life was one wilderness of woods in the late afternoon sun ,
和 突然 它 似乎 那 生活 曾是 一 荒野 的 树林 在 这 晚的 下午 太阳 ,

突然间，生活仿佛变成了一片沐浴在午后阳光下的荒野森林。

[daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'θɑːdʒɪk] [driːm] .
down which he was fated to wander in a lethargic dream .
向下 哪个 他 曾是 命中注定 到 漫步 在 一个 昏昏欲睡的 梦 .

他注定要沿着这条路漫无目的地游荡，陷入昏昏欲睡的梦境。

[wʌn] ['dɒmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] ; [wʌn] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] — ['mɪəli] [lʌv] ,
One dominant feeling of tenderness ; one indifference to the baying of reason — merely love ,
一 主导的 感觉 的 压痛 ; 一 漠不关心 到 这 吠叫 的 原因 — 仅仅 爱 ,

一种占据主导地位的温柔之情；对理性的叫嚣漠不关心——只有爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] , [wɔːm] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːnnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
and the soft , warm earth , and the greenness of living things ,
和 这 柔软的 , 温暖的 地球 , 和 这 绿色 的 活的 事物 ,

还有柔软温暖的土地，以及生机勃勃的绿色植物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [dres] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and the woman whose dress brushed his arm .
和 这 女士 谁 裙子 刷过 他的 手臂 .

还有那个裙子拂过他手臂的女人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .
that was sweet and precious at any price .
那 曾是 甜的 和 宝贵的 在 任何 价格 .

那件东西无论付出什么代价都是甜蜜而珍贵的。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ɒn] [ðæt] ['læŋgwɪd][dʒʊ'laɪ] [deɪ] ,
He had put something in motion on that languid July day ,
他 有 放 某物 在 运动 在 那 慵懒的 七月 天 ,

在那个慵懒的七月天，他启动了某件事。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
and suddenly he was whirled along in a stream of consequences .
和 突然 他 曾是 旋转 沿着 在 一个 溪流 的 结果 .

突然间，他被卷入了一连串的后果之中。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɛlwɛl] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛlwɛl] ['fæməli] [ɑːmz] ,
There was an interview with Mr . Ellwell , a sudden opening of the Ellwell family arms ,
那里 曾是 一个 面试 和 先生 . 埃尔韦尔 , 一个 突然 开幕 的 这 埃尔韦尔 家庭 武器 ,

采访对象是埃尔韦尔先生，埃尔韦尔家族突然敞开了大门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['relɪʃ] .
and he was one of them — not much to his relish .
和 他 曾是 一 的 他们 — 不是 很多 到 他的 尽情享用 .

他也是其中之一——但他对此并不感到高兴。

['ruːbi] [ɛlwɛl] [brɔːt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['brædli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [stɒk] ['brəʊkə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tʃʌm] [wɪð] .
Ruby Ellwell brought out her engagement to Bradley , the young stock broker her father had chummed with .
红宝石 埃尔韦尔 带来 出去 她 订婚 到 布拉德利 , 这 年轻的 库存 经纪人 她 父亲 有 结伴 和 .

露比·埃尔韦尔公开了她与布拉德利的订婚消息，布拉德利是她父亲的好友，一位年轻的股票经纪人。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [rɪ'njuːd] [ɪts] ['wɜːldli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːti] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəʊθ] [en'geɪdʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnst] .
The Four Corners renewed its worldly life in a garden - party , at which both engagements were announced .
这 四 角落 更新 它是 世俗 生活 在 一个 花园 - 派对 , 在 哪个 两个都 订婚 是 宣布 .

四角镇在一次花园派对上重获新生，并在派对上宣布了这两项订婚消息。

['θɔːrntən] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ɪn][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] ,
Thornton had to stand in line with his new brother - in - law , and for all this disagreeable business ,
桑顿 有 到 站立 在 线 和 他的 新的 兄弟 - 在 - 法律 , 和 为了 全部 这 令人不快的 商业 ,

桑顿不得不与他的新妹夫保持一致，而这一切令人不快的事情，

[ðə; ði][səʊl][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
the sole consolation was the happiness the woman he loved found in it .
这 唯一 安慰 曾是 这 幸福 这 女士 他 喜爱 成立 在 它 .

唯一的慰藉是他心爱的女人从中获得了幸福。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
For her it was a rehabilitation of the family ,
为了 她 它 曾是 一个 康复 的 这 家庭 ,

对她来说，这是一次家庭重建。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['betə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] .
the first dawn of those better times she had looked for all these years .
这 第一的 黎明 的 那些 更好的 时代 她 有 看起来 为了 全部 这些 年 .

这是她多年来一直期盼的美好时光的第一个曙光。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ;
He remembered for all his lifetime how his father had met her ;
他 记得 为了 全部 他的 寿命 如何 他的 父亲 有 遇见 她 ;

他终其一生都记得父亲是如何遇见她的；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɔːn] , [əʊld] , [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd] [ə'luːf] ,
how he had walked across the lawn , old , and gray , and aloof ,
如何 他 有 步行 穿过 这 草地 , 老的 , 和 灰色的 , 和 超然 ,

他走过草坪的情景，苍老、头发花白、冷漠。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [bəʊθ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and had taken both her hands .
和 有 已采取 两个都 她 双手 .

他握住了她的双手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
He had smiled at her tenderly , as if she were a little girl ,
他 有 微笑 在 她 温柔地 , 作为 如果 她 是 一个 小的 女孩 ,

他温柔地看着她，仿佛她是个小女孩。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['dʒɑːrvɪsɪz] ['mʌðə(r)] .
much as he had smiled years before at Jarvis's mother .
很多 作为 他 有 微笑 年 前 在 贾维斯的 母亲 .

就像多年前他对着贾维斯的母亲微笑一样。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bəʊθ] [tʃiːks] ,
Then he had kissed her on both cheeks ,
然后 他 有 亲吻 她 在 两个都 脸颊 ,

然后他亲吻了她的双颊，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [stʊd] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [kə'res] .
and had stood patting her hands in a gentle caress .
和 有 站立 轻拍 她 双手 在 一个 温和的 抚摸 .

他站在那里，轻轻地抚摸着自己的双手。

['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [æb'stræktɪd] ['mænə(r)] .
Later he had slipped away in the same quiet abstracted manner .
之后 他 有 滑倒了 离开 在 这 相同的 安静的 摘要 方式 .

后来，他以同样平静而心不在焉的方式悄然离去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] ,
For the rest of the day Jarvis Thornton had been a little sad ,
为了 这 休息 的 这 天 贾维斯 桑顿 有 到过 一个 小的 伤心 ,

那天剩下的时间里，贾维斯·桑顿一直有些闷闷不乐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔːd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ] .
as well as bored , without knowing exactly why .
作为 出色地 作为 无聊的 , 没有 会心 确切地 为什么 .

同时感到无聊，但又不知道具体原因。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['wedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sep'tembə(r)] ; [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə]
They had planned a simple wedding for September ; they would walk to
他们 有 计划 一个 简单的 婚礼 为了 九月 ; 他们 会 走 到
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
the village church ,
这 村庄 教会 ,

他们计划在九月举行一个简单的婚礼；他们会步行去村里的教堂。

[ðə; ði][əʊld] [waɪt] [bɒks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] [hæd; həd][led]
the old white box of a meeting - house where the first Roper Ellwell had led
这 老的 白色的 盒子 的 一个 会议 - 房子 在哪里 这 第一的 罗珀 埃尔韦尔 有 引领
[hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
his congregation .
他的 会众 .

那是罗珀·埃尔韦尔第一任牧师带领他的会众居住的旧白色教堂。

['mɑːrtɪnˌsən] , ['θɔːrntənz] ['juːθfl] ['hɪərəʊ][æt; ət][ðə; ði] - [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [skuːl] ,
Martinson , Thornton's youthful hero at the Camberton Theological School ,
马丁森 , 桑顿的 青春 英雄 在 这 - 神学 学校 ,

马丁森，桑顿在坎伯顿神学院的年轻偶像

[wʊd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [rəʊbz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
would meet them in his episcopal robes on the little green in front of the
会 见面 他们 在 他的 主教 长袍 在 这 小的 绿色的 在 正面 的 这
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他会身穿主教长袍，在教堂前的小绿地上与他们见面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] , [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [kʊd; kəd] [wɔːk] [tə'geðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
and then the party , not more than a dozen , could walk together into the
和 然后 这 派对 , 不是 更多的 比 一个 打 , 可以 走 一起 进入 这
[beə(r)][əʊld] ['bɪldɪŋ] ,
bare old building ,
裸 老的 建筑 ,

然后，这群不超过十几个人的人就可以一起走进那栋空荡荡的老房子了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nuːn] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
and in the solemn quiet of the country noon complete the marriage .
和 在 这 庄严 安静的 的 这 国家 中午 完全的 这 婚姻 .

在乡村庄严肃穆的午后，婚礼圆满完成。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
A quiet dinner , and then away from the Four Corners .
一个 安静的 晚餐 , 和 然后 离开 从 这 四 角落 .

安静地吃完晚餐，然后离开四角地区。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][səʊ] .
But it could not be so .
但 它 可以 不是 是 所以 .

但这不可能。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['ruːbi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " ['fʌŋkʃ(ə)n] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
The handsome Ruby wished to have a " function , " some of the
这 英俊的 红宝石 希望 到 有 一个 " 功能 , " 一些 的 这
[kən'venʃ(ə)l] [ik'saitmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] .
conventional excitements of this entertainment .
传统的 兴奋 的 这 娱乐 .

美丽的鲁比希望体验一下这种娱乐活动中常见的"刺激"活动。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] [tə'geðə(r)] ; [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [treɪn] [mʌst; məst] [kʌm]
The two sisters must be married together ; a special train must come
这 二 姐妹 必须 是 已婚 一起 ; 一个 特别的 火车 必须 来
[frɒm; frəm]['bɒstən] ;
from Boston ;
从 波士顿 ;

两姐妹必须一起结婚；必须从波士顿开来一列专列；

[ə; eɪ][grænd][ˌriː'juːniən] [wʊd] [biː; bi][held][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['fæməli] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]
a grand reunion would be held of all the old family friends who had shaken
一个 盛大 团圆 会 是 握住 的 全部 这 老的 家庭 朋友们 WHO 有 摇晃
[ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɛlwɛl] [mis'fɔːtʃənz] .
their heads over the Ellwell misfortunes .
他们的 头部 超过 这 埃尔韦尔 不幸 .

一场盛大的重聚即将举行，所有曾对埃尔韦尔家族的不幸遭遇摇头叹息的老朋友们都将出席。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['kwaɪətə(r)] [səʊlz] ['jiːldɪd] ,
So the two quieter souls yielded ,
所以 这 二 更安静 灵魂 产生 ,

于是，两个性格比较安静的人就让步了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [left] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['braɪd,gruːmz] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and the marriage left a bad taste in the young bridegroom's cup of joy .
和 这 婚姻 左边 一个 坏的 品尝 在 这 年轻的 新郎的 杯子 的 喜悦 .

这段婚姻给年轻的新郎留下了苦涩的回忆。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
Almost at once they had gone abroad to Berlin ,
几乎 在 一次 他们 有 已消失 国外 到 柏林 ,

他们几乎立刻就去了柏林。

[weə(r)] ['θɔːrntən] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] .
where Thornton proposed to work for an indefinite time .
在哪里 桑顿 建议的 到 工作 为了 一个 不定 时间 .

桑顿提议无限期地在那里工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
It seemed to him that he should accomplish more than one object ,
它 似乎 到 他 那 他 应该 完成 更多的 比 一 目的 ,

他觉得他应该完成不止一个目标，

[baɪ] ['kæriɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] ['jʊərəp] ;
by carrying on his work in Europe ;
经过 携带 在 他的 工作 在 欧洲 ;

他继续在欧洲开展工作；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'sensəbli] [dɪ'vaɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɛlwɛl] [kə'nekʃn] .
he could insensibly divide himself and his wife from the Ellwell connection .
他 可以 无意识地 划分 他自己 和 他的 妻子 从 这 埃尔韦尔 联系 .

他可能会不知不觉地将自己和妻子与埃尔韦尔家族划清界限。

[ɔːl] [went] ['swiːtli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [mʌnθs] ;
All went sweetly for his first months ;
全部 去 甜蜜地 为了 他的 第一的 几个月 ;

他头几个月过得很顺利；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən]['ɪdɪl] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz]
he had begun to regard his marriage as an idyl slipped in between pages
他 有 开始 到 看待 他的 婚姻 作为 一个 牧歌 滑倒了 在 之间 页面
[ɒv; əv] [prəʊz] .
of prose .
的 散文 .

他开始把自己的婚姻看作是散文中穿插的一段田园牧歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] [gruː] ['restləs] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][həʊm]
But when their child was coming , his wife grew restless ; she must go home
但 什么时候 他们的 孩子 曾是 未来 , 他的 妻子 生长 不安 ; 她 必须 去 家
, [hiː; hi] [sɔː] ;
, he saw ;
, 他 锯 ;

但当他们的孩子即将出生时，他的妻子变得焦躁不安；他知道她必须回家了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][æt; ət] [sʌtʃ]
it was natural that she should long to return to her mother at such
它 曾是 自然的 那 她 应该 长的 到 返回 到 她 母亲 在 这样的

[ə; eɪ][taɪm] .
a time .
一个 时间 .

在这种时候，她渴望回到母亲身边是很自然的。

[səʊ] [bæk] [tuː; tə]['bɒstən] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
So back to Boston they had gone ,
所以 后退 到 波士顿 他们 有 已消失 ，

于是他们返回了波士顿。

['θɔːrntən] [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [ə'hed] [ɪn]
Thornton contenting himself with the reflection that he could go ahead in
桑顿 内容 他自己 和 这 反射 那 他 可以 去 前方 在

['bɒstən] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] ;
Boston almost as well as in Europe ;
波士顿 几乎 作为 出色地 作为 在 欧洲 ；

桑顿心想，他在波士顿也能像在欧洲一样取得成功；

[ðæt] ['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [taɪd][baɪ] ['mʌni] ['wɒnts] ,
that fortunately he was not tied by money wants ,
那 幸运的是 他 曾是 不是 系 经过 钱 想要 ，

幸运的是，他并没有被金钱欲望所束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - ['læbrətɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
and that the Camberton laboratories were always open to him .
和 那 这 - 实验室 是 总是 打开 到 他 .

而且坎伯顿实验室一直对他敞开大门。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [hiː; hi] [skiːmd] [ə; eɪ] [njuː] [muːv] ;
When the little daughter came he schemed a new move ;
什么时候 这 小的 女儿 来了 他 策划 一个 新的 移动 ；

小女儿出生后，他又策划了一个新的行动；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['hedʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .
he was offered a headship of a laboratory somewhere in the middle West .
他 曾是 提供 一个 领导权 的 一个 实验室 某处 在 这 中间 西方 .

他曾受邀担任美国中西部某地一家实验室的负责人。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [tɹænspl'æntɪŋ] .
He began to feel the force of his father's remarks about transplanting .
他 开始 到 感觉 这 力量 的 他的 父亲的 评论 关于 移植 .

他开始感受到父亲关于移植手术的言论的力量。

[jet] [ðeɪ] ['nevə(r)] [went] .
Yet they never went .
然而 他们 绝不 去 .

但他们最终没有去。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [gɒt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
Another man got the appointment while he was persuading his wife .
其他 男人 得到 这 预约 尽管 他 曾是 说服 他的 妻子 .

另一个男人在说服妻子的过程中获得了这份工作。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] , [naʊ] [ðæt] ['ruːbi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Her mother was so lonely , now that Ruby was living in New York .
她 母亲 曾是 所以 孤独 ， 现在 那 红宝石 曾是 活的 在 新的 约克 .

自从露比搬到纽约居住后，她的母亲感到非常孤独。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɜ:n] ['mʌni] .
They had no necessity to live far away in order to earn money .
他们 有 不 必要性 到 居住 远的 离开 在 命令 到 赚 钱 .

他们无需远赴他乡谋生。

[wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
When he proposed moving to Washington , the same ground had to be gone over again ,
什么时候 他 建议的 移动 到 华盛顿 , 这 相同的 地面 有 到 是 已消失 超过 再次 ,

当他提出搬到华盛顿时，同样的事情又得重新讨论一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['ɒbstɪnət] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] [met] .
and the same gentle obstinate resistance to be met .
和 这 相同的 温和的 顽固 反抗 到 是 遇见 .

将会遇到同样的温和而顽强的抵抗。

" [gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,
" Go to Washington ,
" 去 到 华盛顿 ,

去华盛顿，

" [əʊld] ['θɔ:rntən] [sed] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['ɪlnəs] .
" old Thornton said when his son stood by his bedside during the last illness .
" 老的 桑顿 说 什么时候 他的 儿子 站立 经过 他的 床头 期间 这 最后的 疾病 .

“老桑顿在儿子最后一次生病时守在他床边时说道。”

" [gəʊ][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['kwerələsli; 'kwerjələsli] .
" Go to Washington , " he repeated , querulously .
" 去 到 华盛顿 , " 他 重复 , 抱怨地 .

“去华盛顿，”他抱怨着重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [ʃʌvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
And as the younger man made no reply , but sat with his hands shoved in his pockets ,
和 作为 这 年轻 男人 制成 不 回复 , 但 卫星 和 他的 双手 推搡 在 他的 口袋 ,

年轻男子没有回答，只是双手插在口袋里坐着。

['bru:dɪŋ] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [spəʊk] [ə'gen] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] . "
brooding , the sick man spoke again , " You will never do anything here . "
沉思 , 这 生病的 男人 辐 再次 , " 你 将要 绝不 做 任何事物 这里 . "

病人沉思着，再次开口说道：“你在这里永远不会有任何作为。”

" [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] " [nəʊ] .
" Yes , we must make a move , " assented his son in a voice that said " no .
" 是的 , 我们 必须 制作 一个 移动 , " 同意 他的 儿子 在 一个 嗓音 那 说 " 不 .

“是的，我们必须采取行动，”他的儿子同意道，语气却像是在说“不”。

" ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rl,bɜ:roʊ] - [stri:t] [haʊs] .
" After his father's death , they went to live in the Marlboro ' Street house .
" 后 他的 父亲的 死亡 , 他们 去 到 居住 在 这 万宝路 - 街道 房子 .

“父亲去世后，他们搬进了马尔伯勒街的房子居住。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .
There was no more talk of moving away .
那里 曾是 不 更多的 讲话 的 移动 离开 .

他们不再谈论搬家的事了。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
The Ellwells came in town for the winter ,
这 - 来了 在 镇 为了 这 冬天 ,

埃尔韦尔一家进城过冬了。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [həʊ'telz][nɪə(r)][baɪ] .
living in a flat at one of the new hotels near by .
活的 在 一个 平坦的 在 一 的 这 新的 酒店 靠近 经过 .

住在附近一家新酒店的公寓里。

['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['spendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [wɪð]
Mrs . Thornton had the habit of spending her mornings in the flat with
太太 . 桑顿 有 这 习惯 的 开支 她 早晨 在 这 平坦的 和
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .
her mother and the baby .
她 母亲 和 这 婴儿 .

桑顿太太习惯每天早上和她的母亲以及婴儿一起待在公寓里。

['θɔːrntən] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['riːznəbl] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi] [felt] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
Thornton could find no reasonable grounds for the rebellion he felt over this
桑顿 可以 寻找 不 合理的 理由 为了 这 叛乱 他 毛毡 超过 这
[taɪ] ,
tie ,
领带 ,

桑顿找不到任何合理的理由来解释他对这条领带的反抗情绪。

[ðɪs] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][tuː; tə] [dɪ'keɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
this close proximity to decay in which he was compelled to live .
这 关闭 邻近 到 衰变 在 哪个 他 曾是 被迫 到 居住 .

他被迫生活在这种与腐朽如此接近的环境中。

[jet] [hiː; hi] [ləuð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ,
Yet he loathed the thought that his child , unimportant as she was now ,
然而 他 令人厌恶 这 想法 那 他的 孩子 , 不重要 作为 她 曾是 现在 ,

然而，他厌恶地想到，他的孩子，尽管现在微不足道，

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][baɪ] [ɪm'baɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['ætməsfɪə(r)] .
should begin her life by imbibing such a forlorn atmosphere .
应该 开始 她 生活 经过 饮用 这样的 一个 绝望 气氛 .

她应该从沉浸在这种凄凉的氛围中开始她的人生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [iːtʃ] [deɪ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðəʊz] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] ;
He could tell each day what had been going on in those long morning hours ;
他 可以 告诉 每个 天 什么 有 到过 去 在 在 那些 长的 早晨 小时 ;

他每天都能告诉别人在漫长的清晨里发生了什么；

[haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['sɪmpəθiz] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] ;
how his wife's sympathies had been on the rack ;
如何 他的 妻子的 同情 有 到过 在 这 架子 ;

他妻子的同情心一直备受煎熬；

[haʊ] ['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [saɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mɪzəriz] [ɒv; əv][laɪf]
how mother and daughter had sighed over the unaccountable miseries of life
如何 母亲 和 女儿 有 叹了口气 超过 这 无法解释 苦难 的 生活
.
.
.

母女俩如何叹息生活中那些无法解释的苦难。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʊk] ,
She seemed to him to come home with the old anæmic look ,
她 似乎 到 他 到 来 家 和 这 老的 贫血 看 ,

他觉得她回家时脸上带着那种老样子憔悴的神情。

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['restləs] ['hʌŋɡə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
with the old restless hunger in her face ,
和 这 老的 不安 饥饿 在 她 脸 ,

她脸上带着久违的躁动和饥饿感，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['delɪkət] .
and then he was reminded that their child was more than delicate .
和 然后 他 曾是 提醒 那 他们的 孩子 曾是 更多的 比 精美的 .

然后他才意识到，他们的孩子非常脆弱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [hɪm][tuː; tə] ['envi] [mɪə(r)][ɡrəʊs] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
It would lead him to envy mere gross flesh and blood ,
它 会 带领 他 到 嫉妒 仅仅 总的 肉 和 血 ,

这将使他嫉妒区区血肉之躯。

[ðə; ði] [kɔːs] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['raɪətəsli] ['helθi] ['kɒmən] [fəʊk] .
the coarse fibre of some riotously healthy common folk .
这 粗 纤维 的 一些 骚乱地 健康 常见的 民间 .

一些身体极其健康的普通民众所拥有的粗纤维。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
Indeed it was a crime against his fellow - men ,
的确 它 曾是 一个 犯罪 反对 他的 同伴 - 男人 ,

这的确是对他同胞的犯罪行为。

[ðɪs] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] [stɒk] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pætʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['vɪɡə(r)] .
this maintaining a bankrupt stock unless he could patch it into vigor .
这 保持 一个 破产 库存 除非 他 可以 修补 它 进入 活力 .

除非他能扭转颓势，否则他将一直维持破产的股票。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪnts] [tuː] [ðæt] [fel] [ˌɪndɪ'faɪnəbli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɛlwɛl] [ə'feəz] ,
There were hints too that fell indefinably now and then about the Ellwell affairs ,
那里 是 提示 也 那 跌倒 难以定义的 现在 和 然后 关于 这 埃尔韦尔 事务 ,

偶尔也会有一些关于埃尔韦尔事件的含糊不清的暗示，

[ðə; ði] [stɒk] - ['broʊkərz][pɔː(r); pʊə(r)] [helθ] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [disə'pɔɪntmənt] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒd]
the stock - broker's poor health , the perpetual disappointments that discouraged
这 库存 - 经纪人 贫穷的 健康 , 这 永久 失望 那 灰心
[hɪm] .
him .
他 .

股票经纪人的健康状况不佳，以及不断的失望让他意志消沉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːrnərz] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ˌɪnkə'pæsəti]
His wife had relapsed into the Four Corner's habit of regarding incapacity
他的 妻子 有 复发 进入 这 四 角落的 习惯 的 关于 无能力
[ænd; ənd] ['fɒli] [æz; əz] [mɪə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
and folly as mere misfortune .
和 蠢事 作为 仅仅 不幸 .

他的妻子又回到了四角镇的习惯，把无能和愚蠢仅仅看作是不幸。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪti] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['blæɡɑːd] .
It irritated him to realize all this sentimental pity over a blackguard .
它 受刺激 他 到 意识到 全部 这 感伤的 遗憾 超过 一个 浑蛋 .

一想到人们竟然会对一个恶棍抱有如此多的感伤怜悯，他就感到恼火。

[jet] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ;
Yet she was right ; she had the opinion of centuries on her side ;
然而 她 曾是 正确的 ; 她 有 这 观点 的 几个世纪 在 她 边 ;

然而，她是对的；她得到了几个世纪以来人们意见的支持；

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ?
was she not their daughter before she was his wife ?
曾是 她 不是 他们的 女儿 前 她 曾是 他的 妻子 ?

她成为他妻子之前难道不是他们的女儿吗?

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][taɪmz] [wen] ['ruːbi] [keɪm] [ɒn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
There were times when Ruby came on from New York for a visit ,
那里 是 时代 什么时候 红宝石 来了 在 从 新的 约克 为了 一个 访问 ,

有时候Ruby会从纽约过来探望我们,

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
bringing her child , a boy , with her .
带来 她 孩子 , 一个 男生 , 和 她 .

她带着她的孩子,一个男孩。

['θɔːrntən] ['grɪmli] ['nəʊtɪd] [ðɪs] ['vɪgərəs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɪm]
Thornton grimly noted this vigorous little animal of a nephew and compared him
桑顿 阴沉地 著名的 这 蓬勃 小的 动物 的 一个 侄子 和 比较的 他
[maɪ'njuːtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːb(ə)l] [tʃaɪld] .
minutely with his own feeble child .
精确到分钟 和 他的 自己的 微弱 孩子 .

桑顿神情严肃地注意到这个精力充沛的小侄子,并把他和自己体弱多病的孩子进行了仔细的比较。

[hiː; hi] [kəm'peəd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌðəz] .
He compared also the mothers .
他 比较的 还 这 母亲们 .

他还对母亲们进行了比较。

['ruːbi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [bluːm] .
Ruby had already begun the period of over - bloom .
红宝石 有 已经 开始 这 时期 的 超过 - 盛开 .

红宝石已经开始进入盛花期。

[ðə; ði] ['brædliz] , [hiː; hi] ['gæðəd] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] [ɪg'zɪstəns] ,
The Bradleys , he gathered , lived a kind of a tramp existence ,
这 布拉德利 , 他 聚集 , 居住地 一个 种类 的 一个 流浪汉 存在 ,

他推测,布拉德利一家过着一种流浪汉般的生活。

['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][həʊ'tel][æz; əz] ['brædli] [went] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] .
moving from boarding - house to hotel as Bradley went up or down .
移动 从 登机 - 房子 到 酒店 作为 布拉德利 去 向上 或者 向下 .

随着布拉德利的事业起伏,他也会从寄宿公寓搬到酒店。

[ænd; ənd]['ruːbi] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['æfluənt] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd]
And Ruby , with all her assurance and her affluent person , had
和 红宝石 , 和 全部 她 保证 和 她 富裕的 人 , 有
[nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [ɛlwɛl] ['eɪlmənts] .
not lost the Ellwell ailments .
不是 丢失的 这 埃尔韦尔 疾病 .

而鲁比,尽管自信满满,家境富裕,却依然没有摆脱埃尔韦尔家族的疾病。

[jet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [strɒŋ] [stɒk] [hiː; hi] ['envid] .
Yet to her child had been given the strong stock he envied .
然而 到 她 孩子 有 到过 给定 这 强的 库存 他 令人羡慕 .

然而,她的孩子却继承了他所羡慕的强壮体魄。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd] ['kuːlli] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋz] [weə(r)] [ðeɪ]
Nature had coolly overlooked his , and carried her blessings where they
自然 有 冷静地 被忽视的 他的 , 和 携带 她 祝福 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'zɜːvd] .
were not deserved .
是 不是 应得的 .

大自然对他漠不关心,并将恩惠带给了不配得到恩惠的人。

[sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [meɪd] [hɪm][mɔː(r)]['tendə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

Such reflections made him more tender to his wife .

这样的 反思 制成 他 更多的 投标 到 他的 妻子 .

这些想法让他对妻子更加温柔体贴。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] .

He wondered if she ever thought of this contrast .

他 想知道 如果 她 曾经 想法 的 这 对比 .

他想知道她是否也曾想过这种对比。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bæk] - [ruːm] ['stʌdi] ,

When he was working in his little back - room study ,

什么时候 他 曾是 在职的 在 他的 小的 后退 - 房间 学习 ,

当他在他那间小小的后屋书房里工作时，

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

he wondered what the two sisters could find to talk about for hours .

他 想知道 什么 这 二 姐妹 可以 寻找 到 讲话 关于 为了 小时 .

他很好奇这两姐妹能聊上几个小时都聊些什么。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['bʌdʒɪt] ,

He fancied that they were going over the old items of the family budget ,

他 幻想 那 他们 是 去 超过 这 老的 项目 的 这 家庭 预算 ,

他觉得他们是在重新审视家庭预算的旧条目。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [,trivi'æləti] [ɒv; əv]['fæməli] ['gɒsɪp] [ðæt] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [endid] [ænd; ənd]

the thousand trivialities of family gossip that never seemed to be ended and

这 千 琐事 的 家庭 闲话 那 绝不 似乎 到 是 结束 和

['nevə(r)] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] .

never lost their interest .

绝不 丢失的 他们的 兴趣 .

家庭中那些没完没了、永无止境的琐碎闲言碎语，他们永远也听不腻。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['ruːbi] ['ɜːnɪstli] ['tɔːkɪŋ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [njuː]

One day he could hear Ruby earnestly talking — she had just come from New

一 天 他 可以 听到 红宝石 切实 说 — 她 有 只是 来 从 新的

[jɔːk] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sə'prest] [tɪəz] .

York — and then he thought he caught the sound of suppressed tears .

约克 — 和 然后 他 想法 他 捕捉 这 声音 的 被抑制 眼泪 .

有一天，他听到露比认真地说话——她刚从纽约来——然后他觉得他听到了压抑的泪水声。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][rəʊz] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] [weə(r)]

After a time he rose nervously and walked out to his wife's room where

后 一个 时间 他 玫瑰 紧张地 和 步行 出去 到 他的 妻子的 房间 在哪里

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] .

the sisters were .

这 姐妹 是 .

过了一会儿，他紧张地起身，走到妻子的房间，那里有他的两个妹妹。

['ruːbiz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] [ðəʊ] ['sʌlən] .

Ruby's face was excited though sullen .

Ruby 的 脸 曾是 兴奋的 尽管 忧郁 .

露比的脸上既有兴奋又有忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,

She had not taken off her hat ,

她 有 不是 已采取 离开 她 帽子 ,

她没有摘下帽子。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .

and in her haste her gloves had fallen on the floor by the door .

和 在 她 匆忙 她 手套 有 倒下 在 这 地面 经过 这 门 .

她慌乱之中，手套掉在了门口的地板上。

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , ['kwaɪətli] .
Her sister was crying , quietly .
她 姐姐 曾是 哭泣 , 悄悄 .

她妹妹在悄悄地哭泣。

" [wʌts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

“这是怎么回事?

" ['θɔːrntən] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] ['ruːbi] ,
" Thornton turned sharply to Ruby ,
" 桑顿 转向 尖锐地 到 红宝石 ,

桑顿猛地转向鲁比，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bi'trei] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [swiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fər'evə(r)] .
his voice betraying his desire to sweep her out of his life forever .
他的 嗓音 背叛 他的 欲望 到 扫 她 出去 的 他的 生活 永远 .

他的声音透露出他想永远将她从自己的生活中抹去的愿望。

[ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
A slight sneer crossed her face .
一个 轻微 冷笑 交叉 她 脸 .

她脸上掠过一丝冷笑。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['fʊtstuːl] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːt]
She said nothing , and punched the footstool with the toe of her boot
她 说 没有什么 , 和 拳击 这 脚凳 和 这 脚趾 的 她 启动
['sʌlənli] ,
sullenly ,
闷闷不乐地 ,

她一言不发，闷闷不乐地用靴尖捶了一下脚凳。

[æz; əz] [ɪf] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
as if resenting his appearance .
作为 如果 怨恨 他的 外貌 .

仿佛对他的出现感到不满。

[æz; əz] ['θɔːrntən] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
As Thornton waited for an explanation , she rose and picked up her
作为 桑顿 等待 为了 一个 解释 , 她 玫瑰 和 挑选 向上 她
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

桑顿等待解释时，起身拿起手套。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
" You'll have to tell him , " she spoke roughly to her sister .
" 你会 有 到 告诉 他 , " 她 辐 大致 到 她 姐姐 .

“你得告诉他,”她粗声粗气地对妹妹说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mʌðərz] .
" I'm going over to mother's .
" 我是 去 超过 到 母亲的 .

“我要去妈妈家。”

" ['θɔːrntən] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Thornton accompanied her to the door .
" 桑顿 伴随 她 到 这 门 .

桑顿陪她走到门口。

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][wɒz; wəz][dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['sʌlən] ; ['θɔːrntən] [kən'temptʃuəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm]
Her air was defiant and sullen ; Thornton contemptuously refrained from
她 空气 曾是 桀骜不驯 和 忧郁 ; 桑顿 轻蔑地 克制 从
['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
questioning her .
提问 她 .

她神情桀骜不驯，闷闷不乐；桑顿轻蔑地没有质问她。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaɪətli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
" Well , " he said , quietly , when he had returned .
" 出色地 , " 他 说 , 悄悄 , 什么时候 他 有 返回 .

“嗯，”他回来后平静地说。

['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
Something very bad was to come ; it had been hanging about in the air
某物 非常 坏的 曾是 到 来 ; 它 有 到过 绞刑 关于 在 这 空气
[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
for months .
为了 几个月 .

非常糟糕的事情即将发生；这种预兆已经持续数月之久。

" ['dʒɑːvis] , [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪts] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] .
" Jarvis , I can't tell you ; it's so awful .
" 贾维斯 , 我 不能 告诉 你 ; 它是 所以 可怕 .

“贾维斯，我无法告诉你；这太可怕了。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['meəri][ænd; ənd] [ɑːnt] ['səʊfi] ! "
Poor Aunt Mary and Aunt Sophie ! "
贫穷的 阿姨 玛丽 和 阿姨 苏菲 ! "

可怜的玛丽阿姨和索菲阿姨！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] .
" They have lost their money .
" 他们 有 丢失的 他们的 钱 .

他们赔了钱。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [θruː] ['brædli] ? "
" Through Bradley ? "
" 通过 布拉德利 ? "

“通过布拉德利？”

" [əʊ] , ['dʒɑːvis] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ;
" Oh , Jarvis , I have brought you so much trouble ;
" 哦 , 贾维斯 , 我 有 带来 你 所以 很多 麻烦 ;

“哦，贾维斯，我给你带来了太多麻烦；

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] . "
I am afraid I ought not to have kept you here in Boston . "
我 是 害怕的 我 应该 不是 到 有 保留 你 这里 在 波士顿 . "

恐怕我不该让你留在波士顿。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'reləvənt] [kən'trɪʃ(ə)n] .
" I don't see how that could affect this , " he replied kindly to her irrelevant contrition .
" 我 不 看 如何 那 可以 影响 这 , " 他 回复 亲切地 到 她 无关紧要 忏悔 .

"我不明白这会对这件事产生什么影响，"他对她无关紧要的忏悔温和地回答道。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gɒn] ? "
" Has it all gone ? "
" 有 它 全部 已消失 ? "

"一切都消失了吗？"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] . "
" I suppose so . "
" 我 认为 所以 . "

"我想也是。"

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did he get hold of it ? "
" 如何 做过 他 得到 抓住 的 它 ? "

他是怎么弄到手的？

" [ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] .
" I don't remember anything .
" 我 不 记住 任何事物 .

"我什么都不记得了。"

[pə'pɑː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðeə(r)] ['mʌni] — [tuː; tə][ɪn'vest] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] ['ruːbiz] ['hʌzbənd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ɪn] [wiːt] .
Papa had it — all their money — to invest , and he let Ruby's husband have it to put in wheat .
爸爸 有 它 — 全部 他们的 钱 — 到 投资 , 和 他 让 Ruby 的 丈夫 有 它 到 放 在 小麦 .

爸爸有他们所有的钱可以用来投资，他把钱给了露比的丈夫去种小麦。

[ɪts] [ɔːl] [gɒn] .
It's all gone .
它是 全部 已消失 .

一切都消失了。

" ['θɔːrntən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [dʒɒn] - ['sɪstəz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [strɪkt] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [hændz] .
" Thornton had heard that John Ellwell's sisters had been left a small fortune by their father with strict directions to keep it out of their brother's hands .
" 桑顿 有 听到 那 约翰 - 姐妹 有 到过 左边 一个 小的 财富 经过 他们的 父亲 和 严格的 方向 到 保持 它 出去 的 他们的 兄弟 双手 .

"桑顿听说约翰·埃尔韦尔的父亲给他的姐妹们留下了一笔小遗产，并严令她们不要让这笔钱落入他们兄弟的手中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['delɪkət] ['meɪdn] ['leɪdɪz] , [huː] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'baʊt] ['jʊərəp] ['eɪmləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'ɪəz] ,
They were two delicate maiden ladies , who had floated about Europe aimlessly for a number of years ,
他们 是 二 精美的 少女 女士们 , WHO 有 漂浮 关于 欧洲 漫无目的地 为了 一个 数字 的 年 ,

她们是两个柔弱的少女，多年来漫无目的地在欧洲游荡。

['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] .
living in one watering - place after another .
活的 在 一 浇水 - 地方 后 其他 .

辗转于各个水源地之间。

[ðeə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [wʌn]
Their refusal to have anything to do with their brother had been one
他们的 拒绝 到 有 任何事物 到 做 和 他们的 兄弟 有 到过 一
['fruːtf(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv]['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
fruitful topic of family discussion .
卓有成效 话题 的 家庭 讨论 .

他们拒绝与自己的兄弟有任何瓜葛，这曾是家庭讨论的一个热门话题。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə'merɪkən] [stɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] ,
A few years before , however , when American stocks were booming ,
一个 很少 年 前 , 然而 , 什么时候 美国人 股票 是 蓬勃发展 ,

然而，就在几年前，当美国股市一片繁荣的时候，

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðeə(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊlən]
the two maiden ladies had withdrawn their hundred thousand from the woollen
这 二 少女 女士们 有 撤回 他们的 百 千 从 这 羊毛
[mɪl] [weə(r)] [əʊld]['mɪstə(r)] . [ɛlwɛl] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
mill where old Mr . Ellwell had placed it ,
磨 在哪里 老的 先生 . 埃尔韦尔 有 放置 它 ,

这两位未婚小姐已经从老埃尔韦尔先生存放在毛纺厂的十万英镑中取出了她们的存款。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] - ['brəʊkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌriːɪn'vestmənt] .
and had given it to the stock - broker for reinvestment .
和 有 给定 它 到 这 库存 - 经纪人 为了 再投资 .

并已将资金交给股票经纪人进行再投资。

[ðeə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Their brother had always fascinated them .
他们的 兄弟 有 总是 着迷 他们 .

他们的兄弟一直令他们着迷。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , ['wɪkɪd] [pə'hæps] , [bʌt; bət][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gɒt]['ɪntuː] [gʊd]
He was clever , wicked perhaps , but so clever that he always got into good
他 曾是 聪明的 , 邪恶 也许 , 但 所以 聪明的 那 他 总是 得到 进入 好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他很聪明，或许有点邪恶，但他的聪明才智让他总能做成好事。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [keɪm] ['ʃɔːtli] .
The conclusion came shortly .
这 结论 来了 不久 .

结论很快就出来了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ɛlwɛl] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ;
For the last six months Ellwell had managed to keep up the interest ;
为了 这 最后的 六 几个月 埃尔韦尔 有 管理 到 保持 向上 这 兴趣 ;

在过去的六个月里，埃尔韦尔一直设法保持着人们的兴趣；

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊp] ,
now he had come to the end of his rope ,
现在 他 有 来 到 这 结尾 的 他的 绳索 ,

现在他已经走投无路了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd][baɪ] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
and he was about to commit suicide by selling his seat in order to
和 他 曾是 关于 到 犯罪 自杀 经过 销售 他的 座位 在 命令 到
[prə'vaɪd][ə; eɪ] ['pɪt(ə)ns] ,
provide a pittance ,
提供 一个 微不足道 ,

他当时正打算卖掉自己的席位，以求获得微薄的收入，从而自杀。

[æt; ət] [liːst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .
at least , for his sisters .
在 至少 , 为了 他的 姐妹 .

至少，对他的姐妹们来说是这样。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
Husband and wife sat silent for a long time .
丈夫 和 妻子 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 .

夫妻俩沉默地坐了很久。

" [waɪ] [dɪd] ['ruːbi] [kʌm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] ?
" Why did Ruby come to break the news ?
" 为什么 做过 红宝石 来 到 休息 这 消息 ?

“为什么是露比来宣布这个消息？”

" ['θɔːrntən] [ɑːskt] [æt; ət] [lɑːst] .
" Thornton asked at last .
" 桑顿 问 在 最后的 .

“桑顿最后问道。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['tɪmɪdli] , [ðen] [flʌʃt] .
His wife looked at him timidly , then flushed .
他的 妻子 看起来 在 他 胆怯地 , 然后 酡 .

他的妻子怯生生地看了他一眼，然后脸红了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
" I suppose she thought we could do something ; but what shall we do ?
" 我 认为 她 想法 我们 可以 做 某物 ; 但 什么 将 我们 做 ?

“我想她觉得我们能做点什么；但是我们该做什么呢？”

[wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] .
We never have anything left over .
我们 绝不 有 任何事物 左边 超过 .

我们从来不会剩下任何东西。

" [ðə; ði] [bəʊlt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; ['θɔːrntən] [treɪst] [ɪts] [kɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənts] .
" The bolt had fallen ; Thornton traced its course in a few little moments .
" 这 螺栓 有 倒下 ; 桑顿 追踪 它是 课程 在 一个 很少 小的 时刻 .

“螺栓掉了下来；桑顿在短短几分钟内就追踪到了它的轨迹。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ;
" There is but one thing , " he said , gently ;
" 那里 是 但 一 事物 , " 他 说 , 轻轻地 ;

“只有一件事,”他温和地说；

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [duː; də] [nɒt] [stɑːv] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] . "
" we must see that your aunts do not starve , at least for the present . "
" 我们 必须 看 那 你的 姑姑们 做 不是 饿死 , 在 至少 为了 这 展示 . "

“我们必须确保你的姑姑们不会挨饿，至少目前是这样。”

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [ænd; ənd] [lə'bɒrətri] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?
" You'll have to give up your investigations and laboratory work , and all that ?
" 你会 有 到 给 向上 你的 调查 和 实验室 工作 , 和 全部 那 ?

“你必须放弃你的调查研究、实验室工作等等吗？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" She was striving to comprehend his situation ,
" 她 曾是 努力 到 理解 他的 情况 ,

她努力想理解他的处境，

[æn; ən] ['efət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ]
an effort that he had planned for her that July day when they
一个 努力 那 他 有 计划 为了 她 那 七月 天 什么时候 他们
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] .
had become engaged .
有 变得 已订婚的 .

这是他在他们订婚那天——七月——为她准备的惊喜。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
" For the present . "
" 为了 这 展示 . "

“目前来说。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
" How can you love me ?
" 如何 能 你 爱 我 ?

“你怎么能爱我？”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfrənt] .
Your life would have been so different .
你的 生活 会 有 到过 所以 不同的 .

你的人生将会截然不同。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [aɪ'diːəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
You have always said that you were equipped with ideal conditions ,
你 有 总是 说 那 你 是 配备 和 理想的 状况 ,

你一直说你拥有理想的条件，

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] .
just enough money to work as you liked .
只是 足够的 钱 到 工作 作为 你 喜欢 .

足够你做自己想做的工作的钱。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [ai][daɪ] .
And now you can't escape unless I die .
和 现在 你 不能 逃脱 除非 我 死 .

现在，除非我死，否则你逃不掉了。

" [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] ['kɒmənpleɪs] [laɪz] ;
" He disliked to utter commonplace lies ;
" 他 不喜欢 到 说出 平凡 谎言 ;

他不喜欢说些俗套的谎言；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækts]
although she spoke the truth in her sudden realization of the facts
虽然 她 辐 这 真相 在 她 突然 实现 的 这 事实
[tuː; tə][hæv; həv][hɪm][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
to have him deny it ,
到 有 他 否定 它 ,

虽然她突然意识到事实后说了实话，但他却否认了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['prəʊtest] ; [səʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sted] [ænd; ənd] [sed] , ['leɪtə(r)] :
he could not protest ; so he kissed her instead and said , later :
他 可以 不是 反对 ; 所以 他 亲吻 她 反而 和 说 , 之后 :

他无法抗议，于是只好吻了她，事后说道：

" [wiː; wi] [kænt] ['rekən] [θɪŋz] [ðæt] [wei] .
" We can't reckon things that way .
" 我们 不能 估计 事物 那 方式 .

我们不能那样看待问题。

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [keɪm] [bæk] .
" Her old look of misery came back .
" 她 老的 看 的 苦难 来了 后退 .

她脸上又恢复了往日的悲惨表情。

" [juː; jʊ] [kænt] [wɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
" You can't win with me . "
" 你 不能 赢 和 我 . "

“你赢不了我。”

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [lʌv] .
" But I have won love .
" 但 我 有 韩元 爱 .

但我赢得了爱。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'piːzd] .
" And she was appeased .
" 和 她 曾是 安抚 .

她平静了下来。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] .
From that date he had become a man in the sordid sense of the word .
从 那 日期 他 有 变得 一个 男人 在 这 肮脏的 感觉 的 这 单词 .

从那天起，他便成了那种卑劣意义上的男人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ['stɜːnli] [ɪn] [hænd] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] ['fɜːmli] ,
He had taken his father - in - law sternly in hand , presented the case firmly ,
他 有 已采取 他的 父亲 - 在 - 法律 严厉地 在 手 , 呈现 这 案件 牢牢 ,

他严厉地训斥了岳父，坚定地陈述了案情。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['wɜːθləs] [laɪf] [hæd; həd] [meɪd] ['nesəsəri] .
and showed him the extent of the sacrifice his worthless life had made necessary .
和 显示 他 这 程度 的 这 牺牲 他的 毫无价值 生活 有 制成 必要的 .

并让他看到了他那毫无价值的生命所带来的巨大牺牲。

[hiː; hi] [peɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - ['bæŋkəz] ,
He paid from that day the normal income to the Misses Ellwell's bankers ,
他 有薪酬的 从 那 天 这 普通的 收入 到 这 小姐们 - 银行家 ,

从那天起，他便按正常收入向埃尔韦尔小姐的银行家们支付款项。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [stɒk] - ['brəʊkə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .
but he gave the stock - broker to understand that was the end .
但 他 给予 这 库存 - 经纪人 到 理解 那 曾是 这 结尾 .

但他让股票经纪人明白，事情到此结束了。

['eni] ['fɜːðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
Any further protection for him was not to be found in this life .
任何 更远 保护 为了 他 曾是 不是 到 是 成立 在 这 生活 .

此生他再也无法得到任何庇护。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] ['præktɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
A few months later he hung out his shingle as practising physician and
一个 很少 几个月 之后 他 悬挂 出去 他的 卵石 作为 练习 医生 和
['sɜːdʒən] .
surgeon .
外科医生 .

几个月后，他正式挂牌行医，成为一名执业内科医生和外科医生。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [niːd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
There would be need enough of money in his life ;
那里 会 是 需要 足够的 的 钱 在 他的 生活 ;

他一生中需要大量的金钱；

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ]
the way to get it was by using his acquaintances in Boston and practising
这 方式 到 得到 它 曾是 经过 使用 他的 熟人 在 波士顿 和 练习
['əʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [beɪ] .
only about a few streets of the Back Bay .
仅有的 关于 一个 很少 街道 的 这 后退 湾 .

他获得这笔钱的方法是利用他在波士顿的人脉，并且只在后湾区的几条街道上练习。

[səʊ] [æt; ət] ['θɜːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [kə'nektɪd]
So at thirty he had begun the ordinary routine of a well - connected
所以 在 三十 他 有 开始 这 普通的 常规 的 一个 出色地 - 连接
[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [snɪə] [æt; ət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
physician — the profession he had sneered at in his youth ,
医生 — 这 职业 他 有 冷笑 在 在 他的 青年 ,

于是，三十岁的他开始了作为一名人脉广泛的医生的日常工作——而他年轻时曾对这个职业嗤之以鼻。

[ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [pə'laɪt] ['hʌmbʌg] .
the profession of polite humbug .
这 职业 的 有礼貌的 骗子 .

彬彬有礼的骗子职业。

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði] [nekst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] ['kærid] ['dʒɑːvis] ['θɔːrntən] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The next fifteen years that carried Jarvis Thornton over from one generation to
这 下一个 十五 年 那 携带 贾维斯 桑顿 超过 从 一 一代 到
[ə'nʌðə(r)] [pɑːst] [wɪð] ['plæsɪd] [mə'nɒtəni] .
another passed with placid monotony .
其他 通过了 和 平静 单调 .

接下来的十五年，贾维斯·桑顿从一代传到另一代，生活平静而单调。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪdli] [sək'sesf(ə)l] .
He had been decidedly successful .
他 有 到过 绝对地 成功的 .

他取得了巨大的成功。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv] ['bɒstən] [striːts] [weə(r)] [hiː; hi] [dəul] [aʊt] ['ment(ə)l] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]
His little round of Boston streets where he doled out mental and physical
他的 小的 圆形的 的 波士顿 街道 在哪里 他 施 出去 精神的 和 身体的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

他在波士顿街头小范围走访，给予人们精神和身体上的鼓励。

[ri'zaund, -'saund] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
resounded with his praises .
回荡着 和 他的 赞扬 .

他的赞扬之声不绝于耳。

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] ['feləʊ] ,
Moreover he was known as a " good fellow ,
而且 他 曾是 已知 作为 一个 " 好的 同伴 ,

此外，他还以“好人”著称。

" [æn; ən] ['epɪθet] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] [frendz] [ɪn] - [deɪz] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd]
" an epithet that his warmest friends in Camberton days would not have bestowed
" 一个 别名 那 他的 最温暖 朋友们 在 - 天 会 不是 有 授予
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

“这是他在坎伯顿时期最亲密的朋友都不会用来形容他的一个绰号。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd]['sɒlɪd] ; [wel] - [gruːmd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
He was sleek and solid ; well - groomed and rounded , in spite of
他 曾是 光滑 和 坚硬的 ; 出色地 - 修剪过的 和 圆润 , 在 尽管如此 的
['kɒnstənt] [æk'tɪvəti] ,
constant activity ,
持续的 活动 ,

他身形匀称结实，尽管经常活动，但依然仪容整洁，体态圆润。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,
and if his scientific reputation was not more than mediocre ,
和 如果 他的 科学 名声 曾是 不是 更多的 比 平庸 ,

如果他科学声誉平平，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lektʃəʃɪp] [ɒn][njʊə'rəʊsɪs][ɪn][ðə; ði] -
it was enough to give him a lectureship on neurosis in the Camberton
它 曾是 足够的 到 给 他 一个 讲师职位 在 神经症 在 这 -
['medɪk(ə)l] [skuːl] — [ðæt] ['nesəsəri] [mɑːk] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ɪn]
Medical School — that necessary mark of approval for a doctor practising in
医疗的 学校 — 那 必要的 标记 的 赞同 为了 一个 医生 练习 在
[hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l] .
his circle .
他的 圆圈 .

这就足以让他获得坎伯顿医学院神经症方面的讲师职位——对于他所在圈子的医生来说，这是必要的认可标志。

[hiː; hi] [spent] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪn] ['bɒstən] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r)][hiː; hi] ['præktɪst] [æt; ət]
He spent eight months of each year in Boston ; the other four he practised at
他 花费 八 几个月 的 每个 年 在 波士顿 ; 这 其他 四 他 已实践 在
[wʊlf] [hed] ,
Wolf Head ,
狼 头 ,

他每年有八个月待在波士顿；其余四个月则在沃尔夫黑德行医。

[ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [siː] - [saɪd] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prə'məʊt] .
a fashionable sea - side place that he had done much to promote .
一个 时髦 海 - 边 地方 那 他 有 完毕 很多 到 推动 .

他曾大力推广过一个时尚的海滨度假胜地。

[ðeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['ruːmi; 'rʊmi] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] ,
There he had built a roomy cottage on a little point of land ,
那里 他 有 建造 一个 宽敞 小屋 在 一个 小的 观点 的 土地 ,

他在那里的一小块地上建了一间宽敞的小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃruːdli] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [held] [ðə; ði]
and he had shrewdly invested in the Improvement Company that held the
和 他 有 精明地 投资 在 这 改进 公司 那 握住 这
[best] [lɒts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
best lots along the shore .
最好的 很多 沿着 这 支撑 .

他精明地投资了拥有沿岸最佳地块的改良公司。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][əˈbaʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡʊd]
He was a comfortable family physician to have about , with a good
他 曾是 一个 舒服的 家庭 医生 到 有 关于 , 和 一个 好的
[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [kəˈnekʃn] ;
digestion and a desirable connection ;
消化 和 一个 理想 联系 ;

他是一位让人感到舒适的家庭医生，消化功能良好，人缘也不错；

[ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈtenɪs]
in his few hours of recreation he could be counted on for tennis
在 他的 很少 小时 的 娱乐 他 可以 是 计数 在 为了 网球
[ɔː(r)] [ˈjɒtɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈdɪnə(r)] - [ˈpɑːti] ,
or yachting or a dinner - party ,
或者 游艇 或者 一个 晚餐 - 派对 ,

在他为数不多的休闲时间里，他要么在打网球，要么在玩帆船，要么在参加晚宴。

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] [əˈtætʃt] .
even with a dance attached .
甚至 和 一个 舞蹈 随附的 .

甚至还附带了一段舞蹈。

[wʌn] [step] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [prɒˈsperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɔːrntənz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [njuː] [haʊs] [ɒn]
One step that marked the prosperity of the Thorntons was their new house on
一 步 那 标记 这 繁荣 的 这 桑顿 曾是 他们的 新的 房子 在
[ˈbiːkən] [striːt] ,
Beacon Street ,
灯塔 街道 ,

桑顿家族繁荣昌盛的一个标志是他们在比肯街购置了新房。

[sɪˈlektɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [blɒk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˈsteɪb(ə)l] [ˈneɪbəhʊd] .
selected with much care in the short block or two of stable neighborhood .
已选 和 很多 关心 在 这 短的 堵塞 或者 二 的 稳定的 邻里 .

精心挑选，位于稳定社区的一两个街区内。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [njuː] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] [hæd; həd] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]
When they had moved into this new house , Mrs . Thornton had referred to
什么时候 他们 有 已搬 进入 这 新的 房子 , 太太 . 桑顿 有 指 到
[ðə; ði][pɑːst][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .
the past indirectly .
这 过去的 间接 .

当他们搬进这栋新房子时，桑顿太太曾间接地提到了过去。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] - [ruːm] ? "
" Why don't you take the sewing - room ? "
" 为什么 不 你 拿 这 缝纫 - 房间 ? "

你为什么不租下缝纫室呢?

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[ai][kænt] [ˌentə'teɪn] ['peɪʃ(ə)nts][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] . "
I can't entertain patients on the third floor . "
我 不能 招待 患者 在 这 第三 地面 . "

我无法招待三楼的病人。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , " ['mɪsɪz] .
" You could use it for a laboratory for your things , " Mrs .
" 你 可以 使用 它 为了 一个 实验室 为了 你的 事物 , " 太太 .
['θɔːrntən] [sə'dʒestid] ['veɪgli] .
Thornton suggested vaguely .
桑顿 建议 依稀 .

"你可以把它用作你的实验室,"桑顿太太含糊地建议道。

" [ai][kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I could get along without it .
" 我 可以 得到 沿着 没有 它 .

"没有它我也能活下去。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .
" The doctor smiled .
" 这 医生 微笑 .

医生笑了。

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [niːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ai] ['hævnt] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [taɪm] [ðiːz] [deɪz]
" Oh , I don't need so much room for that ; I haven't over much time these days
" 哦 , 我 不 需要 所以 很多 房间 为了 那 ; 我 还没有 超过 很多 时间 这些 天
.
.
.

"哦，我不需要那么多空间；这些天我也没有太多时间。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , ['iːv(ə)n] [rɪ'məʊtli] ,
" It touched him that she remembered , even remotely ,
" 它 感动 他 那 她 记得 , 甚至 远程 ,

"她竟然还记得他，哪怕只是模糊的记忆，这让他很感动。"

[ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['trædʒɪk] [deɪ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns]
the bearing of that tragic day when her sister had come to announce
这 轴承 的 那 悲惨 天 什么时候 她 姐姐 有 来 到 宣布
[ðə; ði] ['brædli] [rɑː'skælɪti] .
the Bradley rascality .
这 布拉德利 坏事 .

那悲惨的一天，她的姐姐来宣布布拉德利家的恶行。

[suːn] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
Soon she began again , this time nearer the heart of the matter .
很快 她 开始 再次 , 这 时间 更近 这 心 的 这 事情 .

她很快又开始说话了，这次更接近问题的核心。

" ['dʒɑːvis] , [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ,
" Jarvis , you don't mind it so very much , the change you had to make ,
" 贾维斯 , 你 不 头脑 它 所以 非常 很多 , 这 改变 你 有 到 制作 ,
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

"贾维斯，你现在应该不太介意你不得不做出的改变吧。"

" [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ?
" Now that I have more practice than I can attend to ?
" 现在 那 我 有 更多的 实践 比 我 能 出席 到 ?

"现在我的练习题比我能完成的还多？"

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][təʊn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][taɪmz] [wɪtʃ] [meɪd]
" The doctor's voice had an inexplicable tone in it at times which made
" 这 医生的 嗓音 有 一个 无法解释的 语气 在 它 在 时代 哪个 制成
[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
his wife shy of intimate conversation .
他的 妻子 害羞的 的 亲密的 对话 .

"医生的声音有时带着一种难以解释的语气，这让他的妻子羞于与他进行亲密的交谈。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , " [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ; " [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm]
" You are such a success , " she struggled on ; " and everything has come
" 你 是 这样的 一个 成功 , " 她 挣扎 在 ; " 和 一切 有 来
[aʊt][səʊ] — ['piːsfəli] . "
out so — peacefully . "
出去 所以 — 和平地 . "

"你真是太成功了，"她艰难地继续说道，"而且一切都进行得如此顺利——平静。"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [vɜːrbz] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪtʃ] [məʊst]['piːp(ə)l] [kən'fjuːz] : [tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd]
" There are two verbs , my dear , which most people confuse : to succeed and
" 那里 是 二 动词 , 我的 亲爱的 , 哪个 最多 人们 迷惑 : 到 成功 和
[tuː; tə][wɪn] .
to win .
到 赢 .

"亲爱的，有两个动词，大多数人都会混淆：成功和胜利。"

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [feɪs] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Then , as he noted her troubled face , he kissed her .
" 然后 , 作为 他 著名的 她 麻烦 脸 , 他 亲吻 她 .

"然后，他注意到她忧虑的表情，便吻了她。"

" [ðæt] [bel] [hæz; həz] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
" That bell has been ringing for half an hour .
" 那 钟 有 到过 铃声 为了 一半 一个 小时 .

"那口钟已经响了半个小时了。"

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [vɜːb] .
That is an outward and visible sign of the first verb .
那 是 一个 向外 和 可见的 符号 的 这 第一的 动词 .

这是第一个动词的外在可见标志。

[ai][mʌst; məst] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I must heed it .
我 必须 注意 它 .

我必须听从它。

" [wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
" When he left her , she mused over his words .
" 什么时候 他 左边 她 , 她 沉思 超过 他的 字 .

"他离开她时，她一直在回味他的话语。"

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['məʊmənts] [laɪk] [ðiːz] ,
Except for occasional disturbing moments like these ,
除了 为了 偶然 令人不安 时刻 喜欢 这些 ,

除了偶尔出现的令人不安的时刻，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [hɒt] ['sʌmə(r)] [æt; ət]
it never occurred to her that her dreams made in that hot summer at
它 绝不 发生 到 她 那 她 梦境 制成 在 那 热的 夏天 在
[ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəʊθ] .
the Four Corners had not come true for them both .
这 四 角落 有 不是 来 真的 为了 他们 两个都 .

她从未想过，在那个炎热的夏天，她在四角地带许下的梦想，对他们俩来说都没有实现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] ['veɪgli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] ['veɪgli] .
She had dreamed vaguely and she had realized vaguely .
她 有 梦见 依稀 和 她 有 已实现 依稀 .

她做过一个模糊的梦，也隐约有所领悟。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ,
When she contrasted her husband's career with her father's ,
什么时候 她 对比 她 丈夫的 职业 和 她 父亲的 ,

当她将丈夫的职业生涯与父亲的职业生涯进行对比时，

[ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][ˌrɛpər'twɑːr] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , [ˌaɪ 'tiː]
or with any other that made up the répertoire among her acquaintances , it
或者 和 任何 其他 那 制成 向上 这 曲目 之中 她 熟人 , 它
[siːmd] [feə(r)][ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] .
seemed fair and unblemished .
似乎 公平的 和 完美无瑕 .

或者与她熟人中其他人所熟悉的曲目相比，这似乎公平且无可挑剔。

[bʌt; bət] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] ['kriːtʃəz] , [huː] ['reəli] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [fɔː(r); fə(r)]
But men were exacting creatures , who rarely knew what was best for
但 男人 是 严格 生物 , WHO 很少 知道 什么 曾是 最好的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但男人是苛求的生物，他们很少知道什么对他们才是最好的。

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn] .
and who kept about them a fund of discontent to feed upon .
和 WHO 保留 关于 他们 一个 基金 的 不满 到 喂养 之上 .

他们身边积攒了一大堆不满情绪，以便从中汲取养分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
There was her poor father .
那里 曾是 她 贫穷的 父亲 .

她还有她可怜的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [naʊ] ; ['dɒktə(r)] ['θɔːrntən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['peərənts][dɪd] [nɒt] [stɑːv]
He had given up now ; Doctor Thornton saw that his wife's parents did not starve
他 有 给定 向上 现在 ; 医生 桑顿 锯 那 他的 妻子的 父母 做过 不是 饿死
.
.
.

他现在已经放弃了；桑顿医生看到他妻子的父母没有饿死。

[ɛlwɛl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [striːts] , [bent] , ['wɔːkɪŋ] ['stɪfli]
Ellwell was a melancholy skeleton to meet on the streets , bent , walking stiffly
埃尔韦尔 曾是 一个 忧郁 骨骼 到 见面 在 这 街道 , 弯曲 , 步行 僵硬地
[æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,
at all his joints ,
在 全部 他的 关节 ,

在街上遇到埃尔韦尔，你会觉得他像个忧郁的骷髅，佝偻着身子，走路关节僵硬。

[hɪz; ɪz] ['fleʃi] [tʃiːks] ['fɔːlən] [ɪn] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['fiːvə(r)] .
his fleshy cheeks fallen in as if after a severe fever .
他的 肉质的 脸颊 倒下 在 作为 如果 后 一个 严重 发烧 .

他肉乎乎的脸颊塌陷了，像是得了高烧似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃæbi] , [tuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪbərəl][wʌn] .
He was shabby , too , though the allowance was a liberal one .
他 曾是 破旧 , 也 , 尽管 这 津贴 曾是 一个 自由主义 一 .

虽然生活费很丰厚，但他的衣着也很寒酸。

[faɪn] ['mɔːnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [daʊn] ['triːmɑːnt] [striːt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'telz] ,
Fine mornings he would crawl down Tremont Street to one of the hotels ,
美好的 早晨 他 会 爬行 向下 特雷蒙特 街道 到 一 的 这 酒店 ,

晴朗的早晨，他会沿着特雷蒙特街缓缓走到其中一家酒店。

[ænd; ənd] [laʊndʒ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]
and lounge away some hours in the bar - room , on the chance of meeting
和 休息室 离开 一些 小时 在 这 酒吧 - 房间 , 在 这 机会 的 会议
[æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .
an old acquaintance .
一个 老的 熟人 .

在酒吧里消磨几个小时，或许还能遇到一位老相识。

['friːkwəntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['hʌski] [kɒf] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)]
Frequently the doctor would hear his husky cough in the hall outside his office door
频繁地 这 医生 会 听到 他的 沙哑 咳嗽 在 这 大厅 外部 他的 办公室 门
,
,
,

医生经常会听到他从办公室门外的走廊里传来他那沙哑的咳嗽声。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [slʌŋk] [ə'weɪ] ['sʌlənli] [wen'evə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .
but the old man slunk away sullenly whenever the door opened .
但 这 老的 男人 斯伦克 离开 闷闷不乐地 每当 这 门 打开 .

但每当门打开时，老人就会闷闷不乐地溜走。

['θɔːrntən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [dreɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs]
Thornton suspected that on such occasions drains were made upon his wife's
桑顿 怀疑 那 在 这样的 场合 排水沟 是 制成 之上 他的 妻子的
[ə'laʊəns] .
allowance .
津贴 .

桑顿怀疑，在这种情况下，有人会挪用他妻子的零用钱。

[weə(r)] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][tuː; tə] ?
Where else did it go to ?
在哪里 别的 做过 它 去 到 ?

它还去了哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] [dɪ'greɪdɪŋ] ['begərɪ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]
He was minded at times to mention this degrading beggary , but always
他 曾是 有思想 在 时代 到 提到 这 降级 乞讨 , 但 总是
[,riː'frein] .
refrained .
克制 .

他有时很想提及这种卑鄙的乞讨行为，但总是忍住了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kærəktə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɪn]
He would have to build his wife's character over from the foundations in
他 会 有 到 建造 他的 妻子的 特点 超过 从 这 基础 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,
order to make her appreciate his disgust ,
命令 到 制作 她 欣赏 他的 厌恶 ,

他必须从头开始重塑妻子的性格，才能让她理解他的厌恶之情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
and he was not sure that he desired such an essential change in her
和 他 曾是 不是 当然 那 他 想要的 这样的 一个 基本的 改变 在 她
, [æt; ət] [liːst] , [naʊ] .
, at least , now .
, 在 至少 , 现在 .

他并不确定自己是否希望她发生如此根本性的改变，至少现在是这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['ɪʃuː] : [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənəs] .
She would confuse the issue : he would seem to be rebuking her pity and natural tenderness .
她 会 迷惑 这 问题 : 他 会 似乎 到 是 责备 她 遗憾 和 自然的 压痛 .

她会把事情搞复杂：他似乎会斥责她的怜悯和天生的温柔。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [rek] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pleʒəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] .
So it mattered little if the old wreck wasted a few hundreds more on the pleasures he was capable of getting .
所以 它 重要 小的 如果 这 老的 破坏 浪费 一个 很少 数百 更多的 在 这 快乐 他 曾是 有能力的 的 获得 .

所以，即使这个老家伙再浪费几百块钱去享受他所能得到的快乐，也无关紧要。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf] [hæd; həd] ['weivə] [bɪ'twiːn] ['ɪnvəlɪˌdɪzəm] [ænd; ənd] ['delɪkət] [helθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] ,
The doctor's wife had wavered between invalidism and delicate health for some years ,
这 医生的 妻子 有 犹豫不决 之间 残疾 和 精美的 健康 为了 一些 年 ,

这位医生的妻子多年来身体一直不太好，时而卧病在床，时而体弱多病。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['ɪntuː] [rɪ'taɪəmənt] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,
and had settled into retirement until her daughter brought her out once more ,
和 有 定居 进入 退休 直到 她 女儿 带来 她 出去 一次 更多的 ,

她原本已经安享晚年，直到女儿再次把她带出来。

[fɜːst] [æt; ət] [wʊlf] [hed] , [ðen] [ɪn] ['biːkən] [striːt] .
first at Wolf Head , then in Beacon Street .
第一的 在 狼 头 , 然后 在 灯塔 街道 .

先是在狼头街，然后是在灯塔街。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [θriː] ['membəz] ,
The household , in spite of the fact that there were only three members ,
这 家庭 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 那里 是 仅有的 三 成员 ,

尽管这个家庭只有三名成员，

[wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
was known as an expensive establishment .
曾是 已知 作为 一个 昂贵的 建立 .

它曾是一家出了名的高档场所。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ɒf] ,
But the doctor was supposed to be well off ,
但 这 医生 曾是 据称 到 是 出色地 离开 ,

但这位医生应该家境不错。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [spent] .
and his practice was good for more than he spent .
和 他的 实践 曾是 好的 为了 更多的 比 他 花费 .

他的实践带来的收益远远超过了他的投入。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['aɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌnθs] ;
If he worked hard all the winter , he was not idle in the vacation months ;
如果 他 工作 难的 全部 这 冬天 , 他 曾是 不是 闲置的 在 这 假期 几个月 ;

如果他整个冬天都辛勤工作，那么在假期里他也不会闲着；

[hɪz; ɪz] [fɔːn] - ['kʌləd] [hɔːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['dʒɒgɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
his fawn - colored horse could be seen jogging about for miles up and down
他的 讨好 - 有色 马 可以 是 已见 慢跑 关于 为了 英里 向上 和 向下
[ðə; ði] [kəʊst] .
the coast .
这 海岸 .

人们经常可以看到他那匹浅褐色的马沿着海岸线来回奔跑好几英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][dɑːk] [feɪs] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ]
It was generally well into the evening before his dark face and burning
它 曾是 一般来说 出色地 进入 这 晚上 前 他的 黑暗的 脸 和 燃烧
[sɪ'gɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
cigar were seen on the path of the cottage .
雪茄 是 已见 在 这 小路 的 这 小屋 .

通常要到傍晚时分，人们才会在小屋附近的路上看到他黝黑的脸庞和燃烧的雪茄。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['bɪzi] .
The summer when his daughter was seventeen , had been particularly busy .
这 夏天 什么时候 他的 女儿 曾是 十七 , 有 到过 特别 忙碌的 .

女儿十七岁那年的夏天，他特别忙碌。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [gests] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]
They had had a stream of guests as usual , staying for a week
他们 有 有 一个 溪流 的 客人 作为 通常 , 入住 为了 一个 星期
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
or a fortnight ,
或者 一个 两星期 ,

和往常一样，他们接待了络绎不绝的客人，客人通常会住一周或两周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['dɒktə(r)][hæd; həd][nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ['weðə(r)] ['ruːbi] ['brædli] [wɪð]
and the busy doctor had not paid much attention whether Ruby Bradley with
和 这 忙碌的 医生 有 不是 有薪酬的 很多 注意力 无论 红宝石 布拉德利 和
[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [ɔː(r)] [gɒn] ,
her young son had come or gone ,
她 年轻的 儿子 有 来 或者 已消失 ,

忙碌的医生并没有太注意露比·布拉德利和她年幼的儿子是否来了或走了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['sekənd]['kʌz(ə)nz][hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] .
or whether the second cousins had yet arrived .
或者 无论 这 第二 表兄弟姐妹 有 然而 到达的 .

或者，远房表亲们是否已经到达。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [fʊl] .
The house was generally full .
这 房子 曾是 一般来说 满的 .

房子里基本住满了人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][daɪn][ə'ləʊn] , [kwaɪt] ['friːkwəntli] .
He liked that , although he chose to dine alone , quite frequently .
他 喜欢 那 , 虽然 他 选择 到 用餐 独自的 , 相当 频繁地 .

他喜欢这样，尽管他经常选择独自用餐。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] ['ʃruːdli] , [di'mɑːnd, -'mænd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]
His daughter , whom he had watched shrewdly , demanded people , and
他的 女儿 , 谁 他 有 观看 精明地 , 要求 人们 , 和
[ðə; ði] [sefə] [plæn] ,
the safer plan ,
这 更安全 计划 ,

他一直密切关注着他的女儿，女儿要求人们，以及更安全的计划，

[hiː; hi] [θɔːt] , [wɒz; wəz][ɪn]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
he thought , was in multitudes .
他 想法 , 曾是 在 众多 .

他心想，数量众多。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [tɔːl] [laɪk] [hɪm] , [wɪð] [feə(r)] [skɪn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She was a restless young person , tall like him , with fair skin like her mother ,
她 曾是 一个 不安 年轻的 人 , 高的 喜欢 他 , 和 公平的 皮肤 喜欢 她 母亲 ,

她是个不安分的年轻人，个子和他一样高，皮肤像她母亲一样白皙。

[dɑːk] [heə(r)] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , ['æktɪv] [ɑːmz] .
dark hair , and nervous , active arms .
黑暗的 头发 , 和 紧张的 , 积极的 武器 .

黑发，以及神经质、不安的手臂。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][mæn][ɒn][hænd][tuː; tə]['eksəsaɪz][hɜː(r); hə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒn] ,
" She will always have some man on hand to exercise her egotism on ,
" 她 将要 总是 有 一些 男人 在 手 到 锻炼 她 自负 在 ,

她总会找到男人来满足她的虚荣心。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'flektɪd] , [ɪm'pɑːʃəli] .
" the doctor reflected , impartially .
" 这 医生 反映 , 秉公 .

医生客观地思考道。

[səʊ][hiː; hi] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] .
So he fed her young men .
所以 他 美联储 她 年轻的 男人 .

于是他用年轻男子喂养她。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [went] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tə'geðə(r)] ,
The father and daughter went about a good deal together ,
这 父亲 和 女儿 去 关于 一个 好的 交易 一起 ,

父女俩经常一起行动。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [meɪd] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːrks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] .
and people made pleasant remarks over their intimacy .
和 人们 制成 令人愉快的 评论 超过 他们的 亲密关系 .

人们对他们的亲密关系发表了令人愉悦的评论。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [draɪvz] ,
This summer the doctor thought about her on his long drives ,
这 夏天 这 医生 想法 关于 她 在 他的 长的 驱动 ,

今年夏天，医生在长途驾车时总会想起她。

[ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [laundʒ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][və'rændə] .
and scrutinized the young men who lounged about his veranda .
和 仔细审查 这 年轻的 男人 WHO 休闲 关于 他的 阳台 .

他仔细打量着在他阳台上闲逛的年轻男子。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːf][steɪdʒ] , ['kɒlɪdʒ] [juːðz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Most of them were boys in the calf stage , college youths , who were
最多 的 他们 是 男孩们 在 这 小牛 阶段 , 大学 青年 , WHO 是

['spɔɪlɪŋ] [wɪð] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
spoiling with vacation .
破坏 和 假期 .

他们大多是正值青春期的男孩、大学生，正在享受假期。

[ðiːz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌpiz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɪn'dʌldʒəntli] .

These the doctor called the puppies , and treated indulgently .

这些 这 医生 称为 这 小狗 , 和 治疗 纵容地 .

医生称它们为小狗，并给予了溺爱的对待。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['fɔːtnaɪt] ,

There were others who came to the hotel for short fortnights ,

那里 是 其他的 WHO 来了 到 这 酒店 为了 短的 两周 ,

还有一些人来酒店住的时间很短，只有两周左右。

[ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [jʌŋ] ['bɪznəs] [men] [ɔː(r)] ['lɔɪərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

impecunious young business men or lawyers who were looking about for

贫困的 年轻的 商业 男人 或者 律师 WHO 是 寻找 关于 为了

['suːtəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [laɪf] .

suitable assistance in life .

合适的 协助 在 生活 .

那些经济拮据、正在寻找合适帮助的年轻商人或律师。

[sʌtʃ] ['kændɪdəts] [wɜː(r); wə(r)] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ['skruːtəni] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Such candidates were submitted to a close scrutiny , but nothing to

这样的 候选人 是 提交 到 一个 关闭 审查 , 但 没有什么 到

['wɒrənt] ['æktɪv] ['meʒəz] [hæd; həd] [jet] [ə'kɜːd] .

warrant active measures had yet occurred .

保证 积极的 措施 有 然而 发生 .

这些候选人都接受了严格审查，但尚未出现任何需要采取积极措施的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [prɪ'saɪsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

He had made up his mind precisely about his future son - in - law .

他 有 制成 向上 他的 头脑 恰恰 关于 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 .

他早已想好了未来女婿的人选。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

For two years he had studied his daughter ,

为了 二 年 他 有 研究 他的 女儿 ,

他花了两年时间观察他的女儿。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊnli] [seɪf]

and nothing could shake his conviction that he had found the only safe

和 没有什么 可以 摇 他的 定罪 那 他 有 成立 这 仅有的 安全的

[kən'kluːʒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] — [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv]['hʌzbənd] .

conclusion to a difficult problem — a certain kind of husband .

结论 到 一个 难的 问题 — 一个 肯定 种类 的 丈夫 .

没有什么能动摇他的信念，他认为自己找到了解决难题的唯一安全办法——找到某种类型的丈夫。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɛlwɛl] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn]

He must be rich , for Maud had inherited the Ellwell dependence upon

他 必须 是 富有的 , 为了 莫德 有 遗传 这 埃尔韦尔 依赖性 之上

['lʌkʃəri] .

luxury .

奢华 .

他一定很富有，因为莫德继承了埃尔韦尔家族对奢侈品的依赖。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['prɪti] ['stedəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

And he must be able to devote himself pretty steadily to her

和 他 必须 是 有能力的 到 奉献 他自己 漂亮的 稳步 到 她

[wɪmz] ,

whims ,

心血来潮 ,

他必须能够始终如一地满足她的各种奇思妙想。

[sə'bɔːdɪnət] [hɪm'self] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
subordinate himself good - naturedly , and obtain for her whatever she
下属 他自己 好的 - 自然地 , 和 获得 为了 她 任何 她
[mait] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .
might fancy for the time .
可能 想要 为了 这 时间 .

他心甘情愿地顺从她，并为她弄来她当时想要的任何东西。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː'self] ['bædli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['kɒment] .
" She will want to express herself badly , " was the doctor's comment .
" 她 将要 想 到 表达 她自己 糟糕 , " 曾是 这 医生的 评论 .

"她会非常想表达自己,"医生评论道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" If they should try to express themselves both at the same time ,
" 如果 他们 应该 尝试 到 表达 他们自己 两个都 在 这 相同的 时间 ,

"如果他们试图同时表达自己,

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sploʊʒənz] — [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'vɔːs] [ænd; ənd] ['skænd(ə)l] — [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] .
there would be explosions — rows and divorce and scandal — unhappy children .
那里 会 是 爆炸 — 行 和 离婚 和 丑闻 — 不开心 孩子们 .

将会爆发冲突——争吵、离婚和丑闻——导致孩子不快乐。

" [wʌns] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [fə'lɔːnli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['klevə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] .
" Once he said to his wife , forlornly , " She is too clever , poor child .
" 一次 他 说 到 他的 妻子 , 凄凉地 , " 她 是 也 聪明的 , 贫穷的 孩子 .

"他曾悲伤地对妻子说:'她太聪明了，可怜的孩子。'

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] ['aʊə(r)] .
She has been talking to me like a marchioness of forty for the last half hour .
她 有 到过 说 到 我 喜欢 一个 侯爵夫人 的 四十 为了 这 最后的 一半 小时 .

过去半小时里，她一直用四十岁侯爵夫人的腔调跟我说话。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɒn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ɑːnt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
If this keeps on I shall have to domesticate her great aunts in order to have some children about the house .
如果 这 保持 在 我 将 有 到 家养 她 伟大的 姑姑们 在 命令 到 有 一些 孩子们 关于 这 房子 .

如果这种情况继续下去，我恐怕得把她的几位姑婆也驯化一下，才能让家里多些孩子。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [wel] ['səʊʃəli] ,
" The desirable husband must be able to place her well socially ,
" 这 理想 丈夫 必须 是 有能力的 到 地方 她 出色地 社会 ,

理想的丈夫必须能够让她在社交方面获得良好的地位。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [hɜː'self] [kiːn] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
for she had already shown herself keen in making distinctions .
为了 她 有 已经 所示 她自己 敏锐的 在 制作 区别 .

因为她已经表现出了敏锐的辨别能力。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [snʌb] [jʌŋ] ['rəʊpə(r)]
It gave her father a wicked pleasure to see her snub young Roper
它 给予 她 父亲 一个 邪恶 乐趣 到 看 她 冷落 年轻的 罗珀

['brædli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['ænjuəl] ['sʌmə(r)] ['vɪzɪt] .
Bradley when he came with his mother to make their annual summer visit .
布拉德利 什么时候 他 来了 和 他的 母亲 到 制作 他们的 年度的 夏天 访问 .

看到她冷落了和母亲一起来参加一年一度夏季探访的罗珀·布拉德利，她的父亲感到一种邪恶的快感。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['rəʊpə(r)] ,
She never mentioned her uncle Roper ,
她 绝不 提及 她 叔叔 罗珀 ,

她从未提起过她的叔叔罗珀。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and she extended compassion to the doctor on the subject of her
和 她 扩展 同情 到 这 医生 在 这 主题 的 她

['grænfɑːðə(r)] [ɛlwɛl] .
grandfather Ellwell .
祖父 埃尔韦尔 .

她还就祖父埃尔韦尔的事向医生表达了同情。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] .
The doctor was fond of her in spite of his analysis .
这 医生 曾是 喜爱 的 她 在 尽管如此 的 他的 分析 .

尽管医生对她进行了分析，但他仍然很喜欢她。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θʌrəbred] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['mɑːstəli] [strəʊks] .
He thought with pride that she was thoroughbred , capable of masterly strokes .
他 想法 和 自豪 那 她 曾是 纯种马 , 有能力的 的 精湛 笔画 .

他自豪地认为她是一匹纯种马，能够使出精湛的骑术。

[jet] , [ə'læs] !
Yet , alas !
然而 , 唉 !

然而，唉！

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstəli] [strəʊks] [wʊd] [kʌm] [səʊ] ['reəli] ; ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi]
the opportunities for masterly strokes would come so rarely ; meanwhile she
这 机会 为了 精湛 笔画 会 来 所以 很少 ; 同时 她

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ,
was a dangerous ,
曾是 一个 危险的 ,

她展现精湛技艺的机会少之又少；与此同时，她却是一个危险的对手。

['fiːbraɪl] , ['nɜːvəs] , ['kemɪk(ə)l] ['kɒmpaʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪsəleɪtɪd] .
febrile , nervous , chemical compound — something to be isolated .
发热 , 紧张的 , 化学 化合物 — 某物 到 是 孤立 .

发热的、神经性的、化学化合物——需要分离出来的物质。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] - [deɪ] [in'θjuːziæzəm, in'θuː-] , [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [wɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs] ,
With her five - day enthusiasms , her quick wit , her restlessness ,
和 她 五 - 天 热情 , 她 快的 有 , 她 躁动不安 ,

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [dres] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
her sense of dress , she would be fascinating .
她 感觉 的 裙子 , 她 会 是 迷人 .

她热情洋溢，机智敏捷，活泼好动，穿着打扮也很有品味，她一定会非常迷人。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['əʊnli] ['fæsɪneɪt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] ! " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [preɪd] .
" If she will only fascinate the right sort ! " the doctor prayed .
" 如果 她 将要 仅有的 吸引 这 正确的 种类 ! " 这 医生 祈祷 .

“但愿她能吸引到合适的人！”医生祈祷道。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] [druː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [wɪtʃ] ,
He smiled savagely at the picture he drew of the right sort , which ,
他 微笑 野蛮地 在 这 图片 他 画 的 这 正确的 种类 , 哪个 ,

他看着自己画出的那幅恰到好处的图画，露出了狰狞的笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kən'dʒiːniəl] [taɪp] .
it is needless to add , was not a congenial type .
它 是 不必要 到 添加 , 曾是 不是 一个 相投 类型 .

无需赘言，他并不是个讨人喜欢的人。

" [æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] [fuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒentlmənli] ['væleɪ; 'vælɪt] !
" An acquiescent fool for a son - in - law , a kind of gentlemanly valet !
" 一个 默许 傻子 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 , 一个 种类 的 绅士风度 代客泊车 !

“一个逆来顺受的傻瓜女婿，一个绅士般的男仆！”

" [ænd; ənd] , " [ðæt] , [ai] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] .
" And , " That , I trust , will be the end .
" 和 , " 那 , 我 相信 , 将要 是 这 结尾 .

“我相信，那将是结局。”

[mɔːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'trəʊʃəs] .
Maud as a mother would be atrocious .
莫德 作为 一个 母亲 会 是 极其恶劣 .

莫德做母亲简直太糟糕了。

" [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .
" His daughter gave the doctor a certain kind of scientific interest .
" 他的 女儿 给予 这 医生 一个 肯定 种类 的 科学 兴趣 .

“他的女儿激发了这位医生对科学的某种兴趣。”

[ʃiː; ʃi] [hɑːk] [bæk] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] ['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [pə'vəːt] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] .
She harked back , so to speak , to former generations , perverting their simple instincts .
她 倾听 后退 , 所以 到 说话 , 到 以前的 几代人 , 变态 他们的 简单的 本能 .

她可以说是在向过去的几代人致敬，扭曲了他们简单的本能。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['wɪntə(r)] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Her devotion to the Salvation Army for one winter , he pointed out to his wife ,
她 虔诚 到 这 救恩 军队 为了 一 冬天 , 他 尖 出去 到 他的 妻子 ,

他向妻子指出，她曾有一个冬天全身心投入到救世军的工作中。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pjʊərɪtən] ['pɑːstə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪvəlɪst] [deɪz] .
was a recrudescence of the old Puritan pastor in his revivalist days .
曾是 一个 复发 的 这 老的 清教徒 牧师 在 他的 复兴主义者 天 .

这是老清教徒牧师在复兴运动时期的复兴。

[ðɪs] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['pɜːmənənt] ,
This manifestation would not be permanent ,
这 表现 会 不是 是 永恒的 ,

这种现象不会是永久性的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
for there were so many other desires crowding each other in her brain .
为了 那里 是 所以 许多 其他 欲望 拥挤 每个 其他 在 她 脑 .

因为她的脑海中还有许多其他的欲望，它们彼此拥挤不堪。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .
Just now she had developed a longing for art .
只是 现在 她 有 发达 一个 渴望 为了 艺术 .

她刚才突然对艺术产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪm'self][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n]
The doctor had been obliged to exert himself to prevent her sudden
这 医生 有 到过 有义务 到 发挥 他自己 到 防止 她 突然
[dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,
departure for Paris ,
离开 为了 巴黎 ,

医生不得不竭尽全力阻止她突然前往巴黎。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [tuː] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti]
where she pictured herself living on two francs a day at the top of a very dirty
在哪里 她 如图所示 她自己 活的 在 二 法郎 一个 天 在 这 顶部 的 一个 非常 肮脏的
[flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .
flight of stairs .
航班 的 楼梯 .

她想象自己每天靠两法郎生活，住在肮脏不堪的楼梯顶端。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪ'ləʊp] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['hjuːmərəsli] .
" Perhaps she will elope , " the doctor said to his wife , humorously .
" 也许 她 将要 私奔 , " 这 医生 说 到 他的 妻子 , 幽默地 .

"也许她会私奔，"医生笑着对妻子说。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] :
" But she won't elope with a mere man :
" 但 她 惯于 私奔 和 一个 仅仅 男人 :

但她绝不会和一个普通男人私奔：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə]
she will go off with an idea and then come around to the front door to
她 将要 去 离开 和 一个 主意 和 然后 来 大约 到 这 正面 门 到
[biː; bi]['teɪkən] [bæk] . "
be taken back . "
是 已采取 后退 . "

她会带着一个想法离开，然后绕到前门来让人带她回去。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] , " ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [hint] .
" I don't think she is very considerate , " Mrs . Thornton hinted .
" 我 不 思考 她 是 非常 周到 , " 太太 . 桑顿 暗示 .

"我觉得她不太体贴，"桑顿太太暗示道。

[mɔːd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][taɪmz] [wɪð] [ˌtɒlə'reɪʃn] .
Maud treated her at times with toleration .
莫德 治疗 她 在 时代 和 容忍 .

莫德有时对她比较宽容。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðæt] [ment] — [hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The doctor understood what that meant — her lack of sympathy with her
这 医生 理解 什么 那 意思是 — 她 缺少 的 同情 和 她
['mʌðərz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;
mother's clinging to her family ;
母亲的 依恋 到 她 家庭 ;

医生明白这意味着什么——她对母亲依恋家人的行为缺乏同情心；

['delju:dʒ] [ðə; ði] ['θɔːrntən] [haʊs] [wɪð] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'feəz] .
deluging the Thornton house with Ellwells and their affairs .
洪水 这 桑顿 房子 和 - 和 他们的 事务 .

埃尔韦尔一家及其事务充斥着桑顿家。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] ['kʌltɪveɪt] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] ['ɪntrəsts] , [jɔːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn] ,
" If she would only cultivate some serious interests , yours , and take the place of a son ,
" 如果 她 会 仅有的 培育 一些 严肃的 兴趣 , 你的 , 和 拿 这 地方 的 一个 儿子 ,

“如果她能培养一些真正重要的兴趣爱好，比如你的，并且扮演好儿子的角色，

" [ðʌs] ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts]['sækrɪfaɪsɪz] .
" thus Mrs . Thornton referred to her husband's youth and its sacrifices .
" 因此 太太 . 桑顿 指 到 她 丈夫的 青年 和 它是 牺牲 .

桑顿夫人以此来描述她丈夫的青年时代及其所做出的牺牲。

" [ai] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ['dɑːktərz] , " ['θɔːrntən] [rɪ'plaɪd] ;
" I haven't any use for women doctors , " Thornton replied ;
" 我 还没有 任何 使用 为了 女性 医生 , " 桑顿 回复 ;

“我不需要女医生，”桑顿回答说；

" [ænd; ənd] [mɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] ['skrʌbɪŋ] [flɔːz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən] [mɔːd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmi] ['reskjuː] [pəʊst] .
" and Maud as a nurse scrubbing floors would be more absurd than Maud in an Army Rescue Post .
" 和 莫德 作为 一个 护士 擦洗 楼层 会 是 更多的 荒诞 比 莫德 在 一个 军队 救援 邮政 .

“让莫德当护士擦地板比让莫德去陆军救援站工作更荒谬。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] ['fiːvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
" For the art fever , however , the doctor felt to some extent responsible .
" 为了 这 艺术 发烧 , 然而 , 这 医生 毛毡 到 一些 程度 负责任的 .

“然而，对于这股艺术热潮，医生感到自己负有一定责任。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [jʌŋ] ['ædɪŋtən] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
He had allowed young Addington Long a certain right of way in the house .
他 有 允许 年轻的 阿丁顿 长的 一个 肯定 正确的 的 方式 在 这 房子 .

他允许年轻的艾丁顿·朗在房子里享有一定的通行权。

[lɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [ə; eɪ] - [mæn] ,
Long was the son of an old friend , a Camberton man ,
长的 曾是 这 儿子 的 一个 老的 朋友 , 一个 - 男人 ,

朗是老朋友的儿子，老朋友是坎伯顿人。

[huː] [hæd; həd] [rekt] [hɪm'self] ['ɜːli] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .
who had wrecked himself early in his career .
WHO 有 损毁 他自己 早期的 在 他的 职业 .

他职业生涯早期就毁了自己。

['dɒktə(r)] ['θɔːrntən] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skwɒlɪd] [həʊm] , [sent] [hɪm][tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,
Doctor Thornton had taken the boy out of his squalid home , sent him to a boarding - school ,
医生 桑顿 有 已采取 这 男生 出去 的 他的 肮脏的 家 , 发送 他 到 一个 登机 - 学校 ,

桑顿医生把这个男孩从他肮脏的家中带走，送到了一所寄宿学校。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɒmɪst] [wel] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] - .
and then , as he promised well , paid his way at Camberton .
和 然后 , 作为 他 承诺 出色地 , 有薪酬的 他的 方式 在 - .

然后，正如他承诺的那样，他在坎伯顿挣够了学费。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , ['mɪəli] [grəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [naɪs]
The young fellow had not done anything remarkable , merely grown into a nice
这 年轻的 同伴 有 不是 完毕 任何事物 卓越 ， 仅仅 生长 进入 一个 好的
['dʒentlmənli] ['mænhʊd] ,
gentlemanly manhood ,
绅士风度 男子气概 ，

这个年轻人并没有做出什么惊天动地的大事，只是成长为一个风度翩翩、举止优雅的绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪləstreɪtɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
with a taste for illustrating , by which he picked up a few dollars for
和 一个 品尝 为了 图示 ， 经过 哪个 他 挑选 向上 一个 很少 美元 为了
['spendɪŋ] - ['mʌni] ,
spending - money ,
开支 - 钱 ，

他喜欢画画，靠画画挣了些零花钱。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['plezntli] [ɪn] - ['sɜːklz] .
and placed himself pleasantly in Camberton circles .
和 放置 他自己 愉快 在 - 界 .

他很自然地融入了坎伯顿的社交圈。

[wen] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd] ,
When he graduated ,
什么时候 他 毕业 ，

他毕业时，

['dɑːktər; draɪv] . ['θɔːrntən] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz]
Dr . Thornton fell in with his suggestions that he should like to try his
博士 . 桑顿 跌倒 在 和 他的 建议 那 他 应该 喜欢 到 尝试 他的
['fɔːtʃənz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] .
fortunes as an artist .
财富 作为 一个 艺术家 .

桑顿博士赞同他的建议，认为他应该尝试当一名艺术家。

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'ɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stjuːdiəʊ] [æt; ət] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn]
So Long had spent several years in a studio at Paris , and had done
所以 长的 有 花费 一些 年 在 一个 工作室 在 巴黎 ， 和 有 完毕
['sɒlɪd] [wɜːk] .
solid work .
坚硬的 工作 .

So Long 曾在巴黎的一间工作室里待了好几年，并创作了一些扎实的作品。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [felt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] ['lɪbərəli] .
The doctor had felt encouraged with his experiment and treated him liberally .
这 医生 有 毛毡 鼓励 和 他的 实验 和 治疗 他 慷慨地 .

医生对自己的实验结果感到鼓舞，于是对他进行了慷慨的治疗。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [jʌŋ] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði]
This was only one of a number of similar experiments in young life that the
这 曾是 仅有的 一 的 一个 数字 的 相似的 实验 在 年轻的 生活 那 这
['dɒktə(r)] ['kærid] [ɒn]['saɪləntli] .
doctor carried on silently .
医生 携带 在 默默 .

这只是这位医生默默进行的众多类似青少年实验之一。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən] [məʊst] [men] ,
Earlier in life than most men ,
早些时候 在 生活 比 最多 男人 ，

比大多数男性更早，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z][gəʊ] [weə(r)] [feɪt] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n]
he had had the yearning to see others go where fate had forbidden
他 有 有 这 渴望 到 看 其他的 去 在哪里 命运 有 禁止
[hɪm] .
him .
他 .

他一直渴望看到别人去到命运禁止他去的地方。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['dɑːktərz] , ['stʌdiɪŋ] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ɔː(r)] [vi'enə] ,
A number of young doctors , studying in Berlin or Vienna ,
一个 数字 的 年轻的 医生 , 学习 在 柏林 或者 维也纳 ,

许多在柏林或维也纳学习的年轻医生

[ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [əud] [ðeə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə]
and some young scientists scattered over the country owed their freedom to
和 一些 年轻的 科学家 疏散 超过 这 国家 欠款 他们的 自由 到
[hɪz; ɪz][ˌlɪbə'ræləti] .
his liberality .
他的 自由主义 .

全国各地的一些年轻科学家也因他的慷慨而获得了自由。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
He selected his material here and there , without much apparent discrimination ,
他 已选 他的 材料 这里 和 那里 , 没有 很多 明显 歧视 ,
[bʌt; bət][wʌn] [test] [ɪg'zɪstɪd] ,
but one test existed ,
但 一 测试 存在 ,

他随意挑选素材，似乎并没有太多的甄别，但有一个检验标准：

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] [test] [ðæt] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]
known only to the doctor , a test that was strangely sentimental , and yet
已知 仅有的 到 这 医生 , 一个 测试 那 曾是 奇怪的 感伤的 , 和 然而
[ʃruːd] .
shrewd .
精明 .

只有医生才知道，这是一项既充满温情又精明的测试。

[lɔŋz] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [biːn] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [fiːld] ,
Long's interests had been outside his field ,
朗的 兴趣 有 到过 外部 他的 场地 ,

朗的兴趣一直与他的专业领域无关。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənəs] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
but the tenderness he had felt for the father caused him to make this
但 这 压痛 他 有 毛毡 为了 这 父亲 导致 他 到 制作 这
[ɪk'sepʃ(ə)n] .
exception .
例外 .

但他对父亲的怜悯之心让他破例了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] .
He had not made a mistake , however .
他 有 不是 制成 一个 错误 , 然而 .

但他并没有犯错。

[lɒŋ] [hæd; həd] [ig'zibitid] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]['mjuːnɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sel]
Long had exhibited at Berlin and Munich , and had begun to sell
长的 有 展出 在 柏林 和 慕尼黑 , 和 有 开始 到 卖
[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
his work a little .
他的 工作 一个 小的 .

Long曾在柏林和慕尼黑举办过展览，并开始少量出售他的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pres] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ]
He was already spoken of by the international press as a promising young
他 曾是 已经 说 的 经过 这 国际的 按 作为 一个 有前途 年轻的
[ə'merɪkən] ['ɑːtɪst] .
American artist .
美国人 艺术家 .

国际媒体已经将他誉为一位前途无量的美国青年艺术家。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] , ['sketʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
This summer he was at home , sketching in a village not far away ,
这 夏天 他 曾是 在 家 , 素描 在 一个 村庄 不是 远的 离开 ,

今年夏天他待在家里，在离家不远的一个村庄写生。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [faʊnd] [hɪm] [kwaɪt] ['friːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɪnə(r)] -
and the end of the day found him quite frequently at the doctor's dinner -
和 这 结尾 的 这 天 成立 他 相当 频繁地 在 这 医生的 晚餐 -
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

一天结束时，人们经常会发现他坐在医生的餐桌旁。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [laɪkt] [hɪm] .
The doctor liked him .
这 医生 喜欢 他 .

医生很喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [lɔŋz] [fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ænd; ənd][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [hɪm]
He had bought Long's first picture in the Salon and had procured him
他 有 买 朗的 第一的 图片 在 这 沙龙 和 有 采购 他
['peɪtrənz] .
patrons .
顾客 .

他买下了朗在沙龙展出的第一幅画作，并为他引荐了赞助人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [jɒt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
He took him off on his yacht whenever he had a chance ,
他 采取 他 离开 在 他的 游艇 每当 他 有 一个 机会 ,

只要有机会，他就会带他乘游艇出去玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
and the more he saw of the young man the more he was ready to
和 这 更多的 他 锯 的 这 年轻的 男人 这 更多的 他 曾是 准备好 到
[bet][ɒn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
bet on his future .
赌注 在 他的 未来 .

他越了解这个年轻人，就越愿意押注他的未来。

" [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪn][hɪm] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" There is so much that is clean and wholesome in him , " he observed to his
" 那里 是 所以 很多 那 是 干净的 和 健康 在 他 , " 他 观察到 到 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“他身上有很多纯洁美好的品质，”他对妻子说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [tʃiːp]
" He has managed to live over there without catching their cheap
" 他 有 管理 到 居住 超过 那里 没有 捕捉 他们的 便宜的
[boʊ'hiːmɪəˌnɪzəm] .
bohemianism .
波西米亚主义 .

“他成功地在那里生活，却没有沾染上他们那种廉价的波西米亚风情。”

" ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [felt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['ædɪŋtən] [lɔŋz] ['ɪntɪməsi] [æt; ət] [ðə; ði]
" Mrs . Thornton felt at liberty to encourage Addington Long's intimacy at the
" 太太 . 桑顿 毛毡 在 自由 到 鼓励 阿丁顿 朗的 亲密关系 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

"桑顿夫人觉得可以随意鼓励艾丁顿·朗在房子里与人发生亲密关系。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ; [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['trædʒədi]
But he would not do for a son - in - law ; there would be two tragedies
但 他 会 不是 做 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ; 那里 会 是 二 悲剧
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wʌn] .
instead of one .
反而 的 一 .

但他并不适合做女婿；那样的话，就会有两场悲剧而不是一场。

[səʊ] [wen] ['mɪsɪz] . ['θɔːrntən] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['djʊərɪŋ]
So when Mrs . Thornton suggested that he should be asked for a visit during
所以 什么时候 太太 . 桑顿 建议 那 他 应该 是 问 为了 一个 访问 期间
[sep'tembə(r)] ,
September ,
九月 ,

所以当桑顿夫人建议邀请他九月份来访时，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒf] [wɪð] [ɪ'reləvənt] [ɪk'skjuːzɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː]
the doctor put the question off with irrelevant excuses ; they had had too
这 医生 放 这 问题 离开 和 无关紧要 借口 ; 他们 有 有 也
['meni] ['piːp(ə)l] ;
many people ;
许多 人们 ;

医生用无关的借口回避了这个问题；他们那里人太多了；

[sep'tembə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] ; [jʌŋ] [lɒŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['getɪŋ] [daʊn]
September was his time for a rest ; young Long should be getting down
九月 曾是 他的 时间 为了 一个 休息 ; 年轻的 长的 应该 是 获得 向下
[tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] ,
to hard work ,
到 难的 工作 ,

九月是他的休息时间；年轻的朗应该开始努力工作了。

[nɒt] [ləuf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
not loafing in a comfortable cottage .
不是 游手好闲 在 一个 舒服的 小屋 .

而不是在舒适的小屋里闲逛。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [həʊm] ['leɪtə(r)]
One evening toward the middle of the summer the doctor came home later
一 晚上 朝向 这 中间 的 这 夏天 这 医生 来了 家 之后
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

盛夏时节的一天晚上，医生比平时晚些回家。

[ænd; ənd] , ['wɪərid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['draɪvɪŋ] ,
and , wearied with his day's driving ,
和 , 疲惫 和 他的 天 驾驶 ,

他开车一天下来很累了，

[hiː; hi][ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɡraʊndz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
he got out of his carriage and let himself into his grounds by the shore
他 得到 出去 的 他的 运输 和 让 他自己 进入 他的 理由 经过 这 支撑
[pɑːθ] .
path .
小路 .

他下了马车，沿着岸边小路走进了自己的庄园。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['kæʒuəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] ;
The evening wind was puffing casually across the bay ;
这 晚上 风 曾是 抽气 随意地 穿过 这 湾 ;

傍晚的风悠闲地吹过海湾；

[ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [lɪt] .
in the cottage above the lamps were being lit .
在 这 小屋 多于 这 灯 是 存在 点燃 .

楼上的小屋里，灯被点亮了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] , ['θɔːtfəli] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The doctor walked slowly , thoughtfully , picking his way in and out of the
这 医生 步行 缓慢地 , 深思熟虑 , 挑选 他的 方式 在 和 出去 的 这
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

医生步履缓慢，若有所思，小心翼翼地穿梭在灌木丛中。

['θɪŋkɪŋ] ['veɪɡli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [ðə; ði] [keɪsɪz] ['vɪzɪtɪd] , [ðə; ði] [keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd]
thinking vaguely of the day's work , the cases visited , the cases to be visited
思维 依稀 的 这 天 工作 , 这 案例 到访 , 这 案例 到 是 到访
[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
on the morrow ,
在 这 明天 ,

模糊地想着今天的工作，已经走访的案件，以及明天要走访的案件。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] .
the routine he had established .
这 常规 他 有 已确立的 .

他已经养成的习惯。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['nesld] [ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l][də'meɪn] [ðæt] [kə'mɑːnd] ['sevrəl]
As his eyes rested on the cottage nestled in its little domain that commanded several
作为 他的 眼睛 休息 在 这 小屋 依偎 在 它是 小的 领域 那 命令 一些
[maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [laɪn] ,
miles of the shore - line ,
英里 的 这 支撑 - 线 ,

他的目光落在了那座坐落在小小领地里的小屋上，这小领地占据了数英里的海岸线。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [kəm'pleɪsntli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [sens] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp]
he reflected complacently on his business sense which had led him to develop
他 反映 自满地 在 他的 商业 感觉 哪个 有 引领 他 到 发展
[wʊlf] [hed] .
Wolf Head .
狼 头 .

他沾沾自喜地回想起自己敏锐的商业头脑，正是这种头脑让他创立了狼头公司。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [səʊ][fɑː(r)] , ['skɪlfəli] ,
He had managed , so far , skilfully ,
他 有 管理 , 所以 远的 , 巧妙地 ,

到目前为止，他做得相当出色。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and this matter of a daughter that would come to a crisis during the
和 这 事情 的 一个 女儿 那 会 来 到 一个 危机 期间 这
[nekst][faɪv] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hændld] [sək'sesfəli] .
next five years should be handled successfully .
下一个 五 年 应该 是 处理 成功地 .

而女儿在未来五年内可能遇到的危机事件，应该得到妥善处理。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
No one could be said to have the confidence of the doctor ;
不 一 可以 是 说 到 有 这 信心 的 这 医生 ;

没有人能像医生那样赢得信任;

[wʌn] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] .
one would not look to him for confidences of any sort .
一 会 不是 看 到 他 为了 秘密 的 任何 种类 .

人们不会向他寻求任何秘密。

[dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [bɪ'treɪ] ['eni] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ?
Did he ever betray any doubts as to the desirability of his career ?
做过 他 曾经 背叛 任何 疑虑 作为 到 这 理想性 的 他的 职业 ?

他是否曾对自己的职业前景有过任何怀疑?

[ɪn'diːd] , [hiː; hi]['nevə(r)][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm'self] .
Indeed , he never put the question to himself .
的确 , 他 绝不 放 这 问题 到 他自己 .

事实上，他从未问过自己这个问题。

[feɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˌeɪ'tiːn] ['æktɪv] [j'iəz] [ɪn] ['pædɪŋ]
Fate had caught him in a vice ; he had spent eighteen active years in padding
命运 有 捕捉 他 在 一个 副 ; 他 有 花费 十八 积极的 年 在 填充
[ðæt] [vaɪs] .
that vice .
那 副 .

命运让他陷入困境；他花了十八年时间积极地巩固这个困境。

[jet] [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,
Yet he mused as a man will at the close of a busy day ,
然而 他 沉思 作为 一个 男人 将要 在 这 关闭 的 一个 忙碌的 天 ,

然而，忙碌一天结束后，他像所有男人一样陷入了沉思。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [kəm'pelɪŋ] ['paʊə(r)] [draɪvz] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wəʊntɪd] [raʊnd] .
wondering what compelling power drives him over the wonted round .
好奇 什么 引人注目的 力量 驱动 他 超过 这 惯常 圆形的 .

想知道是什么强大的力量驱使他打破常规。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Suddenly he heard voices on his lawn , and instinctively stepped from the
突然 他 听到 声音 在 他的 草地 , 和 本能地 步 从 这
['græv(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] .
gravel path to the grass .
碎石 小路 到 这 草 .

突然，他听到草坪上有说话声，便本能地从碎石路走到草地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]
There was a long murmur of a low voice ; he wondered at his own
那里 曾是 一个 长的 低语 的 一个 低的 嗓音 ; 他 想知道 在 他的 自己的
[ɪn'tensəti] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] .
intensity in listening .
强度 在 聆听 .

一阵低沉的呢喃声响起，他不禁纳闷自己为何如此专注地倾听。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [sʌm; səm] [sə'prest] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['kwɒləti] , [strʌk]
Something in the timbre of the voice , some suppressed emotional quality , struck
某物 在 这 音色 的 这 嗓音 , 一些 被抑制 情绪 质量 , 击
[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪə(r)] .
his experienced ear .
他的 经验丰富的 耳朵 .

他那声音的音色中，某种被压抑的情感特质，触动了他经验丰富的耳朵。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [siːst] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
When the sound ceased he advanced carefully along the hedge until he came to
什么时候 这 声音 停止 他 先进的 小心 沿着 这 对冲 直到 他 来了 到
[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
an opening that gave a view to the lawn .
一个 开幕 那 给予 一个 看法 到 这 草地 .

声音停止后，他小心翼翼地沿着树篱前进，直到来到一个可以看见草坪的缺口。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] ;
The voice was his daughter's , as he had guessed ;
这 嗓音 曾是 他的 女儿的 , 作为 他 有 猜对了 ;

正如他所料，那是他女儿的声音；

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [stretʃt] [ə; eɪ] [mænz] ['fɪgə(r)] [ɪn] [fl'ænəlz] , ['prɒbəbli] [lɒŋz] .
beside her was stretched a man's figure in flannels , probably Long's .
旁 她 曾是 拉伸 一个 男人的 数字 在 法兰绒 , 大概 朗的 .

她旁边躺着一个穿着法兰绒衬衫的男人，可能是朗的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] :
It was simple enough :
它 曾是 简单的 足够的 :

这很简单：

['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['tenɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [hedʒ] ['ʃeltəd]
tired after their tennis they had flung themselves down where the hedge sheltered
疲劳的 后 他们的 网球 他们 有 扔 他们自己 向下 在哪里 这 对冲 避难所
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
them from the evening breeze and were talking .
他们 从 这 晚上 微风 和 是 说 .

打完网球后，他们疲惫不堪，便瘫倒在树篱旁，躲避晚风，开始聊天。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [ə'restɪd] [hɪm] ; [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˌʌn'djuː] [streɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
But their attitude arrested him ; he felt an undue strain in the air .
但 他们的 态度 被捕 他 ; 他 毛毡 一个 过度 拉紧 在 这 空气 .

但他们的态度让他感到不安；他感到空气中弥漫着一种不合时宜的紧张气氛。

['prez(ə)ntli] [lɒŋ] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sləʊ] ['ʌtərəns] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
Presently Long spoke with a low , slow utterance , as if ordering his words .
目前 长的 辐 和 一个 低的 , 慢的 发声 , 作为 如果 订购 他的 字 .

这时，朗的声音低沉而缓慢，仿佛在命令自己所说的话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] .
His face was turned away from the doctor , looking up steadily at the girl .
他的 脸 曾是 转向 离开 从 这 医生 , 寻找 向上 稳步 在 这 女孩 .

他转过脸去，背对着医生，目光坚定地盯着女孩。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ,
" Yes , " he said , and the doctor felt he ought to walk on ,
" 是的 , " 他 说 , 和 这 医生 毛毡 他 应该 到 走 在 ,

“是的，”他说，医生觉得他应该继续走下去。

" [ɪts] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] .
" it's hard on a man .
" 它是 难的 在 一个 男人 .

这对男人来说很艰难。

[juː; jʊ] [siː] [səʊ] ['meni] ['feloʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ]
You see so many fellows who have failed who are just as good as you
你 看 所以 许多 伙伴们 WHO 有 失败的 WHO 是 只是 作为 好的 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] — — "
are — — "
是 — — "

你见过那么多和你一样优秀的人，他们却失败了——

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [nɒt] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [ðə; ði][gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
" No , no ; not just as good , " the girl interrupted , " there is something different .
" 不 , 不 ; 不是 只是 作为 好的 , " 这 女孩 中断 , " 那里 是 某物 不同的 .
"
"
"

“不，不；不只是一样好，”女孩打断道，“有些地方不一样。”

" [wel] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]
" Well , as far as you can see they are just as good ; they have
" 出色地 , 作为 远的 作为 你 能 看 他们 是 只是 作为 好的 ; 他们 有
[wɜːkt] ['terəbli] [hɑːd] .
worked terribly hard .
工作 可怕 难的 .

“嗯，就你所看到的，他们同样出色；他们付出了巨大的努力。”

[ðen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [ə'gen] ,
Then you shut your teeth and go in again ,
然后 你 关闭 你的 牙齿 和 去 在 再次 ,

然后你闭上嘴，再次进去。

['wɜːkɪŋ] ['despərətli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [lait] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [piːp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
working desperately from the first light to the last peep until you are
在职的 绝望地 从 这 第一的 光 到 这 最后的 窥视 直到 你 是
['plʌgd] [aʊt] . "
plugged out . "
已插电 出去 . "

从第一缕阳光到最后一丝光亮，拼命工作，直到筋疲力尽。

" [ðen] ? " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] , ['iːgəli] .
" Then ? " his companion said , eagerly .
" 然后 ? " 他的 伴侣 说 , 急切地 .

“然后呢？”他的同伴急切地问道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] - [ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" Perhaps you crawl out to Lavenue's and sit there in the evening watching the
" 也许 你 爬行 出去 到 - 和 坐 那里 在 这 晚上 观看 这
['piːp(ə)l] [sɪp] [ænd; ənd] [tɔːk] ,
people sip and talk ,
人们 啜饮 和 讲话 ,

“或许你可以晚上爬到拉文纽餐厅，坐在那里看着人们小酌聊天。”

[ðə; ði][g'ɜːlz]['sɔːntə, 'sɑːn-] [həʊm] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['gæsɪŋ] [fər'evə(r)] .
the girls sauntering home , or the students who are gassing forever .
这 女孩们 闲逛 家 , 或者 这 学生 WHO 是 气体 永远 .

悠闲漫步回家的女孩们，或是没完没了地吸毒的学生们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [ðen] ,
It doesn't seem to make any difference what you do then ,
它 不 似乎 到 制作 任何 不同之处 什么 你 做 然后 ,

那时你做什么似乎都无关紧要。

['weðə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ə; eɪ][ləʊf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [fuːl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] ,
whether you go on a loaf for a month and fool with those who play ,
无论 你 去 在 一个 面包 为了 一个 月 和 傻子 和 那些 WHO 玩 ,

不管你是闲一个月，还是和那些玩乐的人厮混，

[ɔː(r)][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
or go home to bed and back to work in the morning .
或者 去 家 到 床 和 后退 到 工作 在 这 早晨 .

或者回家睡觉，第二天早上再回来上班。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['redi] ,
You think the idea will come some day whenever it gets ready ,
你 思考 这 主意 将要 来 一些 天 每当 它 获得 准备好 ,

你觉得这个想法总有一天会实现，只是时机未到而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][juːz][ɪn] ['sleɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ][wʌn][fræŋk] ['fɪfti] [deɪʒə'neɪ] . "
and that there is precious little use in slaving away on a one franc fifty déjeuner . "
和 那 那里 是 宝贵的 小的 使用 在 奴役 离开 在 一个 一 法郎 五十 午餐 . "

而且，为了一个1.5法郎的午餐而辛勤劳作，也毫无意义。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [həʊm] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
" Don't you think of home , America , and us who are anxious for
" 不 你 思考 的 家 , 美国 , 和 我们 WHO 是 焦虑的 为了
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你难道不想起家乡美国，想起我们这些为你焦急等待的人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][keə(r)] [ən'les] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [straɪk] ?
" It seems so far away ; and do you care unless I make a strike ?
" 它 似乎 所以 远的 离开 ; 和 做 你 关心 除非 我 制作 一个 罢工 ?

“它似乎很遥远；除非我发起进攻，否则你会在乎吗？”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" The girl was silent ; her face was turned away while she played with his
" 这 女孩 曾是 沉默的 ; 她 脸 曾是 转向 离开 尽管 她 玩 和 他的
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

女孩沉默不语，她转过脸去，思索着他的回答。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][duː; də] , " ['ʃiːldɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːtrəl] ['plʊərəl] .
" You know we do , " shielding herself with a neutral plural .
" 你 知道 我们 做 , " 屏蔽 她自己 和 一个 中性的 复数 .

“你知道我们确实有，”她用一个中性的复数形式为自己辩解。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [aʊt] [mɔː(r)] ['bɔiəntli] .
" There's the other side , " the young man's voice sounded out more buoyantly .
" 有 这 其他 边 , " 这 年轻的 男人的 嗓音 听起来 出去 更多的 轻快地 .

“还有另一面呢，”年轻人的声音听起来更加轻快了。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] - ['stjuːdiəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə]
" You go around to some friends ' studio and see what they are up to
" 你 去 大约 到 一些 朋友们 - 工作室 和 看 什么 他们 是 向上 到
,
,
,

“你去朋友的工作室看看他们在做什么，

[ænd; ənd] [get] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [mɔː(r)]['spɪrɪt] ; [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] ,
and get ideas and go home with more spirit ; or something good comes along ,
和 得到 想法 和 去 家 和 更多的 精神 ; 或者 某物 好的 来 沿着 ,

然后获得灵感，带着更饱满的精神回家；或者好事会发生。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ək'septɪd] , [æn; ən]['ɔːdə(r)] ['kɒmz] [ɪn] .
a picture is accepted , an order comes in .
一个 图片 是 公认 , 一个 命令 来 在 .

图片被接受，订单到来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
You think you have got there all right and it's only the question of a little patience .
你 思考 你 有 得到 那里 全部 正确的 和 它是 仅有的 这 问题 的 一个 小的 耐心 .

你认为你已经成功了，剩下的只是一点耐心而已。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ɪts] [faɪn] [ə'raʊnd]['pærɪs][juː; jʊ] [nəʊ] .
There's a good dinner or a little trip in the country — it's fine around Paris you know .
有 一个 好的 晚餐 或者 一个 小的 旅行 在 这 国家 — 它是 美好的 大约 巴黎 你 知道 .

去乡下吃顿好的或者短途旅行——你知道，巴黎周边都很不错。

[ðen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][rep] . ,
Then I think of coming home with some kind of a rep . ,
然后 我 思考 的 未来 家 和 一些 种类 的 一个 代表 . ,

然后我就想到，万一回来后名声不太好，该怎么办呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] — [juː; jʊ][æt; ət]['eni] [reɪt] , [mɪs] ['θɔːrntən] ?
and how all of you will be glad — you at any rate , Miss Thornton ?
和 如何 全部 的 你 将要 是 高兴的 — 你 在 任何 速度 , 错过 桑顿 ?

你们所有人都会很高兴——至少你，桑顿小姐，会很高兴吧?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] .
" The doctor sighed and crept away .
" 这 医生 叹了口气 和 悄悄地爬 离开 .

医生叹了口气，悄悄溜走了。

" [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" The condition for the fever , " he muttered .
" 这 状况 为了 这 发烧 , " 他 低声说道 .

“这是发烧的原因，”他喃喃自语道。

[eks]
X
X

X

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
When he had entered his study he sat down to think .
什么时候 他 有 进入 他的 学习 他 卫星 向下 到 思考 .

他走进书房后便坐下来思考。

[hɪz; ɪz][mæn] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
His man announced a patient , but the doctor made no reply .
他的 男人 宣布 一个 病人 , 但 这 医生 制成 不 回复 .

他的人报告说有一位病人，但医生没有回应。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːvənt] .
Suddenly he glanced up at the waiting servant .
突然 他 瞥了一眼 向上 在 这 等待 仆人 .

他突然抬头看了一眼等候的仆人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
" Will you tell Mr . Long as he leaves that I wish to speak to him .
" 将要 你 告诉 先生 . 长的 作为 他 树叶 那 我 希望 到 说话 到 他 .

"请您在朗先生离开时告诉他，我想和他谈谈。"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .
" Then he went on thinking .
" 然后 他 去 在 思维 .

然后他继续思考。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
Soon there was a knock , and Long came into his study .
很快 那里 曾是 一个 敲 , 和 长的 来了 进入 他的 学习 .

很快有人敲门，朗走进了他的书房。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] , [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ]
The doctor motioned to the chair he had just left , and , reaching
这 医生 示意 到 这 椅子 他 有 只是 左边 , 和 , 到达
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ,
for a box of cigars ,
为了 一个 盒子 的 雪茄 ,

医生朝他刚才离开的椅子做了个手势，然后伸手去拿一盒雪茄。

[tʊk] [wʌn][ænd; ənd][lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
took one and lit it .
采取 一 和 点燃 它 .

拿了一支点燃。

[lɒŋ] [wɒtʃt] [hɪm] [ɪk'spektəntli] .
Long watched him expectantly .
长的 观看 他 满怀期待地 .

朗满怀期待地看着他。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [steɪ] [ɒn][hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ?
" Shall you stay on here much longer ?
" 将 你 停留 在 这里 很多 更长 ?

你还要在这里待多久？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [kəm'pəʊzd] ['mænə(r)] .
" the doctor asked at last , in his usual composed manner .
" 这 医生 问 在 最后的 , 在 他的 通常 由 方式 .

"医生最后用他一贯沉着的语气问道。"

" [əʊ] , [ai][dəʊnt] [mʌtʃ] [nəʊ] .
" Oh , I don't much know .
" 哦 , 我 不 很多 知道 .

"哦，我不太清楚。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ɪf] — — "
I want to get back to Paris in the winter if — — "
我 想 到 得到 后退 到 巴黎 在 这 冬天 如果 — — "

如果——我想冬天回到巴黎

" [dəʊnt]['bɒðə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['heɪstɪli] .
" Don't bother about that , " the doctor interrupted him , hastily .
" 不 打扰 关于 那 , " 这 医生 中断 他 , 草草 .

"别管那些事了，"医生急忙打断他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" You can trust me to find the amount , you know , until you are
" 你 能 相信 我 到 寻找 这 数量 , 你 知道 , 直到 你 是
['skweəli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ;
squarely on your feet ;
完全 在 你的 脚 ;

"你可以相信我，我会找到所需的金额，直到你完全站稳脚跟为止；

['əʊnli] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['ʃɑːpə(r)] , " [juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [hɪə(r)] .
only , " his voice grew sharper , " you won't do much here .
仅有的 , " 他的 嗓音 生长 更锐利 , " 你 惯于 做 很多 这里 .

"只是,"他的声音变得更加尖锐，"你在这里不会有什么作为。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
You should go at once .
你 应该 去 在 一次 .

你应该立刻去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] .
" The young man stared .
" 这 年轻的 男人 凝视 .

年轻人愣住了。

" [seɪl][nekst] [wiːk] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] , ['blændli] , [bʌt; bət]['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] [ɒn]
" Sail next week , " the doctor continued , blandly , but fixing his eyes steadily on
" 帆 下一个 星期 , " 这 医生 持续 , 平淡地 , 但 定影 他的 眼睛 稳步 在
[lɔŋz] [feɪs] .
Long's face .
朗的 脸 .

"下周启航,"医生继续说道，语气平淡，但目光却始终紧紧盯着朗的脸。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][ək'sept] — —
" I don't know that I can accept — —
" 我 不 知道 那 我 能 接受 — —

我不知道我能否接受——

" [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['heɪstɪli] .
" The older man waved his hand hastily .
" 这 老 男人 挥手 他的 手 草草 .

"老人慌忙地挥了挥手。

" [juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" You can from me .
" 你 能 从 我 .

"你可以从我这里得到。"

[ai][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .
I have been your father for a good many years .
我 有 到过 你的 父亲 为了 一个 好的 许多 年 .

我做你的父亲已经很多年了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [lɒŋ] [blʌʃt] ['sləʊli] .
Then Long blushed slowly .
然后 长的 脸红了 缓慢地 .

然后，龙的脸慢慢地红了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

" I don't know that I can , " he said at length .

" 我 不 知道 那 我 能 , " 他 说 在 长度 .

“我不知道我能不能做到，”他长篇大论地说。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

" Why are you so anxious to get rid of me ?

" 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 得到 摆脱 的 我 ?

你为什么这么急着摆脱我?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɒktəz] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['saɪləns] .

" It was the doctor's turn for silence .

" 它 曾是 这 医生的 转动 为了 沉默 .

“轮到医生沉默了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

胜利者(The Man Who Wins)
第4/4页

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" If you don't go now , you will not be likely to go for a long time .
" 如果 你 不 去 现在 , 你 将要 不是 是 可能 到 去 为了 一个 长的 时间 .

“如果你现在不去，很长一段时间内你可能都不会去。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kept] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] .
" His eyes kept firmly on the young man's face .
" 他的 眼睛 保留 牢牢 在 这 年轻的 男人的 脸 .

他的目光始终紧紧地盯着那个年轻人的脸。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ? "
" And if I have a reason to stay here ? "
" 和 如果 我 有 一个 原因 到 停留 这里 ? "

“如果我有理由留在这里呢？”

" [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['riːz(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] . "
" There can be no reason stronger than your success . "
" 那里 能 是 不 原因 更强 比 你的 成功 . "

“没有什么理由比你的成功更有说服力。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] — [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ɔːkwədli] — " [ai] [fiːl] [ðeə(r)][ɪz] , [ai][həʊp]
" But there is — at least , " he paused , awkwardly — " I feel there is , I hope
" 但 那里 是 — 在 至少 , " 他 暂停 , 尴尬地 — " 我 感觉 那里 是 , 我 希望
[ðeə(r)][ɪz] . "
there is . "
那里 是 . "

“但是，至少,”他尴尬地停顿了一下，“我觉得有，我希望有。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][hæv; həv] [bækt] [juː; jʊ][səʊ] [pə'sɪstəntli] ? "
" Do you know why I have backed you so persistently ? "
" 做 你 知道 为什么 我 有 支持的 你 所以 持续地 ? "

你知道我为什么一直如此坚定地支持你吗？

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [kaɪnd] ! "
" You have been awfully kind ! "
" 你 有 到过 非常 种类 ! "

“您真是太好了！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'kaʊnt] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]
" It was not altogether on your father's account , " the doctor interrupted him
" 它 曾是 不是 共 在 你的 父亲的 帐户 , " 这 医生 中断 他
.
.
.

“这不完全是你父亲的错,”医生打断他说道。

" [ai] [mait] [hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ænd; ənd][left][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)][əʊn]
" I might have put you in some business and left you to fight your own
" 我 可能 有 放 你 在 一些 商业 和 左边 你 到 斗争 你的 自己的
[wei] .
way .
方式 .

“我可能会让你去做一些事情，然后让你自己去奋斗。”

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [meɪks] [men] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [men] ,
That kind of experience we all know makes men , the successful men ,
那 种类 的 经验 我们 全部 知道 制作 男人 , 这 成功的 男人 ,

我们都知道，正是那种经历造就了男人，尤其是成功的男人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [streɪnz] .
who are tried and found capable of bearing strains .
WHO 是 尝试 和 成立 有能力的 的 轴承 菌株 .

经测试，证明他们能够承受压力。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] ['strʌg(ə)l] .
I have saved you so far from that struggle .
我 有 已保存 你 所以 远的 从 那 斗争 .

到目前为止，我一直都在帮助你摆脱这种困境。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔː'θɒrətətɪvli] ,
" Because , " continued the doctor authoritatively ,
" 因为 , " 持续 这 医生 权威地 ,

“因为，”医生语气权威地继续说道，

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][men] [huː] [keə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][wʌn] [θɪŋ] , [huː] [lʌv]
" there are some men who care more to do some one thing , who love
" 那里 是 一些 男人 WHO 关心 更多的 到 做 一些 一 事物 , WHO 爱
[wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
one object ,
一 目的 ,

“有些人更在意做某件事，更钟情于某一个事物，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] , [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .
more than they care for success , for fame , for pleasure .
更多的 比 他们 关心 为了 成功 , 为了 名声 , 为了 乐趣 .

他们更看重成功、名誉和享乐。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ,
If they are defeated ,
如果 他们 是 战败 ,

如果他们战败了，

[ɪf] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] — [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
if they never have the chance to do that one thing — perhaps the world is
如果 他们 绝不 有 这 机会 到 做 那 一 事物 — 也许 这 世界 是
[nəʊ] ['pʊrər] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
no poorer — there are plenty to take their places ,
不 贫穷 — 那里 是 很多 到 拿 他们的 地方 ,

如果他们永远没有机会去做那件事——也许世界并不会因此而变得贫瘠——因为有很多其他人可以代替他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɪzəri] , ['riːəl] ['mɪzəri] ,
but they are capable of misery , real misery ,
但 他们 是 有能力的 的 苦难 , 真实的 苦难 ,

但他们也能感受到痛苦，真正的痛苦。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['kɒmən] ['feɪljə(r)]['evə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] .
such as no common failure ever brings to the common man .
这样的 作为 不 常见的 失败 曾经 带来 到 这 常见的 男人 .

普通人从未经历过的失败。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] ;
They may be foolish ;
他们 可能 是 愚蠢 ;

他们或许很愚蠢;

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][biː; bi] [drɔːn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ɪn]
they may be idle and be drawn aside and think they are happier in
他们 可能 是 闲置的 和 是 绘制 旁边 和 思考 他们 是 更快乐 在
['duːɪŋ] [wɒt] ['kʌmz] [ə'lɒŋ] ,
doing what comes along ,
正在做 什么 来 沿着 ,

他们可能无所事事，被人分散注意力，并认为做些随遇而安的事会让他们更快乐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)] [truː] .
but that is never true .
但 那 是 绝不 真的 .

但这绝不是事实。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] .
They are wretched .
他们 是 可怜 .

他们真是可怜。

[sʌtʃ] [men][kæn; kən]['nevə(r)] [lʌv] , [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['ɪntəluːd] .
Such men can never love , except as an interlude .
这样的 男人 能 绝不 爱 , 除了 作为 一个 插曲 .

这样的人永远无法真正去爱，除非是短暂的邂逅。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ʃɑːp] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ; [lɒŋz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]
" The doctor paused at this sharp interrogation ; Long's eyes had followed him
" 这 医生 暂停 在 这 锋利的 审讯 ; 朗的 眼睛 有 随后 他
['wʌndrɪŋli] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mɒnəlɒg] .
wonderingly during his long monologue .
惊奇地 期间 他的 长的 独白 .

医生被这尖锐的质问打断了；在他冗长的独白中，朗的目光一直好奇地追随着他。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] — — " [hiː; hi] ['stæmə] .
" So you thought — — " he stammered .
" 所以 你 想法 — — " 他 结结巴巴 .

“所以你以为——”他结结巴巴地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [æn; ən] [ˌʌndə'mestɪkeɪtɪd]
" That you were made in that way , " nodded the doctor ; " an undomesticated
" 那 你 是 制成 在 那 方式 , " 点头 这 医生 ; " 一个 野
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

“你生来如此，”医生点点头；“就像一只未驯化的动物。”

" [lɒŋ] [sæt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
" Long sat brooding over this idea .
" 长的 卫星 沉思 超过 这 主意 .

“我长时间思考着这个想法。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [ləʊ] , [swɪft] [təʊnz] .
The doctor went on in his low , swift tones .
这 医生 去 在 在 他的 低的 , 迅速 音调 .

医生用他那低沉而迅速的语调继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" You have the hunger and the thirst for that work over there .
" 你 有 这 饥饿 和 这 口渴 为了 那 工作 超过 那里 .

"你对那边的工作充满渴望和热情。"

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
You would play with a woman and then put her out of your heart into the street ,
你 会 玩 和 一个 女士 和 然后 放 她 出去 的 你的 心 进入 这 街道 ,

你会和一个女人寻欢作乐，然后把她从你的心中抛弃，任她被遗忘。

[ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [teɪm] [jɔː'self] .
or try to tame yourself .
或者 尝试 到 驯服 你自己 .

或者试着克制自己。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] . "
Which would be worse . "
哪个 会 是 更糟 . "

那岂不是更糟?

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪlt] [laɪk] [ðæt] ?
" And if I am not so sure that I am built like that ?
" 和 如果 我 是 不是 所以 当然 那 我 是 建造 喜欢 那 ?

"如果我不太确定自己是否具备那样的体质呢?"

[sə'pəʊz] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ?
Suppose I am willing to make the sacrifice , if you call it that ?
认为 我 是 愿意的 到 制作 这 牺牲 , 如果 你 称呼 它 那 ?

假设我愿意做出牺牲，如果你能称之为牺牲的话?

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [təʊn] [bɪ'keɪm] ['njuːtrəl] [ə'gen] .
" The doctor's tone became neutral again .
" 这 医生的 语气 成为 中性的 再次 .

医生的语气又变得平静起来。

" [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
" You refer to a possible interest in my daughter .
" 你 参考 到 一个 可能的 兴趣 在 我的 女儿 .

"你指的是可能对我女儿感兴趣。"

" [lɔŋz] [feɪs] ['sləʊli] [flʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['pɒsəb(ə)l] . "
" Long's face slowly flushed under the word " possible . "
" 朗的 脸 缓慢地 酡 在下面 这 单词 " 可能的 . "

听到"可能"这个词，朗的脸慢慢涨红了。

" [jes] ! [æt; ət] [liːst] , [pə'hæps] — [ai][hæv; həv]['nevə(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][ɪg'zæktli] — [ɪn'diːd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "
" Yes ! at least , perhaps — I have never put it to myself exactly — indeed why do you ask ? "
" 是的 ! 在 至少 , 也许 — 我 有 绝不 放 它 到 我 确切地 — 的确 为什么 做 你 问 ? "

"是的！至少，或许——我从未真正认真地问过自己——你为什么这么问?"

" [meɪ] [ai][ɑːsk] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [gɒn] ?
" May I ask how far that interest has gone ?
" 可能 我 问 如何 远的 那 兴趣 有 已消失 ?

请问这种兴趣发展到什么程度了?

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [hɑ:f] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" The younger man half rose from his chair .
" 这 年轻 男人 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

年轻男子半起身离开椅子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['hɒtli] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" If it had gone at all , " he said , hotly , " you would have known it .
" 如果 它 有 已消失 在 全部 , " 他 说 , 热 , " 你 会 有 已知 它 .
"
"
"

“如果它真的发生过,”他激动地说，“你肯定会知道的。”

" [jes] , " [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , " the doctor knitted his eyebrows , " that's all right .
" 是的 , " 这 医生 针织 他的 眉毛 , " 那就是 全部 正确的 .

“是的,”医生皱起眉头，“没关系。”

[doʊnt] [fi:l] [dɪ'stɜ:bd] .
Don't feel disturbed .
不 感觉 不安 .

别感到不安。

[ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kən'sɪdə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪn'tensɪv] [sens] [ɒv; əv]
If I didn't consider you to be a gentleman in a more intensive sense of
如果 我 没有 考虑 你 到 是 一个 绅士 在 一个 更多的 密集的 感觉 的
[ðə; ði] [wɜ:d] [ðæn; ðən] [ɪz] ['ju:ʒuəl] ,
the word than is usual ,
这 单词 比 是 通常 ,

如果我认为你并非一位真正意义上的绅士,

[ai] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
I shouldn't be talking to you like this .
我 不应该 是 说 到 你 喜欢 这 .

我不应该这样跟你说话。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] .
Have a cigar .
有 一个 雪茄 .

抽根雪茄吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔ:z] .
" There was another long pause .
" 那里 曾是 其他 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪ'beɪtɪd] ['kwɪkli] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt] [kɔ:s] [tu:; tə] [teɪk] .
The doctor debated quickly with himself what course to take .
这 医生 辩论 迅速地 和 他自己 什么 课程 到 拿 .

医生迅速地在心里商量着该采取什么措施。

[wen] [hi:; hi] [ri'zju:md] , [hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['wepən] .
When he resumed , he used his rough weapon .
什么时候 他 恢复 , 他 用过的 他的 粗糙的 武器 .

他重新开始战斗时，使用了那件粗糙的武器。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [deθ] .
" You ought to know that my daughter will have very little in case of my death .
" 你 应该 到 知道 那 我的 女儿 将要 有 非常 小的 在 案件 的 我的 死亡 .

“你应该知道，如果我死了，我的女儿将几乎一无所有。”

" — [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rəʊz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" — This time the young man rose entirely from his seat .
" — 这 时间 这 年轻的 男人 玫瑰 完全 从 他的 座位 .

“——这一次，年轻人完全站了起来。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [bæk] .
The doctor smiled and waved him back .
这 医生 微笑 和 挥手 他 后退 .

医生笑着向他挥手告别。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] , [wɪtʃ] [woʊnt] [kʌm] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
" And nothing until my death , which won't come while you are a young man .
" 和 没有什么 直到 我的 死亡 , 哪个 惯于 来 尽管 你 是 一个 年轻的 男人 .

“直到我死后才有事发生，而你年轻的时候，我的死期还不会到来。”

[ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'pɔːts] [ˌem 'iː] [wel] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [tæks] [baɪ] [sə'saɪəti] ['hevɪli] .
The world reports me well to do , and I am , but I am taxed by society heavily .
这 世界 报告 我 出色地 到 做 , 和 我 是 , 但 我 是 已征税 经过 社会 重度 .

世人都说我生活富裕，而我的确如此，但我却承受着沉重的社会税负。

[ai] [miːn] [ai] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [dɪ'mɑːndz] [ɒn] [maɪ] ['ɪnkʌm] ,
I mean I have large demands on my income ,
我 意思是 我 有 大的 需求 在 我的 收入 ,

我的意思是，我对收入的要求很高。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['prɒpətiz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ɪn] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and aside from certain properties that must be left in trust for other people and a modest provision for my wife and child ,
和 旁边 从 肯定 特性 那 必须 是 左边 在 相信 为了 其他 人们 和 一个 谦虚的 条款 为了 我的 妻子 和 孩子 ,

除了必须留给其他人信托的某些财产以及给我的妻子和孩子留的一笔适度的生活费之外，

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] .
there isn't likely to be much .
那里 不是 可能 到 是 很多 .

可能不会有太多。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ,
I tell you all this , partly because I like you ,
我 告诉 你 全部 这 , 部分 因为 我 喜欢 你 ,

我告诉你这些，部分原因是因为我喜欢你。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [feə(r)] .
and partly because I think it is only fair .
和 部分 因为 我 思考 它 是 仅有的 公平的 .

部分原因是我认为这很公平。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] .
I don't think you are after money .
我 不 思考 你 是 后 钱 .

我觉得你不是为了钱。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'rɪə(r)] .
But you must realize now that money will make a great difference in your career .
但 你 必须 意识到 现在 那 钱 将要 制作 一个 伟大的 不同之处 在 你的 职业 .

但你现在必须意识到，金钱会对你的职业生涯产生巨大影响。

" [wen] [lɒŋ] [muːvd] ['heɪstɪli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] .
" When Long moved hastily , the doctor smiled .
" 什么时候 长的 已搬 草草 , 这 医生 微笑 .

"当朗匆忙行动时，医生笑了。"

" [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,
" I don't say that you should hunt a fortune ,
" 我 不 说 那 你 应该 打猎 一个 财富 ,

"我并不是说你应该去追逐财富，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] .
but you should keep out of the way of attractive women without fortune .
但 你 应该 保持 出去 的 这 方式 的 吸引人的 女性 没有 财富 .

但你应该远离那些没有财富的漂亮女人。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [lɒŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
" This time he gave Long an opportunity to vent his feelings .
" 这 时间 他 给予 长的 一个 机会 到 发泄 他的 情怀 .

"这一次，他给了朗一个发泄情绪的机会。"

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] ['kwaɪətli] .
When he had finished , he began again quietly .
什么时候 他 有 完成的 , 他 开始 再次 悄悄 .

他做完后，又默默地开始了新的一天。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [wɒt] [ai] [sed] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" What you say is singularly like what I said myself about nineteen years ago .
" 什么 你 说 是 单独地 喜欢 什么 我 说 我 关于 十九 年 前 .

"你说的话和我大约十九年前说的话简直一模一样。"

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] ,
I think I will tell you the story ,
我 思考 我 将要 告诉 你 这 故事 ,

我想我会把这个故事讲给你听。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] ['kəʊldli][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
" and he proceeded coldly to give him an outline of his life .
" 和 他 继续 冷冷地 到 给 他 一个 大纲 的 他的 生活 .

然后他冷冷地向他概述了自己的一生。

[lɒŋ] ['lɪsnd] [rɪ'spektfəli] .
Long listened respectfully .
长的 听着 尊敬 .

朗认真地听着。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪmələ(r)] , [ɪg'zæktli] . "
At the close he said , " But the cases are not similar , exactly . "
在 这 关闭 他 说 , " 但 这 案例 是 不是 相似的 , 确切地 . "

最后他说："但这些案例并不完全相似。"

" [nəʊ] [tuː] ['hjuːmən] [keɪsɪz] ['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
" No two human cases ever are , but the theme is the same .
" 不 二 人类 案例 曾经 是 , 但 这 主题 是 这 相同的 .

"没有两个人类案例是完全相同的，但主题是相同的。"

[juː; jʊ] [mait] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kɒmprəmaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] . "
You might arrange a different compromise ; it would be a compromise . "
你 可能 安排 一个 不同的 妥协 ; 它 会 是 一个 妥协 . "

你可以提出另一种妥协方案；那也算是一种妥协。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] !
" Your difficulties were enormous !
" 你的 困难 是 巨大的 !

你们遇到的困难非常巨大！

[waɪ] [niːd] [ai][plæn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [mɪs'fɔːtʃənz] ? "
Why need I plan for such misfortunes ? "
为什么 需要 我 计划 为了 这样的 不幸 ? "

我为什么要为这种不幸做准备呢?

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ə'feəz] , [ðə; ði] ['mʌni] ?
" You mean the outside affairs , the money ?
" 你 意思是 这 外部 事务 , 这 钱 ?

你是指外部事务，还有钱吗?

[ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɒv; əv] [kɔːs] .
That might be arranged of course .
那 可能 是 安排 的 课程 .

当然，这或许可以安排。

[ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
There would remain my daughter , a subject which I can discuss with precision .
那里 会 保持 我的 女儿 , 一个 主题 哪个 我 能 讨论 和 精确 .

还有我的女儿，关于她我可以详细地谈论。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][feə(r)] [helθ] ,
She is in fair health ,
她 是 在 公平的 健康 ,

她身体状况尚可。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒbəbli] [kən'tɪnjuː] [səʊ] .
and while I live to look after her she will probably continue so .
和 尽管 我 居住 到 看 后 她 她 将要 大概 继续 所以 .

只要我还活着，我就会一直照顾她，她大概也会继续得到我的照顾。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɔːbɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪz] [ɪk'sesɪv] , [hɜː(r); hə(r)] ['restləsnəs]
Her nerves are morbid , her egotism is excessive , her restlessness
她 神经 是 病态的 , 她 自负 是 过多的 , 她 躁动不安
[ɪz][æb'nɔːm(ə)l] .
is abnormal .
是 异常 .

她神经质，自负过度，躁动不安。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [gɜːl] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)][wʌn] .
She is rather a brilliant girl , I think , and to me a very dear one .
她 是 相当 一个 杰出的 女孩 , 我 思考 , 和 到 我 一个 非常 亲爱的 一 .

我认为她是个相当聪明的女孩，而且对我来说，她也是个非常亲近的人。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][dɪ'saɪdɪd] [smæʃ] [wɪl] [kʌm] . "
But her career needs to be guided , or some decided smash will come . "
但 她 职业 需求 到 是 引导 , 或者 一些 决定 粉碎 将要 来 . "

但她的事业需要引导，否则她可能会遭遇重大挫折。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ? "
" You have no confidence in me ? "
" 你 有 不 信心 在 我 ? "

你对我没有信心吗?

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] .
" The greatest .
" 这 最 .

“最伟大的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)]['əʊnli] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɪdərɪŋ] , [bʌt; bət] [jɔːz] .
It is not her welfare only which I am considering , but yours .
它 是 不是 她 福利 仅有的 哪个 我 是 考虑 , 但 你的 .

我不仅考虑她的福祉，也考虑你的福祉。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['nɔːm(ə)l][ɔː(r)] [dʌl] , [nɒt][æn; ən][ɪg'zæktɪŋ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
Besides , if she were normal or dull , not an exacting young American ,
除了 ，如果 她 是 普通的 或者 乏味的 ， 不是 一个 严格 年轻的 美国人 ，

此外，如果她只是个普通或平庸的人，而不是一个要求苛刻的美国年轻女孩，

[jet] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
yet she would be a woman .
然而 她 会 是 一个 女士 .

但她终究是个女人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [jɔːz] [fər'evə(r)] .
And as such her interests must be opposed to yours forever .
和 作为 这样的 她 兴趣 必须 是 反对 到 你的 永远 .

因此，她的利益必然与你的利益永远对立。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,
Should you marry her ,
应该 你 结婚 她 ，

如果你娶她，

[ai] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'pəʊz] [juː; jʊ][weər'evə(r)][juː; jʊ]
I would be forced to agree with her and oppose you wherever you
我 会 是 强制 到 同意 和 她 和 反对 你 无论 你
[stept] [bɪ'jɒnd] [kənˌvenʃə'næləti] .
stepped beyond conventionality .
步 超过 惯例 .

我将不得不同意她的观点，并在你任何超出常规的举动上反对你。

" ['sʌd(ə)nli] [lɒŋ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][tɔː'mentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld] ['kwestʃən] .
" Suddenly Long turned on his tormentor with a bold question .
" 突然 长的 转向 在 他的 折磨者 和 一个 大胆的 问题 .

“突然，朗用一个大胆的问题反击了他的折磨者。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)] [wɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
" Your marriage you would not consider a failure , even under worse conditions ?
" 你的 婚姻 你 会 不是 考虑 一个 失败 ， 甚至 在下面 更糟 状况 ？

即使在更糟糕的情况下，你也不会认为你的婚姻是失败的吗？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wins] [æt; ət] [ðɪs] [θrʌst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
" The doctor winced at this thrust , which he considered legitimate .
" 这 医生 畏缩 在 这 推力 ， 哪个 他 经过考虑的 合法的 .

医生对这一推感到一阵刺痛，但他认为这是合理的。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['məʊmənts] [ɒv; əv] [daʊt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti]
He had had his moments of doubt even in the thick of his loyalty
他 有 有 他的 时刻 的 怀疑 甚至 在 这 厚的 的 他的 忠诚
[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [wen] [ðɪs] ['kwestʃən][hæd; həd] ['tɔːmentid] [hɪm] .
to his wife and child when this question had tormented him .
到 他的 妻子 和 孩子 什么时候 这 问题 有 饱受折磨 他 .

即使在他对妻子和孩子忠贞不渝的时候，他也曾有过怀疑的时刻，这个问题一直困扰着他。

[ˌmɪəz'mætɪkəl] ['məʊmənts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][fɜːm] [men]['ɔːlsəʊ] ,
Miasmatic moments that come to firm men also ,
瘴气 时刻 那 来 到 公司 男人 还 ，

即使是意志坚定的人，也会经历一些令人不安的时刻。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] ['weɪwədnəs] [ɒv; əv][laɪf] .
and make them dizzy with the thought of the mere waywardness of life .
和 制作 他们 晕眩的 和 这 想法 的 这 仅仅 任性 的 生活 .

让他们想到人生无常，就感到头晕目眩。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['eni] ['betə(r)][ɔː(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]['rəʊpə(r)] [ɛlwɛl] ?
Had he been any better or wiser than Roper Ellwell ?
有 他 到过 任何 更好的 或者 更明智 比 罗珀 埃尔韦尔 ?

他比罗珀·埃尔韦尔更优秀、更睿智吗?

[wen] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'sɪdərət] ,
When the test of a vital passion had come he had acted like any other inconsiderate ,
什么时候 这 测试 的 一个 必不可少的 热情 有 来 他 有 行动 喜欢 任何 其他 不体贴 ,

当真正面临激情考验时，他的表现却像其他任何一个不顾后果的人一样。

['pɜːpəsləs] [jʌŋ] [mæn] , [laɪk] ['eni] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] [wɪl] - [les] [pɑːst] !
purposeless young man , like any one with a chaotic will - less past !
无目的 年轻的 男人 , 喜欢 任何 一 和 一个 混乱 将要 - 较少的 过去的 !

一个漫无目的的年轻人，就像任何一个有着混乱、意志消沉的过去的人一样!

[bʌt; bət] [ðɪs] [temp'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .
But this temptation he had mastered , as he had mastered almost all the elements of his fate .
但 这 诱惑 他 有 精通 , 作为 他 有 精通 几乎 全部 这 元素 的 他的 命运 .

但他已经克服了这种诱惑，就像他已经克服了几乎所有命运的因素一样。

" [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ['feəli] .
" That kind of a question can never be answered fairly .
" 那 种类 的 一个 问题 能 绝不 是 回答 相当 .

“这类问题永远无法得到公正的回答。”

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['deɪtə] .
No one has the complete data .
不 一 有 这 完全的 数据 .

没有人掌握全部数据。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [nəʊ] .
I can honestly say no .
我 能 诚实地 说 不 .

我可以很肯定地说，不。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːltəd] [maɪ][laɪf] [prə'faʊndli] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [seɪ] . "
Yet it has altered my life profoundly , that I can say . "
然而 它 有 已修改 我的 生活 深刻地 , 那 我 能 说 . "

但它确实深刻地改变了我的生活，我可以这么说。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Then why are you so pessimistic for me ? "
" 然后 为什么 是 你 所以 悲观 为了 我 ? "

“那你为什么这么不看好我呢? ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['sləʊli] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [maɪn] [hæz; həz] [biːn] ,
" Because , " the doctor replied , slowly , " such a marriage as mine has been ,
" 因为 , " 这 医生 回复 , 缓慢地 , " 这样的 一个 婚姻 作为 矿 有 到过 ,

“因为,”医生缓缓回答道,“像我这样的婚姻……”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] , [ɪz][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɪn][ɪt'self] .
such a marriage as yours would be , is a career in itself .
这样的 一个 婚姻 作为 你的 会 是 , 是 一个 职业 在 本身 .

像你们这样的婚姻本身就是一项事业。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] — [ˌʌndə'stænd] , ['nʌθɪŋ] . "
Beyond that nothing — understand , nothing . "
超过 那 没有什么 — 理解 , 没有什么 . "

除此之外，什么都没有——明白吗，什么都没有。

" [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] ! "
" Love is a great career ! "
" 爱 是 一个 伟大的 职业 ! "

“爱情是一份伟大的事业！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ][mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It is ; but there is hardly a man I have ever known who could embrace it ,
" 它 是 ; 但 那里 是 几乎 一个 男人 我 有 曾经 已知 WHO 可以 拥抱 它 ,

“的确如此；但我认识的人中几乎没有人能够接受这一点。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
and that only , for a lifetime .
和 那 仅有的 , 为了 一个 寿命 .

仅此而已，一生如此。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .
You could not , I think , and you would be miserable .
你 可以 不是 , 我 思考 , 和 你 会 是 悲惨的 .

我认为你做不到，而且你会很痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][kə'rɪə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪtʃ] .
It is a humble career though it is rich .
它 是 一个 谦逊的 职业 尽管 它 是 富有的 .

虽然职业本身并不显赫，但却收入丰厚。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz] [dʌz] [nɒt] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zæktɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njʊə'rɒtɪk] ['wʊmən] .
The man who wins does not devote his life to an exacting passion for a neurotic woman .
这 男人 WHO 胜利 做 不是 奉献 他的 生活 到 一个 严格 热情 为了 一个 神经质 女士 .

成功的男人不会把一生奉献给一个神经质的女人，也不会投入过分的热情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə][wɪn] : [gəʊ][ɪn] .
You are the man to win : go in .
你 是 这 男人 到 赢 : 去 在 .

你就是那个能赢的人：上吧。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊz] .
" The doctor rose .
" 这 医生 玫瑰 .

医生站了起来。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] .
" Now I must leave you to see a patient who has been waiting .
" 现在 我 必须 离开 你 到 看 一个 病人 WHO 有 到过 等待 .

“现在我必须离开，去给一位等候已久的病人看病了。”

[θɪŋk] — [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Think — you don't love her , poor child ; what do you know of love ?
思考 — 你 不 爱 她 ， 贫穷的 孩子 ； 什么 做 你 知道 的 爱 ？

想想——你不爱她，可怜的孩子；你懂什么叫爱?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .
You are putting your mind in order for love , and it will come quickly enough .
你 是 推杆 你的 头脑 在 命令 为了 爱 ， 和 它 将要 来 迅速地 足够的 .

你正在为爱情做好准备，它很快就会到来。

" [lɒŋ] [stɛərd] [ˌɪrɪ'spɒnsəbli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
" Long stared irresponsibly at the floor .
" 长的 凝视 不负责任 在 这 地面 .

"朗漫不经心地盯着地板。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .
" I am glad we have been able to talk this over without passion .
" 我 是 高兴的 我们 有 到过 有能力的 到 讲话 这 超过 没有 热情 .

"我很高兴我们能够冷静地讨论这件事。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] ['eni] [kɔːs] [ɔː'θɒrəti] ,
You have not obliged me to use any coarse authority ,
你 有 不是 有义务 我 到 使用 任何 粗 权威 ，

你并没有强迫我使用任何粗暴的权威，

[ɔː(r)] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪn] ['dʒʌdʒmənt] .
or any influence except your own sane judgment .
或者 任何 影响 除了 你的 自己的 理智 判断 .

或除你自身理智判断之外的任何其他影响。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˌʌnˌsentɪ'mentl] [men] .
We have been unsentimental men .
我们 有 到过 不感伤的 男人 .

我们都是冷酷无情的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .
You have confessed to nothing more than a liking for a pretty girl .
你 有 坦白 到 没有什么 更多的 比 一个 喜欢 为了 一个 漂亮的 女孩 .

你承认的不过是喜欢一个漂亮女孩而已。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔː'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
You have committed yourself to nothing .
你 有 坚定的 你自己 到 没有什么 .

你没有做出任何承诺。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɔːzd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
" The doctor paused , resting his hands firmly on the table between them .
" 这 医生 暂停 ， 休息 他的 双手 牢牢 在 这 桌子 之间 他们 .

医生停顿了一下，双手稳稳地放在两人之间的桌子上。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [feɪs] ['iːgəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ʃʊə(r)][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He read the young man's face eagerly , and he felt sure that he had gained his point .
他 读 这 年轻的 男人的 脸 急切地 ， 和 他 毛毡 当然 那 他 有 获得 他的 观点 .

他急切地观察着年轻人的表情，确信自己已经达到了目的。

" [naʊ] , [ɡəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['kaɪndli] , " [ænd; ənd] [ɡɒd] - [spiːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Now , go , " he continued kindly , " and God - speed to you !
" 现在 , 去 , " 他 持续 亲切地 , " 和 上帝 - 速度 到 你 !

"现在，去吧,"他和蔼地继续说道，"祝你一路顺风！"

[ɡəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [wɪn] !
Go in to win !
去 在 到 赢 !

全力以赴，争取胜利！

" [hiː; hi] [tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

[lɒŋ] [rəʊz] [mə'kænɪkli] [æz; əz] [ɪf] ['ɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Long rose mechanically as if ordered by a superior , opened the door ,
长的 玫瑰 机械地 作为 如果 订购 经过 一个 优越的 , 打开 这 门 ,

朗格机械地起身，仿佛奉命行事，打开了门。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [hɔːl] .
and disappeared into the dark hall .
和 消失 进入 这 黑暗的 大厅 .

然后消失在黑暗的走廊里。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] .
The doctor listened for the sound of his footsteps .
这 医生 听着 为了 这 声音 的 他的 脚步声 .

医生侧耳倾听他的脚步声。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tred] [ɒn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['wɪndəʊ] ,
When he heard the tread on the ground beneath the office window ,
什么时候 他 听到 这 踏 在 这 地面 下面 这 办公室 窗户 ,

当他听到办公室窗户下方地面传来脚步声时，

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
he sighed and stepped out into the hall .
他 叹了口气 和 步 出去 进入 这 大厅 .

他叹了口气，走进了走廊。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ]
His daughter was standing in the doorway at the farther end , as if looking
他的 女儿 曾是 常设 在 这 门口 在 这 更远 结尾 , 作为 如果 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] .
for some one .
为了 一些 一 .

他的女儿站在门另一头的门口，好像在找人。

" [weə(r)] [ɪz] ['mɪstə(r)] . [lɒŋ] , [pə'pɑː] ? "
" Where is Mr . Long , papa ? "
" 在哪里 是 先生 . 长的 , 爸爸 ? "

"爸爸，龙先生在哪里？"

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ɡɒn] .
" He has gone .
" 他 有 已消失 .

他走了。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [dwelt] ['slaɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .
" The doctor's voice dwelt slightly on the last word .
" 这 医生的 嗓音 居住 轻微地 在 这 最后的 单词 .

医生的声音在最后一个字上稍作停顿。

[ðə; ði][gɜːl][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd]
The girl glanced at him sharply , and then turned back into the lighted
这 女孩 瞥了一眼 在 他 尖锐地 , 和 然后 转向 后退 进入 这 照明
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

女孩锐利地瞥了他一眼，然后转身回到灯火通明的客厅。

" [ˈdɪnə(r)] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈdʒɑːvis] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈθɔːrntən] [spəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laʊndʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" Dinner is waiting , Jarvis , " Mrs . Thornton spoke from a lounge within the
" 晚餐 是 等待 , 贾维斯 , " 太太 . 桑顿 辐 从 一个 休息室 之内 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"贾维斯，晚餐已经准备好了。"桑顿夫人从房间内的休息室里说道。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kiːp] [ˈmɪstə(r)] . [lɒŋ] ?
" Why didn't you keep Mr . Long ?
" 为什么 没有 你 保持 先生 . 长的 ?

你为什么不留住朗先生?

" [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][baɪ]
" The doctor walked over to his wife and stood for a moment by
" 这 医生 步行 超过 到 他的 妻子 和 站立 为了 一个 片刻 经过
[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

医生走到妻子身边，在她身旁站了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ˈfɜːðə(r)] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
She smiled in further interrogation ; the doctor bent and kissed her .
她 微笑 在 更远 审讯 ; 这 医生 弯曲 和 亲吻 她 .

在进一步的盘问中，她露出了微笑；医生弯下腰吻了她。

" [lɒŋ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Long didn't care to stay , " he replied .
" 长的 没有 关心 到 停留 , " 他 回复 .

"朗不想留下来，"他回答说。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
Then he went back to his patient .
然后 他 去 后退 到 他的 病人 .

然后他回到病人身边。

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] [ˈsɪəriːz]
THE IVORY SERIES
这 象牙 系列

象牙系列

[iːtʃ] , 16mo , [gɪlt] [tɒp] , - [sents]
Each , 16mo , gilt top , 75 cents
每个 , 16mo , 镀金 顶部 , - 分

每本，16个月，镀金封面，75美分

[ˈeɪmɒs] [dʒʌd] .
AMOS JUDD .
阿莫斯 贾德 .

阿莫斯·贾德。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈmɪtʃəl]
By J . A . Mitchell
经过 J . 一个 . 米切尔

作者：JA Mitchell

['edɪtə(r)][ɒv; əv] " [laɪf]
Editor of " Life
编辑 的 " 生活

《生活》杂志编辑

" ['aɪ'eɪ] .
" IA .
" IA .

"IA。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] .
A Love Story .
一个 爱 故事 .

一个爱情故事。

[baɪ][kjuː]
By Q
经过 问

Q

[['ɑːθə(r)][tiː] . ['kwilə] - [kaʊtʃ]]
[Arthur T . Quiller - Couch]
[亚瑟 T . 羽毛笔 - 长椅]

[亚瑟·T·奎勒-库奇]

[ðə; ði]['suːɪsaɪd] [klʌb]
THE SUICIDE CLUB
这 自杀 俱乐部

自杀俱乐部

[baɪ] ['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən]
By Robert Louis Stevenson
经过 罗伯特 路易斯 史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

- ['bʊʃreɪndʒə(r)]
IRRALIE'S BUSHRANGER
- 丛林强盗

伊拉利丛林强盗

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔːrnʌŋ]
By E . W . Hornung
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt]
A MASTER SPIRIT
一个 掌握 精神

一位大师级灵魂

[baɪ] ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd]
By Harriet Prescott Spofford
经过 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['mædəm] [del'fin]
MADAME DELPHINE
夫人 德尔菲娜

德尔菲娜夫人

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l]
By George W . Cable
经过 乔治 W . 电缆

作者：乔治·W·凯布尔

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪs'kɑːnti]
ONE OF THE VISCONTI
一 的 这 维斯康蒂

维斯康蒂家族的其中一位

[baɪ]['iːvə] ['wɪldə] ['brɑdˌhɛd]
By Eva Wilder Brodhead
经过 伊娃 怀尔德 布罗德黑德

作者：伊娃·怀尔德·布罗德海德

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɑːtəz]
A BOOK OF MARTYRS
一个 书 的 殉道者

殉道者之书

[baɪ] [kɔːˈniːljə] ['ætˌwʊəd] [præt]
By Cornelia Atwood Pratt
经过 科妮莉亚 阿特伍德 普拉特

作者：科妮莉亚·阿特伍德·普拉特

[ə; eɪ] [braɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ]
A BRIDE FROM THE BUSH
一个 新娘 从 这 衬套

来自丛林的新娘

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['hɔːrnʌŋ]
By E . W . Hornung
经过 E . W . 霍农

作者：EW Hornung

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪnz]
THE MAN WHO WINS
这 男人 WHO 胜利

赢家

[baɪ] ['rɒbət] ['herɪk]
By Robert Herrick
经过 罗伯特 赫里克

作者：罗伯特·赫里克

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns]
AN INHERITANCE
一个 遗产

继承

[baɪ] ['hæriət] ['preskət] ['spɑːfərd]
By Harriet Prescott Spofford
经过 哈丽特 普雷斯科特 斯波福德

作者：哈里特·普雷斯科特·斯波福德

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst]
Other Volumes to be announced
其他 卷 到 是 宣布

其他卷册待公布

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神